叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 禁月入侵者(invaders Of The Forbidden Moon) 000001

2. 禁月入侵者(invaders Of The Forbidden Moon) 000002

3. 禁月入侵者(invaders Of The Forbidden Moon) 000003

4. 禁月入侵者(invaders Of The Forbidden Moon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁月入侵者(Invaders of the Forbidden Moon)

[in'veidəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fər'bɪdn]	[mu:n]
INVADERS	**OF**	**THE**	**FORBIDDEN**	**MOON**
入侵者	的	这	禁止	月亮

禁月入侵者

[baɪ]	['reɪmənd]	[zi:] .	[gælən]
By	**RAYMOND**	**Z**	**.**	**GALLUN**
经过	雷蒙德	Z	.	加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[lɑ:t][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hu:]	['ventʃərd]
Annihilation	**was**	**the**	**lot**	**of**	**those**	**who**	**ventured**
湮灭	曾是	这	很多	的	那些	WHO	冒险

那些冒险者最终难逃灭亡的命运。

[tu:]	[kloʊz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[fər'bɪdn]	[mu:n]	.
too	**close**	**to**	**the**	**Forbidden**	**Moon**	**.**
也	关闭	到	这	禁止	月亮	.

离禁月太近了。

['hɑ:rwɪtʃ]	[nu:]
Harwich	**knew**
哈里奇	知道

哈里奇知道

[ðə; ði][,su:ɪ'saɪd(ə)l]	[ɑ:dz]	[wen]	[hi:; hi]	['blæstɪd]	[frʌm; frəm]	['dʒu:pɪtər]	[tu:; tə]
the	**suicidal**	**odds**	**when**	**he**	**blasted**	**from**	**Jupiter**	**to**
这	有自杀倾向	赔率	什么时候	他	炸毁	从	木星	到

当他从木星冲向太空时，自杀的几率有多大?

[sɑ:lv]	[ðə; ði]	['maɪti]	['rɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kɑ:zmɪk]	[deθ]	-	[træp]	.
solve	**the**	**mighty**	**riddle**	**of**	**that**	**cosmic**	**death**	**-**	**trap**	**.**
解决	这	强大的	谜语	的	那	宇宙	死亡	-	陷阱	.

解开那个宇宙死亡陷阱的巨大谜题。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	['sʌmər]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1941**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] .	[es] .	['kɑ:pɪraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪp] X911 !
" Calling the pilot of space ship X911 !
" 呼叫 这 飞行员 的 空间 船 X911 !

“呼叫X911号太空飞船的飞行员！”

" ['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" Evan Harwich shouted into the radio transmitter of his little
" 埃文 哈里奇 喊叫 进入 这 收音机 发射机 的 他的 小的
[ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] [boʊt] .
Interplanetary Patrol Boat .
星际 巡逻 船 .

“埃文·哈里奇对着他那艘小型星际巡逻艇的无线电发射器大喊。”

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[tɜ:rn][jʊr; jər] [kreɪt] [bæk] , [ju:; jʊ]['kreɪzi] [fu:l] !
Turn your crate back , you crazy fool !
转动 你的 箱 后退 , 你 疯狂的 傻子 !

你这个疯子，把你的箱子转回去！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['hedɪd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]
Don't you know you're headed right into the danger zone of Jupiter's
不 你 知道 你是 标题 正确的 进入 这 危险 区 的 木星的
[fər'bɪdn] [mu:n] ?
Forbidden Moon ?
禁止 月亮 ?

难道你不知道你正径直进入木星禁忌卫星的危险区域吗?

[ju:l] [get] [jɔ:r'self] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp][ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][tɜ:rn]
You'll get yourself burned to a crisp in another few seconds if you don't turn
你会 得到 你自己 烧伤 到 一个 脆 在 其他 很少 秒 如果 你 不 转动
[bæk] . . . .
back . . . .
后退 . . . .

如果你不回头，再过几秒钟你就会被烧成焦炭.....

" ['evən] - ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃrɪl] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" Evan Harwich's growling voice was almost shrill at the end .
" 埃文 - 咆哮 嗓音 曾是 几乎 尖锐 在 这 结尾 .

“埃文·哈里奇的低沉嗓音到最后几乎变得尖锐刺耳。”

[hɪz; ɪz] [pə'li:s] ['du:tiz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['aɪoʊ] , ['ɪnərmoʊst] [ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]
His police duties patrolling the vicinity of Io , innermost of Jupiter's
他的 警察 职责 巡逻 这 附近 的 碘 , 最内层 的 木星的
['lɑ:rdʒər] ['sætlˌlaɪts] ,
larger satellites ,
更大的 卫星 ,

他的警察职责是在木卫一（木星最大的卫星中最内侧的一颗）附近巡逻。

['rerli] [dɪ'veləpt] ['moʊmənts][æz; əz] [tens] [æz; əz] [ðɪs] .
rarely developed moments as tense as this .
很少 发达 时刻 作为 紧张 作为 这 .

很少有像这样紧张的时刻发生。

[moʊst] ['ʌðər] ['pailəts][hæd; həd][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ]

Most	other	pilots	had	brains	enough	to	give	the	Forbidden	Moon	a	wide	berth
最多	其他	飞行员	有	大脑	足够的	到	给	这	禁止	月亮	一个	宽的	泊位

.

:

.

其他大多数飞行员都足够聪明，会避开禁忌之月。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eksələnt] [ɪf] [mɪ'stɪriəs] ['ri:z(ə)nz] !

And	for	excellent	if	mysterious	reasons	!
和	为了	出色的	如果	神秘	原因	!

而且原因非常充分，虽然有点神秘!

[jet] [ðə; ði][krɑ:ft] [ə'hed] ,

Yet	the	craft	ahead	,
然而	这	工艺	前方	,

然而，前方的工艺，

[ə; eɪ] [sli:k] [nu:] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] X911 ['peɪntɪd] [ɑ:n][ɪts] ['kɔniŋ] ['taʊər]

a	sleek	new	job	with	the	identification	number	X911	painted	on	its	conning	tower
一个	光滑	新的	工作	和	这	鉴别	数字	X911	绘	在	它是	骗局	塔

, [kept] ['stedəli] [ɑ:n] .

,	kept	steadily	on	.
,	保留	稳步	在	.

一艘崭新的战舰，指挥塔上涂着识别号码 X911，一直稳步前进。

[ɪts] [slɪm] [hʌl] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lʊk] ,

Its	slim	hull	,	which	betrayed	an	experimental	look	,
它是	苗条的	船体	,	哪个	背叛	一个	实验	看	,

它纤细的船体，透露出一种实验性的外观，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['greɪɪʃ] [dɪsk][ʌv; əv]['aɪoʊ] ,

was	pointed	straight	at	the	threatening	greyish	disc	of	Io	,
曾是	尖	直的	在	这	威胁	灰蒙蒙的	光盘	的	碘	,

镜头直指木卫一那令人望而生畏的灰色圆盘状行星。

[ðə; ði][wʌn][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [hæd; həd]

the	one	world	in	the	solar	system	which	no	exploring	ship	of	the	void	had
这	一	世界	在	这	太阳的	系统	哪个	不	探索	船	的	这	空白	有

['evər] [ri:tʃt] — [ɪn'tækt] !

ever	reached	—	intact	!
曾经	达到	—	完好无损的	!

太阳系中唯一一个从未被任何太空探险飞船完好无损地到达过的世界!

['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [sfiəz] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	everybody	among	the	inhabited	spheres	knew	about	the	dangers	of	the
几乎	大家	之中	这	有人居住的	球体	知道	关于	这	危险	的	这

['desələt] [fər'bɪdn] [mu:n] .

desolate	Forbidden	Moon	.
荒凉	禁止	月亮	.

几乎所有有人居住的星球都知道荒凉的禁忌之月的危险。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][kə'loʊniəl]['empaɪər][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

Ever	since	the	colonial	empire	of	Earth	had	been	extended	to	the	region	of
曾经	自从	这	殖民	帝国	的	地球	有	到过	扩展	到	这	地区	的

['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['sætlˌlaɪts] ,

Jupiter	and	his	numerous	satellites	,
木星	和	他的	很多的	卫星	,

自从地球殖民帝国扩张到木星及其众多卫星区域以来，

['aɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grɪm] ['menəs] ;

Io	had	been	a	grim	menace	;
碘	有	到过	一个	严峻	威胁	;

伊奥曾是一个可怕的威胁;

[ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] ['eni] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪts]

sure	destruction	to	any	rocket	that	approached	within	five	thousand	miles	of	its
当然	破坏	到	任何	火箭	那	接近	之内	五	千	英里	的	它是

['drɪri] , ['ɔ:lmoʊst] ['erləs] ['sɜ:rfɪs] .

dreary	,	almost	airless	surface	.
凄凉	,	几乎	无气	表面	.

任何接近其阴冷、几乎没有空气的表面五千英里范围内的火箭都必遭毁灭。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ;

Nobody	seemed	to	know	just	why	this	was	true	;
无人	似乎	到	知道	只是	为什么	这	曾是	真的	;

似乎没有人知道为什么会这样;

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kleɪmd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['leɪər] [ɔ:r]

but	some	scientists	claimed	that	somehow	there	was	an	invisible	layer	or
但	一些	科学家	声称	那	不知何故	那里	曾是	一个	无形的	层	或者

[ʃel] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['aɪoʊ] ;

shell	all	around	Io	;
壳	全部	大约	碘	;

但一些科学家声称，木卫一周围似乎存在一层看不见的层或壳;

[æn; ən] [ɪ'mens] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][streɪndʒ]['enərdʒi][ɔ:r] [fɔ:rs] [ðæt] [fju:zd] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ðə; ði]

an	immense	blanket	of	strange	energy	or	force	that	fused	and	blasted	the
一个	巨大	毯子	的	奇怪的	活力	或者	力量	那	融合	和	炸毁	这

['met(ə)l] [hʌlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['i:θər] [krɑ:ft] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [web] .

metal	hulls	of	all	ether	craft	that	ran	into	its	insidious	web	.
金属	船体	的	全部	醚	工艺	那	跑	进入	它是	阴险	网站	.

一股巨大的奇异能量或力量，将所有落入其阴险之网的以太飞行器的金属船体熔化并炸毁。

['tensli] [ænd; ənd] ['helpləsli] ['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [wɑ:tʃt] ,

Tensely	and	helplessly	Evan	Harwich	watched	,
紧张地	和	无助地	埃文	哈里奇	观看	,

埃文·哈里奇紧张而无助地看着这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rd] [wʌt] [si:md] [ʃʊr] [kə'tæstrəfi] .

as	the	ship	ahead	continued	on	its	way	toward	what	seemed	sure	catastrophe	.
作为	这	船	前方	持续	在	它是	方式	朝向	什么	似乎	当然	灾难	.

而前面的船继续驶向看似注定要发生灾难的目的地。

[noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləsli] ['pailətid][krɑ:ft][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

No	danger	in	front	of	the	recklessly	piloted	craft	could	be	seen	,	of	course	.
不	危险	在	正面	的	这	鲁莽地	试飞	工艺	可以	是	已见	,	的	课程	.

当然，在这架鲁莽驾驶的飞机前方，人们看不到任何危险。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [klɪr] , [koʊld]['vækju:m][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n]

Five	thousand	miles	of	clear	,	cold	vacuum	was	all	that	was	visible	between
五	千	英里	的	清除	,	寒冷的	真空	曾是	全部	那	曾是	可见的	之间

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['aɪoʊ] .

it	and	Io	.
它	和	碘	.

在它和木卫一之间，只能看到五千英里的清澈寒冷的真空。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['riːdʒən] [held] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] -
But **since** **this** **region** **held** **concealed** **in** **it** **all** **the** **potential** **violence** **of** **a** **hair** **-**
但 自从 这 地区 握住 暗 在 它 全部 这 潜在的 暴力 的 一个 头发 -
['trɪgər] [træp] ,
triggered **trap** **,**
触发 陷阱 ,

但由于这一地区隐藏着如同触发陷阱般潜在的暴力，

['redi] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [deθ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ˌʌn'noʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd]
ready **to** **unleash** **a** **flaming** **death** **that** **involved** **unknown** **physical** **laws** **and**
准备好 到 发挥 一个 炽盛 死亡 那 涉及 未知 身体的 法律 和
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

准备释放一场涉及未知物理定律和原理的烈焰死亡，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [pleɪn] ['vækjuːm] ['æftər] [ɔːl] !
maybe **it** **wasn't** **just** **plain** **vacuum** **after** **all** **!**
或许 它 不是 只是 清楚的 真空 后 全部 !

也许它不仅仅是普通的真空吸尘器!

[wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] ['hɑːrwɪtʃ] [kept] [jelɪŋ] ['fjuːt(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .
With **dogged** **persistence** **Harwich** **kept** **yelling** **futile** **warnings** **into** **his** **radio** **.**
和 顽强 持久性 哈里奇 保留 大喊 徒劳 警告 进入 他的 收音机 .

哈里奇锲而不舍地对着无线电大声发出徒劳的警告。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
His **shouts** **and** **curses** **were** **unheeded** **,** **and** **no** **answer** **was** **given** **.**
他的 喊叫 和 诅咒 是 无人理会 , 和 不 回答 曾是 给定 .

他的叫喊和咒骂无人理睬，也没有人回应。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] .
He **knew** **what** **was** **going** **to** **happen** **in** **another** **second** **.**
他 知道 什么 曾是 去 到 发生 在 其他 第二 .

他知道下一秒会发生什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['faɪər][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
There **would** **be** **a** **burst** **of** **dazzling** **white** **fire** **all** **around** **the** **rocket** **of** **this**
那里 会 是 一个 爆裂 的 耀眼的 白色的 火 全部 大约 这 火箭 的 这
['fuːlhɑːrdi] ['paɪlət][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm]['suːɪsaɪd] .
foolhardy **pilot** **he** **had** **tried** **to** **save** **from** **suicide** **.**
蛮干 飞行员 他 有 尝试 到 节省 从 自杀 .

他曾试图阻止这位鲁莽飞行员自杀，而他却眼睁睁地看着他乘坐的火箭周围燃起耀眼的白色火焰。

['met(ə)l] [wʊd] [drɪp][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ][ʌv; əv] [speɪs] .
Metal **would** **drip** **and** **sparkle** **in** **the** **absolute** **zero** **of** **space** **.**
金属 会 滴 和 火花 在 这 绝对 零 的 空间 .

金属在太空的绝对零度下会滴落并闪闪发光。

[ɪn][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] . . . .
In **just** **another** **instant** **.** **.** **.** **.**
在 只是 其他 立即的 . . . .

就在下一刻.....

['hɑːrwɪtʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][boʊt][ə'saɪd] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Harwich **swung** **his** **patrol** **boat** **aside** **,** **not** **caring** **to** **end** **his** **own** **life** **.**
哈里奇 摇摆 他的 巡逻 船 旁边 , 不是 关怀 到 结尾 他的 自己的 生活 .

哈里奇将巡逻艇甩到一边，丝毫不在意自己的性命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] X911 [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [pɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
But **he** **kept** **watching** **the** **X911** **from** **the** **side** **-** **ports** **of** **his** **cabin** **.**
但 他 保留 观看 这 X911 从 这 边 - 端口 的 他的 舱 .

但他一直从船舱的舷窗注视着X911。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz]

And	now	,	something	quite	different	from	what	he	had	expected	was
和	现在	,	某物	相当	不同的	从	什么	他	有	预期的	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

taking	place	.
采取	地方	.

而现在，发生的事情却与他预想的截然不同。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [duːmd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['heɪloʊ] [wɪtʃ] [siːmd]

Suddenly	the	apparently	doomed	ship	was	enveloped	in	a	bluish	halo	which	seemed
突然	这	显然	注定失败	船	曾是	被包裹	在	一个	蓝蓝色	光环	哪个	似乎

[tuː; tə] ['emənaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlɪks][ɔːr]['spaɪrəl][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [ræpt] [ɪts] [hʌl] !

to	emanate	from	a	great	helix	or	spiral	of	metal	that	wrapped	its	hull	!
到	发出	从	一个	伟大的	螺旋	或者	螺旋	的	金属	那	包装	它是	船体	!

突然，这艘看似注定沉没的飞船被一圈蓝色的光晕笼罩，这光晕似乎是从包裹着船体的巨大金属螺旋或螺旋状结构中散发出来的！

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] , [æz; əz][ðə; ði] X911 ['entərd] ['defɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

Immediately	afterward	,	as	the	X911	entered	definitely	into	the	zone	of	destruction
立即地	之后	,	作为	这	X911	进入	确实	进入	这	区	的	破坏

[ə'raʊnd] ['aɪoʊ] ,

around	Io	,
大约	碘	,

紧接着，当X911彻底进入木卫一周围的毁灭区域时，

[greɪt] [waɪt] [spɑːrks] [lænst] ['dæzlɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['heɪloʊ] .

great	white	sparks	lanced	dazzlingly	through	the	blue	halo	.
伟大的	白色的	火花	刺破	耀眼地	通过	这	蓝色的	光环	.

耀眼的白色火花划破蓝色光环，熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

It	was	as	though	the	latter	was	fighting	back	those	gigantic	,
它	曾是	作为	尽管	这	后者	曾是	斗争	后退	那些	巨大	,

仿佛后者正在反击那些巨大的.....

[ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [fər'evər] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

unknown	forces	that	had	seemed	to	make	the	Forbidden	Moon	forever	inviolable	.
未知	力量	那	有	似乎	到	制作	这	禁止	月亮	永远	不可侵犯的	.

某种未知的力量似乎让禁月永远不可侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['heɪloʊ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] X911 , [ænd; ənd] [huː'evər]

It	was	as	though	the	halo	was	keeping	the	X911	,	and	whoever
它	曾是	作为	尽管	这	光环	曾是	保持	这	X911	,	和	谁

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪf] !

was	flying	it	,	safe	!
曾是	飞行	它	,	安全的	!

仿佛有光环在保护 X911 和驾驶它的人，让他们安全无虞！

['evən] - [slɪt] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .

Evan	Harwich's	slitted	eyes	widened	a	little	in	astonishment	and	hope	.
埃文	-	开缝	眼睛	扩大	一个	小的	在	惊讶	和	希望	.

埃文·哈维奇眯起的眼睛因惊讶和希望而微微睁大。

" ['dæmɪt] !

"	Dammit	!
"	该死	!

"该死！"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] ['hæpɪli] .

"	he	grumbled	happily	.
"	他	咕哝	快乐地	.

他高兴地咕哝着。

" [ðæt] ['ɪdiəts] [gɑ:t][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæts] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	That	idiot's	got	some	kind	of	new	invention	that's	protecting	him	!
"	那	白痴的	得到	一些	种类	的	新的	发明	那就是	保护	他	!

"那个白痴肯定发明了什么新玩意儿来保护自己！"

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [mu:n] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] ['æftər][ɔ:l] !

Maybe	the	Forbidden	Moon	is	going	to	be	reached	and	explored	after	all	!
或许	这	禁止	月亮	是	去	到	是	达到	和	探索	后	全部	!

或许，禁忌之月终究会被抵达并探索！

" [ə; eɪ]['sekənd] [mɔ:r] [ðæt] [wɪrd] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['fɔ:rsɪz] [kən'tɪnju:d] .

"	A	second	more	that	weird	conflict	of	hidden	forces	continued	.
"	一个	第二	更多的	那	诡异的	冲突	的	隐	力量	持续	.

"第二回合，一股神秘力量之间的怪异冲突仍在继续。"

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪkt] ['evriθɪŋ]

Watching	it	was	like	watching	a	race	,	on	which	you	have	staked	everything
观看	它	曾是	喜欢	观看	一个	种族	,	在	哪个	你	有	已抵押	一切

[ju:; jʊ] [oʊn] .

you	own	.
你	自己的	.

观看这场比赛就像观看一场你押上所有家当的赛马。

['vɪzəbli] , [ðæt] ['derdev(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [sloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ]

Visibly	,	that	daredevil	space	ship	seemed	to	slow	,	as	if	resisted	by
明显地	,	那	胆大妄为者	空间	船	似乎	到	慢的	,	作为	如果	抵抗	经过

[ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['mi:diəm] .

a	tangible	medium	.
一个	有形	中等的	.

显而易见，那艘胆大妄为的太空飞船似乎减速了，仿佛受到了某种有形介质的阻碍。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ]['ɪnstənt][ʌv; əv] [sə'spens] , ['hɑ:rwɪtʃ] [sɔ:] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [spɑ:rks] ['braɪt(ə)n]

For	an	agonizing	instant	of	suspense	,	Harwich	saw	those	wicked	sparks	brighten
为了	一个	痛苦的	立即的	的	悬念	,	哈里奇	锯	那些	邪恶	火花	提亮

[ɪn][ðə; ðɪ] - ['blu:ɪʃ] ['ɔ:rə] .

in	the	X911's	bluish	aura	.
在	这	-	蓝蓝色	灵气	.

在令人揪心的一瞬间，哈里奇看到X911的蓝色光晕中闪烁着邪恶的火花。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪmd] , ['flikəd] , [went] [aʊt] !

Then	the	latter	dimmed	,	flickered	,	went	out	!
然后	这	后者	调暗	,	闪烁	,	去	出去	!

然后后者逐渐变暗、闪烁，最终熄灭了！

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ['di:mənz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [paʊns] , [dɪ'strʌkʃn] [strʌk] — ['kwɪkər]

As	if	angry	demons	were	waiting	to	pounce	,	destruction	struck	—	quicker
作为	如果	生气的	恶魔	是	等待	到	猛扑	,	破坏	击	—	更快

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

than	a	lightning	bolt	.
比	一个	闪电	螺栓	.

仿佛愤怒的恶魔伺机而动，毁灭降临——比闪电还要快。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['hju:mər][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ]

If	there	had	been	any	humor	in	the	situation	before	,	it	was	gone	now
如果	那里	有	到过	任何	幽默	在	这	情况	前	,	它	曾是	已消失	现在

['ʌtərli] !

utterly	!
完全地	!

如果说之前这件事还有一丝幽默感，那么现在也彻底消失了！

[ðə; ði][pə'troʊl]['mænz][lɪps] [drɑ:pt] [ə'pɑ:rt][ɪn] [ʃɪr] [ɔ:] .

The	patrol	man's	lips	dropped	apart	in	sheer	awe	.
这	巡逻	男人的	嘴唇	掉落	除	在	透明	敬畏	.

巡警惊讶得合不拢嘴。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ,

The	muscles	of	his	massive	,
这	肌肉	的	他的	大量的	,

他那庞大的肌肉，

['frek(ə)l] - [smiəd] [fɔ:r'ɑ:mz] ['taɪtnd] ['fju:təli] [æz; əz][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][help][ðə; ði] -

freckle	-	smeared	forearms	tightened	futilely	as	he	longed	to	help	the	X911's
雀斑	-	涂抹	前臂	收紧	徒劳地	作为	他	渴望	到	帮助	这	-

[du:md] ['paɪlət] .

doomed	pilot	.
注定失败	飞行员	.

他满是雀斑的前臂徒劳地紧绷着，渴望帮助X911号那位注定要牺牲的飞行员。

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fi:lɪŋ] .

In	the	pit	of	his	stomach	there	was	a	sickish	feeling	.
在	这	坑	的	他的	胃	那里	曾是	一个	病态的	感觉	.

他感到一阵恶心。

[wer] [ðæt] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n]

Where	that	rocket	that	had	dared	the	inscrutable	enigma	of	the	Forbidden	Moon
在哪里	那	火箭	那	有	敢于	这	难以捉摸	谜	的	这	禁止	月亮

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

那枚曾胆敢探索神秘莫测的禁忌之月的火箭，究竟身在何处？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [tə'rɪfɪk] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

there	was	a	sudden	,	terrific	blaze	of	light	.
那里	曾是	一个	突然	,	了不起	火焰	的	光	.

突然，一道耀眼的强光闪过。

[ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ˌɪnkən'desns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][tu:; tə][ɪn'fɪnəti][ɪt'self] ,

The	intolerable	incandescence	of	it	seemed	to	reach	out	to	infinity	itself	,
这	无法容忍	白炽	的	它	似乎	到	抵达	出去	到	无穷大	本身	,

它那令人难以忍受的耀眼光芒似乎延伸到了无穷无尽的深渊。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɪstənt][stɑ:rz][ʌv; əv] [speɪs] .

illuminating	even	the	blackness	between	the	distant	stars	of	space	.
启发性的	甚至	这	黑	之间	这	遥远	明星	的	空间	.

甚至能照亮遥远太空中恒星之间的黑暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ɑ:n] ['velvɪt] .

But	it	was	all	as	silent	as	the	bouncing	of	a	bubble	on	velvet	.
但	它	曾是	全部	作为	沉默的	作为	这	弹跳	的	一个	气泡	在	天鹅绒	.

但一切都静得出奇，就像泡泡在天鹅绒上弹跳一样。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] , [haʊ'evər] [hju:dʒ] , [kæn; kən][trænz'mɪt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .

No	explosion	,	however	huge	,	can	transmit	sound	in	the	emptiness	of	the	void	.
不	爆炸	,	然而	巨大的	,	能	发送	声音	在	这	空虚	的	这	空白	.

任何爆炸，无论多么巨大，都无法在虚空中传播声音。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	magnificent	,
这	壮丽	,

宏伟壮丽的

['hɔ:rəb(ə)l][blæst][broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪljən][gɒbz][ænd; ənd][spɑ:rks][ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] — [frʌm; frəm]

horrible	blast	broke	into	a	million	gobs	and	sparks	of	molten	metal	—	from
可怕	爆炸	打破	进入	一个	百万	戈布斯	和	火花	的	熔融的	金属	—	从

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʃɪps] [hʌl] .

what	had	once	been	a	space	ship's	hull	.
什么	有	一次	到过	一个	空间	船的	船体	.

可怕的爆炸将曾经是宇宙飞船船体的地方炸成了无数熔化的金属块和火花。

[ˌsu:pər'hi:tɪd] [gæs][frʌm; frəm][ig'naitid] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl] [ʃɑ:t] [aʊt] .

Superheated	gas	from	ignited	rocket	fuel	shot	out	.
过热	气体	从	点燃	火箭	燃料	射击	出去	.

火箭燃料燃烧产生的过热气体喷射而出。

['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [kən'tɪnju:d][ɑ:n]

Scattered	far	and	wide	,	the	white	-	hot	fragments	of	the	wreck	continued	on
疏散	远的	和	宽的	,	这	白色的	-	热的	片段	的	这	破坏	持续	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

残骸炽热的碎片散落四方，继续向前飞去。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns][boʊld] X911 [tɔ:rd] ['aɪoʊ] .

following	the	original	direction	of	the	once	bold	X911	toward	Io	.
下列的	这	原来的	方向	的	这	一次	大胆的	X911	朝向	碘	.

沿着曾经大胆的 X911 向木卫一 (Io) 的原始方向前进。

[ðer; ðər] [spi:d] [ɪn'kri:st] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [pʊld]

Their	speed	increased	gradually	,	as	the	gravity	of	the	Forbidden	Moon	pulled
他们的	速度	增加	逐步地	,	作为	这	重力	的	这	禁止	月亮	拉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于禁忌之月的引力作用，他们的速度逐渐加快。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tʃʌŋks] , ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [spi:d] , [wʊd] ['beri] [ðəm'selvz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]

The	larger	chunks	,	falling	at	meteoric	speed	,	would	bury	themselves	deep	in	the
这	更大的	块	,	坠落	在	流星	速度	,	会	埋葬	他们自己	深的	在	这

[koʊld][aɪ'oʊniən][dɪ'zɜ:rts] .

cold	Ionian	deserts	.
寒冷的	爱奥尼亚	沙漠	.

较大的碎片以流星般的速度坠落，深深地埋入寒冷的爱奥尼亚沙漠中。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['aɪoʊ][hæd; həd] [kleɪmd] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] , [wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	secret	of	Io	had	claimed	another	victim	,	one	who	might	have	been
这	秘密	的	碘	有	声称	其他	受害者	,	一	WHO	可能	有	到过

[vɪk'tɔ:riəs] .

victorious	.
胜利者	.

木卫一的秘密又夺走了一位受害者的生命，而这位受害者原本可能取得胜利。

[bʌt; bət][ˌaɪ'oʊz] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'vaiəleitid] .

But	Io's	mystery	was	still	unviolated	.
但	io 的	神秘	曾是	仍然	未受侵犯	.

但伊奥的神秘面纱依然未被揭开。

['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [ʃɪps] , [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'nu:vərəbəl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Evan	Harwich	had	seen	other	ships	,	disabled	and	unmaneuverable	for	some
埃文	哈里奇	有	已见	其他	船舶	,	已禁用	和	无法操控	为了	一些

['ri:z(ə)n] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

reason	beforehand	,
原因	预先	,

埃文·哈里奇之前曾见过其他一些船只，由于某种原因无法操控，失去动力。

[goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz][laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

go	to	their	ends	like	this	;	but	he	was	still	not	used	to	the	spectacle	,
去	到	他们的	结束	喜欢	这	;	但	他	曾是	仍然	不是	用过的	到	这	奇观	,

就这样走向他们的终点；但他仍然不习惯这种景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	to	the	unholy	wonder	it	provoked	in	him	.
和	到	这	不圣洁的	想知道	它	挑衅	在	他	.

以及这在他心中激起的那种不祥的惊奇。

['dæzld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][boʊt] ['ʃeɪkɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Dazzled	and	almost	blinded	,	he	guided	his	patrol	boat	shakily	away	from
眼花缭乱	和	几乎	失明	,	他	引导	他的	巡逻	船	摇摇晃晃地	离开	从

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] .

the	Forbidden	Moon	.
这	禁止	月亮	.

他被耀眼的光芒晃得几乎睁不开眼，摇摇晃晃地驾驶着巡逻艇远离了禁月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [her] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['helmɪt] ;

There	was	cold	sweat	in	his	thick	,	black	hair	,	under	his	leather	helmet	;
那里	曾是	寒冷的	汗	在	他的	厚的	,	黑色的	头发	,	在下面	他的	皮革	头盔	;

他浓密的黑发里，透过皮头盔，渗出了冷汗；

[ænd; ənd][koʊld] [swet] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] , ['brɪsli] [tʃiːks] .

and	cold	sweat	too	on	his	narrow	,	bristly	cheeks	.
和	寒冷的	汗	也	在	他的	狭窄的	,	刚毛的	脸颊	.

他那狭窄而粗糙的脸颊上也渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

His	movements	of	the	controls	were	a	trifle	vague	and	fumbling	with
他的	移动	的	这	控制	是	一个	琐事	模糊的	和	笨拙	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他操控设备的动作略显含糊不清，而且带着情绪的慌乱。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][boʊt]['weɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

making	his	patrol	boat	waver	a	little	in	its	course	.
制作	他的	巡逻	船	动摇	一个	小的	在	它是	课程	.

使他的巡逻艇在航向上略微摇晃了一下。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['mɪljənθ] [taɪm] ['hɑːrwɪtʃ] ['wʌndɚd] : " [wʌt] [meɪks] ['aɪoʊ][soʊ]['deɪndʒərəs]

For	perhaps	the	millionth	time	Harwich	wondered	:	"	What	makes	Io	so	dangerous
为了	也许	这	第一百万分之一	时间	哈里奇	想知道	:	"	什么	制作	碘	所以	危险的

?

?
?

哈里奇或许第一百万次地想："是什么让木卫一如此危险？"

['dæmɪt] [ɔːl] ,

Dammit	all	,
该死	全部	,

该死的，

[ðoʊz] ['saɪəntɪsts] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ʃel] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['enərdʒi] [kəm'pliːtli]

those	scientists	who	claim	that	there	is	a	deadly	shell	of	unseen	energy	completely
那些	科学家	WHO	宣称	那	那里	是	一个	致命	壳	的	看不见	活力	完全地

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] ,

enveloping	the	Forbidden	Moon	,
包围	这	禁止	月亮	,

那些声称禁忌之月被一层致命的、看不见的能量层完全包裹的科学家，

[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] !
must **be** **right** **!**
必须 是 正确的 !

肯定是对的!

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['rɑːkɪt]
There **isn't** **anything** **else** **that** **could** **explain** **the** **continual** **destruction** **of** **all** **rocket**
那里 不是 任何事物 别的 那 可以 解释 这 持续的 破坏 的 全部 火箭
[krɑːft] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]['lɪmɪt] !
craft **that** **come** **within** **that** **five** **-** **thousand** **-** **mile** **limit** **!**
工艺 那 来 之内 那 五 - 千 - 英里 限制 !

除此之外，没有任何其他原因可以解释为什么所有进入五千英里限制范围内的火箭飞行器都会不断被摧毁!

" ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [mʌtʃ] [æz; əz][fækt] .
" **Evan** **Harwich** **was** **ready** **to** **accept** **this** **much** **as** **fact** **.**
" 埃文 哈里奇 曾是 准备好 到 接受 这 很多 作为 事实 .

“埃文·哈里奇已经准备好接受这一点作为事实。”

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][væst] , [ʌn'gɛsəbəl] ['kwestʃən] [mɑːrk] .
But **beyond** **this** **,** **there** **was** **still** **a** **vast** **,** **unguessable** **question** **mark** **.**
但 超过 这 , 那里 曾是 仍然 一个 广阔的 , 无法猜测 问题 标记 .

但除此之外，仍然存在一个巨大的、无法预测的问号。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃel] [ʌv; əv]['enərdʒi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] ; [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]
Was **this** **shell** **of** **energy** **a** **natural** **phenomenon** **;** **or** **was** **it** **something**
曾是 这 壳 的 活力 一个 自然的 现象 ; 或者 曾是 它 某物
[plænd] ,
planned **,**
计划 ,

这层能量层是自然现象，还是人为设计的?

[meɪd] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?
made **,** **intended** **for** **a** **purpose** **?**
制成 , 故意的 为了 一个 目的 ?

是为特定目的而制造的吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skriːn]
If **the** **latter** **guess** **was** **right** **,** **who** **could** **have** **created** **such** **a** **gigantic** **screen**
如果 这 后者 猜测 曾是 正确的 , WHO 可以 有 创建 这样的 一个 巨大 屏幕
[ʌv; əv] [fɔːrs] ?
of **force** **?**
的 力量 ?

如果后一种猜测是正确的，那么是谁制造了如此巨大的武力屏障呢?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ?
What **kind** **of** **beings** **?**
什么 种类 的 生物 ?

什么样的生物?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪəns] ?
What **kind** **of** **science** **?**
什么 种类 的 科学 ?

什么类型的科学?

['aɪoʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɜːrld] , ['hɑːrwɪtʃ] [nuː] .
Io **was** **an** **almost** **dead** **world** **,** **Harwich** **knew** **.**
碘 曾是 一个 几乎 死的 世界 , 哈里奇 知道 .

哈里奇知道，木卫一几乎是一个死寂的世界。

['veri] [koʊld] .
Very **cold** **.**
非常 寒冷的 .

非常冷。

['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] .

Very	**little**	**water**	**and**	**air**	**.**
非常	小的	水	和	空气	.

水和空气都非常少。

[ə'strɔnəməz] [hæd; həd]['teɪkən] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ɪts] [tə'reɪn] [θru:] ['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] ,

Astronomers	**had**	**taken**	**photographs**	**of**	**its**	**terrain**	**through**	**powerful**	**telescopes**	**,**
天文学家	有	已采取	照片	的	它是	地形	通过	强大的	望远镜	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mu:nz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .

from	**the**	**other**	**moons**	**of**	**Jupiter**	**.**
从	这	其他	月亮	的	木星	.

天文学家曾利用强大的望远镜，从木星的其他卫星上拍摄过它的地形照片。

['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] [bʌt; bət][dɪ'zɜ:rts][ænd; ənd] [greɪ] [hɪlz] ,

Very	**little**	**could**	**be**	**seen**	**on**	**those**	**photographs**	**but**	**deserts**	**and**	**grey**	**hills**	**,**
非常	小的	可以	是	已见	在	那些	照片	但	沙漠	和	灰色的	丘陵	,

照片上几乎看不到什么，只有沙漠和灰色的山丘。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ru:ɪnz][left][baɪ][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]

and	**curious**	**formations**	**which**	**might**	**be**	**the**	**magnificent**	**ruins**	**left**	**by**	**an**	**extinct**
和	好奇的	阵型	哪个	可能	是	这	壮丽	废墟	左边	经过	一个	灭绝

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

以及一些奇特的地貌，它们可能是已灭绝种族留下的宏伟遗迹。

['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ;

Evan	**Harwich**	**was**	**far**	**from**	**a**	**weakling**	**;**
埃文	哈里奇	曾是	远的	从	一个	弱者	;

埃文·哈里奇绝非弱者；

[bʌt; bət][koʊld] [tʃɪlz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] [grəupt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

but	**cold**	**chills**	**were**	**playing**	**over**	**his**	**big**	**body**	**as**	**he**	**groped**	**to**	**understand**
但	寒冷的	寒意	是	玩耍	超过	他的	大的	身体	作为	他	摸索	到	理解

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	**unknown**	**.**
这	未知	.

但当他摸索着理解未知事物时，一阵阵寒意袭遍他魁梧的身躯。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ['sʌmwʌt] ,

His	**vision**	**was**	**clearing**	**somewhat**	**,**
他的	想象	曾是	清理	有些	,

他的视力稍微清晰了一些。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [blæst] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

after	**having**	**been**	**so**	**dazzled**	**by**	**the**	**incandescent**	**blast**	**that**	**had**	**accompanied**	**the**
后	拥有	到过	所以	眼花缭乱	经过	这	白炽灯	爆炸	那	有	伴随	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] X911 [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

destruction	**of**	**the**	**X911**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
破坏	的	这	X911	一个	片刻	前	.

在被刚才 X911 毁灭时伴随而来的耀眼爆炸所震撼之后。

[ɪn][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['sʌnlaɪt] , [soʊ][fɑ:r][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , ['hɑ:rwɪtʃ] [sɔ:] [ə; eɪ]['sekənd] ['rɑ:kɪt] ,

In	**the**	**feeble**	**sunlight**	**,**	**so**	**far**	**out**	**here**	**in**	**the**	**void**	**,**	**Harwich**	**saw**	**a**	**second**	**rocket**	**,**
在	这	微弱	阳光	,	所以	远的	出去	这里	在	这	空白	,	哈里奇	锯	一个	第二	火箭	,

在如此遥远的太空深处，微弱的阳光下，哈里奇看到了第二枚火箭。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

leaving	**the**	**scene**	**of**	**the**	**disaster**	**along**	**with**	**himself**	**.**
离开	这	场景	的	这	灾难	沿着	和	他自己	.

他独自一人离开了灾难现场。

['evɪdəntli]	['sʌmwʌn]	[els]	[hæd; həd]	['witnist]	[ðæt]	[wɪrd]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ'oʊz]	[dɪ'strʌktɪv]
Evidently	**someone**	**else**	**had**	**witnessed**	**that**	**weird**	**demonstration**	**of**	**Io's**	**destructive**
显然	某人	别的	有	目击者	那	诡异的	示范	的	io 的	破坏性的

[maɪt]	,	[tuː]	!
might	**,**	**too**	**!**
可能	,	也	!

显然，还有其他人也目睹了伊奥展现其破坏力的这种怪异景象！

['skwɪntɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[bɪ'nɑːkjələrz]	,	['hɑːrwɪtʃ]	[riːd]	[ðə; ði]	['ɑːbviəsli]	['eɪnʃənt]	['kræfts]
Squinting	**through**	**a**	**pair**	**of**	**binoculars**	**,**	**Harwich**	**read**	**the**	**obviously**	**ancient**	**craft's**
眯眼	通过	一个	一对	的	双筒望远镜	,	哈里奇	读	这	明显地	古老的	工艺

['nʌmbər]	.
number	**.**
数字	.

哈里奇眯着眼睛透过双筒望远镜，读出了这艘显然年代久远的飞行器的编号。

[ðen]	[hiː; hi]	[snæpt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['reɪdioʊ]	[ə'gen]	.
Then	**he**	**snapped**	**on**	**his**	**radio**	**again**	**.**
然后	他	啪啪	在	他的	收音机	再次	.

然后他又打开了收音机。

"	['kɔːlɪŋ]	[speɪs]	[ʃɪp]	RQ257	!
"	**Calling**	**space**	**ship**	**RQ257**	**!**
"	呼叫	空间	船	RQ257	!

“呼叫太空飞船 RQ257！”

"	[hiː; hi]	['greɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[trænz'mɪtər,træns'mɪtər]	.
"	**he**	**grated**	**into**	**the**	**transmitter**	**.**
"	他	磨碎的	进入	这	发射机	.

“他对着发射器发出刺耳的声音。”

"	[ˌɪntər'plænəteri]	[pə'troʊl]	[dʒʌst]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	.
"	**Interplanetary**	**Patrol**	**just**	**behind**	**you**	**.**
"	星际	巡逻	只是	在后面	你	.

“星际巡逻队就在你身后。”

['paɪlət]	,	[pliːz]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[jɔːr'self]	!
Pilot	**,**	**please**	**identify**	**yourself**	**!**
飞行员	,	请	确认	你自己	!

飞行员，请表明身份！

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'bɔːrd]	[ðə; ði]	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	['rɑːkɪt]	X911	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]
Do	**you**	**know**	**who**	**was**	**aboard**	**the**	**experimental**	**rocket**	**X911**	**,**	**that**	**was**	**just**
做	你	知道	WHO	曾是	船上	这	实验	火箭	X911	,	那	曾是	只是

[dɪ'strɔɪd]	?
destroyed	**?**
损毁	?

你知道刚刚被摧毁的实验火箭 X911 上都有哪些人吗?

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[deɪzd]	,	[griːf]	-	['æŋgwɪʃt]	[vɔɪs]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]
"	**A**	**few**	**seconds**	**later**	**he**	**heard**	**a**	**dazed**	**,**	**grief**	**-**	**anguished**	**voice**	**speaking**	**in**
"	一个	很少	秒	之后	他	听到	一个	茫然	,	悲伤	-	痛苦的	嗓音	请讲	在

[rɪ'spɑːns]	:
response	**:**
回复	:

几秒钟后，他听到一个茫然、悲痛欲绝的声音回应道：

"	[jes]	.	.	.	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**
"	是的	.	.	.	我	应该	到	知道	.

“是的……我应该知道。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [bə'rɑːʒ] ['penəˌtreɪtər] ,

I	came	out	to	watch	our	test	of	the	Energy	Barrage	Penetrator	,
我	来了	出去	到	手表	我们的	测试	的	这	活力	弹幕	穿透器	,

我出来观看我们对能量弹道穿甲弹的测试，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

which	we	thought	would	be	successful	.
哪个	我们	想法	会	是	成功的	.

我们当时认为这会成功。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɔːl] ['ɑːrnəld] .

I	am	Paul	Arnold	.
我	是	保罗	阿诺德	.

我是保罗·阿诺德。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kɪld] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['ɑːrnəld] , [maɪ] ['fɑːðər] .

The	man	who	was	just	killed	was	John	Arnold	,	my	father	.
这	男人	WHO	曾是	只是	被杀	曾是	约翰	阿诺德	,	我的	父亲	.

刚刚遇害的那个人是约翰·阿诺德，我的父亲。

" [dʒɑːn] ['ɑːrnəld] !

"	John	Arnold	!
"	约翰	阿诺德	!

约翰·阿诺德!

[jes] , ['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] ,

Yes	,	Harwich	had	often	seen	photographs	of	this	daring	,
是的	,	哈里奇	有	经常	已见	照片	的	这	大胆	,

是的，哈里奇经常看到这种大胆行为的照片。

[hɔːk] - [feɪst] [oʊld] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝːnəlz] .

hawk	-	faced	old	student	of	the	Forbidden	Moon	in	the	scientific	journals	.
鹰	-	面对	老的	学生	的	这	禁止	月亮	在	这	科学	期刊	.

科学期刊上研究禁月的鹰钩鼻老学生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

He	had	been	the	greatest	of	them	all	!
他	有	到过	这	最	的	他们	全部	!

他曾是他们中最伟大的!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [ʃrʌg] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

But	there	wasn't	much	to	do	for	him	now	but	shrug	ironically	,
但	那里	不是	很多	到	做	为了	他	现在	但	耸肩	讽刺的是	,

但他现在除了讽刺地耸耸肩之外，也无能为力了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['reɪdioʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl]

and	report	the	nature	of	his	death	by	radio	to	the	Interplanetary	Patrol
和	报告	这	自然	的	他的	死亡	经过	收音机	到	这	星际	巡逻

[beɪs] [ɑːn] ['gænɪmiːd] ,

Base	on	Ganymede	,
根据	在	木卫三	,

并通过无线电向木卫三上的星际巡逻基地报告他的死因。

['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] ['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] ['sætlˌlaɪts] .

largest	of	Jupiter's	satellites	.
最大	的	木星的	卫星	.

木星最大的卫星。

" [aɪm] ['sɑːri] , [pɔːl] ['ɑːrnəld] , " [ðə; ði] [pə'troʊl] [mæn] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪn] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] .

"	I'm	sorry	,	Paul	Arnold	,	"	the	patrol	man	told	his	informant	in	sincere	sympathy	.
"	我是	对不起	,	保罗	阿诺德	,	"	这	巡逻	男人	讲述	他的	线人	在	真诚	同情	.

“对不起，保罗·阿诺德，”巡警真诚地同情地对他的线人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] ['ɑːrnəld] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Thank	you	,	"	the	quavering	voice	of	Paul	Arnold	returned	.
"	感谢	你	,	"	这	颤抖	嗓音	的	保罗	阿诺德	返回	.

"谢谢，"保罗·阿诺德颤抖的声音再次响起。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] ['sɪti] .

"	And	now	,	if	you	don't	mind	,	I've	got	to	get	back	to	Ganymede	City	.
"	和	现在	,	如果	你	不	头脑	,	我已经	得到	到	得到	后退	到	木卫三	城市	.

"现在，如果你不介意的话，我得回木卫三城了。"

['dædz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Dad's	gone	,	but	I've	got	to	carry	on	his	work	.
爸爸的	已消失	,	但	我已经	得到	到	携带	在	他的	工作	.

爸爸走了，但我必须继续他的工作。

" ['hɑːrwɪtʃ] ['dɪdnt] [miːt] [pɔːl] ['ɑːrnəld] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['saɪəntɪst] ,

"	Harwich	didn't	meet	Paul	Arnold	,	the	son	of	the	dead	scientist	,
"	哈里奇	没有	见面	保罗	阿诺德	,	这	儿子	的	这	死的	科学家	,

"哈里奇没有见到已故科学家的儿子保罗·阿诺德，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , - .

face	to	face	for	more	than	a	month	,	Earthtime	.
脸	到	脸	为了	更多的	比	一个	月	,	-	.

面对面相处了一个多月，地球时间。

[bʌt; bət][ɑːn][pə'troʊl]['duːti][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ,

But	on	patrol	duty	out	there	in	the	lonely	reaches	of	the	void	,
但	在	巡逻	责任	出去	那里	在	这	孤独	到达	的	这	空白	,

但是，在茫茫宇宙的荒凉深处执行巡逻任务时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

with	the	stars	and	the	roar	of	his	rocket	motors	for	company	,
和	这	明星	和	这	吼	的	他的	火箭	电机	为了	公司	,

以繁星和火箭发动机的轰鸣声为伴，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪərɪŋ] , ['greɪɪʃ] [sfɪr] [ʌv; əv]['aɪoʊ] .

he	saw	a	good	deal	of	the	leering	,	greyish	sphere	of	Io	.
他	锯	一个	好的	交易	的	这	色眯眯的	,	灰蒙蒙的	领域	的	碘	.

他看到了木卫一那令人毛骨悚然的灰色球体的大部分景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [mæskt] ['siːkrɪts] ,

It	seemed	to	taunt	him	with	its	masked	secrets	,
它	似乎	到	嘲讽	他	和	它是	戴面具	秘密	,

它似乎在用隐藏的秘密嘲弄他。

['hæŋɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['greɪtər] [bʌlk] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

hanging	so	near	to	the	tremendously	greater	bulk	of	Jupiter	.
绞刑	所以	靠近	到	这	非常	更大的	大部分	的	木星	.

它悬挂在体量远大于它的木星附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [nuː] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	Forbidden	Moon	told	him	nothing	new	at	all	.
但	这	禁止	月亮	讲述	他	没有什么	新的	在	全部	.

但禁月并没有告诉他任何新信息。

[θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Through	his	binoculars	he	saw	the	deserts	and	hills	and	those
通过	他的	双筒望远镜	他	锯	这	沙漠	和	丘陵	和	那些

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ruːɪnz] .

supposed	ruins	.
据称	废墟	.

他透过望远镜看到了沙漠、山丘和那些所谓的废墟。

[nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] , ['pɔɪntɪd] ['taʊər] .

Near	the	equator	was	something	that	looked	like	a	vast	,	pointed	tower	.
靠近	这	赤道	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	广阔的	,	尖	塔	.

赤道附近有一个看起来像巨大尖塔的物体。

[bʌt; bət] ['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n] .

But	Harwich	had	seen	this	before	,	often	.
但	哈里奇	有	已见	这	前	,	经常	.

但哈里奇对此早已司空见惯。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

Something	moved	near	the	tower	now	and	then	,	as	on	other	occasions	.
某物	已搬	靠近	这	塔	现在	和	然后	,	作为	在	其他	场合	.

像往常一样，塔附近时不时会有什么东西移动。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðɪs] ['dɪstənt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

But	maybe	this	distant	movement	was	only	the	shifting	of	clouds	of	dust	,
但	或许	这	遥远	移动	曾是	仅有的	这	转变	的	云	的	灰尘	,

但或许这遥远的运动只是尘埃云的移动。

[bloʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['frɪdʒɪd] [wɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] .

blown	by	a	thin	,	frigid	wind	,	in	a	tenuous	atmosphere	.
吹	经过	一个	薄的	,	寒冷	风	,	在	一个	脆弱的	气氛	.

在稀薄的大气中，被一股稀薄的寒风吹拂。

[ðen] , [bæk] [ɪn] ['gænɪmiːd] ['sɪti] , [keɪm] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['ɑːrnəld] .

Then	,	back	in	Ganymede	City	,	came	that	meeting	with	Paul	Arnold	.
然后	,	后退	在	木卫三	城市	,	来了	那	会议	和	保罗	阿诺德	.

然后，回到木卫三城，我遇到了保罗·阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['heɪv(ə)n] .

It	happened	at	the	Spacemen's	Haven	.
它	发生	在	这	-	避风港	.

这件事发生在太空人避难所。

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] , [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [sipɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] - [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .

Evan	Harwich	,	on	furlough	now	,	was	sipping	Martian	kasarki	at	the	bar	.
埃文	哈里奇	,	在	休假	现在	,	曾是	啜饮	火星人	-	在	这	酒吧	.

埃文·哈里奇目前处于休假状态，正在酒吧里啜饮火星卡萨尔基酒。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Presently	a	hand	was	laid	on	his	arm	.
目前	一个	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	.

这时，一只手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] - [bɪlt] ['jʌŋstər] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] .

He	turned	to	face	a	slight	-	built	youngster	,	who	could	not	have	been	more	than	eighteen	.
他	转向	到	脸	一个	轻微	-	建造	青少年	,	WHO	可以	不是	有	到过	更多的	比	十八	.

他转过身，面对着一个身材瘦小的年轻人，看起来不超过十八岁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [goʊld] - [flekt] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [skerd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hel] [ɪt'self] .

But	his	peculiar	gold	-	flecked	eyes	were	as	distant	and	scared	and	bright	as	if	they	had	seen	Hell	itself	.
但	他的	奇特	金子	-	有斑点的	眼睛	是	作为	遥远	和	害怕的	和	明亮的	作为	如果	他们	有	已见	地狱	本身	.

但他那双奇特的、闪烁着金光的眼睛，既遥远又恐惧，既明亮又仿佛见过地狱一般。

" [jʊə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You're	Harwich	,	"	said	the	boy	.
"	你是	哈里奇	,	"	说	这	男生	.

“你是哈里奇人，”男孩说。

" [aɪm]['ɑːrnəld] .

"	I'm	Arnold	.
"	我是	阿诺德	.

我是阿诺德。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['paɪlət] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ]

They	pointed	you	out	to	me	as	the	patrol	pilot	who	reported	my	father's	death
他们	尖	你	出去	到	我	作为	这	巡逻	飞行员	WHO	据报道	我的	父亲的	死亡

.

:

.

他们指认你就是报告我父亲死亡的巡逻飞行员。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	talk	to	you	.
我	通缉	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] , [wen] [dæd] [wʌz; wəz] [kɪld] .

I	don't	know	just	why	,	except	that	you	were	there	too	,	when	Dad	was	killed	.
我	不	知道	只是	为什么	,	除了	那	你	是	那里	也	,	什么时候	爸爸	曾是	被杀	.

我不知道具体原因，或许是因为爸爸遇害时你也在场吧。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] .

You	saw	what	happened	.
你	锯	什么	发生	.

你看到了事情的经过。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skwer] ['ʃuːtər] , ['hɑːrwɪtʃ] .

And	people	have	told	me	that	you	were	a	square	shooter	,	Harwich	.
和	人们	有	讲述	我	那	你	是	一个	正方形	射击游戏	,	哈里奇	.

人们告诉我，你是个正直的射手，哈里奇。

" ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	Somewhat	startled	,	but	glad	to	know	the	youth	,
"	有些	惊慌	,	但	高兴的	到	知道	这	青年	,

“有点惊讶，但很高兴认识这位年轻人。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] ,

and	more	than	willing	to	talk	with	him	on	the	subject	mentioned	,
和	更多的	比	愿意的	到	讲话	和	他	在	这	主题	提及	,

而且我非常愿意就上述话题与他交谈。

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Evan	Harwich	tried	to	smile	encouragingly	.
埃文	哈里奇	尝试	到	微笑	令人鼓舞的是	.

埃文·哈里奇努力挤出一个鼓励的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['iːzi] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weðərd] , [speɪs] ['daːkənd] [fitʃər] [ænd; ənd]

It	wasn't	too	easy	,	considering	his	weathered	,	space	darkened	features	and
它	不是	也	简单的	,	考虑	他的	风化的	,	空间	变暗	特征	和

['θretnɪŋ] [saɪz] ;

threatening	size	;
威胁	尺寸	;

考虑到他饱经风霜、被太空阴影笼罩的面容和令人望而生畏的体型，这并不容易；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

but	he	did	his	best	.
但	他	做过	他的	最好的	.

但他已经尽力了。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌ] , ['ɑːrnəld] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['klʌmzɪli] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

"	Pleased	to	meet	yuh	,	Arnold	,	"	he	said	rather	clumsily	,	offering	a	big	hamlike
"	高兴	到	见面	嗯	,	阿诺德	,	"	他	说	相当	笨拙地	,	提供	一个	大的	像火腿一样

[hænd] .

hand	.
手	.

“很高兴见到你，阿诺德，”他笨拙地说着，伸出一只像火腿一样大的手。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][tuː] .

"	I	wanted	to	talk	to	you	too	.
"	我	通缉	到	讲话	到	你	也	.

“我也想跟你谈谈。”

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] ,

How	about	a	drink	and	a	quiet	corner	,
如何	关于	一个	喝	和	一个	安静的	角落	,

来杯饮料，找个安静的角落怎么样？

[wer] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hɪr] [wəʊnt][biː; bi] ['stepɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] ?

where	the	crowd	here	won't	be	stepping	all	over	us	?
在哪里	这	人群	这里	惯于	是	步进	全部	超过	我们	?

哪里的观众不会对我们横冲直撞？

" [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [nʊk] .

"	They	retired	to	a	table	in	a	screened	nook	.
"	他们	退休	到	一个	桌子	在	一个	筛选	角落	.

他们退到一间有屏风的角落里的桌子旁。

" [naʊ] , " [sed] [jʌŋ] ['ɑːrnəld] , " [juːv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [muːn] [æz; əz]

"	Now	,	"	said	young	Arnold	,	"	you've	seen	as	much	of	the	Forbidden	Moon	as
"	现在	,	"	说	年轻的	阿诺德	,	"	你已经	已见	作为	很多	的	这	禁止	月亮	作为

['enibɑːdi] [ə'laɪv] , ['hɑːrwɪtʃ] .

anybody	alive	,	Harwich	.
任何人	活	,	哈里奇	.

“现在，”年轻的阿诺德说，“哈里奇，你已经见识过禁忌之月的美景，不亚于任何一个活着的人了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['enərdʒi] ['ɔːrə] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

You	must	know	that	the	energy	aura	around	her	is	real	and	not	a	fable
你	必须	知道	那	这	活力	灵气	大约	她	是	真实的	和	不是	一个	寓言

.

:
.

你必须明白，她周围的能量光环是真实存在的，并非虚构。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] ,

You	must	know	,	too	,	that	it	couldn't	be	a	natural	phenomenon	,
你	必须	知道	,	也	,	那	它	不能	是	一个	自然的	现象	,

你也应该知道，这不可能是自然现象。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər][ækts][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

since	nothing	in	nature	acts	like	it	does	.
自从	没有什么	在	自然	行为	喜欢	它	做	.

因为自然界中没有任何事物会像它这样运作。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˌpɑːsə'bɪləti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] !

There's	only	one	alternative	possibility	as	to	what	could	cause	it	!
有	仅有的	一	选择	可能性	作为	到	什么	可以	原因	它	!

造成这种情况的原因只有一种可能！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['aɪoʊ] [si:mz] [soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mə'ʃi:nz] [ðer; ðər] ,

Even	though	Io	seems	so	deserted	,	somehow	there	are	machines	there	,
甚至	尽管	碘	似乎	所以	荒凉的	,	不知何故	那里	是	机器	那里	,

尽管木卫一看起来荒凉无比，但那里却有机器存在。

['fʌŋkʃnɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃel] [ʌv; əv] [fɔ:rs] !

functioning	to	maintain	that	shell	of	force	!
功能	到	维持	那	壳	的	力量	!

其作用在于维持那层坚固的防御!

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" ['hɑ:rwɪtʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Harwich	nodded	.
"	哈里奇	点头	.

哈里奇点了点头。

['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Little	glints	of	intense	interest	seemed	to	show	in	his	eyes	.
小的	闪光	的	激烈的	兴趣	似乎	到	展示	在	他的	眼睛	.

他眼中似乎闪过一丝浓厚的兴趣。

" [aɪv] [bi'li:vd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	believed	that	for	a	long	time	,	"	he	admitted	.
"	我已经	相信	那	为了	一个	长的	时间	,	"	他	承认	.

"我一直都这么认为，"他承认道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [mə'ʃi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['plenti] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv]

"	But	those	machines	must	be	plenty	wonderful	to	build	up	a	barrage	of
"	但	那些	机器	必须	是	很多	精彩的	到	建造	向上	一个	弹幕	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['enərdʒi] ,

invisible	energy	,
无形的	活力	,

"但是，这些机器一定非常神奇，才能积聚起大量的无形能量。"

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] !

thousands	of	miles	in	extent	!
数千	的	英里	在	程度	!

绵延数千英里!

['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

Our	scientists	couldn't	even	begin	to	dream	of	doing	anything	like	it	!
我们的	科学家	不能	甚至	开始	到	梦	的	正在做	任何事物	喜欢	它	!

我们的科学家想都不敢想能做到这样的事情!

['i:v(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm]

Even	the	principles	employed	must	be	a	million	years	ahead	of	our	time
甚至	这	原则	受雇	必须	是	一个	百万	年	前方	的	我们的	时间

! "

!	"
!	"

就连其中运用的原则都超前了我们这个时代一百万年!

" [raɪt] [ə'gen] !

"	Right	again	!
"	正确的	再次	!

"又对了！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'spɔndid] .
" the boy responded .
" 这 男生 回应 .

男孩回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] , [sə'spɪʃəs] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ,
For a second he cast a guarded , suspicious glance around the room ,
为了 一个 第二 他 投掷 一个 守卫 , 可疑的 瞥一眼 大约 这 房间 ,

他警惕而怀疑地环顾了一下房间，持续了一会儿。

[wer] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] ['leðəri] ['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
where Earthmen and leathery Martians were talking and laughing and
在哪里 地球人 和 皮革状的 火星人 是 说 和 笑 和
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

地球人和皮肤粗糙的火星人在那里谈笑风生，喝酒聊天。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [kɑ:nt][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] , " [pɔ:l] ['ɑ:rnəld] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .
" The evidence can't be disputed , " Paul Arnold whispered at last .
" 这 证据 不能 是 争议 , " 保罗 阿诺德 低声说道 在 最后的 .

“证据确凿无疑，”保罗·阿诺德最后低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt]
" It might be that the people who invented those machines have been extinct
" 它 可能 是 那 这 人们 WHO 发明 那些 机器 有 到过 灭绝
[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
for ages .
为了 年龄 .

“或许发明这些机器的人早已灭绝很久了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] .
But the mechanisms they created are still operating .
但 这 机制 他们 创建 是 仍然 操作 .

但他们所建立的机制仍在运作。

[ðeəz; ðəz] [su:pɜ-saɪəns] [ðer; ðər][ɑ:n]['aɪoʊ] , ['hɑ:rwɪtʃ] !
There's superscience there on Io , Harwich !
有 超级科学 那里 在 碘 , 哈里奇 !

哈里奇，木卫一上有超级科学！

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['benɪfɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
How much could we benefit civilization ,
如何 很多 可以 我们 益处 文明 ,

我们能为文明做出多大的贡献？

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] ?
if we could somehow find out what the principles of those machines are ?
如果 我们 可以 不知何故 寻找 出去 什么 这 原则 的 那些 机器 是 ?

如果我们能设法弄清这些机器的原理就好了？

[haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
How much damage might be done if those principles happened to fall into the
如何 很多 损害 可能 是 完毕 如果 那些 原则 发生 到 落下 进入 这
[rɔ:ŋ] [hændz] ,
wrong hands ,
错误的 双手 ,

如果这些原则落入坏人之手，会造成多大的损害？

[ə'mʌŋ] [men] ?
among men ?
之中 男人 ?

在男人当中？

[wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [θroʊn] ['ɪntu:]['keɪɑ:s] — [maɪt] [rɪ'zʌlt] !

War	and	conquest	—	a	whole	solar	system	thrown	into	chaos	—	might	result	!
战争	和	征服	—	一个	所有的	太阳的	系统	抛掷	进入	混乱	—	可能	结果	!

战争和征服——整个太阳系可能因此陷入混乱!

" ['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] ['skɔ:rnfəli] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv][waɪld] [dri:mz] ;

"	Evan	Harwich	wanted	to	laugh	scornfully	,	wanted	to	call	the	kid	a	dreamer	of	wild	dreams	;
"	埃文	哈里奇	通缉	到	笑	轻蔑地	,	通缉	到	称呼	这	孩子	一个	梦想家	的	荒野	梦境	;

"埃文·哈里奇很想嘲笑这个孩子，称他为空想家；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['ɑ:rnəld]['prɑ:bəbli][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [meɪd] [hɪz; ɪz][haɪd] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] ['pʌkər] [ɪn'sted] .

but	the	realization	that	young	Arnold	probably	told	the	truth	,	made	his	hide	tingle	and	pucker	instead	.
但	这	实现	那	年轻的	阿诺德	大概	讲述	这	真相	,	制成	他的	隐藏	刺痛	和	撅嘴	反而	.

但意识到年轻的阿诺德可能说的是真话，反而让他感到一阵刺痛和不适。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['felər] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	Maybe	you're	right	,	fella	,	"	he	growled	.
"	或许	你是	正确的	,	伙计	,	"	他	咆哮	.

"也许你是对的，伙计，"他低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Of	course	I	am	!
"	的	课程	我	是	!

当然是!

" ['ɑ:rnəld]['ɔ:lmoʊst] [snæpt] .

"	Arnold	almost	snapped	.
"	阿诺德	几乎	啪啪	.

阿诺德几乎崩溃了。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] ,

"	My	father	believed	it	for	years	,	and	his	work	must	go	on	,
"	我的	父亲	相信	它	为了	年	,	和	他的	工作	必须	去	在	,

"我父亲多年来一直坚信这一点，他的事业必须继续下去。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [sker] [ˌem 'i:] ['plenti] .

even	though	the	Forbidden	Moon	scares	me	plenty	.
甚至	尽管	这	禁止	月亮	惊吓	我	很多	.

尽管禁忌之月让我感到非常害怕。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [jɔ:r'self] , ['hɑ:rwɪtʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [bə'rɑ:ʒ] ['penəˌtreɪtər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [sək'sesf(ə)l] .

You	saw	yourself	,	Harwich	,	that	his	Energy	Barrage	Penetrator	was	almost	successful	.
你	锯	你自己	,	哈里奇	,	那	他的	活力	弹幕	穿透器	曾是	几乎	成功的	.

哈里奇，你自己也看到了，他的能量弹幕穿透器几乎成功了。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tu:; tə][get] [θru:] .

I've	been	trying	to	build	another	,	with	enough	power	to	get	through	.
我已经	到过	尝试	到	建造	其他	,	和	足够的	力量	到	得到	通过	.

我一直在尝试建造另一个，使其拥有足够的功率来完成任务。

" - [lɪps] [kɜ:rvd] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] , [waɪld] [θrɪl] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

"	Harwich's	lips	curved	,	a	nameless	,	wild	thrill	stirring	in	his	blood	.
"	-	嘴唇	弯曲	,	一个	无名	,	荒野	刺激	搅拌	在	他的	血	.

哈里奇的嘴角勾起一丝笑意，一股难以名状的狂野快感在他的血液中涌动。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [fɑ:rm] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ]

But	after	all	,	even	before	he'd	left	a	great	consolidated	farm	in	southern	Illinois
但	后	全部	,	甚至	前	他会	左边	一个	伟大的	合并	农场	在	南部	伊利诺伊州

[naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

nine	years	ago	,
九	年	前	,

但毕竟，早在九年前他离开伊利诺伊州南部一家大型综合农场之前，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , ['hi:d] [bɪn] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [æt; ət] [hɑ:rt] .

to	become	a	spaceman	,	he'd	been	an	adventurer	at	heart	.
到	变得	一个	太空人	,	他会	到过	一个	冒险家	在	心	.

他内心深处一直怀揣着冒险精神，才成为了一名宇航员。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ju:l] [ni:d] ['eni] [help] ?

"	Do	you	suppose	you'll	need	any	help	?
"	做	你	认为	你会	需要	任何	帮助	?

你觉得你需要帮忙吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['sɪmpli] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	he	asked	simply	,	realizing	that	even	as	he	spoke	,
"	他	问	简单地	,	意识到	那	甚至	作为	他	辐	,

他简单地问道，同时意识到，即使在他说话的时候，

[deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] - [wɜ:rld] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

death	on	a	tomb	-	world	might	well	be	lurking	in	the	background	.
死亡	在	一个	墓	-	世界	可能	出色地	是	潜伏	在	这	背景	.

在墓穴般的世界里，死亡很可能随时潜伏在暗处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

The	question	sounded	like	impulse	,	but	it	wasn't	.
这	问题	听起来	喜欢	冲动	,	但	它	不是	.

这个问题听起来像是冲动之举，但实际上并非如此。

['hɑ:rwɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['mu:nz] ['tɔ:ntɪŋ]

Harwich	had	lived	too	long	in	the	shadow	of	the	Forbidden	Moon's	taunting
哈里奇	有	居住地	也	长的	在	这	阴影	的	这	禁止	月亮的	嘲讽

[ɪ'nɪgmə] ,

enigma	,
谜	,

哈里奇在禁月那令人嘲讽的谜团阴影下生活得太久了。

[nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][pɑ:rt][ɪn] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [grɪm] ['si:krɪts]

not	to	want	to	take	a	personal	part	in	any	effort	to	penetrate	its	grim	secrets
不是	到	想	到	拿	一个	个人的	部分	在	任何	努力	到	穿透	它是	严峻	秘密

.

:

.

不想亲自参与任何揭开其可怕秘密的努力。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜ:rloʊ] [frʌm; frəm][pə'troʊl]['du:ti] [naʊ] .

Besides	,	he	had	a	month's	furlough	from	patrol	duty	now	.
除了	,	他	有	一个	月份	休假	从	巡逻	责任	现在	.

此外，他现在还享有一个月的巡逻休假。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [kʌm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['tɪŋgl] .

The	thought	of	possible	adventures	to	come	made	his	nerves	tingle	.
这	想法	的	可能的	冒险	到	来	制成	他的	神经	刺痛	.

想到未来可能遇到的冒险，他不禁感到一阵紧张。

[pɔ:l] ['ɑ:rnəldz] [aɪz] ['waidnd] .

Paul	Arnold's	eyes	widened	.
保罗	阿诺德的	眼睛	扩大	.

保罗·阿诺德的眼睛睁大了。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , ['hɑːrwɪtʃ] , " [hiː; hi] ['stæməd] ['hæpɪli]

"	I	almost	hoped	you	would	want	to	join	me	,	Harwich	,	"	he	stammered	happily
"	我	几乎	希望	你	会	想	到	加入	我	,	哈里奇	,	"	他	结结巴巴	快乐地

,

,

,

"我几乎希望你能加入我，哈里奇，"他高兴地结结巴巴地说。

['siːmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['speɪsmæn] ,

seeming	only	to	need	the	moral	support	of	an	experienced	spaceman	,
似乎	仅有的	到	需要	这	道德	支持	的	一个	经验丰富的	太空人	,

似乎只需要一位经验丰富的宇航员的精神支持，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

to	bring	him	out	of	the	black	mood	he	was	in	.
到	带来	他	出去	的	这	黑色的	情绪	他	曾是	在	.

为了让他摆脱低落的情绪。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] ?

"	Shall	we	go	to	my	laboratory	?
"	将	我们	去	到	我的	实验室	?

我们去我的实验室好吗?

" [ðə; ði]['ɑːrnəld] [læb] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ðæt] ['evən]

"	The	Arnold	lab	and	dwelling	proved	to	be	one	of	the	oddest	that	Evan
"	这	阿诺德	实验室	和	住宅	已证实	到	是	一	的	这	最奇怪的	那	埃文

['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Harwich	had	ever	seen	.
哈里奇	有	曾经	已见	.

"阿诺德的实验室和住所被证明是埃文·哈里奇见过的最奇特的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] - [rɪbd] ['erdroʊm] [ðæt] [kən'faɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ,

It	was	just	outside	the	great	steel	-	ribbed	airdrome	that	confined	a	warm	,
它	曾是	只是	外部	这	伟大的	钢	-	罗纹	机场	那	受限	一个	温暖的	,

- ['ætməsfɪr] ['oʊvər] ['gænɪmiːd] ['sɪti] ,

breatheable	atmosphere	over	Ganymede	City	,
-	气氛	超过	木卫三	城市	,

就在巨大的钢梁机场外，这个机场为木卫三城营造了一个温暖、可呼吸的大气层。

[ðə; ði] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

the	small	mining	metropolis	of	a	dying	world	.
这	小的	矿业	都会	的	一个	垂死	世界	.

一个垂死世界的小型矿业大都会。

[ðə; ði]['ɑːrnəld] [læb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːmz; rʊmz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dezərt] .

The	Arnold	lab	was	a	group	of	subterranean	rooms	,	beneath	the	desert	.
这	阿诺德	实验室	曾是	一个	团体	的	地下	房间	,	下面	这	沙漠	.

阿诺德实验室是一组位于沙漠下方的地下房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	were	reached	by	a	private	tunnel	from	the	City	,
他们	是	达到	经过	一个	私人的	隧道	从	这	城市	,

他们是通过一条从城市延伸出来的私人隧道到达的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ə'genst] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['semi] -

and	were	hermetically	sealed	against	leakage	of	air	to	the	cold	semi	-
和	是	密封地	密封	反对	泄漏	的	空气	到	这	寒冷的	半	-

['vækjuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] .

vacuum	of	the	Ganymedean	atmosphere	above	.
真空	的	这	木卫三	气氛	多于	.

它们被完全密封，防止空气泄漏到上方木卫三寒冷的半真空大气中。

['selər] [ru:mz; rʊmz] , [vɔ:lts] , [nɑ:t][ɪg'zæktli]['mɑ:dərn][bʌt; bət] [rɪ'stɔ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

Cellar	rooms	,	vaults	,	not	exactly	modern	but	restored	from	some	ancient
地窖	房间	,	金库	,	不是	确切地	现代的	但	恢复	从	一些	古老的

['ru:ɪn] ;

ruin	;
废墟	;

地窖、拱顶，虽然不是现代建筑，但都是从古代遗址中修复而来；

[fɔ:r; fər] ['gænɪmi:d] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ɪk'stɪŋkt][klænz][ʌv; əv] - ['pi:p(ə)l] [tu:] , ['eɪdʒɪz]

for	Ganymede	had	had	its	extinct	clans	of	quasihuman	people	too	,	ages
为了	木卫三	有	有	它是	灭绝	氏族	的	-	人们	也	,	年龄

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

因为很久以前，木卫三上也曾有过类人生物的部落，但那些部落已经灭绝了。

[ə; eɪ] [wɪrd] [pleɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [pər'hæps] ,

A	weird	place	,	this	was	,	a	place	of	poverty	,	perhaps	,
一个	诡异的	地方	,	这	曾是	,	一个	地方	的	贫困	,	也许	,

这是一个奇怪的地方，或许是个贫困的地方。

[sɪns] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rnəld] ['ri:sɔ:rsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ; [bʌt; bət]

since	all	of	the	Arnold	resources	must	have	gone	into	experimentation	;	but
自从	全部	的	这	阿诺德	资源	必须	有	已消失	进入	实验	;	但

[ə; eɪ] ['hoʊmi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

a	homey	sort	of	place	,
一个	温馨	种类	的	地方	,

因为阿诺德的所有资源肯定都投入到了实验中；但这里却是一个温馨的地方。

[tu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərɪŋz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kweɪnt][ɑ:rt]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

too	,	with	its	scatterings	of	books	and	quaint	art	objects	and	pictures	.
也	,	和	它是	散射	的	图书	和	古雅	艺术	对象	和	图片	.

此外，这里还散落着书籍、古雅的艺术品和图片。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['enərdʒi] [bə'rɑ:ʒ] ['penəˌtreɪtər] , ['hɑ:rwɪtʃ] , " [pɔ:l] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['hʌski]

"	This	is	the	Energy	Barrage	Penetrator	,	Harwich	,	"	Paul	Arnold	was	saying	in	husky
"	这	是	这	活力	弹幕	穿透器	,	哈里奇	,	"	保罗	阿诺德	曾是	说	在	沙哑

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

"这就是能量弹幕穿透器，哈里奇，"保罗·阿诺德用沙哑的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['hi:lɪks][ɔ:r]['spaɪrəl] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪz]

as	the	two	men	bent	over	a	copper	helix	or	spiral	,	attached	to	a	maze
作为	这	二	男人	弯曲	超过	一个	铜	螺旋	或者	螺旋	,	随附的	到	一个	迷宫

[ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

of	wires	,
的	电线	,

两人弯腰查看一个连接在错综复杂的电线上的铜螺旋或螺旋状装置时，

[tjʊb] , [ænd; ənd] ['paʊər] - [pæks] .

tubes	,	and	power	-	packs	.
管子	,	和	力量	-	包装	.

电子管和电源组。

" [aɪ] [ˌri:'bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [test] - [blɑ:k] [frʌm; frəm]['dædz][plænz] ; [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]

"	I	rebuilt	it	here	on	this	test	-	block	from	Dad's	plans	;	with	certain
"	我	重建	它	这里	在	这	测试	-	堵塞	从	爸爸的	计划	;	和	肯定

[ˌri:ə'reɪndʒmənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

rearrangements	,	of	course	.
重组	,	的	课程	.

"我根据父亲的图纸，在这个试验台上重建了它；当然，也做了一些调整。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] - [kən'densər] ,

But	we	need	a	new	Gyon	condenser	,
但	我们	需要	一个	新的	-	冷凝器	,

但我们需要一个新的Gyon冷凝器，

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɛnɪˌtreɪtərz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] [sək'sesf(ə)l] .

if	we	want	to	raise	the	Penetrator's	strength	enough	to	make	our	venture	successful	.
如果	我们	想	到	增加	这	穿透者的	力量	足够的	到	制作	我们的	风险投资	成功的	.

如果我们想要提升穿透者的强度，使我们的计划获得成功。

" ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ɪ'luːməˌneɪtər] [bʌlb] [ðæt] [gləud] [hɪr] , [ɪts] ['reɪz] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] ,

"	Evan	Harwich	nodded	beneath	the	single	illuminator	bulb	that	glowed	here	,	its	rays	glinting	from	the	battered	,
"	埃文	哈里奇	点头	下面	这	单身的	照明器	电灯泡	那	发光	这里	,	它是	射线	闪闪发光	从	这	伤痕累累	,

“埃文·哈里奇在唯一一盏照明灯泡下点了点头，灯泡的光线从破旧的灯罩上闪烁着，

[pætʃt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , RQ257 , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

patched	hull	of	the	space	ship	,	RQ257	,	that	stood	in	the	center	of	the	great	room	,
已修补	船体	的	这	空间	船	,	RQ257	,	那	站立	在	这	中心	的	这	伟大的	房间	,

矗立在大厅中央的太空飞船 RQ257 的残破船体。

['ʌndər][ðə; ði] ['ertaɪt] ['eksɪt] [dɔːz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

under	the	airtight	exit	doors	provided	for	it	in	the	ceiling	.
在下面	这	密闭	出口	门	假如	为了	它	在	这	天花板	.

在天花板上为其设置的密封出口门下方。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " ['hɑːrwɪtʃ] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['iːgərnəs] .

"	So	I	see	,	"	Harwich	commented	with	subdued	eagerness	.
"	所以	我	看	,	"	哈里奇	评论	和	低沉的	渴望	.

“原来如此，”哈里奇带着一丝不易察觉的渴望评论道。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] .

"	Well	,	that's	not	so	bad	.
"	出色地	,	那就是	不是	所以	坏的	.

“嗯，那也没那么糟糕。”

[aɪ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [nuː] - [kən'densər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɑːps] [ɪn] [taʊn] .

I	can	buy	a	new	Gyon	condenser	from	one	of	the	supply	shops	in	town	.
我	能	买	一个	新的	-	冷凝器	从	一	的	这	供应	商店	在	镇	.

我可以在镇上的一家配件商店买到一个新的Gyon冷凝器。

[aɪm][noʊ]['saɪəntɪst] , ['felər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] .

I'm	no	scientist	,	fella	,	but	they	give	us	a	pretty	complete	scientific	training	in	the	patrol	service	.
我是	不	科学家	,	伙计	,	但	他们	给	我们	一个	漂亮的	完全的	科学	训练	在	这	巡逻	服务	.

我不是科学家，伙计，但是巡逻队会给我们提供相当全面的科学训练。

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['penəˌtreɪtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ,

Enough	so	that	I	can	see	that	the	Penetrator	is	going	to	do	the	trick	,
足够的	所以	那	我	能	看	那	这	穿透器	是	去	到	做	这	诡计	,

足以让我看出穿透器能够奏效。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmp'ruːvmənts] .

this	time	,	with	your	improvements	.
这	时间	,	和	你的	改进	.

这一次，有了你的改进。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][trɪp]

And	I	don't	think	it	will	take	very	long	to	get	things	ready	for	a	real	trip
和	我	不	思考	它	将要	拿	非常	长的	到	得到	事物	准备好	为了	一个	真实的	旅行

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [muːn] .

to	the	Forbidden	Moon	.
到	这	禁止	月亮	.

我认为，为真正的禁月之旅做好准备不会花费太长时间。

" [ðə; ðɪ][pə'troʊl][mæn][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['sʌmwer] ,

"	The	patrol	man	had	hardly	finished	speaking	,	when	a	door	,	somewhere	,
"	这	巡逻	男人	有	几乎	完成的	请讲	,	什么时候	一个	门	,	某处	,

[groʊn] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

groaned	on	its	hinges	.
呻吟	在	它是	铰链	.

"巡警话音未落，某处的一扇门就发出吱呀的响声。"

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] ['saɪləns][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

In	the	dusty	silence	there	were	footsteps	,	coming	nearer	through	the	series	of
在	这	尘土飞扬	沉默	那里	是	脚步声	,	未来	更近	通过	这	系列	的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

在尘土飞扬的寂静中，传来脚步声，正穿过一排排房间越来越近。

" [wel] , [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ['kʌmpəni] ?

"	Well	,	have	we	got	company	?
"	出色地	,	有	我们	得到	公司	?

"嗯，有客人吗？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] ['hevɪli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	a	voice	boomed	heavily	after	a	moment	.
"	一个	嗓音	蓬勃发展	重度	后	一个	片刻	.

片刻之后，一个洪亮的声音响起。

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['sloʊli] .

Evan	Harwich	turned	about	slowly	.
埃文	哈里奇	转向	关于	缓慢地	.

埃文·哈里奇缓缓转过身。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ['tʃeɪmbər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ,

Standing	in	the	arched	entrance	of	the	laboratory	chamber	,	beneath	the	ancient	,
常设	在	这	拱形	入口	的	这	实验室	房间	,	下面	这	古老的	,

站在实验室房间的拱形入口处，在古老的……之下，

['grɪnɪŋ] ['gɑːrgɔɪl] [ʌv; əv]['kɑːvən] ['grænɪt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] , [wɜːr; wər]

grinning	gargoyle	of	carven	granite	that	formed	the	keystone	of	the	arch	,	were
咧嘴笑	石像鬼	的	卡文	花岗岩	那	形成	这	基石	的	这	拱	,	是

[tuː] ['piːp(ə)l] .

two	people	.
二	人们	.

拱顶石上雕刻着咧嘴笑着的花岗岩石像鬼，其实是两个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [taʊn] .

They	must	have	just	come	in	from	town	.
他们	必须	有	只是	来	在	从	镇	.

他们一定是刚从镇上来的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['hɑːrwɪtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['brɔːdər] .

One	was	a	man	,	as	tall	as	Harwich	himself	,	but	much	broader	.
一	曾是	一个	男人	,	作为	高的	作为	哈里奇	他自己	,	但	很多	更广泛	.

其中一人是男子，身高与哈里奇本人相当，但体型要魁梧得多。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dʒoʊviəl] , [ˌoʊvər'fed] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['feɪntli] [slaɪ] .

He	looked	jovial	,	overfed	,	and	just	faintly	sly	.
他	看起来	欢乐的	,	喂食过量	,	和	只是	淡淡的	狡猾	.

他看起来兴高采烈，吃得有点胖，还带着一丝狡黠。

['hɑːrwɪtʃ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Harwich	knew	him	a	little	.
哈里奇	知道	他	一个	小的	.

哈里奇对他略有了解。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['gænɪmiːd] ['sɪti] , [rɪ'per] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] ,

He	kept	a	small	printer's	establishment	in	Ganymede	City	,	repaired	delicate	instruments	,
他	保留	一个	小的	打印机的	建立	在	木卫三	城市	,	已修复	精美的	仪器	,

他在木卫三城经营一家小型印刷厂，也修理精密仪器。

[ænd; ənd] [meɪd] [loʊnz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [saɪd] .

and	made	loans	on	the	side	.
和	制成	贷款	在	这	边	.

他私下还从事放贷工作。

" [hə'loʊ] , ['hɑːrwɪtʃ] !

"	Hello	,	Harwich	!
"	你好	,	哈里奇	!

"你好，哈里奇！"

" [ðə; ðiː] [bɪg] [mæn] ['griːtɪd] ['laʊdli] .

"	the	big	man	greeted	loudly	.
"	这	大的	男人	问候	高声	.

"那个大个子大声打招呼。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] !

"	You	look	surprised	to	see	me	here	!
"	你	看	惊讶	到	看	我	这里	!

"你看起来很惊讶在这里见到我！"

[wel] , [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

Well	,	I'm	just	as	up	in	the	air	as	you	are	,	to	find	you	around	.
出色地	,	我是	只是	作为	向上	在	这	空气	作为	你	是	,	到	寻找	你	大约	.

嗯，我和你一样，也不知道该怎么找到你。

[haʊ] [kʌm] ?

How	come	?
如何	来	?

怎么会?

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [pɔːl] ['ɑːrnəldz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [sɪns] [oʊld] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [kɪld] .

You	see	I've	been	financing	Paul	Arnold's	researches	since	old	John	was	killed	.
你	看	我已经	到过	融资	保罗	阿诺德的	研究	自从	老的	约翰	曾是	被杀	.

你看，自从老约翰去世后，我就一直在资助保罗·阿诺德的研究。

[hæz; həz] ['pɔˌli:] [tɔ:kt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [hʌnt] [ɑ:n]['aɪoʊ] , [tu:] ? "

Has	Paulie	talked	you	into	some	part	in	the	great	miracle	hunt	on	Io	,	too	?	"
有	保利	谈话	你	进入	一些	部分	在	这	伟大的	奇迹	打猎	在	碘	,	也	?	"

保利有没有说服你也参与到木卫一的伟大奇迹探索之旅中来?

" [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , ['beɪli] , " [ðə; ði][pə'troʊl][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][nɑ:t] [tu:] ['frendli] [ə; eɪ][toʊn] .

"	Hello	yourself	,	Bayley	,	"	the	patrol	man	returned	in	not	too	friendly	a	tone	.
"	你好	你自己	,	贝利	,	"	这	巡逻	男人	返回	在	不是	也	友好的	一个	语气	.

“你好啊，贝利，”巡警语气不太友好地回应道。

" [jes] , [aɪv] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

"	Yes	,	I've	joined	up	.
"	是的	,	我已经	加入	向上	.

是的，我已经加入了。

" ['hɑ:rwɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fæt]['prɪntər] [hɪr] .

"	Harwich	was	a	little	more	than	surprised	to	see	the	fat	printer	here	.
"	哈里奇	曾是	一个	小的	更多的	比	惊讶	到	看	这	胖的	打印机	这里	.

哈里奇看到这位胖印刷工来到这里，感到非常惊讶。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['setˌʌp][æt; ət][ɔ:l] .

He	didn't	like	the	setup	at	all	.
他	没有	喜欢	这	设置	在	全部	.

他一点也不喜欢这样的安排。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [dʒɔ:rdʒ] ['beɪli] .

Not	that	he	had	anything	definite	against	George	Bayley	.
不是	那	他	有	任何事物	定	反对	乔治	贝利	.

倒不是说他跟乔治·贝利之间有什么确凿的恩怨。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,

The	latter	had	always	seemed	good	-	natured	and	honest	,
这	后者	有	总是	似乎	好的	-	自然	和	诚实的	,

后者一直给人的印象是善良诚实。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪ'lu:sɪv] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

except	for	some	elusive	trace	of	insincerity	in	his	manner	,	his	voice	,	and
除了	为了	一些	难以捉摸的	痕迹	的	虚伪	在	他的	方式	,	他的	嗓音	,	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skwɪntid] [aɪz] .

his	little	squinted	eyes	.
他的	小的	眯着眼	眼睛	.

除了他的举止、声音和眯缝的小眼睛里隐隐透出的虚伪之外。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [pɔ:l] ['ɑ:rnəld][tu:; tə] [tʃu:z] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən] ,

Was	this	the	kind	of	man	for	Paul	Arnold	to	choose	as	a	patron	,
曾是	这	这	种类	的	男人	为了	保罗	阿诺德	到	选择	作为	一个	赞助人	,

保罗·阿诺德会选择这样的人作为赞助人吗?

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [əd'vænst] ['saɪəns] [wɪtʃ]

particularly	when	he	was	in	pursuit	of	the	incredibly	advanced	science	which
特别	什么时候	他	曾是	在	追逐	的	这	难以置信	先进的	科学	哪个

[mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɑ:n]['aɪoʊ] ?

must	exist	on	Io	?
必须	存在	在	碘	?

尤其是当他致力于研究木卫一上必然存在的极其先进的科学技术时?

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪ'meʒərəbli] , [ɔ:r] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

A	science	that	might	benefit	the	human	race	immeasurably	,	or	might	result	in
一个	科学	那	可能	益处	这	人类	种族	无法估量	,	或者	可能	结果	在

['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

wholesale	destruction	and	confusion	,
批发的	破坏	和	困惑	,

一项可能给人类带来巨大福祉，也可能导致全面毁灭和混乱的科学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔːŋli] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [juːst] ?
if **it** **was** **wrongly** **and** **selfishly** **used** **?**
如果 它 曾是 错 和 自私地 用过的 ?

如果它被错误且自私地使用呢?

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] ['kudnt] [hæv; həv] ['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Evan **Harwich** **couldn't** **have** **answered** **yes** **or** **no** **to** **this** **question** **.**
埃文 哈里奇 不能 有 回答 是的 或者 不 到 这 问题 .

埃文·哈里奇无法回答这个问题，既不能说是，也不能说否。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
There **was** **a** **painful** **pause** **in** **the** **conversation** **.**
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 在 这 对话 .

谈话间出现了一段令人难受的沉默。

['hɑːrwɪtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg]
Harwich **found** **himself** **looking** **at** **the** **girl** **,** **who** **had** **entered** **with** **the** **big**
哈里奇 成立 他自己 寻找 在 这 女孩 , WHO 有 进入 和 这 大的
['prɪntər] ,
printer **,**
打印机 ,

哈里奇发现自己正看着那个抱着大型打印机进来的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ɑːrmz][ðə; ðɪ]['lætər] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['berɪʃ] [pə'zesɪvnəs]
and **to** **whose** **arms** **the** **latter** **clung** **with** **a** **kind** **of** **bearish** **possessiveness**
和 到 谁 武器 这 后者 紧紧抓住 和 一个 种类 的 看跌 占有欲
.
:
.

后者紧紧地依偎在她怀里，带着一种熊一般的占有欲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] .
She **was** **small** **and** **dainty** **.**
她 曾是 小的 和 纤巧 .

她身材娇小，容貌秀丽。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] , [kəumd] [bæk] ['taɪtli] , ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][kæp] .
Her **blonde** **hair** **,** **combed** **back** **tightly** **,** **fitted** **her** **head** **like** **a** **cap** **.**
她 金发 头发 , 梳理过的 后退 紧紧 , 适配 她 头 喜欢 一个 帽 .

她金色的头发紧紧地向后梳着，像一顶帽子一样贴合着她的头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] ['teɪstfl] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] .
She **was** **wearing** **a** **plain** **but** **tasteful** **black** **dress** **with** **a** **white** **collar** **.**
她 曾是 穿着 一个 清楚的 但 有品味的 黑色的 裙子 和 一个 白色的 衣领 .

她穿着一件款式简洁但很有品味的黑色连衣裙，领子是白色的。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
" **Oh** **,** **I'm** **sorry** **!**
" 哦 , 我是 对不起 !

"哦，对不起！"

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Paul** **Arnold** **exclaimed** **after** **a** **moment** **.**
" 保罗 阿诺德 惊呼 后 一个 片刻 .

保罗·阿诺德过了一会儿惊呼道。

" ['klærə] , [ðɪs] [ɪz]['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊl] .
" **Clara** **,** **this** **is** **Evan** **Harwich** **of** **the** **Patrol** **.**
" 克拉拉 , 这 是 埃文 哈里奇 的 这 巡逻 .

"克拉拉，这位是巡逻队的埃文·哈里奇。"

['evən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

Evan	**,**	**this**	**is**	**my**	**sister**	**.**
埃文	,	这	是	我的	姐姐	.

埃文，这是我妹妹。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [dɪd][aɪ] ?

I	**didn't**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**had**	**a**	**sister**	**,**	**did**	**I**	**?**
我	没有	告诉	你	那	我	有	一个	姐姐	,	做过	我	?

我没跟你说过我有个妹妹，对吧?

" [ðə; ðiː][gɜːrl]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['frendli] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	**The**	**girl**	**only**	**nodded**	**slightly**	**,**	**and**	**smiled**	**a**	**warm**	**,**	**friendly**	**little**	**smile**	**.**
"	这	女孩	仅有的	点头	轻微地	,	和	微笑	一个	温暖的	,	友好的	小的	微笑	.

女孩只是微微点了点头，露出了温暖友好的微笑。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ðiː][bɪg][pə'troʊl]['paɪlət][faɪnd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl]

But	**why**	**did**	**the**	**big**	**patrol**	**pilot**	**find**	**her**	**more**	**attractive**	**than**	**any**	**other**	**girl**
但	为什么	做过	这	大的	巡逻	飞行员	寻找	她	更多的	吸引人的	比	任何	其他	女孩

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ?

he	**had**	**ever**	**seen**	**?**
他	有	曾经	已见	?

但为什么这位大型巡逻机飞行员觉得她比他见过的任何女孩都更有吸引力呢?

[pər'hæps]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [nɑːt][goʊld] [flekt] [laɪk][hɜːr; hər]

Perhaps	**mostly**	**it**	**was**	**those**	**wistful**	**eyes**	**of**	**hers**	**,**	**not**	**gold**	**flecked**	**like**	**her**
也许	大多	它	曾是	那些	怅惘	眼睛	的	她的	,	不是	金子	有斑点的	喜欢	她

['brʌðɚz] ,

brother's	**,**
兄弟	,

或许最吸引人的是她那双充满渴望的眼睛，不像她哥哥那样闪烁着金光。

[bʌt; bət] ['klaʊdɪd] ['æmbər] .

but	**clouded**	**amber**	**.**
但	阴天	琥珀色	.

但呈浑浊的琥珀色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

They	**were**	**mild**	**and**	**troubled**	**and**	**knowing**	**.**
他们	是	温和的	和	麻烦	和	会心	.

他们性格温和，内心忧虑，并且洞悉一切。

['meɪbi] ['klærə] ['ɑːrnəldz] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtərd] ['saɪəntɪst] , [hæd; həd] [meɪd]

Maybe	**Clara**	**Arnold's**	**life**	**,**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**martyred**	**scientist**	**,**	**had**	**made**
或许	克拉拉	阿诺德的	生活	,	作为	这	女儿	的	一个	殉道者	科学家	,	有	制成

[ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] .

them	**like**	**that**	**.**
他们	喜欢	那	.

或许克拉拉·阿诺德作为一位殉难科学家的女儿，她的人生经历造就了他们这样的性格。

['hɑːrwɪtʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːŋkər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz]

Harwich	**knew**	**that**	**he**	**might**	**conquer**	**not**	**only**	**the**	**Forbidden**	**Moon**	**,**	**but**	**the**	**stars**
哈里奇	知道	那	他	可能	征服	不是	仅有的	这	禁止	月亮	,	但	这	明星

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

哈里奇知道他不仅可能征服禁月，甚至可能征服星辰本身。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [aɪz] .

and	**still**	**remember**	**those**	**eyes**	**.**
和	仍然	记住	那些	眼睛	.

至今仍记得那双眼睛。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['beɪli] [buːmd] .

"	Now	we	all	know	each	other	,	"	Bayley	boomed	.
"	现在	我们	全部	知道	每个	其他	,	"	贝利	蓬勃发展	.

“现在我们都认识了，”贝利大声说道。

" [wɪə(r)] [wʌn] [bɪg] ['hæpi] ['fæməli] — [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

"	We're	one	big	happy	family	—	or	are	we	?
"	是	一	大的	快乐的	家庭	—	或者	是	我们	?

“我们是一个幸福的大家庭——或者我们真的是吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [skaʊl] [naʊ] ['krɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] .

"	He	looked	at	Harwich	significantly	,	a	definite	scowl	now	crinkling	his	heavy	brows	.
"	他	看起来	在	哈里奇	显著地	,	一个	定	皱眉头	现在	皱褶	他的	重的	眉毛	.

他意味深长地看了哈里奇一眼，浓重的眉毛上明显扬起了一道怒容。

" ['hɑːrwɪtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Harwich	,	"	he	added	,	"	we	appreciate	your	company	a	lot	.
"	哈里奇	,	"	他	额外	,	"	我们	欣赏	你的	公司	一个	很多	.

“哈里奇，”他补充道，“我们非常感谢贵公司的支持。”

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [hɪr] ,

Only	we	are	engaged	in	some	pretty	serious	business	here	,
仅有的	我们	是	已订婚的	在	一些	漂亮的	严肃的	商业	这里	,

只不过，我们在这里处理的是一些非常严肃的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊt'saɪdər] .

and	it	doesn't	allow	us	to	take	in	outsiders	.
和	它	不	允许	我们	到	拿	在	局外人	.

它不允许我们接收外来人员。

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['beɪli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pə'troʊl] ['paɪlət] .

"	For	reasons	of	his	own	,	Bayley	was	trying	to	get	rid	of	the	big	patrol	pilot	.
"	为了	原因	的	他的	自己的	,	贝利	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	这	大的	巡逻	飞行员	.

“出于他自己的原因，贝利想摆脱那个身材高大的巡逻飞行员。”

[bʌt; bət] ['hɑːrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['stʌbərn] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,

But	Harwich	was	inclined	to	be	very	stubborn	,	naturally	,	and	faint	,
但	哈里奇	曾是	倾斜	到	是	非常	固执的	,	自然	,	和	头晕的	,

但哈里奇生性固执，而且体弱多病。

['pliːdɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['klærə] [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɑːrnəld] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [soʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

pleading	looks	from	both	Clara	and	Paul	Arnold	,	made	him	doubly	so	,	just	at	present	.
恳求	看起来	从	两个都	克拉拉	和	保罗	阿诺德	,	制成	他	双倍	所以	,	只是	在	展示	.

克拉拉和保罗·阿诺德恳求的眼神，让他此刻更加心软了。

['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ædvərseri] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ; ; ;

Harwich	had	the	aspect	of	a	very	dangerous	adversary	in	a	physical	encounter	;	;	;
哈里奇	有	这	方面	的	一个	非常	危险的	对手	在	一个	身体的	遇到	;	;	;

哈里奇在肢体冲突中看起来像是一个非常危险的对手；

[hɪz; ɪz] ['weðərd] [fitʃər] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

his	weathered	features	were	far	from	beautiful	,
他的	风化的	特征	是	远的	从	美丽的	,

他饱经风霜的面容远称不上俊美。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]

and	at	certain	times	he	had	a	way	of	grinning	that	made	him	look
和	在	肯定	时代	他	有	一个	方式	的	咧嘴笑	那	制成	他	看

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['pɪtʃfɔːrk] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

like	a	good	-	natured	devil	with	a	hot	pitchfork	hid	behind	his	back	.
喜欢	一个	好的	-	自然	魔鬼	和	一个	热的	叉	隐藏	在后面	他的	后退	.

有时候，他咧嘴一笑，看起来像个和蔼可亲的魔鬼，背后却藏着一把烧红的干草叉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðæt] [grɪn] , [naʊ] .

He	turned	on	that	grin	,	now	.
他	转向	在	那	咧嘴笑	,	现在	.

他脸上露出了笑容。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] - ['pɑːkɪt] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	What's	in	that	package	sticking	out	of	your	coat	-	pocket	,	George	?
"	是什么	在	那	包裹	粘性	出去	的	你的	外套	-	口袋	,	乔治	?

"乔治，你外套口袋里露出的那个包裹里装的是什么？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][fæt]['prɪntər] ['briːzɪli] .

"	he	asked	the	fat	printer	breezily	.
"	他	问	这	胖的	打印机	轻松地	.

他轻松地问那个胖印刷工。

" [its] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] - [kən'densər] [wiː; wi] [niːd]

"	It's	about	the	right	size	and	shape	to	be	the	new	Gyon	condenser	we	need
"	它是	关于	这	正确的	尺寸	和	形状	到	是	这	新的	-	冷凝器	我们	需要

.

:

.

"它的尺寸和形状都非常适合作为我们需要的新型 Gyon 冷凝器。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [wʌn][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

I	was	going	to	buy	one	myself	;	but	seeing	that	you've	already	done	so	,
我	曾是	去	到	买	一	我	;	但	看到	那	你已经	已经	完毕	所以	,

我本来也打算买一个；但是既然你已经买了，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['penəˌtreɪtər] [ˌæpə'rætəs] . "

we	might	as	well	go	to	work	installing	it	in	the	Penetrator	apparatus	.	"
我们	可能	作为	出色地	去	到	工作	安装	它	在	这	穿透器	设备	.	"

我们不妨开始着手把它安装到穿透器装置上。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːrwɪtʃ] , " ['beɪli] [grauld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][tɪ'mɪdəti] .

"	Well	,	all	right	,	Harwich	,	"	Bayley	growled	with	some	slight	show	of	timidity	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	哈里奇	,	"	贝利	咆哮	和	一些	轻微	展示	的	胆怯	.

"好吧，哈里奇，"贝利低声咕哝道，语气中带着一丝怯懦。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['pɔlz] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ə'raʊnd] . "

"	As	long	as	you're	Paul's	friend	,	I	suppose	you	can	stick	around	.	"
"	作为	长的	作为	你是	保罗的	朋友	,	我	认为	你	能	戳	大约	.	"

"只要你是保罗的朋友，我想你就可以留下来。"

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , [dʒɔːrdʒ] , " ['hɑːrwɪtʃ] ['tʃʌkld] ,

"	Thanks	a	lot	,	George	,	"	Harwich	chuckled	,
"	谢谢	一个	很多	,	乔治	,	"	哈里奇	轻笑	,

"多谢你了，乔治，"哈里奇笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪntər][set][ðə; ði]['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] - [kən'densər][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk]
as **the** **printer** **set** **the** **package** **containing** **the** **precious** **Gyon** **condenser** **on** **a** **work**
作为 这 打印机 放 这 包裹 包含 这 宝贵的 - 冷凝器 在 一个 工作
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

印刷厂将装有珍贵的吉翁冷凝器的包裹放在工作台上。

[ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [feɪnt] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **patrol** **pilot** **was** **almost** **sure** **he** **heard** **faint** **sighs** **of** **relief** **from** **the**
这 巡逻 飞行员 曾是 几乎 当然 他 听到 头晕的 叹息 的 宽慰 从 这
[tuː] ['ɑːrnəld] ,
two **Arnolds** **,**
二 阿诺德 ,

巡逻飞行员几乎可以肯定，他听到了两个阿诺德发出的微弱的松了一口气。

[æz; əz] ['beɪli] [bækt] [daʊn] .
as **Bayley** **backed** **down** **.**
作为 贝利 支持的 向下 .

贝利退缩了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌmɪs'trʌst][hɪm; ɪm][tuː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Had **they** **come** **to** **mistrust** **him** **too** **,** **since** **he** **had** **been**
有 他们 来 到 不信任 他 也 , 自从 他 有 到过
['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðem; ðəm] ?
financing **them** **?**
融资 他们 ?

他们是不是也因为他资助了他们而开始不信任他了?

[dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] , [huːm] ['beɪli] [kʊd; kəd]['nevər]
Did **they** **feel** **more** **at** **ease** **because** **he** **,** **Evan** **Harwich** **,** **whom** **Bayley** **could** **never**
做过 他们 感觉 更多的 在 舒适 因为 他 , 埃文 哈里奇 , 谁 贝利 可以 绝不
['bʊldoʊz] ,
bulldoze **,**
推土机 ,

他们是不是因为埃文·哈维奇（Evan Harwich）——贝利（Bayley）永远无法战胜的人——而感到更安心了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɑːrtnər][naʊ] [tuː] ?
was **their** **partner** **now** **too** **?**
曾是 他们的 伙伴 现在 也 ?

现在他们也是合作伙伴了吗?

[ðə; ði]['speɪsmæn] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The **spaceman** **wondered** **,** **and** **he** **couldn't** **help** **wondering** **something** **else** **.**
这 太空人 想知道 , 和 他 不能 帮助 好奇 某物 别的 .

宇航员心想，他忍不住又想到了另一件事。

[ɑːn]['klærə]['ɑːrnəldz] [left][hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪmənd] ['gliːmɪŋ] .
On **Clara** **Arnold's** **left** **hand** **,** **there** **was** **a** **diamond** **gleaming** **.**
在 克拉拉 阿诺德的 左边 手 , 那里 曾是 一个 钻石 闪闪发光 .

克拉拉·阿诺德的左手上戴着一颗闪闪发光的钻石。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
An **engagement** **ring** **.**
一个 订婚 戒指 .

订婚戒指。

['beɪliz] ?
Bayley's **?**
贝利的 ?

贝莉的?

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['veri] [wel] [bi:; bi]

The	way	the	latter	had	clung	to	the	girl's	arm	,	it	couldn't	very	well	be
这	方式	这	后者	有	紧紧抓住	到	这	女孩们	手臂	,	它	不能	非常	出色地	是

['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] .

anybody	else's	.
任何人	其他人的	.

那只胳膊紧紧地搂着女孩的胳膊，很难说是别人的。

[kʊd; kəd]['klærə] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['evər] [lʌv] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] , ['pɔ:ntʃi] ['prɪntər] ?

Could	Clara	,	quiet	and	beautiful	,	ever	love	the	boisterous	,	paunchy	printer	?
可以	克拉拉	,	安静的	和	美丽的	,	曾经	爱	这	喧闹的	,	大肚腩	打印机	?

安静美丽的克拉拉，会爱上喧闹肥胖的印刷工吗?

[ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][streɪndʒ]['fæməli] , ['eniweɪ] .

The	Arnolds	were	a	strange	family	,	anyway	.
这	阿诺德	是	一个	奇怪的	家庭	,	反正	.

阿诺德一家本来就是个古怪的家庭。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fər'bɪdn]

The	son	was	ready	to	sacrifice	his	life	in	an	effort	to	reach	the	Forbidden
这	儿子	曾是	准备好	到	牺牲	他的	生活	在	一个	努力	到	抵达	这	禁止

[mu:n] ,

Moon	,
月亮	,

儿子为了到达禁月，甘愿牺牲自己的生命。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['æʃɪz] [leɪ] [in'tu:md] .

where	his	father's	ashes	lay	entombed	.
在哪里	他的	父亲的	灰烬	躺	埋葬	.

他父亲的骨灰就安葬在那里。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] ?

The	daughter	?
这	女儿	?

女儿?

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fə'nætɪkl] [bri:d] ?

Might	she	not	be	of	the	same	fanatical	breed	?
可能	她	不是	是	的	这	相同的	狂热的	品种	?

她会不会也是同一种狂热分子?

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['beɪli] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [fʌndz] [fɔ:r; fər]

Might	she	not	be	willing	to	marry	Bayley	,	so	that	he	would	supply	funds	for
可能	她	不是	是	愿意的	到	结婚	贝利	,	所以	那	他	会	供应	资金	为了

[ðer; ðər][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

their	experiments	?
他们的	实验	?

她是否愿意嫁给贝利，以便他能为他们的实验提供资金?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [felt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [hɜ:rt] [eɪk] , [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

For	a	moment	,	Evan	Harwich	felt	a	sharp	,	hurt	ache	,	deep	in	his	heart	.
为了	一个	片刻	,	埃文	哈里奇	毛毡	一个	锋利的	,	伤害	疼痛	,	深的	在	他的	心	.

那一刻，埃文·哈里奇感到心脏深处一阵剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

But	he	fought	it	down	.
但	他	战斗	它	向下	.

但他努力压制住了它。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

All	this	was	none	of	his	business	.
全部	这	曾是	没有任何	的	他的	商业	.

这一切都与他无关。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] - [gleɪzd] ['wɪndoʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːm]
And **from** **a** **heavy** **-** **glazed** **window** **slit** **in** **the** **ceiling** **of** **the** **laboratory** **room**
和 从 一个 重的 - 釉面 窗户 缝隙 在 这 天花板 的 这 实验室 房间
,
,
,

透过实验室天花板上一扇厚玻璃窗的缝隙，

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌgli] ['aɪoʊ] , [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] , [wʌz; wəz] ['stæbɪŋ]
a **shaft** **of** **soft** **light** **from** **ugly** **Io** **,** **the** **Forbidden** **Moon** **,** **was** **stabbing**
一个 轴 的 柔软的 光 从 丑陋的 碘 , 这 禁止 月亮 , 曾是 刺
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

一道柔和的光束从丑陋的木卫一（禁忌之月）射下，直刺而下。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] .
appealing **to** **his** **own** **adventurous** **nature** **.**
上诉 到 他的 自己的 冒险的 自然 .

迎合他自身的冒险天性。

[pɔːl] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [læb] ['kʌvərɔːlz] .
Paul **had** **slipped** **on** **a** **pair** **of** **lab** **coveralls** **.**
保罗 有 滑倒了 在 一个 一对 的 实验室 连体工作服 .

保罗套上了一套实验室工作服。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'nʌðər] [per] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] .
He **tossed** **another** **pair** **to** **the** **patrol** **pilot** **.**
他 抛掷 其他 一对 到 这 巡逻 飞行员 .

他又扔给巡逻飞行员一双鞋。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] , ['evən] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ['plezntli] .
Let's **get** **started** **,** **Evan** **,** **"** **he** **urged** **pleasantly** **.**
我们来吧 得到 开始 , 埃文 , " 他 敦促 愉快 .

“我们开始吧，埃文，”他愉快地催促道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" **We've** **got** **a** **big** **job** **in** **front** **of** **us** **,**
" 我们已经 得到 一个 大的 工作 在 正面 的 我们 ,

“我们面前有一项艰巨的任务，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [wiːd] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !
and **remember** **you** **said** **we'd** **get** **through** **with** **it** **before** **long** **!**
和 记住 你 说 我们会 得到 通过 和 它 前 长的 !

别忘了你说过我们很快就能完成这件事！

" [truː] [tuː; tə] - [prɪ'dɪkʃnz] ,
" **True** **to** **Harwich's** **predictions** **,**
" 真的 到 - 预测 ,

正如哈里奇的预言，

[ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [bə'rɑːʒ] ['penəˌtreɪtər][fɔːr; fər][fɑːr] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən]
the **rearrangement** **of** **the** **Energy** **Barrage** **Penetrator** **for** **far** **greater** **power** **than**
这 重新排列 的 这 活力 弹幕 穿透器 为了 远的 更大的 力量 比
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [pə'zest] ,
the **original** **had** **possessed** **,**
这 原来的 有 拥有 ,

能量弹幕穿透弹经过重新设计，威力远超原版。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] ['riːəli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] .
did not take really a lot of time .
做过 不是 拿 真的 一个 很多 的 时间 .

其实没花多少时间。

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlətsˌ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [læb] ,
Within forty hours after the patrol pilot's arrival at the lab ,
之内 四十 小时 后 这 巡逻 飞行员的 到达 在 这 实验室 ,

巡逻飞行员抵达实验室后四十小时内，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrnəld] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [speɪs] [ʃɪp] , RQ257 , [wʌz; wəz]
the task of installing the Arnold apparatus in the old space ship , RQ257 , was
这 任务 的 安装 这 阿诺德 设备 在 这 老的 空间 船 , RQ257 , 曾是
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

在旧太空飞船 RQ257 上安装阿诺德装置的任务已经完成。

[ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]['penəˌtreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
The tests of the Penetrator had been made ,
这 测试 的 这 穿透器 有 到过 制成 ,

穿透者的测试已经完成，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
and judged as successful as anyone could have hoped for .
和 评判 作为 成功的 作为 任何人 可以 有 希望 为了 .

并被公认为取得了任何人所能期望的成功。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [stʊd] ['redi] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːm] , [ə; eɪ]['slendər] ,
The space ship stood ready there in the laboratory room , a slender ,
这 空间 船 站立 准备好 那里 在 这 实验室 房间 , 一个 苗条 ,

那艘宇宙飞船整齐地停放在实验室里，细长而坚固。

['kɑːpər] ['hiːlɪks] [ræpt] [ə'raʊnd] [ɪts] [hʌl] .
copper helix wrapped around its hull .
铜 螺旋 包装 大约 它是 船体 .

铜质螺旋缠绕在船体上。

" [ɔːl] [set] , [eɪ] ?
" All set , eh ?
" 全部 放 , 嗯 ?

一切就绪，是吗?

" [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [buːmd] ['dʒoʊviəli] .
" George Bayley boomed jovially .
" 乔治 贝利 蓬勃发展 兴高采烈地 .

“乔治·贝利兴高采烈地大声说道。”

" [gɑːt][jʊr; jər][ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] - [pæks] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] , [tuː] , [eɪ] ?
" Got your emergency supply - packs loaded aboard , too , eh ?
" 得到 你的 紧急情况 供应 - 包装 已加载 船上 , 也 , 嗯 ?

“你的应急物资包也都装上船了吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .
But you won't need them , boys , " he added seriously .
但 你 惯于 需要 他们 , 男孩们 , " 他 额外 严重地 .

“但是孩子们，你们不需要它们，”他严肃地补充道。

" [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
" You've got everything in your favor .
" 你已经 得到 一切 在 你的 偏爱 .

“你拥有一切优势。”

[ænd; ənd][ɪn][faɪv]['aʊərz] [juːl] [biː; bi][bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	in	five	hours	you'll	be	back	here	with	Clara	and	me	,
和	在	五	小时	你会	是	后退	这里	和	克拉拉	和	我	,

五个小时后你就会和克拉拉还有我一起回到这里了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [læb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dændi] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

at	the	lab	with	a	dandy	story	to	tell	.
在	这	实验室	和	一个	花花公子	故事	到	告诉	.

在实验室里，我有一个精彩的故事要讲。

" ['beɪli] [siːmd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [naʊ] .

"	Bayley	seemed	honest	and	sincere	,	now	.
"	贝利	似乎	诚实的	和	真诚	,	现在	.

“贝利现在看起来很诚实真诚。”

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][felt] ['ʃiːpɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] .

Evan	Harwich	almost	felt	sheepish	about	the	matter	.
埃文	哈里奇	几乎	毛毡	羞怯	关于	这	事情	.

埃文·哈里奇对此几乎感到有些不好意思。

['meɪbi] ['hiːd] [mɪs'dʒʌdʒd][ðə; ðɪ][bɪg] , ['berɪʃ] ['prɪntər] .

Maybe	he'd	misjudged	the	big	,	bearish	printer	.
或许	他会	判断失误	这	大的	,	看跌	打印机	.

或许他误判了那家看跌的大印刷厂。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ænd; ənd][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Anyway	,	he	watched	his	every	move	,	during	the	assembly	and	installation	of
反正	,	他	观看	他的	每一个	移动	,	期间	这	集会	和	安装	的

[ðə; ðɪ]['penəˌtreɪtər] .

the	Penetrator	.
这	穿透器	.

总之，在渗透器的组装和安装过程中，他密切关注着他的一举一动。

[pɔːl] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Paul	Arnold	was	whistling	a	little	tune	of	confidence	and	exultation	.
保罗	阿诺德	曾是	吹口哨	一个	小的	调	的	信心	和	大喜	.

保罗·阿诺德吹着口哨，表达着自信和喜悦。

- ['pʌlsɪz] [biːt] ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [muːn] ,

Harwich's	pulses	beat	happily	,	his	thoughts	on	the	enigma	of	the	Forbidden	Moon	,
-	脉冲	打	快乐地	,	他的	想法	在	这	谜	的	这	禁止	月亮	,

哈里奇的脉搏欢快地跳动着，他的思绪萦绕在禁忌之月的谜团上。

[ðæt] [naʊ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['enərdʒi] [bə'rɑːʒ] ['penəˌtreɪtər] .

that	now	must	yield	to	the	new	Energy	Barrage	Penetrator	.
那	现在	必须	屈服	到	这	新的	活力	弹幕	穿透器	.

现在它必须让位于新型能量弹道穿透弹。

[suːpɜ-saɪəns] [ðer; ðər][ɑːn]['aɪoʊ] ! [ʌn'ʌtərəbl] ['wʌndɜ-z] !

Superscience	there	on	Io	!	Unutterable	wonders	!
超级科学	那里	在	碘	!	难以言喻	奇迹	!

木卫一上的科技真是太神奇了！简直不可思议！

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['muːnz] [væst] [skriːn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

Who	could	guess	beforehand	what	the	Forbidden	Moon's	vast	screen	of	force	was
WHO	可以	猜测	预先	什么	这	禁止	月亮的	广阔的	屏幕	的	力量	曾是

[ment] [tuː; tə][bɑːr][frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] ?

meant	to	bar	from	intrusion	?
意思是	到	酒吧	从	入侵	?

谁能事先猜到禁月的巨大能量屏障是为了阻止什么入侵呢?

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [noʊ] !
But **maybe** **they** **would** **soon** **know** **!**
但 或许 他们 会 很快 知道 !

但也许他们很快就会知道了!

['oʊnli]['klærə]['ɑːrnəld] [ʃoʊd] ['wɜːri] .
Only **Clara** **Arnold** **showed** **worry** **.**
仅有的 克拉拉 阿诺德 显示 担心 .

只有克拉拉·阿诺德表现出担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['æmbər] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd] .
There **was** **a** **slight** **shadow** **in** **her** **amber** **eyes** **,** **when** **she** **took** **Harwich's** **hand** **.**
那里 曾是 一个 轻微 阴影 在 她 琥珀色 眼睛 , 什么时候 她 采取 - 手 .

当她握住哈里奇的手时，她琥珀色的眼睛里闪过一丝阴霾。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [test] [flaɪt] [tuː; tə]['aɪoʊ][ænd; ənd] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **suppose** **this** **is** **only** **a** **preliminary** **test** **flight** **to** **Io** **and** **back** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 认为 这 是 仅有的 一个 初步的 测试 航班 到 碘 和 后退 , " 她 说 .

“我想这只是一次往返木卫一的初步试飞，”她说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
" **Not** **much** **dangerous** **exploration** **.**
" 不是 很多 危险的 勘探 .

没有太多危险的探索。

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
But **please** **be** **careful** **,** **"** **she** **pleaded** **.**
但 请 是 小心 , " 她 恳求 .

“但请务必小心，”她恳求道。

" [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['evən] .
" **Please** **be** **careful** **,** **Evan** **.**
" 请 是 小心 , 埃文 .

“埃文，请务必小心。”

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['mʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
" **The** **spaceman** **muttered** **a** **word** **of** **thanks** **.**
" 这 太空人 低声说道 一个 单词 的 谢谢 .

宇航员低声说了句谢谢。

['evən] .
Evan **.**
埃文 .

埃文。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
His **first** **name** **.**
他的 第一的 姓名 .

他的名字。

[tuː; tə][hæv; həv]['klærə]['ɑːrnəld][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
To **have** **Clara** **Arnold** **use** **it** **like** **that** **might** **have** **given** **a** **new** **meaning** **to**
到 有 克拉拉 阿诺德 使用 它 喜欢 那 可能 有 给定 一个 新的 意义 到
[laɪf] .
life **.**
生活 .

如果克拉拉·阿诺德能那样使用它，或许会赋予生命新的意义。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['daɪmənd]

His	heart	was	suddenly	pounding	very	hard	,	before	he	remembered	that	diamond
他的	心	曾是	突然	猛击	非常	难的	,	前	他	记得	那	钻石

[ɑːn][hɜːr; hər][left][hænd] .

on	her	left	hand	.
在	她	左边	手	.

他的心脏突然剧烈跳动起来，这时他才想起她左手上的那颗钻石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] .

She	was	promised	to	George	Bayley	.
她	曾是	承诺	到	乔治	贝利	.

她已许配给了乔治·贝利。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['tʃeɪmbər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

The	girl	and	the	printer	retreated	from	the	laboratory	chamber	,	waving	a
这	女孩	和	这	打印机	撤退	从	这	实验室	房间	,	挥手	一个

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

女孩和打印机从实验室里退了出来，挥手告别。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːld] .

The	space	ship	was	sealed	.
这	空间	船	曾是	密封	.

太空飞船被密封了。

[ðə; ði] [greɪt] ['eksɪt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

The	great	exit	doors	in	the	ceiling	of	the	lab	opened	wide	,	and	the	air
这	伟大的	出口	门	在	这	天花板	的	这	实验室	打开	宽的	,	和	这	空气

[rʌʃt] [aʊt] .

rushed	out	.
匆忙	出去	.

实验室天花板上的巨大出口门敞开着，空气涌了出去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] RQ257 [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['skaɪwərd] .

In	another	moment	the	RQ257	was	shooting	skyward	.
在	其他	片刻	这	RQ257	曾是	射击	向天空	.

片刻之后，RQ257 便冲上了天空。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['weltər] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

In	the	night	,	among	the	welter	of	stars	,
在	这	夜晚	,	之中	这	弱打	的	明星	,

夜幕降临，繁星点点，

[hjuːdʒ]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['sætlˌlaɪts] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

huge	Jupiter	and	his	many	satellites	shone	down	on	the	Ganymedean	deserts	.
巨大的	木星	和	他的	许多	卫星	闪耀	向下	在	这	木卫三	沙漠	.

巨大的木星及其众多卫星照耀着木卫三的沙漠。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ʌn'erɪŋli] [tɔːrd] ['aɪoʊ] .

The	nose	of	the	ship	swung	unerringly	toward	Io	.
这	鼻子	的	这	船	摇摆	准确无误地	朝向	碘	.

飞船的船头准确地转向了木卫一。

[ðə; ði] RQ257 , [ræpt] [ɪn][ɪts] [prə'tektɪŋ] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['penəˌtreɪtər] ,

The	RQ257	,	wrapped	in	its	protecting	halo	of	blue	fire	from	the	Penetrator	,
这	RQ257	,	包装	在	它是	保护	光环	的	蓝色的	火	从	这	穿透器	,

RQ257，被穿透者导弹喷射出的蓝色火焰光环所包裹，

[strʌk] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['muːnz] [trə'mendəs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['envəloʊp] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['skwerli] .

struck	the	Forbidden	Moon's	tremendous	,	invisible	envelope	of	energy	,	squarely	.
击	这	禁止	月亮的	巨大的	,	无形的	信封	的	活力	,	完全	.

正中禁月的巨大而无形的能量外壳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪrɪər] .

There	was	a	snarling	sound	in	the	ship's	interior	.
那里	曾是	一个	咆哮	声音	在	这	船的	内部的	.

船舱内传来咆哮声。

[waɪt] [spɑ:rks] [lænst] [θru:] [koʊld] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

White	sparks	lanced	through	cold	space	beyond	the	windows	of	the	cabin	,
白色的	火花	刺破	通过	寒冷的	空间	超过	这	视窗	的	这	舱	,

白色的火花划破小屋窗外寒冷的太空，迸发而出。

[æz; əz] [tu:] [ə'poʊzd] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .

as	two	opposed	forces	fought	each	other	.
作为	二	反对	力量	战斗	每个	其他	.

就像两股对立势力互相交战一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] RQ257 [bɔ:rd] [ɑ:n] ['stedəli] .

But	the	RQ257	bored	on	steadily	.
但	这	RQ257	无聊的	在	稳步	.

但RQ257却一直稳步前进。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:l] !

"	We're	going	to	make	it	,	Paul	!
"	是	去	到	制作	它	,	保罗	!

“我们一定能成功，保罗！”

" ['hɑ:rwɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] , ['dɪnɪŋ] ['kæbɪn] .

"	Harwich	shouted	through	the	reeking	,	dinning	cabin	.
"	哈里奇	喊叫	通过	这	臭气熏天	,	餐饮	舱	.

“哈里奇在臭气熏天的餐厅里大声喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

"	Of	course	we	are	!
"	的	课程	我们	是	!

当然是！

" [jʌŋ] ['ɑ:rnəld] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	young	Arnold	yelled	back	at	him	.
"	年轻的	阿诺德	大喊	后退	在	他	.

“小阿诺德朝他喊了回去。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][feɪl] !

"	How	could	we	fail	!
"	如何	可以	我们	失败	!

我们怎么可能失败呢！

" [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [sək'ses] .

"	The	two	men	were	on	the	brink	of	success	.
"	这	二	男人	是	在	这	边缘	的	成功	.

“这两个人当时离成功只有一步之遥。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'brʌpt] , ['straɪd(ə)nt] , ['æŋgri] , [snæp][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv]

Then	there	was	an	abrupt	,	strident	,	angry	,	snap	from	the	vitals	of
然后	那里	曾是	一个	突然	,	刺耳的	,	生气的	,	折断	从	这	命脉	的

[ðə; ði]['penəˌtreɪtər] [ˌæpə'rætəs] .

the	Penetrator	apparatus	.
这	穿透器	设备	.

然后，穿透器装置内部发出了一声突兀、刺耳、愤怒的断裂声。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət][wʌns] .

Everything	seemed	to	happen	at	once	.
一切	似乎	到	发生	在	一次	.

一切似乎都同时发生了。

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [bluː] ['ɔːrə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ['perələsli] .

The	protecting	blue	aura	outside	the	ship	waxed	and	waned	perilously	.
这	保护	蓝色的	灵气	外部	这	船	打蜡	和	减弱	危险地	.

飞船外部那层保护性的蓝色光环危险地忽强忽弱。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [weɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] , ['krʌmplɪŋ] [saʊnd] ,

And	whenever	it	waned	,	there	was	a	grinding	,	crumpling	sound	,
和	每当	它	减弱	,	那里	曾是	一个	研磨	,	皱缩	声音	,

每当它减弱时，就会发出嘎吱嘎吱的摩擦声。

[æz; əz][ʌv; əv] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənts][grɪp] .

as	of	steel	plating	being	crushed	like	so	much	paper	in	a	giant's	grip	.
作为	的	钢	电镀	存在	碎	喜欢	所以	很多	纸	在	一个	巨人的	紧握	.

就像钢板被巨人捏成纸片一样被碾碎。

[hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪndəri] ['pʌndʒəns] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] ['met(ə)l] , [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Heat	,	and	the	cindery	pungence	of	scorched	metal	,	filled	the	cabin	.
热	,	和	这	灰烬	辛辣味	的	烧焦的	金属	,	已填	这	舱	.

小屋里充满了热浪和烧焦金属的刺鼻气味。

[pɔːl] ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] , ['ægənaɪzd]

Paul	Arnold	and	Evan	Harwich	were	frozen	rigid	with	stunning	,	agonized
保罗	阿诺德	和	埃文	哈里奇	是	冷冻	死板的	和	令人惊叹的	,	痛苦的

[pə'ræləsɪs] ,

paralysis	,
麻痹	,

保罗·阿诺德和埃文·哈里奇僵住了，极度痛苦地动弹不得。

[æz; əz][streɪndʒ]['enərdʒi] [snæpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

as	strange	energy	snapped	into	their	bodies	.
作为	奇怪的	活力	啪啪	进入	他们的	身体	.

一股奇异的能量涌入他们的体内。

[ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] , [ɪ'rætɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [speɪs] [ʃɪp] ,

In	the	jolting	,	erratic	motion	of	the	wounded	space	ship	,
在	这	剧烈震动	,	不稳定的	运动	的	这	受伤	空间	船	,

在受损太空飞船剧烈颠簸、不规则的运动中，

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪf] ['wʊd(ə)n]['dɑːlz] .

the	two	men	were	hurled	from	their	feet	like	a	pair	of	stiff	wooden	dolls	.
这	二	男人	是	投掷	从	他们的	脚	喜欢	一个	一对	的	僵硬的	木制的	娃娃	.

两人像两个僵硬的木偶一样被抛离地面。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæf]['blaɪndɪd] ,

Rolling	and	tumbling	,	his	vision	half	blinded	,
滚动	和	翻滚	,	他的	想象	一半	失明	,

他翻滚着，视线模糊不清，

['hɑːrwɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['bʌk(ə)l][ænd; ənd]['red(ə)n][wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

Harwich	saw	the	metal	walls	of	the	cabin	buckle	and	redden	with	heat	,
哈里奇	锯	这	金属	墙壁	的	这	舱	扣上	和	变红	和	热	,

哈里奇看到小屋的金属墙壁因高温而弯曲变红。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] ['flaʊndəd] [ɪn] [ðæt]['riːdʒən][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt]

as	the	craft	floundered	in	that	region	of	mysterious	force	and	energy	that
作为	这	工艺	挣扎	在	那	地区	的	神秘	力量	和	活力	那

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aɪoʊ] .

heretofore	had	destroyed	every	ship	that	had	attempted	to	reach	Io	.
此前	有	损毁	每一个	船	那	有	尝试过	到	抵达	碘	.

当飞船在那片神秘力量和能量的区域挣扎时，此前所有试图到达木卫一的飞船都被摧毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

There	was	another	growl	from	the	protecting	apparatus	.
那里	曾是	其他	咆哮	从	这	保护	设备	.

防护装置又发出了一声低沉的轰鸣声。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

In	a	flash	of	electricity	,
在	一个	闪光	的	电	,

一道闪电划过，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkəlaɪt] [keɪs] [ðæt] [haust] [ðə; ði] - [kən'densər] [ɪk'sploʊdɪd] ['aʊtwərd] .

the	side	of	the	bakelite	case	that	housed	the	Gyon	condenser	exploded	outward	.
这	边	的	这	胶木	案件	那	房屋	这	-	冷凝器	爆炸了	向外	.

装着 Gyon 电容器的胶木外壳侧面向外爆裂开来。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['penəˌtreɪtər][kwɪt] [kəm'pliːtli] .

At	once	the	staggering	Penetrator	quit	completely	.
在	一次	这	令人震惊	穿透器	辞职	完全地	.

令人震惊的渗透者突然彻底停止了行动。

[ɪts] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Its	last	shred	of	protecting	force	was	gone	.
它是	最后的	撕碎	的	保护	力量	曾是	已消失	.

它最后的保护力量也消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənteri] [hel] [hæd; həd] ['endɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['deɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] .

But	that	momentary	hell	had	ended	,	too	,	with	almost	dazing	suddenness	.
但	那	瞬间	地狱	有	结束	,	也	,	和	几乎	令人眼花缭乱	突然	.

但那短暂的地狱般的经历也结束了，几乎是猝不及防地结束了。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] , ['snæpɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd] ['siːst] .

The	grinding	,	snapping	sounds	had	ceased	.
这	研磨	,	啪啪	声音	有	停止	.

摩擦和断裂的声音停止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][bɜːrnt]['met(ə)l] ,

And	there	was	only	the	heat	and	the	stench	of	burnt	metal	,
和	那里	曾是	仅有的	这	热	和	这	恶臭	的	烧焦的	金属	,

只有热浪和烧焦金属的恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtləs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [fɔːl] .

and	the	weightless	sensation	of	free	fall	.
和	这	失重	感觉	的	自由的	落下	.

以及自由落体的失重感。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [stɑːrz] .

That	and	the	mocking	stars	.
那	和	这	嘲讽	明星	.

还有那些嘲弄人的星星。

[pɔːl] ['ɑːrnəld] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [klʌtʃt]

Paul	Arnold	,	panting	,	his	face	darkened	and	beaded	with	perspiration	,	clutched
保罗	阿诺德	,	喘息	,	他的	脸	变暗	和	串珠	和	汗	,	紧握

[ə; eɪ]['beɪkəlaɪt]['hændreɪl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

a	bakelite	handrail	in	one	corner	.
一个	胶木	扶手	在	一	角落	.

保罗·阿诺德气喘吁吁，脸上布满汗珠，脸色黝黑，紧紧抓住角落里的一根胶木扶手。

" [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ'oʊz]['enərdʒi] [bə'rɑːʒ] !

"	We	got	through	Io's	energy	barrage	!
"	我们	得到	通过	io 的	活力	弹幕	!

“我们挺过了木卫一的能量攻击！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldlɪ] .
" he shouted wildly .
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] ['aʊər; ɑːr]
" We did that much , at least ; and for a moment , when our
" 我们 做过 那 很多 , 在 至少 ; 和 为了 一个 片刻 , 什么时候 我们的
['penəˌtreɪtər] [went] [rɔːŋ] ,
Penetrator went wrong ,
穿透器 去 错误的 ,

“我们至少做到了这一点；而且，就在我们‘渗透者’系统出现故障的那一刻，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ðæt] [gʊd] .
I didn't think our luck would be even that good .
我 没有 思考 我们的 运气 会 是 甚至 那 好的 .

我没想到我们的运气会这么好。

" ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [lɪəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ,
" Evan Harwich leered back at the youth ,
" 埃文 哈里奇 斜视 后退 在 这 青年 ,

埃文·哈里奇斜睨着那个年轻人，

[frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [dʒɑːn]['ɑːrnəld][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
from near the now useless apparatus that John Arnold had invented .
从 靠近 这 现在 无用 设备 那 约翰 阿诺德 有 发明 .

从约翰·阿诺德发明的那个现在已经没用的装置附近。

" [jes] , [wiː; wi][gɑːt] [θruː] , " [hiː; hi] [grʌntid] ['hɔːrsli] .
" Yes , we got through , " he grunted hoarsely .
" 是的 , 我们 得到 通过 , " 他 哼哼 沙哑地 .

“是的，我们成功了，”他沙哑地咕哝道。

" [ðə; ði]['enərdʒi] [ʃel] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θɪk] , [wɪð; wɪθ]
" The energy shell must be only a couple of thousand miles thick , with
" 这 活力 壳 必须 是 仅有的 一个 夫妻 的 千 英里 厚的 , 和
[friː] [speɪs] [ˌʌndər'niːθ] ,
free space underneath ,
自由的 空间 下 ,

“能量壳的厚度必须只有几千英里，下面还要有自由空间。”

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aɪoʊ][ɪt'self] .
between it and Io itself .
之间 它 和 碘 本身 .

它与 Io 本身之间。

[ðə; ði] - [kən'densər] [kept] ['wɜːrkɪŋ] ['rægɪdli] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]
The Gyon condenser kept working raggedly just long enough to get us out of
这 - 冷凝器 保留 在职的 破烂地 只是 长的 足够的 到 得到 我们 出去 的
[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,
the danger zone ,
这 危险 区 ,

吉翁冷凝器勉强维持运转了足够长的时间，使我们脱离了危险区域。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [bloʊn] [ə'pɑːrt] !
without being completely blown apart !
没有 存在 完全地 吹 除 !

居然没被彻底炸飞!

" ['hɑːrwɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][test][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	Harwich	didn't	have	to	test	the	controls	of	the	ship	to	know	that	they
"	哈里奇	没有	有	到	测试	这	控制	的	这	船	到	知道	那	他们

[wɜːr; wər] ['juːsləs] , [naʊ] .

were	useless	,	now	.
是	无用	,	现在	.

"哈里奇不必测试这艘船的控制系统就知道它们现在已经没用了。"

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [tuː] .

The	rockets	were	silent	too	.
这	火箭	是	沉默的	也	.

火箭发射时也悄无声息。

[ðə; ði] RQ257 [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [friː] [tɔːrd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] , [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	RQ257	was	falling	free	toward	the	Forbidden	Moon	,	still	a	couple	of
这	RQ257	曾是	坠落	自由的	朝向	这	禁止	月亮	,	仍然	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'niːθ] .

thousand	miles	beneath	.
千	英里	下面	.

RQ257 正自由地向着禁忌之月坠落，它仍然位于下方几千英里处。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , ['evən] !

"	But	dammit	,	Evan	!
"	但	该死	,	埃文	!

"但是该死的，埃文！"

" [jʌŋ] ['ɑːrnəld] [grauld] .

"	young	Arnold	growled	.
"	年轻的	阿诺德	咆哮	.

"小阿诺德低声咆哮道。"

" [ðə; ði] - [kən'densər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][kwɪt][ɑːn][juː 'es][æt; ət][ɔːl] !

"	The	Gyon	condenser	shouldn't	have	quit	on	us	at	all	!
"	这	-	冷凝器	不应该	有	辞职	在	我们	在	全部	!

"Gyon冷凝器根本不应该出故障！"

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['testɪd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] ['paʊər] !

Those	things	are	tested	for	heavy	loads	of	power	!
那些	事物	是	测试	为了	重的	负载	的	力量	!

这些设备都经过了高功率负载测试!

" [ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	The	patrol	pilot	was	well	aware	of	that	.
"	这	巡逻	飞行员	曾是	出色地	意识到的	的	那	.

"巡逻飞行员很清楚这一点。"

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['penəˌtreɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['diːteɪl]

Clinging	to	the	base	of	the	Penetrator	,	he	was	close	enough	to	see	detail
依恋	到	这	根据	的	这	穿透器	,	他	曾是	关闭	足够的	到	看	细节

.

:

.

他紧紧抓住"穿透者"的底部，距离近到可以看清细节。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

The	lights	in	the	cabin	had	gone	out	,
这	灯	在	这	舱	有	已消失	出去	,

小屋里的灯灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv]['aɪoʊ][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	the	ugly	effulgence	of	Io	was	streaming	through	the	windows	.
但	这	丑陋的	光辉	的	碘	曾是	流媒体	通过	这	视窗	.

但木卫一丑陋的光芒透过窗户照射进来。

[prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['beɪkəlaɪt][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'densər] , [wɜ:r; wər] [tu:]

Projecting	**from**	**the**	**shattered**	**bakelite**	**box**	**of**	**the**	**Gyon**	**condenser**	**,**	**were**	**two**
投影	从	这	破碎	胶木	盒子	的	这	-	冷凝器	,	是	二

['slendər] ,

slender	**,**
苗条	,

从吉翁冷凝器的破碎胶木盒中伸出两根细长的.....

[bent] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

bent	**wires**	**that**	**should**	**have**	**been**	**joined**	**together**	**.**
弯曲	电线	那	应该	有	到过	加入	一起	.

原本应该连接在一起的电线弯曲了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['waɪər][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

It	**had**	**been**	**one**	**wire**	**once**	**,**	**but**	**it**	**had**	**snapped**	**in**	**the**	**middle**	**.**
它	有	到过	一	金属丝	一次	,	但	它	有	啪啪	在	这	中间	.

它原本只有一根电线，但中间断了。

[ðə; ði]['ɛndz][wɜ:r; wər] ['feɪntli] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [blu:d] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

The	**ends**	**were**	**faintly**	**scorched**	**and**	**blued**	**;**	**but**	**there**	**was**	**something**	**else**	**,**
这	结束	是	淡淡的	烧焦的	和	蓝色	;	但	那里	曾是	某物	别的	,

[tu:] .

too	**.**
也	.

末端略微焦黄发蓝；但除此之外，还有其他一些东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bevld] [ɔ:f] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:tʃt] .

They	**were**	**bevelled**	**off**	**curiously**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**notched**	**.**
他们	是	斜面	离开	奇怪的是	,	作为	如果	他们	有	到过	缺口	.

它们的边缘被奇怪地削成了斜面，就像被刻了个凹槽一样。

" [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] !

"	**Cut**	**with**	**a**	**file**	**!**
"	切	和	一个	文件	!

用锉刀锉!

" ['hɑ:rwɪtʃ] ['ferli] [sna:rld] .

"	**Harwich**	**fairly**	**snarled**	**.**
"	哈里奇	相当	纠缠	.

哈里奇相当咆哮。

" [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] .

"	**The**	**wire**	**was**	**cut**	**with**	**a**	**file**	**.**
"	这	金属丝	曾是	切	和	一个	文件	.

"电线是用锉刀剪断的。"

[ðen] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌri:'ræpt] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]

Then	**the**	**insulation**	**was**	**rewrapped**	**carefully**	**so**	**that**	**all**	**the**	**evidence**	**was**	**hidden**
然后	这	绝缘	曾是	重新包装	小心	所以	那	全部	这	证据	曾是	隐

!

!
!

然后，绝缘层被小心翼翼地重新包裹起来，以便掩盖所有证据!

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][pleɪn] .

"	**The**	**cause**	**of**	**the**	**accident**	**was**	**plain**	**.**
"	这	原因	的	这	事故	曾是	清楚的	.

事故原因很明显。

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kæri] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['paʊər] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ]

The	wire	had	been	able	to	carry	the	load	of	power	easily	enough	during
这	金属丝	有	到过	有能力的	到	携带	这	加载	的	力量	容易地	足够的	期间

[ðə; ði] [tests] ;

the	tests	;
这	测试	;

测试期间，该电线能够轻松承载所需的功率负载；

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [loʊd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'oʊniən][hel] - [zoʊn] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

but	under	the	additional	load	of	fighting	the	Ionian	hell	-	zone	,	it	had
但	在下面	这	额外的	加载	的	斗争	这	爱奥尼亚	地狱	-	区	,	它	有

[bə:nd] [θru:] [ænd; ənd] [snæpt] !

burned	through	and	snapped	!
烧伤	通过	和	啪啪	!

但在与爱奥尼亚地狱地带作战的额外压力下，它被烧穿并断裂了！

" ['beɪli] !

"	Bayley	!
"	贝利	!

“贝莉！

" [pɔ:l]['ɑ:rnəld] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mɪnəs] ['stɪlnəs] [ðæt] [naʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ]

"	Paul	Arnold	whispered	in	the	ominous	stillness	that	now	pervaded	the	plummeting
"	保罗	阿诺德	低声说道	在	这	不祥的	寂静	那	现在	弥漫	这	暴跌

['derəlɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] RQ257 .

derelict	of	the	RQ257	.
废弃的	的	这	RQ257	.

“保罗·阿诺德在RQ257坠毁的废弃飞机上弥漫的不祥寂静中低声说道。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [kən'densər] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] !

"	He	brought	the	condenser	,	you	remember	!
"	他	带来	这	冷凝器	,	你	记住	!

“他带来了冷凝器，你还记得吗！”

['evən] ,

Evan	,
埃文	,

埃文，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kerf(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli]

I	know	you	were	careful	to	watch	everything	he	did	during	the	assembly
我	知道	你	是	小心	到	手表	一切	他	做过	期间	这	集会

[ænd; ənd] [tests] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ɪt'self] .

and	tests	in	the	lab	itself	.
和	测试	在	这	实验室	本身	.

我知道你在组装和实验室测试期间，一直仔细观察他的一举一动。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] - [kən'densər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

He	must	have	had	the	Gyon	condenser	at	his	apartment	before	he
他	必须	有	有	这	-	冷凝器	在	他的	公寓	前	他

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

brought	it	to	us	.
带来	它	到	我们	.

他肯定在把 Gyon 冷凝器带给我们之前，就已经把它放在自己的公寓里了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɒktəd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] !

He	must	have	doctored	it	there	!
他	必须	有	篡改过的	它	那里	!

他肯定在那里动了手脚！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

He	was	planning	even	then	to	get	rid	of	me	!
他	曾是	规划	甚至	然后	到	得到	摆脱	的	我	!

他当时就已经计划除掉我了!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,

And	when	he	found	you	around	,
和	什么时候	他	成立	你	大约	,

当他发现你在附近时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wiːp] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ! "

he	decided	that	he	wouldn't	weep	if	he	got	rid	of	you	too	!	"
他	决定	那	他	不会	哭泣	如果	他	得到	摆脱	的	你	也	!	"

他决定，就算连你也一起除掉，他也不会哭!

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

" ['hɑːrwɪtʃ] [grauld] [ɪn] ['moʊməntəri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Harwich	growled	in	momentary	confusion	.
"	哈里奇	咆哮	在	瞬间	困惑	.

哈里奇一时语塞，发出了一声低沉的咕哝。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['beɪli] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Why	should	Bayley	want	to	get	rid	of	you	?
"	为什么	应该	贝利	想	到	得到	摆脱	的	你	?

"贝莉为什么要除掉你？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['hɑːrwɪtʃ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [naʊ]

"	It	was	almost	a	silly	question	,	as	Harwich	realized	at	once	;	but	now
"	它	曾是	几乎	一个	愚蠢的	问题	,	作为	哈里奇	已实现	在	一次	;	但	现在

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Paul	was	answering	it	.
保罗	曾是	回答	它	.

"这几乎是一个愚蠢的问题，哈里奇立刻意识到了这一点；但现在保罗正在回答它。"

" [its] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	It's	simple	,	"	said	the	youth	.
"	它是	简单的	,	"	说	这	青年	.

"很简单，"年轻人说。

" ['beɪli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ˌem 'iː]['æftər][dæd][wʌz; wəz] [kɪld] — [jes] .

"	Bayley	financed	me	after	Dad	was	killed	—	yes	.
"	贝利	融资	我	后	爸爸	曾是	被杀	—	是的	.

"父亲去世后，贝利资助了我——是的。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd]

He	watched	my	experiments	and	tests	and
他	观看	我的	实验	和	测试	和

['stʌdid] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] .

studied	my	apparatus	.
研究	我的	设备	.

他观看了我的实验和测试，并研究了我的仪器。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [kiːn] [maɪnd] .

He	has	a	pretty	keen	mind	.
他	有	一个	漂亮的	敏锐的	头脑	.

他头脑非常敏锐。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

With	me	out	of	the	way	,	no	one	but	himself	will	know	just	how	the
和	我	出去	的	这	方式	,	不	一	但	他自己	将要	知道	只是	如何	这

['penəˌtreɪtər] [wɜːrks] !

Penetrator	works	!
穿透器	作品	!

我走了之后，除了他自己，没人会知道"穿透者"的工作原理!

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪoʊ][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	can	fix	up	another	ship	and	come	to	Io	himself	without	any
他	能	使固定	向上	其他	船	和	来	到	碘	他自己	没有	任何

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] !

competition	!
竞赛	!

他可以再修一艘船，然后自己毫无竞争地前往木卫一!

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ləːnz] [ɔːr] [dis'kʌvəz] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'loʊn] !

Anything	he	learns	or	discovers	on	the	Forbidden	Moon	will	be	his	alone	!
任何事物	他	学习	或者	发现	在	这	禁止	月亮	将要	是	他的	独自的	!

他在禁月上学到或发现的任何东西都将完全属于他!

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] , ['eniweɪ] .

Or	so	he	thinks	,	anyway	.
或者	所以	他	思考	,	反正	.

至少他是这么认为的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禁月入侵者(Invaders of the Forbidden Moon)
第2/4页

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [naʊ] !
" It was too clear now !
" 它 曾是 也 清除 现在 !

现在一切都太清楚了!

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Evan Harwich knew that he and the boy were tumbling helplessly into the
埃文 哈里奇 知道 那 他 和 这 男生 是 翻滚 无助地 进入 这
[mɔː] [ʌv; əv] [hel] [naʊ] .
maw of hell now .
嘴 的 地狱 现在 .

埃文·哈里奇知道，他和那个男孩现在正无助地坠入地狱的深渊。

[ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] , ['derəlɪkt] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] !
In a useless , derelict ship they were falling toward the Forbidden Moon !
在 一个 无用 , 废弃的 船 他们 是 坠落 朝向 这 禁止 月亮 !

他们乘坐一艘破败不堪的废弃飞船，向着禁忌之月坠落!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] ['mɪstəri] !
They were already within the gates of unholy mystery !
他们 是 已经 之内 这 大门 的 不圣洁的 神秘 !

他们早已身处邪恶神秘的大门之内!

[deθ] [siːmd] ['veri] [kloʊz] .
Death seemed very close .
死亡 似乎 非常 关闭 .

死亡似乎近在咫尺。

[jet] [ðə; ði][koʊld]['æŋgər] [ðæt] [hist] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪləts][breɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Yet the cold anger that hissed in the patrol pilot's brain , made him determined
然而 这 寒冷的 愤怒 那 嘶嘶作响 在 这 巡逻 飞行员的 脑 , 制成 他 决定
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

然而，巡逻飞行员脑海中涌动的那股冰冷的愤怒，却让他下定决心要活下去。

['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] !
somehow , for revenge !
不知何故 , 为了 复仇 !

不知为何，是为了复仇!

" [wiːl] [biː; bi] [smæʃt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .
" We'll be smashed if we stay in the ship , Paul , " he said fiercely .
" 出色地 是 粉碎 如果 我们 停留 在 这 船 , 保罗 , " 他 说 激烈地 .

“保罗，如果我们继续待在船上，我们会遭殃的，”他厉声说道。

" [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪ'kwɪpmənt] .
" So we've got to jump for it with our safety equipment .
" 所以 我们已经 得到 到 跳 为了 它 和 我们的 安全 设备 .

所以我们必须戴上安全装备才能跳下去。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['smuːðli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [juːθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] -

"	**Quickly**	**and**	**more**	**smoothly**	**than**	**did**	**the**	**youth**	**,**	**for**	**he**	**was**	**well**	**-**
"	迅速地	和	更多的	顺利	比	做过	这	青年	,	为了	他	曾是	出色地	-

[treɪnd] ,

trained	**,**
受过训练	,

“他动作比年轻人更快更流畅，因为他训练有素。”

['hɑːrwɪtʃ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːrmər] .

Harwich	**got**	**into**	**his**	**space**	**armor**	**.**
哈里奇	得到	进入	他的	空间	盔甲	.

哈里奇穿上了他的太空盔甲。

[nekst][hiː; hi] [dɔnd] [tuː] ['mæsɪv] [pæks] , [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Next	**he**	**donned**	**two**	**massive**	**packs**	**,**	**one**	**on**	**his**	**chest**	**and**	**one**	**on**	**his**	**back**	**.**
下一个	他	穿戴	二	大量的	包装	,	一	在	他的	胸部	和	一	在	他的	后退	.

接下来，他背上了两个巨大的背包，一个在胸前，一个在背上。

[ðə; ði]['eksɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dʒæmd] ,

The	**exit**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**was**	**jammed**	**,**
这	出口	门	的	这	舱	曾是	卡住	,

小屋的出口门卡住了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət]['faɪərd][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ɪts]['hɪndʒɪz] .

but	**with**	**his**	**pistol**	**the**	**patrol**	**pilot**	**fired**	**an**	**explosive**	**bullet**	**into**	**its**	**hinges**	**.**
但	和	他的	手枪	这	巡逻	飞行员	被解雇	一个	爆炸物	子弹	进入	它是	铰链	.

但巡逻飞行员用手枪向它的铰链发射了一枚爆炸弹。

[ə; eɪ]['sekənd] ['æftərwərd] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði][rent] , [waɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ]

A	**second**	**afterward**	**,**	**Arnold**	**and**	**Harwich**	**crept**	**through**	**the**	**rent**	**,**	**while**	**escaping**
一个	第二	之后	,	阿诺德	和	哈里奇	悄悄地爬	通过	这	租	,	尽管	逃脱

[er] [pʌft] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

air	**puffed**	**out**	**around**	**them**	**.**
空气	膨胀的	出去	大约	他们	.

片刻之后，阿诺德和哈里奇悄悄地穿过缝隙，周围冒出阵阵气流。

[ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emptɪnəs] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

They	**leaped**	**into**	**the**	**emptiness**	**almost**	**together**	**.**
他们	跳跃	进入	这	空虚	几乎	一起	.

他们几乎同时跃入了虚空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - [wɔːrpt] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt][oʊld] RQ257 ['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

With	**the**	**heat**	**-**	**warped**	**wreck**	**of**	**the**	**gallant**	**old**	**RQ257**	**falling**	**beside**	**them**	**,**
和	这	热	-	扭曲的	破坏	的	这	英勇	老的	RQ257	坠落	旁	他们	,

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['plʌmɪtɪŋ] [dɪ'sent] .

they	**continued**	**their**	**plummeting**	**descent**	**.**
他们	持续	他们的	暴跌	下降	.

随着英勇的老旧 RQ257 被高温扭曲的残骸坠落在他们身边，他们继续向下坠落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

There	**were**	**still**	**almost**	**a**	**thousand**	**miles**	**to**	**go**	**,**	**for**	**the**	**distance**	**between**
那里	是	仍然	几乎	一个	千	英里	到	去	,	为了	这	距离	之间

['aɪoʊ][ɪt'self] ,

Io	**itself**	**,**
碘	本身	,

距离木卫一本身还有将近一千英里的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['enərdʒi]['envəloʊp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [θri:]

and	the	gigantic	energy	envelope	that	surrounded	it	,	was	perhaps	three
和	这	巨大	活力	信封	那	包围	它	,	曾是	也许	三

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

thousand	miles	.
千	英里	.

而环绕着它的巨大能量层，可能绵延三千英里。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Down	and	down	,
向下	和	向下	,

向下，向下，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌregju'leɪʃn] - [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['bi:ɪŋ]

with	only	regulation	spacemen's	emergency	equipment	to	rely	on	to	avert	being
和	仅有的	规定	-	紧急情况	设备	到	依靠	在	到	避免	存在

[krʌʃt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['greɪɪʃ] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] ,

crushed	on	those	greyish	hills	and	deserts	,
碎	在	那些	灰蒙蒙的	丘陵	和	沙漠	,

他们只能依靠宇航员的常规应急装备来避免被压在那些灰蒙蒙的山丘和沙漠中。

['rʌʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

rushing	nearer	and	nearer	.
匆忙	更近	和	更近	.

越来越近。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['meni]['moʊmənts][æt; ət] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

Even	a	thousand	miles	did	not	take	many	moments	at	that	terrific	speed	.
甚至	一个	千	英里	做过	不是	拿	许多	时刻	在	那	了不起	速度	.

即使以如此惊人的速度行驶一千英里，也只需片刻。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['saɪlənt] ['neðər] [wɜ:rld] ,

The	Forbidden	Moon	was	like	a	sullen	,	silent	nether	world	,
这	禁止	月亮	曾是	喜欢	一个	忧郁	,	沉默的	下	世界	,

禁月就像一个阴郁、寂静的冥界，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊ] [rer] [ðæt][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [gæsp]

with	an	atmosphere	so	rare	that	an	unprotected	human	being	would	gasp
和	一个	气氛	所以	稀有的	那	一个	未受保护	人类	存在	会	喘气

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] !

and	die	in	it	in	a	few	minutes	!
和	死	在	它	在	一个	很少	分钟	!

这里空气极其稀薄，没有防护措施的人类在这种环境下几分钟内就会窒息而死！

['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [su:t][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][sər'vaɪv] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔ:r; fər]

Even	a	man	in	a	space	suit	could	not	hope	to	survive	that	desolation	for
甚至	一个	男人	在	一个	空间	套装	可以	不是	希望	到	存活	那	荒凉	为了

[lɔ:ŋ] !

long	!
长的	!

即使身穿宇航服的人，也无法指望在这种荒凉的环境中长期生存下去！

['aɪoʊ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][pɪt] [naʊ] [tu:; tə]['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

Io	seemed	like	a	Pit	now	to	Evan	Harwich	,
碘	似乎	喜欢	一个	坑	现在	到	埃文	哈里奇	,

在埃文·哈维奇看来，伊奥现在就像一个深渊。

[æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] !

an	Abyss	of	Hell	from	which	there	was	no	escape	!
一个	深渊	的	地狱	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	!

一个没有出路的深渊！

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['ventʃər] !

A	place	where	no	Earth	being	was	meant	to	venture	!
一个	地方	在哪里	不	地球	存在	曾是	意思是	到	风险投资	！

一个地球上任何生物都不应该涉足的地方！

[ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [tuː] [grɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θrilz] .

This	moment	was	too	grim	to	think	of	thrills	.
这	片刻	曾是	也	严峻	到	思考	的	刺激	.

此刻气氛太过严峻，根本无暇顾及刺激。

['helpləsnəs] [rɪ'muːvd] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] ['glæmər] ['ʌtərli] .

Helplessness	removed	that	intriguing	glamor	utterly	.
无助	已移除	那	引人入胜	魅力	完全地	.

无助感彻底剥夺了那种迷人的魅力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['sævɪdʒ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [left] .

And	there	was	only	savage	determination	left	.
和	那里	曾是	仅有的	野蛮的	决心	左边	.

剩下的只有顽强的决心。

[ðæt] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

That	and	smoldering	hate	of	the	man	who	had	caused	misfortune	!
那	和	闷烧	恨	的	这	男人	WHO	有	导致	不幸	！

还有那份对那个带来不幸的人的刻骨仇恨！

['prez(ə)ntli] , [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , ['hɑːrwɪtʃ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ,

Presently	,	through	the	thin	metal	of	his	oxygen	helmet	,	Harwich	heard	a	soft	,
目前	,	通过	这	薄的	金属	的	他的	氧	头盔	,	哈里奇	听到	一个	柔软的	,

[hɪsɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

hissing	,	whistling	sound	.
嘶嘶声	,	吹口哨	声音	.

这时，哈里奇透过氧气头盔的薄金属听到了一种轻柔的嘶嘶声和哨声。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] .

Gradually	it	grew	stronger	.
逐步地	它	生长	更强	.

它逐渐变得更强壮。

[ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	patrol	pilot	knew	what	it	was	,	of	course	.
这	巡逻	飞行员	知道	什么	它	曾是	,	的	课程	.

巡逻飞行员当然知道那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [θɪn] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aɪoʊ] ,

He	had	entered	the	intensely	thin	upper	atmosphere	of	Io	,
他	有	进入	这	强烈地	薄的	上	气氛	的	碘	,

他进入了木卫一极其稀薄的高层大气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [speɪs] ['ɑːrmərd] ['bɑːdi] ['pæsɪŋ] [θruː]

and	the	hissing	was	made	by	his	own	space	armored	body	passing	through
和	这	嘶嘶声	曾是	制成	经过	他的	自己的	空间	装甲	身体	通过	通过

[ðoʊz] ['tenjuəs] ['gæsɪz][æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [və'lɑːsəti] .

those	tenuous	gases	at	fearful	velocity	.
那些	脆弱的	气体	在	可怕	速度	.

嘶嘶声是他身穿太空装甲的身体以惊人的速度穿过那些稀薄气体时发出的。

[ðə; ði] [saʊnd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	sound	served	as	a	signal	for	action	.
这	声音	服务	作为	一个	信号	为了	行动	.

这个声音起到了行动信号的作用。

[ə'gen] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Again	**,**	**though**	**the**	**situation**	**was**	**new**	**to**	**him**	**,**	**Harwich's**	**training**	**made**	**his**
再次	,	尽管	这	情况	曾是	新的	到	他	,	-	训练	制成	他的

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ['ækjərət] .

responses	**accurate**	**.**
回应	准确的	.

虽然这种情况对他来说是全新的，但哈里奇的训练使他的反应是准确的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːntlɪt] [hænd] ,

With	**a**	**gauntletted**	**hand**	**,**
和	一个	戴着手套	手	,

戴着手套的手，

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

he	**groped**	**for**	**the**	**metal**	**ring**	**on**	**the**	**pack**	**that**	**bulged**	**from**	**his**	**chest**	**.**
他	摸索	为了	这	金属	戒指	在	这	盒	那	鼓胀	从	他的	胸部	.

他摸索着胸前鼓鼓囊囊的背包上的金属环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðæt] [rɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]

It	**was**	**ancient**	**history**	**when**	**he**	**jerked**	**that**	**ring**	**,**	**but**	**sometimes**	**,**	**in**
它	曾是	古老的	历史	什么时候	他	猛地一抖	那	戒指	,	但	有时	,	在

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

emergency	**landings**	**like**	**this**	**,**
紧急情况	着陆	喜欢	这	,

他猛拉戒指的那一刻已是遥远的过去，但有时，在像这样的紧急迫降中，

[ɑːn] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [er] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːsf(ə)l] .

on	**worlds**	**that**	**had**	**a**	**blanket**	**of**	**air**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**it**	**was**	**still**	**useful**	**.**
在	世界	那	有	一个	毯子	的	空气	,	然而	轻微	,	它	曾是	仍然	有用	.

即使在有薄薄一层空气覆盖的世界里，它仍然有用。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌʃrʊm]

In	**another**	**second**	**the**	**patrol**	**pilot**	**was**	**dangling**	**beneath**	**a**	**gigantic**	**mushroom**
在	其他	第二	这	巡逻	飞行员	曾是	悬挂	下面	一个	巨大	蘑菇

[ʌv; əv]['met(ə)l]['fæbrɪk] .

of	**metal**	**fabric**	**.**
的	金属	织物	.

又过了一秒钟，巡逻飞行员就悬挂在一个巨大的金属织物蘑菇状物下方。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɜːrm] [tʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .

He	**felt**	**the**	**firm**	**tug**	**of**	**the**	**shrouds**	**.**
他	毛毡	这	公司	拖船	的	这	裹尸布	.

他感到裹尸布紧紧地拉扯着他。

[ˌdiːselə'reɪʃn] .

Deceleration	**.**
减速	.

减速。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['pærəʃuːt] [dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

He	**wondered**	**vaguely**	**why**	**the**	**fragile**	**parachute**	**did**	**not**	**tear**	**apart**	**in**	**the**	**terrific**
他	想知道	依稀	为什么	这	脆弱的	降落伞	做过	不是	撕	除	在	这	了不起

[spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

speed	**of**	**his**	**fall**	**.**
速度	的	他的	落下	.

他隐约感到疑惑，为什么脆弱的降落伞在他高速下坠时没有撕裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]

But	**it**	**was**	**the**	**utter**	**thinness**	**of**	**the**	**air**	**,**	**of**	**course**	**,**	**here**	**in**	**the**	**upper**
但	它	曾是	这	说出	薄	的	这	空气	,	的	课程	,	这里	在	这	上

[ˈleɪər] .

layer	**.**
层	.

当然，最主要的原因是上层空气极其稀薄。

[ɪts] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [slaɪt] .

Its	**resistance**	**was**	**so**	**very**	**slight**	**.**
它是	反抗	曾是	所以	非常	轻微	.

它的阻力非常小。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][vəˈlɑːsəti][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [gruː]

So	**there**	**was**	**time**	**for**	**velocity**	**to**	**be**	**checked**	**gradually**	**,**	**as**	**the**	**air**	**grew**
所以	那里	曾是	时间	为了	速度	到	是	已检查	逐步地	,	作为	这	空气	生长

[ˈdɛnsɚ] ,

denser	**,**
密度更高	,

因此，随着空气密度的增加，有时间逐步控制速度。

[ænd; ənd][ɪts] [riˈtaːdiŋ] [ɪˈfekt] [ˈgreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɚd] [ˈæltɪtuːd] .

and	**its**	**retarding**	**effect**	**greater**	**with**	**lowered**	**altitude**	**.**
和	它是	减速	影响	更大的	和	降低	高度	.

且其减速效果随海拔降低而增强。

[pɔːl] [ˈɑːrnəld][hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃuːt] [tuː] .

Paul	**Arnold**	**had**	**opened**	**his**	**chute**	**too**	**.**
保罗	阿诺德	有	打开	他的	滑槽	也	.

保罗·阿诺德也打开了他的降落伞。

[ɪts][væst][tɑːp] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [gliːmd] [ˈdʌlli] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [ˈsʌnʃaɪn] .

Its	**vast**	**top**	**,**	**a**	**hundred**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**	**gleamed**	**dully**	**in**	**the**	**faint**	**sunshine**	**.**
它是	广阔的	顶部	,	一个	百	脚	在	直径	,	闪闪发光	沉闷地	在	这	头晕的	阳光	.

它巨大的顶部直径达百英尺，在微弱的阳光下闪烁着黯淡的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [dʌst] [fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði]['derəlɪkt] [speɪs] [ʃɪp] [kræʃt] .

In	**a**	**great**	**plume**	**of**	**dust**	**far**	**below**	**,**	**the**	**derelict**	**space**	**ship**	**crashed**	**.**
在	一个	伟大的	羽	的	灰尘	远的	以下	,	这	废弃的	空间	船	崩溃了	.

在下方巨大的尘埃云中，那艘废弃的太空飞船坠毁了。

['faɪər] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt]['dʒenəreɪtɪd] [hiːt] .

Fire	**flew**	**as**	**the**	**force**	**of**	**the**	**impact**	**generated**	**heat**	**.**
火	飞翔	作为	这	力量	的	这	影响	生成的	热	.

冲击力产生高温，火焰飞溅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɪt]

But	**the**	**wreckage**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**	**a**	**pit**
但	这	残骸	曾是	出去	的	视线	,	和	那里	曾是	仅有的	一个	坑

['sməʊldərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ,

smoldering	**on**	**a**	**bleak**	**,**
闷烧	在	一个	苍凉	,

但残骸已不见踪影，只有荒凉地面上一个冒着烟的坑。

['dʌsti] ['hɪlsaɪd] .

dusty	**hillside**	**.**
尘土飞扬	山坡	.

尘土飞扬的山坡。

[ðə; ði] RQ257 [wʌz; wəz] ['berid] [diːp] .

The	**RQ257**	**was**	**buried**	**deep**	**.**
这	RQ257	曾是	埋葬	深的	.

RQ257被深埋地下。

['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɑːrnəld]['lændɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harwich and Paul Arnold landed several miles away from the grave of the
哈里奇 和 保罗 阿诺德 登陆 一些 英里 离开 从 这 严重 的 这
['ruːɪnd] [ʃɪp] ;
ruined ship ;
毁坏 船 ;

哈里奇和保罗·阿诺德在距离沉船地点几英里远的地方登陆;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] , [draɪ] , ['frɪdʒɪd][wɪnd] .
for they had drifted with the thin , dry , frigid wind .
为了 他们 有 漂移 和 这 薄的 , 干燥 , 寒冷 风 .

因为他们随着干燥寒冷的微风漂流。

[ðer; ðər] ['buːtɪd] [fiːt] [spæŋ] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['broʊkən] [rɑːk] , [ænd; ənd]
Their booted feet spanged painfully against the sand and broken rock , and
他们的 已启动 脚 跨度 痛苦地 反对 这 沙 和 破碎的 岩石 , 和
[ðeɪ] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;
they crumpled to their knees ;
他们 皱巴巴的 到 他们的 膝盖 ;

他们的靴子在沙地和碎石上发出痛苦的摩擦声，他们跪倒在地;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['grævəti][ʌv; əv]['aɪoʊ][ðə; ði]['ɪmpækt][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .
for even in the feeble gravity of Io the impact had been heavy .
为了 甚至 在 这 微弱 重力 的 碘 这 影响 有 到过 重的 .

即使在木卫一引力微弱的情况下，撞击力也很大。

['hɑːrwɪtʃ] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] - [foʊn] .
Harwich snapped on his helmet radio - phone .
哈里奇 啪啪 在 他的 头盔 收音机 - 电话 .

哈里奇打开了头盔上的无线电话。

[jʌŋ] ['ɑːrnəldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːdəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [feɪnt][ænd; ənd] ['θredi] [ænd; ənd]
Young Arnold's voice was already audible in it , faint and thready and
年轻的 阿诺德的 嗓音 曾是 已经 可听见的 在 它 , 头晕的 和 线状的 和
[sɑːr'kæstɪk] .
sarcastic .
讽刺的 .

里面已经能听出小阿诺德的声音，微弱、沙哑，带着讽刺意味。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['evən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Well , here we are , Evan , " he was saying .
" 出色地 , 这里 我们 是 , 埃文 , " 他 曾是 说 .

“好了，埃文，我们到了，”他说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][set] [fʊt] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] !
" The first Earthmen to set foot alive on the Enchanted World !
" 这 第一的 地球人 到 放 脚 活 在 这 迷人的 世界 !

“第一批活着踏上魔法世界的地球人！”

[aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I guess I got part of what I wanted anyway , didn't I ?
我 猜测 我 得到 部分 的 什么 我 通缉 反正 , 没有 我 ?

我想我还是得到了一部分我想要的东西，不是吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'kwɪpmənt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ,
But with what equipment we've got to keep alive with ,
但 和 什么 设备 我们已经 得到 到 保持 活 和 ,

但就我们现有的这些维持生命的设备而言，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] RQ257 !
we might just as well be buried with the RQ257 !
我们 可能 只是 作为 出色地 是 埋葬 和 这 RQ257 !

我们或许应该和 RQ257 一起下葬!

['fʌni] [aɪm][nɑ:t] [skerd] .
Funny I'm not scared .
有趣的 我是 不是 害怕的 .

真奇怪，我一点也不害怕。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt]['ri:əlaɪz] . . . .
I guess I don't realize . . . .
我 猜测 我 不 意识到 . . . .

我大概没意识到.....

" [hɪz; ɪz] ['bɪtərli] ['hju:mərəs] [toʊn]['feɪdɪd][ə'weɪ][ɪn] [veɪg] [ɔ:] .
" His bitterly humorous tone faded away in vague awe .
" 他的 苦涩地 幽默 语气 褪色 离开 在 模糊的 敬畏 .

"他苦涩的幽默语气渐渐消失，取而代之的是一丝敬畏。"

[stɪl] ['laɪɪŋ] [proʊn][ðə; ði] [tu:] [men] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['helɪʃ] , ['ʌtərli]
Still lying prone the two men , looked around them , at the hellish , utterly
仍然 说谎 易于 这 二 男人 , 看起来 大约 他们 , 在 这 地狱般的 , 完全地
['desələt] [si:n] .
desolate scene .
荒凉 场景 .

两人仍然趴在地上，环顾四周，只见眼前是人间炼狱般荒凉的景象。

[ðə; ði] [hɪlz] [bru:did] [ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [blu:] - [blæk] [skaɪ][ænd; ənd] ['tenjuəs] , ['hi:tləs] ['sʌnʃaɪn]
The hills brooded there under the blue - black sky and tenuous , heatless sunshine
这 丘陵 沉思 那里 在下面 这 蓝色的 - 黑色的 天空 和 脆弱的 , 无热 阳光
.
:
.

群山在漆黑的天空和稀薄无力的阳光下静静伫立。

[ə; eɪ] [rɑ:k] [lu:md] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][sænd] .
A rock loomed up from a heap of sand .
一个 岩石 迫近 向上 从 一个 堆 的 沙 .

一块巨石从沙堆中耸立而出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðərd] ['mɑ:nəlɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
It was a weathered monolith with weird carvings on it ,
它 曾是 一个 风化的 巨石 和 诡异的 雕刻 在 它 ,

那是一块饱经风霜的巨石，上面刻着奇怪的图案。

[rɪ'zemblɪŋ] ['kloʊsli] [ðoʊz] [left][baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] , [ðæt] ['ʌðər] , [naʊ]
resembling closely those left by the extinct peoples of Ganymede , that other , now
类似 密切 那些 左边 经过 这 灭绝 人民 的 木卫三 , 那 其他 , 现在
['kɔləˌnaɪzd] [mu:n] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .
colonized moon of Jupiter .
已定殖 月亮 的 木星 .

与木卫三（木星的另一颗卫星，现已被殖民）上已灭绝的居民留下的遗迹非常相似。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pʌlpi] [ʃrʌb] , ['ʌgli] [ænd; ənd] [wɪrd] , [gru:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nəlɪθ] .
A curious pulpy shrub , ugly and weird , grew beside the monolith .
一个 好奇的 稀烂 灌木 , 丑陋的 和 诡异的 , 生长 旁 这 巨石 .

巨石旁长着一丛奇特的、肉质多汁的灌木，又丑又怪。

[ə; eɪ]['skænti] [breθ] [ʌv; əv] [bri:z] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] .
A scanty breath of breeze stirred up a little ripple of dust .
一个 稀少 气息 的 微风 搅拌 向上 一个 小的 波纹 的 灰尘 .

一阵微风吹过，扬起一阵细小的尘土。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
That and the stillness .
那 和 这 寂静 .

还有那份宁静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
The stillness of a tomb .
这 寂静 的 一个 墓 .

坟墓般的寂静。

['hɑːrwɪtʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːtɪd]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Harwich could hear the muted rustle of the pulses in his head .
哈里奇 可以 听到 这 静音 沙沙 的 这 脉冲 在 他的 头 .

哈里奇能听到自己脑袋里脉搏微弱的沙沙声。

['evriθɪŋ] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][pleɪn][fækts] .
Everything here seemed to emphasize the plain facts .
一切 这里 似乎 到 强调 这 清楚的 事实 .

这里的一切似乎都在强调显而易见的事实。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
The Forbidden Moon was a trap to them now .
这 禁止 月亮 曾是 一个 陷阱 到 他们 现在 .

如今，禁忌之月成了他们的陷阱。

[ə; eɪ][pɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ]['reskjuː] .
A pit from which they could expect no rescue .
一个 坑 从 哪个 他们 可以 预计 不 救援 .

一个他们无法获救的深渊。

[æn; ən] [ə'bɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst] ['dʌndʒən] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]
An abyss that was worse than the worst dungeon — worse than being
一个 深渊 那 曾是 更糟 比 这 最差 地牢 — 更糟 比 存在
['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] !
literally buried alive !
字面上地 埋葬 活 !

比最可怕的地牢还要可怕的深渊——比被活埋还要可怕!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
It was like the end of things .
它 曾是 喜欢 这 结尾 的 事物 .

感觉一切都结束了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] , ['kriːpɪŋ] , ['mædnɪŋ] [deθ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] , [ðə; ði]
Was this the kind of slow , creeping , maddening death that George Bayley , the
曾是 这 这 种类 的 慢的 , 爬行 , 令人抓狂 死亡 那 乔治 贝利 , 这
['tretʃərəs] ['prɪntər] ,
treacherous printer ,
奸诈 打印机 ,

这就是乔治·贝利，那个奸诈的印刷工所说的那种缓慢、潜伏、令人发狂的死亡吗?

[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
had planned for them ?
有 计划 为了 他们 ?

之前为他们做过什么安排吗?

[ə'gen] ['fjʊri] ['stedid] ['evən] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Again fury steadied Evan Harwich's determination .
再次 愤怒 稳定 埃文 - 决心 .

愤怒再次坚定了埃文·哈维奇的决心。

['grɪmli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
Grimly he struggled to steady his nerves .
阴沉地 他 挣扎 到 稳定的 他的 神经 .

他神情凝重，努力平复自己的情绪。

" ['lɪs(ə)n] , [pɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['foʊnz] .

"	Listen	,	Paul	,	"	he	said	quietly	into	his	phones	.
"	听	,	保罗	,	"	他	说	悄悄	进入	他的	电话	.

"听着，保罗，"他对着手机轻声说道。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] ['evər] [let] [ɑ:r'selvz] [θɪŋk] [wɪə(r)] [likt] !

"	We	mustn't	ever	let	ourselves	think	we're	licked	!
"	我们	不得	曾经	让	我们自己	思考	是	舔过	!

我们绝不能让自己认为我们已经失败了！

[ðæts] [ʃʊr] ['pɔɪzn] !

That's	sure	poison	!
那就是	当然	毒	!

那肯定是毒药！

[ðə; ði] [stʌf] [wi:v] [gɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [pæks] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	stuff	we've	got	in	our	emergency	packs	will	enable	us	to	keep	living	for
这	东西	我们已经	得到	在	我们的	紧急情况	包装	将要	使能够	我们	到	保持	活的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .

a	while	anyhow	.
一个	尽管	无论如何	.

应急包里的东西足够我们维持一段时间的生活了。

[wi:; wi] [noʊ] - [kʌm] [tu:; tə]['aɪoʊ] ['sʌmtaɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	know	Bayley'll	come	to	Io	sometime	,	with	a	ship	fitted	out	with	a
我们	知道	-	来	到	碘	有时	,	和	一个	船	适配	出去	和	一个

[nu:] ['penəˌtreɪtər] .

new	Penetrator	.
新的	穿透器	.

我们知道贝利迟早会来到木卫一，他会带着一艘装有新型穿透者的飞船。

[wi:; wi] [noʊ] ['hi:l] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɔ:rə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn]

We	know	he'll	be	looking	for	the	secret	of	the	force	aura	of	the	Forbidden
我们	知道	地狱	是	寻找	为了	这	秘密	的	这	力量	灵气	的	这	禁止

[mu:n] ,

Moon	,
月亮	,

我们知道他会寻找禁忌之月原力光环的秘密。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][faɪnd] .

and	whatever	else	there	is	to	find	.
和	任何	别的	那里	是	到	寻找	.

以及其他任何值得寻找的东西。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

Maybe	we	can	get	ahead	of	him	yet	,	if	we	keep	on	the	move	.
或许	我们	能	得到	前方	的	他	然而	,	如果	我们	保持	在	这	移动	.

如果我们继续前进，或许还能领先他一步。

[wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [goʊ] ?

Which	way	do	you	suppose	would	be	best	to	go	?
哪个	方式	做	你	认为	会	是	最好的	到	去	?

你觉得走哪条路最好？

" ['hɑ:rwɪtʃ] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pɔ:l] ['ɑ:rnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˌækə'demɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]

"	Harwich	asked	this	question	because	Paul	Arnold	,	in	his	more	academic	study	of
"	哈里奇	问	这	问题	因为	保罗	阿诺德	,	在	他的	更多的	学术的	学习	的

['aɪoʊ] ,

Io	,
碘	,

"哈里奇提出这个问题是因为保罗·阿诺德在他对木卫一的更学术的研究中，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɪts] [təˈreɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

should	**know**	**more**	**about**	**its**	**terrain**	**than**	**he**	**.**
应该	知道	更多的	关于	它是	地形	比	他	.

应该比他更了解那里的地形。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['taʊər] ?

"	**You**	**know**	**the**	**Tower**	**?**
"	你	知道	这	塔	?

你知道那座塔吗?

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['kwestʃənd] .

"	**Paul**	**Arnold**	**questioned**	**.**
"	保罗	阿诺德	被质问	.

保罗·阿诺德提出了质疑。

" [ðə; ði] [kwɪr] ['pɪnək(ə)l] , [ɔːr]['ruːɪn] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər] ,

"	**The**	**queer**	**pinnacle**	**,**	**or**	**ruin**	**,**	**or**	**building**	**,**	**near**	**the**	**equator**	**,**
"	这	酷儿	巅峰	,	或者	废墟	,	或者	建筑	,	靠近	这	赤道	,

"赤道附近那座奇特的山峰、废墟或建筑物，

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ?

on	**what**	**is**	**known**	**as**	**the**	**Western**	**Hemisphere**	**?**
在	什么	是	已知	作为	这	西	半球	?

在所谓的西半球?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][pəˈtroʊl] .

You	**must**	**have**	**seen**	**it**	**often**	**when**	**you**	**were**	**on**	**patrol**	**.**
你	必须	有	已见	它	经常	什么时候	你	是	在	巡逻	.

你巡逻的时候肯定经常看到它。

" ['hɑːrwɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Harwich**	**nodded**	**.**
"	哈里奇	点头	.

哈里奇点了点头。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] ['veri] [wel] .

He	**remembered**	**very**	**well**	**.**
他	记得	非常	出色地	.

他记得很清楚。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz][əˈgoʊ] , [stɪl] [ɑːn]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][pəˈtroʊl]['paɪlət] ,

Only	**a**	**hundred**	**hours**	**ago**	**,**	**still**	**on**	**duty**	**as**	**a**	**patrol**	**pilot**	**,**
仅有的	一个	百	小时	前	,	仍然	在	责任	作为	一个	巡逻	飞行员	,

仅仅一百小时前，他还在执行巡逻飞行员的任务。

['hiːd] [siːn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɔɪd] , [veɪg] ['dʌsti] ['muːvmənt] [əˈraʊnd] [ɪts] [beɪs]

he'd	**seen**	**that**	**pointed**	**mystery**	**from**	**the**	**void**	**,**	**vague**	**dusty**	**movement**	**around**	**its**	**base**
他会	已见	那	尖	神秘	从	这	空白	,	模糊的	尘土飞扬	移动	大约	它是	根据

.

:

.

他从虚空中看到了那个尖锐的神秘物体，以及它底部周围模糊的尘土移动。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['dædz] [ges] [ðæt] [wətˈevər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn]['aɪoʊ]

"	**It**	**was**	**my**	**Dad's**	**guess**	**that**	**whatever**	**miracles**	**are**	**to**	**be**	**discovered**	**on**	**Io**
"	它	曾是	我的	爸爸的	猜测	那	任何	奇迹	是	到	是	发现	在	碘

,

,

,

"我父亲猜测，无论木卫一上会发现什么奇迹，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] , " [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['ænsər] .

they	will	probably	be	located	around	the	Tower	,	"	Paul	Arnold	answered	.
他们	将要	大概	是	位于	大约	这	塔	,	"	保罗	阿诺德	回答	.

"它们很可能位于塔楼附近，"保罗·阿诺德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] .

"	But	I	was	careful	to	notice	our	position	when	we	landed	.
"	但	我	曾是	小心	到	注意	我们的	位置	什么时候	我们	登陆	.

"但我着陆时很注意我们的位置。"

[wɪə(r)] [fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [naʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We're	far	north	of	the	Tower	now	—	a	good	fifteen	hundred	miles	.
是	远的	北	的	这	塔	现在	—	一个	好的	十五	百	英里	.

我们现在位于塔楼以北很远的地方——足足有一千五百英里。

[ə; eɪ] [naɪs] ,

A	nice	,
一个	好的	,

一个不错的，

[lɔːŋ] [wɔːk] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [ɪz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə]

long	walk	—	especially	when	the	normal	air	of	the	Forbidden	Moon	is	too	thin	to
长的	走	—	尤其	什么时候	这	普通的	空气	的	这	禁止	月亮	是	也	薄的	到

[biː; bi] - . "

be	breatheable	.	"
是	-	.	"

长途跋涉——尤其是在禁月之地的空气稀薄到无法呼吸的情况下。

" [stɑːp] [ðæt] ['pesɪmɪst] [stʌf] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] !

"	Stop	that	pessimist	stuff	,	and	let's	get	started	!
"	停止	那	悲观主义者	东西	,	和	我们来吧	得到	开始	!

别再悲观了，让我们开始吧!

" ['hɑːrwɪtʃ] [snæpt] .

"	Harwich	snapped	.
"	哈里奇	啪啪	.

哈里奇崩溃了。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['veri] ['prɪmətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [wɪl]

"	We'll	have	to	live	very	primitively	,	of	course	,	but	who	knows	what	will
"	出色地	有	到	居住	非常	原始的	,	的	课程	,	但	WHO	知道	什么	将要

[tɜːrn] [ʌp] ?

turn	up	?
转动	向上	?

"我们当然要过非常原始的生活，但谁知道会发生什么呢？"

" [ðeɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['pærəˌʃʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['plɑːdɪŋ] ['saʊθwərd] , ['kæriɪŋ]

"	They	discarded	their	parachutes	and	started	out	,	plodding	southward	,	carrying
"	他们	丢弃	他们的	降落伞	和	开始	出去	,	缓慢地	向南	,	携带

[ðer; ðər] ['hevi] [pæks] .

their	heavy	packs	.
他们的	重的	包装	.

他们丢弃了降落伞，背着沉重的背包，开始向南艰难跋涉。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['enərdʒi] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] .

As	if	to	save	their	energy	,	they	did	not	speak	much	.
作为	如果	到	节省	他们的	活力	,	他们	做过	不是	说话	很多	.

仿佛为了节省体力，他们很少说话。

[ðə; ði] [hɪlz] [roʊld] [pæst] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['plɑːdɪŋ] [fiːt] .

The	hills	rolled	past	,	under	their	plodding	feet	.
这	丘陵	滚动	过去的	,	在下面	他们的	缓慢地	脚	.

在他们沉重的脚步下，山峦绵延起伏。

[mɔːr] ['frægməntəri] ['ruːɪnz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

More	**fragmentary**	**ruins**	**appeared**	**,**	**and**	**were**	**left**	**behind**	**.**
更多的	片段	废墟	出现	,	和	是	左边	在后面	.

更多零星遗迹出现，并被遗弃在那里。

[ðer; ðər] [buːts] [sæŋk]['ɪntuː][sɔːft] [dʌst] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Their	**boots**	**sank**	**into**	**soft**	**dust**	**,**	**as**	**they**	**marched**	**on**	**and**	**on**	**.**
他们的	靴子	沉没	进入	柔软的	灰尘	,	作为	他们	行军	在	和	在	.

他们继续前进，靴子陷进柔软的尘土里。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [bʌt; bət]['taɪərdnəs] [keɪm] [æt; ət][læst] .

At	**first**	**their**	**muscles**	**were**	**fresh**	**,**	**but**	**tiredness**	**came**	**at**	**last**	**.**
在	第一的	他们的	肌肉	是	新鲜的	,	但	疲倦	来了	在	最后的	.

起初他们的肌肉感觉很充沛，但最终还是感到疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

And	**the**	**miles**	**which**	**lay**	**ahead**	**were**	**all**	**but**	**undiminished**	**.**
和	这	英里	哪个	躺	前方	是	全部	但	未减损	.

前方的路途依然漫长。

[ðə; ði]['taɪni][sʌn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][west][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] .

The	**tiny**	**sun**	**sank**	**into**	**the**	**west**	**and**	**the**	**cold**	**increased**	**.**
这	微小的	太阳	沉没	进入	这	西方	和	这	寒冷的	增加	.

小小的太阳西沉，寒意渐浓。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Night	**was**	**coming**	**.**
夜晚	曾是	未来	.

夜幕降临。

" [wiːd] ['betər] [kæmp] , " [jʌŋ] ['ɑːrnəld] [sə'dʒestɪd] ['wɪrəli] .

"	**We'd**	**better**	**camp**	**,**	**"**	**young**	**Arnold**	**suggested**	**wearily**	**.**
"	我们会	更好的	营	,	"	年轻的	阿诺德	建议	疲劳	.

"我们最好去露营，"年轻的阿诺德疲惫地建议道。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [pæks] ,

So	**they**	**opened**	**their**	**packs**	**,**
所以	他们	打开	他们的	包装	,

于是他们打开了背包，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kerfəli] ['foʊldɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['ertaɪt] ['fæbrɪk][ðæt] [kəm'poʊzd][ðer; ðər]

and	**took**	**out**	**the**	**carefully**	**folded**	**sections**	**of**	**airtight**	**fabric**	**that**	**composed**	**their**
和	采取	出去	这	小心	折叠	部分	的	密闭	织物	那	由	他们的

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

他们取出了精心折叠起来的、组成帐篷的密封布料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [kept] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ]

It	**was**	**part**	**of**	**the**	**usual**	**equipment**	**kept**	**for**	**emergency**	**purposes**	**by**
它	曾是	部分	的	这	通常	设备	保留	为了	紧急情况	目的	经过

[ðoʊz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['strændɪd][ɑːn] [ded] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɜːrld] .

those	**in**	**danger**	**of**	**being**	**stranded**	**on**	**dead**	**or**	**almost**	**dead**	**worlds**	**.**
那些	在	危险	的	存在	搁浅	在	死的	或者	几乎	死的	世界	.

这是那些可能被困在死寂或近乎死寂的星球上的人们为应对紧急情况而通常储备的装备之一。

[ðə; ði] [tent] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːr'metɪkli] [siːld] .

The	**tent**	**could**	**be**	**hermetically**	**sealed**	**.**
这	帐篷	可以	是	密封地	密封	.

帐篷可以完全密封。

['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] .

Harwich	**and**	**Arnold**	**set**	**it**	**up**	**carefully**	**and**	**crept**	**inside**	**.**
哈里奇	和	阿诺德	放	它	向上	小心	和	悄悄地爬	里面	.

哈里奇和阿诺德小心翼翼地布置好一切，然后悄悄溜了进去。

[er] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən][flæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['ʃeltər] [bə'luːnd]

Air	**was**	**freed**	**from**	**their**	**oxygen**	**flask**	**,**	**and**	**the**	**queer**	**shelter**	**ballooned**
空气	曾是	自由	从	他们的	氧	烧瓶	,	和	这	酷儿	庇护所	气球

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

out	**like**	**a**	**bubble**	**.**
出去	喜欢	一个	气泡	.

氧气瓶里的空气被释放出来，这个奇特的避难所像气泡一样膨胀开来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] [naʊ] , [ænd; ənd] [briːð] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

They	**could**	**remove**	**their**	**space**	**suits**	**now**	**,**	**and**	**breathe**	**,**	**here**	**in**	**the**	**tent**	**.**
他们	可以	消除	他们的	空间	西装	现在	,	和	呼吸	,	这里	在	这	帐篷	.

他们现在可以脱掉宇航服，在这顶帐篷里呼吸新鲜空气了。

[ðeɪ] [eɪt] ['sperɪŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

They	**ate**	**sparingly**	**from**	**their**	**concentrated**	**rations**	**.**
他们	吃	少量地	从	他们的	集中	口粮	.

他们节俭地享用着集中配给的食物。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌmp] [ænd; ənd]['sepəreɪtər]['juːnɪt] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] ,

Meanwhile	**a**	**little**	**pump**	**and**	**separator**	**unit**	**,**	**driven**	**by**	**a**	**tiny**	**atomic**	**motor**	**,**
同时	一个	小的	泵	和	分隔符	单元	,	驱动	经过	一个	微小的	原子	发动机	,

同时，一个由微型原子马达驱动的小型泵和分离器装置，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪ'oʊniən] [er] , ['sepəreitiŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kɑːrbən] -

was	**busy**	**compressing**	**the**	**thin**	**Ionian**	**air**	**,**	**separating**	**out**	**the**	**excess**	**of**	**carbon**	**-**
曾是	忙碌的	压缩	这	薄的	爱奥尼亚	空气	,	分离	出去	这	过量的	的	碳	-

[daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

dioxide	**and**	**nitrogen**	**it**	**contained**	**,**
二氧化硫	和	氮	它	包含	,

它忙于压缩稀薄的爱奥尼亚空气，分离出其中过量的二氧化碳和氮气。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [er] [flɑːsks] .

and	**forcing**	**the**	**oxygen**	**into**	**the**	**depleted**	**air**	**flasks**	**.**
和	强制	这	氧	进入	这	耗尽	空气	烧瓶	.

并将氧气强行注入已耗尽空气的烧瓶中。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pɔːl] [ænd; ənd]['evən][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,

Once	**in**	**the**	**darkness**	**Paul**	**and**	**Evan**	**were**	**awakened**	**by**	**a**	**strange**	**sound**	**,**
一次	在	这	黑暗	保罗	和	埃文	是	觉醒	经过	一个	奇怪的	声音	,

保罗和埃文身处黑暗中时，被一阵奇怪的声音惊醒。

['ɪri] [ɪn] [ðæt] [ded] ['kwaɪət] ,

eerie	**in**	**that**	**dead**	**quiet**	**,**
怪异	在	那	死的	安静的	,

那死一般的寂静令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][skænt][aɪ'oʊniən] ['ætməsfɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**very**	**faint**	**because**	**the**	**scant**	**Ionian**	**atmosphere**	**could**	**not**	**conduct**	**it**
和	非常	头晕的	因为	这	稀少	爱奥尼亚	气氛	可以	不是	执行	它

[wel] .

well	**.**
出色地	.

而且非常微弱，因为爱奥尼亚稀薄的大气层无法很好地传导光线。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
But **when** **they** **crept** **to** **the** **flexoglass** **window** **of** **the** **tent** **,** **they** **saw** **nothing**
但 什么时候 他们 悄悄地爬 到 这 - 窗户 的 这 帐篷 , 他们 锯 没有什么
[ʌnˈjuːʒuəl] .
unusual **.**
异常 .

但当他们蹑手蹑脚地走到帐篷的玻璃窗前时，却什么也没看到。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi] , " [pɔːl] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **guess** **we're** **getting** **jumpy** **,** **"** **Paul** **whispered** **nervously** **,** **his** **breath** **steaming** **in** **the**
" 我 猜测 是 获得 跳跃的 , " 保罗 低声说道 紧张地 , 他的 气息 蒸煮 在 这
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

“我想我们都有些紧张了，”保罗紧张地低声说道，呼出的气息在寒冷的空气中凝成白雾。

['frɔːsti] [er] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃeltər] .
frosty **air** **that** **filled** **the** **shelter** **.**
霜冻 空气 那 已填 这 庇护所 .

寒风凛冽，弥漫在避难所里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
" **It** **looks** **that** **way** **,** **"** **Evan** **Harwich** **returned** **reassuringly** **.**
" 它 看起来 那 方式 , " 埃文 哈里奇 返回 令人安心 .

“看起来是这样，”埃文·哈里奇安慰地回答道。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [əˈgen] , [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['wɪndoʊ]
But **after** **the** **boy** **was** **asleep** **again** **,** **he** **crept** **back** **to** **the** **frosted** **window**
但 后 这 男生 曾是 睡着了 再次 , 他 悄悄地爬 后退 到 这 磨砂 窗户
[tuː; tə] [wɑːtʃ] .
to **watch** **.**
到 手表 .

但男孩再次睡着后，他悄悄地回到结霜的窗户边观看。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɑːn]['aɪoʊ] .
He **knew** **that** **there** **had** **to** **be** **something** **mighty** **on** **Io** **.**
他 知道 那 那里 有 到 是 某物 强大的 在 碘 .

他知道木卫一上一定存在着某种强大的力量。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [muːn] ['kudnt] [ɪgˈzɪst][ɔːl][əˈloʊn] .
The **shell** **of** **force** **that** **surrounded** **the** **evil** **moon** **couldn't** **exist** **all** **alone** **.**
这 壳 的 力量 那 包围 这 邪恶的 月亮 不能 存在 全部 独自的 .

环绕着邪恶月亮的那层力场不可能单独存在。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] .
There **had** **to** **be** **more** **.**
那里 有 到 是 更多的 .

肯定还有更多。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Something **that** **lay** **back** **of** **it** **,** **went** **with** **it** **.**
某物 那 躺 后退 的 它 , 去 和 它 .

它背后的某些东西，也随之而来。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
Something **that** **could** **easily** **be** **very** **dangerous** **.**
某物 那 可以 容易地 是 非常 危险的 .

这很容易变得非常危险。

['dʒuːpɪtər] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['aɪoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['θretnɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
Jupiter **,** **so** **near** **to** **Io** **,** **was** **a** **gigantic** **threatening** **mass** **in** **the** **heavens** **.**
木星 , 所以 靠近 到 碘 , 曾是 一个 巨大 威胁 大量的 在 这 天 .

木星距离木卫一如此之近，在天空中就像一个巨大的、令人畏惧的物体。

[bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .

But	its	light	was	deceptive	.
但	它是	光	曾是	欺骗性的	.

但它的光芒具有欺骗性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [dens] ['ʃæˌdoʊz] .

There	were	so	many	dense	shadows	.
那里	是	所以	许多	稠密	阴影	.

到处都是浓重的阴影。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪŋk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

Did	he	see	some	of	the	stars	near	the	horizon	wink	out	suddenly	,	and
做过	他	看	一些	的	这	明星	靠近	这	地平线	眨眼	出去	突然	,	和

[ðen] [ə'pɪr] [ə'gen] ,

then	appear	again	,
然后	出现	再次	,

他是否看到地平线附近的一些星星突然消失，然后又重新出现?

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['sɪnɪstər][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli]

as	though	something	big	and	nameless	and	sinister	had	momentarily
作为	尽管	某物	大的	和	无名	和	险恶	有	片刻

[blɑːkt] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] ?

blocked	their	light	and	then	passed	on	?
已屏蔽	他们的	光	和	然后	通过了	在	?

仿佛有什么巨大、无名而邪恶的东西短暂地遮蔽了他们的光芒，然后消失了?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] .

He	could	not	be	sure	,	and	nothing	further	happened	.
他	可以	不是	是	当然	,	和	没有什么	更远	发生	.

他无法确定，之后也没有发生其他事情。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ʌn'nesəseri] [kən'sɜːrn] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

To	save	his	companion	unnecessary	concern	,	when	nothing	could	be	done	about
到	节省	他的	伴侣	不必要	忧虑	,	什么时候	没有什么	可以	是	完毕	关于

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] ['eniweɪ] ,

the	threatening	danger	anyway	,
这	威胁	危险	反正	,

为了避免同伴不必要的担忧，反正也无法消除迫在眉睫的危险，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][hɪm'self] .

he	decided	to	keep	the	incident	to	himself	.
他	决定	到	保持	这	事件	到	他自己	.

他决定将此事隐瞒起来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

Long	before	the	dawn	they	were	once	more	on	the	march	.
长的	前	这	黎明	他们	是	一次	更多的	在	这	行进	.

天还没亮，他们就再次踏上了征程。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'oʊniən][deɪ] ?

How	many	hours	was	the	Ionian	day	?
如何	许多	小时	曾是	这	爱奥尼亚	天	?

爱奥尼亚海的一天有多少小时?

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]['fɔːrti] .

Something	over	forty	.
某物	超过	四十	.

四十岁以上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

It	didn't	matter	much	.
它	没有	事情	很多	.

这无关紧要。

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts]

When	**the**	**daylight**	**finally**	**came**	**,**	**they**	**had**	**slept**	**again**	**,**	**this**	**time**	**in**	**their**	**space**	**suits**
什么时候	这	日光	最后	来了	,	他们	有	睡着了	再次	,	这	时间	在	他们的	空间	西装

,

,

,

当天终于亮的时候，他们又睡着了，这次是穿着宇航服睡的。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [tent] .

without	**bothering**	**to**	**set**	**up**	**the**	**tent**	**.**
没有	烦人	到	放	向上	这	帐篷	.

连搭帐篷都不费事。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Rising	**to**	**his**	**feet**	**,**	**Paul**	**Arnold**	**pointed**	**suddenly**	**.**
崛起	到	他的	脚	,	保罗	阿诺德	尖	突然	.

保罗·阿诺德站起身，突然指着前方。

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

“看！

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd] !

An	**ancient**	**road**	**!**
一个	古老的	路	!

一条古老的道路！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	**highway**	**ran**	**there**	**between**	**the**	**hills**	**.**
这	公路	跑	那里	之间	这	丘陵	.

那条公路从山丘之间穿过。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['rɪbən] , ['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [sænd] ,

A	**stone**	**ribbon**	**,**	**covered**	**here**	**and**	**there**	**with**	**drifted**	**sand**	**,**
一个	石头	丝带	,	涵盖	这里	和	那里	和	漂移	沙	,

一条石带，不时被流沙覆盖，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [naʊ] .

which	**showed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**traffic**	**of**	**any**	**sort**	**now**	**.**
哪个	显示	那	那里	曾是	不	交通	的	任何	种类	现在	.

这表明现在没有任何交通流量。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['bætərd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men]

The	**ruins**	**along**	**it**	**looked**	**a**	**little**	**less**	**battered**	**than**	**those**	**which**	**the**	**two**	**men**
这	废墟	沿着	它	看起来	一个	小的	较少的	伤痕累累	比	那些	哪个	这	二	男人

[hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] ,

had	**previously**	**seen**	**,**
有	之前	已见	,

沿途的废墟看起来比两人之前看到的那些要完好一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][væst] [lʌmps] [ʌv; əv][kə'rəudid]['met(ə)l] , [tuː] .
and **there** **were** **vast** **lumps** **of** **corroded** **metal** **,** **too** **.**
和 那里 是 广阔的 肿块 的 腐蚀 金属 , 也 .

还有大块的腐蚀金属。

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] .
Machinery **in** **a** **former** **age** **.**
机械 在 一个 以前的 年龄 .

旧时代的机械。

" [ðə; ði][roʊd] [goʊz]['aʊər; ɑːr] [wei] , " ['hɑːrwɪtʃ] ['kɑːmɛntəd] .
" **The** **road** **goes** **our** **way** **,** **"** **Harwich** **commented** **.**
" 这 路 去 我们的 方式 , " 哈里奇 评论 .

“这条路对我们有利，”哈里奇评论道。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **follow** **it** **.**
" 出色地 跟随 它 .

我们会照办。

" ['aʊərz] ['leɪtər] , [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
" **Hours** **later** **,** **Paul** **Arnold** **offered** **an** **opinion** **.**
" 小时 之后 , 保罗 阿诺德 提供 一个 观点 .

几个小时后，保罗·阿诺德发表了自己的看法。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aɪoʊ][ɪz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , ['evən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Part** **of** **the** **mystery** **of** **Io** **is** **clearing** **up** **,** **Evan** **,** **"** **he** **said** **.**
" 部分 的 这 神秘 的 碘 是 清理 向上 , 埃文 , " 他 说 .

“伊奥的部分谜团正在解开，埃文，”他说。

" [ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **The** **ruins** **around** **here** **.**
" 这 废墟 大约 这里 .

“这附近的废墟。”

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
They're **almost** **identical** **in** **architecture** **to** **the** **ruins** **of** **Ganymede** **and** **the**
它们是 几乎 完全相同的 在 建筑学 到 这 废墟 的 木卫三 和 这
['ʌðər] ['dʒoʊviən] ['sætlˌaɪts] .
other **Jovian** **satellites** **.**
其他 木星 卫星 .

它们的建筑风格几乎与木卫三和其他木星卫星的遗迹完全相同。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [lʊks] [pleɪn] .
The **evidence** **looks** **plain** **.**
这 证据 看起来 清楚的 .

证据确凿。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌns] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]
There **must** **have** **been** **a** **single** **great** **civilization** **once** **,** **extending** **over** **all** **the**
那里 必须 有 到过 一个 单身的 伟大的 文明 一次 , 扩展 超过 全部 这
[muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .
moons **of** **Jupiter** **.**
月亮 的 木星 .

曾经一定存在过一个伟大的文明，其疆域覆盖了木星的所有卫星。

" ['hɑːrwɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['tretʃəri]
" **Harwich** **,** **thinking** **of** **,** **and** **hating** **George** **Bayley** **for** **his** **diabolical** **treachery**
" 哈里奇 , 思维 的 , 和 憎恨 乔治 贝利 为了 他的 邪恶的 背信弃义
, [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['lɪsnɪŋ] .
, **was** **only** **half** **listening** **.**
, 曾是 仅有的 一半 聆听 .

“哈里奇想到乔治·贝利的邪恶背叛，恨之入骨，所以只听了一半。”

" [jes] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Yes ? " he questioned .
" 是的 ? " 他 被质问 .

"是的？"他问道。

" [jes] , " [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['ænsər] .
" Yes , " the boy answered .
" 是的 , " 这 男生 回答 .

"是的，"男孩回答道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [draɪ] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɪg] , ['rʌsti] [pʌmps] !
" And look at those dry ditches , and the big , rusty pumps !
" 和 看 在 那些 干燥 沟渠 , 和 这 大的 , 生锈的 水泵 !

"看看那些干涸的沟渠，还有那些锈迹斑斑的大水泵！"

[ðə; ðiː] ['væli] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ['fɑːrmlænd] , [wʌns] !
The valley here must have been rich , irrigated farmland , once !
这 谷 这里 必须 有 到过 富有的 , 灌溉 农田 , 一次 !

这片山谷曾经一定是肥沃的灌溉农田！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɪdʒ] , [naʊ] , [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [blɑːks] .
" They were going across a huge bridge , now , made of porcelain blocks .
" 他们 是 去 穿过 一个 巨大的 桥 , 现在 , 制成 的 瓷 积木 .

他们现在正走过一座由瓷块砌成的巨大桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'zaɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrɪkət]
It was a magnificent structure , magnificently designed according to intricate
它 曾是 一个 壮丽 结构 , 壮丽 设计 根据 到 错综复杂
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
principles of engineering .
原则 的 工程 .

这是一座宏伟的建筑，其设计精妙绝伦，完全遵循了复杂的工程原理。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [pɔːl] ['ɔːfərd] .
" What I can't understand is why all this country became deserted , " Paul offered .
" 什么 我 不能 理解 是 为什么 全部 这 国家 成为 荒凉的 , " 保罗 提供 .

"我不明白的是，为什么整个国家都荒无人烟了，"保罗说道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][daɪ][aʊt] !
" You'd think that people who could build things like this would never die out !
" 你会 思考 那 人们 WHO 可以 建造 事物 喜欢 这 会 绝不 死 出去 !

"你会觉得能建造出这种东西的人永远不会灭绝！"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] .
They could conquer any difficulty that might come up , it would almost seem .
他们 可以 征服 任何 困难 那 可能 来 向上 , 它 会 几乎 似乎 .

他们似乎能够克服任何可能出现的困难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrld][gɑːt][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] .
Even if their world got old and worn out .
甚至 如果 他们的 世界 得到 老的 和 磨损 出去 .

即使他们的世界变得陈旧破败。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɜːrld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen]
After all , even Earthmen can make almost dead worlds artificially habitable again
后 全部 , 甚至 地球人 能 制作 几乎 死的 世界 人为地 适宜居住 再次
[wɪð; wɪθ] ['ɛrˌdroʊmz] ,
with airdromes ,
和 机场 ,

毕竟，即使是地球人也能利用机场使几乎死寂的世界重新变得适宜居住。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	with	imported	atmosphere	and	water	.
和	和	进口	气氛	和	水	.

并引入了进口的空气和水。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

"	This	was	another	mystery	.
"	这	曾是	其他	神秘	.

这又是一个谜团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['evən] - [θɔːts] ['oʊnli] ['feɪntli] .

But	it	touched	Evan	Harwich's	thoughts	only	faintly	.
但	它	感动	埃文	-	想法	仅有的	淡淡的	.

但这丝毫没有触动埃文·哈里奇的思绪。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['leɪtər] [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [di'pɔzits] [ʌv; əv]

Nor	did	he	care	very	much	when	later	Paul	pointed	out	to	him	rich	deposits	of
也不	做过	他	关心	非常	很多	什么时候	之后	保罗	尖	出去	到	他	富有的	存款	的

[ɔːr] — ['aʊt.kraːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

ore	—	outcroppings	along	the	road	.
矿石	—	露头	沿着	这	路	.

后来保罗向他指出路边丰富的矿藏——裸露的矿石，他也没有太在意。

['hiːd] [siːn] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊðz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [maɪn]

He'd	seen	them	himself	,	and	the	tunnel	mouths	,	too	,	of	ancient	mine
他会	已见	他们	他自己	,	和	这	隧道	嘴	,	也	,	的	古老的	矿

['wɜːrkɪŋz] .

workings	.
运作	.

他亲眼见过它们，也见过古代矿井的隧道口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [hɪr] , [ɪn]['kɔːstli] ['metlz] ,

There	were	many	fortunes	to	be	won	here	,	in	costly	metals	,
那里	是	许多	财富	到	是	韩元	这里	,	在	昂贵	金属	,

这里蕴藏着许多财富，尤其是在贵金属方面。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒoʊviən] ['sætlˌlaɪts] .

just	as	on	the	other	Jovian	satellites	.
只是	作为	在	这	其他	木星	卫星	.

就像木星的其他卫星一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ['dɔːgɪŋ] [ðer; ðər] [træks] ,

But	how	could	this	be	important	,	now	,	with	death	dogging	their	tracks	,
但	如何	可以	这	是	重要的	,	现在	,	和	死亡	狗	他们的	轨道	,

但如今死神如影随形，这一切又怎会重要呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ?

and	so	many	other	things	more	important	,	to	be	concerned	with	?
和	所以	许多	其他	事物	更多的	重要的	,	到	是	担心的	和	?

还有那么多其他更重要的事情需要我们关注?

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Evan	Harwich	reserved	his	determination	for	what	he	knew	was	coming	.
埃文	哈里奇	预订的	他的	决心	为了	什么	他	知道	曾是	未来	.

埃文·哈里奇将他的决心留给了他知道即将发生的事情。

[ðə; ði] [sloʊ] ['werɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['stæmɪnə] .

The	slow	wearing	down	of	stamina	.
这	慢的	穿着	向下	的	耐力	.

体力逐渐消耗殆尽。

['wɔːtər][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] .

Water	**he**	**and**	**Paul**	**had**	**a**	**little**	**of**	**.**
水	他	和	保罗	有	一个	小的	的	.

他和保罗喝了一点水。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪn] , [draɪ] ['ætməsfɪr] .

And	**more**	**could**	**be**	**reclaimed**	**from**	**the**	**thin**	**,**	**dry**	**atmosphere**	**.**
和	更多的	可以	是	回收	从	这	薄的	,	干燥	气氛	.

还可以从稀薄干燥的大气层中回收更多物质。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔtəms] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ['bɔtlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʌmpt] [fʊl] ,

It	**collected**	**in**	**the**	**bottoms**	**of**	**oxygen**	**bottles**	**,**	**when**	**they**	**were**	**pumped**	**full**	**,**
它	集	在	这	底部	的	氧	瓶子	,	什么时候	他们	是	泵	满的	,

[kən'denst] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] .

condensed	**by**	**compression**	**.**
浓缩版	经过	压缩	.

当氧气瓶被充满时，它会聚集在瓶底，因压缩而凝结。

[ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [drɑːps] .

A	**few**	**precious**	**drops**	**.**
一个	很少	宝贵的	滴	.

几滴珍贵的液体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv] [er] .

You	**could**	**drink**	**it**	**out**	**after**	**each**	**bottle**	**was**	**emptied**	**of**	**air**	**.**
你	可以	喝	它	出去	后	每个	瓶子	曾是	清空	的	空气	.

每瓶空气排空后，你就可以把里面的酒喝掉。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

Just	**about**	**enough**	**water**	**to**	**sustain**	**life**	**.**
只是	关于	足够的	水	到	维持	生活	.

水量刚好够维持生命。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] ,

In	**the**	**matter**	**of**	**food**	**,**
在	这	事情	的	食物	,

在食品方面，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['ræʃ(ə)n] [jɔːr'self] [soʊ] ['strɪndʒəntli] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ]

you	**had**	**to**	**ration**	**yourself**	**so**	**stringently**	**that**	**you**	**caught**	**yourself**	**looking**
你	有	到	配给	你自己	所以	严格地	那	你	捕捉	你自己	寻找

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fjuː] ,

with	**longing**	**eyes**	**at**	**the**	**few**	**,**
和	渴望	眼睛	在	这	很少	,

你不得不严格控制自己的食物配给，以至于你发现自己会用渴望的眼神望着少数几个人。

[wɪrd] , ['bʌlbəs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skætərd] ['laɪkənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn]

weird	**,**	**bulbous**	**shrubs**	**and**	**the**	**scattered**	**lichens**	**,**	**which**	**were**	**the**	**only**	**vegetation**
诡异的	,	球状的	灌木	和	这	疏散	地衣	,	哪个	是	这	仅有的	植被

[ɑːn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

on	**this**	**dying**	**world**	**.**
在	这	垂死	世界	.

奇特的球茎灌木和零星散落的地衣，是这个垂死世界中唯一的植被。

['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['ærɪd] [groʊθ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

Only	**you**	**knew**	**that**	**these**	**arid**	**growths**	**would**	**never**	**be**	**good**	**to**	**eat**	**.**
仅有的	你	知道	那	这些	干旱	增长	会	绝不	是	好的	到	吃	.

只有你知道这些枯萎的植物永远都不能食用。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [aɪ'oʊniən] [deɪz] [pæst] .

Those	**long**	**Ionian**	**days**	**passed**	**.**
那些	长的	爱奥尼亚	天	通过了	.

漫长的爱奥尼亚岁月就此过去。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

One	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] .

Five	,	ten	,	fifteen	.
五	,	十	,	十五	.

五、十、十五。

['hɑːrwɪtʃ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [streŋθ] ['sloʊli] .

Harwich	knew	he	was	losing	strength	slowly	.
哈里奇	知道	他	曾是	输	力量	缓慢地	.

哈里奇知道自己的体力正在慢慢衰退。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	inevitable	was	catching	up	with	him	.
这	不可避免的	曾是	捕捉	向上	和	他	.

他终究难逃厄运。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hɑːrd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] , discipline ,

But	those	hard	years	in	the	Interplanetary	Patrol	Service	,	and	the	rigid	physical	discipline	,
但	那些	难的	年	在	这	星际	巡逻	服务	,	和	这	死板的	身体的	纪律	,

但是，在星际巡逻队服役的那些艰苦岁月，以及严格的体能训练，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [stiːl] ['waɪər] .

had	made	him	as	tough	as	steel	wire	.
有	制成	他	作为	艰难的	作为	钢	金属丝	.

使他变得像钢丝一样坚韧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [pɔːl] ['ɑːrnəld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

With	the	boy	,	Paul	Arnold	,	it	was	not	the	same	.
和	这	男生	,	保罗	阿诺德	,	它	曾是	不是	这	相同的	.

但对于男孩保罗·阿诺德来说，情况就不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [roʊ'bʌst] .

He	was	very	young	,	and	not	too	robust	.
他	曾是	非常	年轻的	,	和	不是	也	强壮的	.

他年纪很小，身体也不太强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [fæst] .

And	he	was	slipping	fast	.
和	他	曾是	滑倒	快速地	.

他的情况正在迅速恶化。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['evən] ? " [hiː; hi] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] .

"	What's	the	matter	with	me	,	Evan	?	"	he	would	grumble	.
"	是什么	这	事情	和	我	,	埃文	?	"	他	会	叽	.

"我这是怎么了，埃文？"他会抱怨道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['dezərt] ['iznt] ['riːəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	All	this	desert	isn't	real	,	is	it	?
"	全部	这	沙漠	不是	真实的	,	是	它	?

"这片沙漠都是假的，对吧？"

[wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

We're	not	on	the	Forbidden	Moon	,	are	we	?
是	不是	在	这	禁止	月亮	,	是	我们	?

我们不是在禁忌之月吧?

[aɪm] ['driːmiŋ] . "
I'm dreaming . "
我是 做梦 . "

我在做梦。

" [jʊə(r)] [dʒʌst]['taɪərd][aʊt] , [ðæts] [ɔːl] , ['felər] ,
" You're just tired out , that's all , fella ,
" 你是 只是 疲劳的 出去 , 那就是 全部 , 伙计 ,

“你只是累了，仅此而已，伙计。”

" ['hɑːrwɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
" Harwich would answer in a tone that he would try to make reassuring .
" 哈里奇 会 回答 在 一个 语气 那 他 会 尝试 到 制作 令人安心 .

哈里奇会用一种尽量让人安心的语气回答。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɪdz] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [steps]
He would put an arm around the kid's shoulders , to support his faltering steps
他 会 放 一个 手臂 大约 这 孩子们 肩膀 , 到 支持 他的 摇摇欲坠 步骤
.
:
.

他会用一只胳膊搂住孩子的肩膀，扶住他蹒跚的步伐。

[bɪg] ['brʌðər] [stʌf] . . . .
Big brother stuff . . . .
大的 兄弟 东西 . . . .

老大哥作风……

[pɔːl] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [els] [left][ɪn][hɪm; ɪm] .
Paul had plenty of pluck , all right , but there wasn't much else left in him .
保罗 有 很多 的 采摘 , 全部 正确的 , 但 那里 不是 很多 别的 左边 在 他 .

保罗的确很有胆量，但他除此之外就没什么其他本事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] , [maɪl][baɪ][maɪl] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] .
He was wearing out , mile by mile , staggering under his heavy pack .
他 曾是 穿着 出去 , 英里 经过 英里 , 令人震惊 在下面 他的 重的 盒 .

他疲惫不堪，一英里又一英里地走着，沉重的背包压得他步履蹒跚。

['evri] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ɪts]['lɪmɪt] , [naʊ] .
Every resource was reaching its limit , now .
每一个 资源 曾是 到达 它是 限制 , 现在 .

现在每一种资源都已接近极限。

[fuːd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][læst] .
Food supplies had dwindled away to nothing , at last .
食物 补给品 有 减少 离开 到 没有什么 , 在 最后的 .

最终，食物供应耗尽殆尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [er] [kəm'presər] [ænd; ənd]['sepəreɪtər]['juːnɪt] ,
The little atomic motor that worked the air compressor and separator unit ,
[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
was breaking down .
曾是 打破 向下 .

驱动空气压缩机和分离器的微型原子马达发生故障了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʌmp] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [flɑːsks] ['eni] [mɔːr] .
It could hardly pump enough oxygen into the air flasks any more .
它 可以 几乎 泵 足够的 氧 进入 这 空气 烧瓶 任何 更多的 .

它几乎无法再向空气瓶中泵入足够的氧气了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , ['eniweɪ] , [ɪn] [spaɪt]

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**keep**	**on**	**the**	**march**	**,**	**anyway**	**,**	**in**	**spite**
但	那里	曾是	没有什么	到	做	但	保持	在	这	行进	,	反正	,	在	尽管如此

[ʌv; əv]['hændikæps] .

of	**handicaps**	**.**
的	障碍	.

尽管面临种种困难，但除了继续前进之外，别无他法。

['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [mæd] .

Evan	**Harwich**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**was**	**going**	**slowly**	**mad**	**.**
埃文	哈里奇	毛毡	作为	尽管	他	曾是	去	缓慢地	疯狂的	.

埃文·哈里奇感觉自己好像正在慢慢发疯。

['bru:dɪŋ] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑ:nstəntli] .

Brooding	**thoughts**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**constantly**	**.**
沉思	想法	来了	进入	他的	头脑	不断地	.

他脑海中不断浮现出沉思的念头。

['klærə]['ɑ:rnəld] .

Clara	**Arnold**	**.**
克拉拉	阿诺德	.

克拉拉·阿诺德。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?

Where	**was**	**she**	**now**	**?**
在哪里	曾是	她	现在	?

她现在在哪里?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n] ['gænɪmi:d] ?

What	**had**	**happened**	**back**	**there**	**on**	**Ganymede**	**?**
什么	有	发生	后退	那里	在	木卫三	?

木卫三上究竟发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd] [dʒɔ:rdʒ] ['beɪli] [dʌn] ?

What	**had**	**George**	**Bayley**	**done**	**?**
什么	有	乔治	贝利	完毕	?

乔治·贝利究竟做了什么?

[wen] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə]['aɪoʊ] ,

When	**would**	**he**	**come**	**to**	**Io**	**,**
什么时候	会	他	来	到	碘	,

他什么时候会来到木卫一?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [fɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['penəˌtreɪtər] ?

with	**the**	**ship**	**he**	**would**	**surely**	**fit**	**out**	**with**	**a**	**new**	**Penetrator**	**?**
和	这	船	他	会	一定	合身	出去	和	一个	新的	穿透器	?

他肯定会给这艘船配备一门新的穿透者导弹吧?

[wʌt] [wʌz; wəz]['klærə] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	**was**	**Clara**	**thinking**	**?**
什么	曾是	克拉拉	思维	?

克拉拉当时在想什么?

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] , [bʌt; bət] ['sloʊli]

What	**if**	**she**	**knew**	**her**	**brother**	**was**	**alive**	**on**	**the**	**Forbidden**	**Moon**	**,**	**but**	**slowly**
什么	如果	她	知道	她	兄弟	曾是	活	在	这	禁止	月亮	,	但	缓慢地

['daɪɪŋ] ?

dying	**?**
垂死	?

如果她知道她的哥哥还活着，却在禁忌之月上慢慢死去，她会作何感想?

[wʌt] [ɪf] ['beɪli] [toʊld][hɜːr; hər][ðæt] ['meɪbi] [pɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

What	if	Bayley	told	her	that	maybe	Paul	was	still	alive	,
什么	如果	贝利	讲述	她	那	或许	保罗	曾是	仍然	活	,

如果贝莉告诉她保罗可能还活着呢?

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

adding	that	he	himself	was	the	only	person	that	might	be	able	to	effect
添加	那	他	他自己	曾是	这	仅有的	人	那	可能	是	有能力的	到	影响

[ə; eɪ] ['reskjuː] ?

a	rescue	?
一个	救援	?

他还补充说，他自己可能是唯一能够进行营救的人?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [juːst] [ðɪs] [miːnz] , [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [tuː; tə] [meɪk] ['klærə] ['mæri]

What	if	he	had	finally	used	this	means	,	this	possibility	,	to	make	Clara	marry
什么	如果	他	有	最后	用过的	这	方法	,	这	可能性	,	到	制作	克拉拉	结婚

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

如果他最终利用了这种手段、这种可能性，让克拉拉嫁给了他呢?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] ['beɪli] , [ðə; ði][fæt] ['prɪntər] !

She	didn't	love	Bayley	,	the	fat	printer	!
她	没有	爱	贝利	,	这	胖的	打印机	!

她并不喜欢贝利，那个胖打印机!

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] !

She	couldn't	!
她	不能	!

她做不到!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskjuː] — ['oʊnli]

And	he	wouldn't	even	have	to	promise	to	attempt	a	rescue	—	only
和	他	不会	甚至	有	到	承诺	到	试图	一个	救援	—	仅有的

[sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] .

suggest	that	he	might	try	.
建议	那	他	可能	尝试	.

他甚至不必承诺会尝试营救——只需表示他可能会尝试即可。

['klærə][mʌst; məst][biː; bi][hæf]['kreɪzi][hɜːr'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Clara	must	be	half	crazy	herself	,	thinking	of	her	brother	.
克拉拉	必须	是	一半	疯狂的	她自己	,	思维	的	她	兄弟	.

克拉拉自己想着她哥哥，肯定也有点疯了。

['æftər][ɔːl] [ʃiːd] [lɔːst][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [tuː] .

After	all	she'd	lost	her	father	to	the	Forbidden	Moon	too	.
后	全部	棚	丢失的	她	父亲	到	这	禁止	月亮	也	.

毕竟，她的父亲也死于禁月之下。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['klærə]['ɑːrnəld][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌlki] , [skwɪnt] - [aɪd]

The	thought	of	demure	Clara	Arnold	in	the	arms	of	that	bulky	,	squint	-	eyed
这	想法	的	端庄	克拉拉	阿诺德	在	这	武器	的	那	笨重	,	眯	-	眼睛

['prɪntər] ,

printer	,
打印机	,

想象一下，端庄的克拉拉·阿诺德依偎在那个身材魁梧、眯着眼睛的印刷工怀里，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɝz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

who	had	shown	his	true	colors	at	last	,	and	proved	his	diabolical
WHO	有	所示	他的	真的	颜色	在	最后的	,	和	已证实	他的	邪恶的

['klevərnəs] , ['ferli] ['stræŋgld] ['hɑːrwɪtʃ] .

cleverness	,	fairly	strangled	Harwich	.
聪明才智	,	相当	被勒死	哈里奇	.

他终于露出了真面目，证明了自己的邪恶狡诈，彻底扼杀了哈里奇。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['hɑːrbər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

Maybe	he	had	no	right	to	harbor	such	an	attitude	.
或许	他	有	不	正确的	到	港口	这样的	一个	态度	.

或许他根本没有权利抱有这种态度。

['æftər][ɔːl][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['klærə] .

After	all	he	hardly	knew	Clara	.
后	全部	他	几乎	知道	克拉拉	.

毕竟，他对克拉拉几乎一无所知。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['frendli] ['æmbər] [aɪz] ,

He	only	knew	her	haunting	beauty	and	friendly	amber	eyes	,
他	仅有的	知道	她	令人难忘	美丽	和	友好的	琥珀色	眼睛	,

他只记得她那令人难忘的美貌和友善的琥珀色眼睛。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['wɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][ɪn][ðem; ðəm] — [laɪk][hɜːr; hər]

with	quiet	wisdom	and	a	little	of	the	martyr	in	them	—	like	her
和	安静的	智慧	和	一个	小的	的	这	烈士	在	他们	—	喜欢	她

['fɑːðər] , [pər'hæps] .

father	,	perhaps	.
父亲	,	也许	.

她们身上带着沉静的智慧和些许殉道者的气质——或许像她的父亲一样。

[bʌt; bət] ['hɑːrwɪtʃ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .

But	Harwich	couldn't	help	thinking	.
但	哈里奇	不能	帮助	思维	.

但哈里奇忍不住开始思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['eksəsaɪzɪŋ]['suːpər] - ['hjuːmən][self] - [kən'troʊl] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self]

It	was	only	by	exercising	super	-	human	self	-	control	,	that	he	kept	himself
它	曾是	仅有的	经过	锻炼	极好的	-	人类	自己	-	控制	,	那	他	保留	他自己

[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

from	turning	into	a	raving	maniac	.
从	转弯	进入	一个	狂言	疯子	.

他凭借着超乎常人的自制力，才避免了变成一个疯狂的疯子。

[sə'pɔːrtɪŋ] [pɔːl] ['ɑːrnəldz] ['fiːb(ə)l] , ['strʌglɪŋ] [steps] , ['hɑːrwɪtʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]

Supporting	Paul	Arnold's	feeble	,	struggling	steps	,	Harwich	watched	the	sky	like	a
支持	保罗	阿诺德的	微弱	,	挣扎	步骤	,	哈里奇	观看	这	天空	喜欢	一个

[stɑːrvd] , ['wuːndɪd] [wʊlf] .

starved	,	wounded	wolf	.
饥饿	,	受伤	狼	.

哈里奇扶着保罗·阿诺德蹒跚的步伐，像一匹饥饿受伤的狼一样望着天空。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ʃɪr] , [waɪld][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] [ðæt] [koʊld] ,

Sometimes	,	in	sheer	,	wild	determination	,	he	longed	to	claw	at	that	cold	,
有时	,	在	透明	,	荒野	决心	,	他	渴望	到	爪	在	那	寒冷的	,

[fər'bɪdɪŋ] ['fɜːrməmənt] ,

forbidding	firmament	,
禁止	苍穹	,

有时，他凭着一股近乎疯狂的决心，渴望去撕扯那冰冷、令人望而生畏的苍穹。

[ænd; ənd][klaɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [hel] - [pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

and	climb	out	of	that	hell	-	pit	of	a	world	into	which	he	had	fallen	.
和	爬	出去	的	那	地狱	-	坑	的	一个	世界	进入	哪个	他	有	倒下	.

他努力从自己坠入的那个地狱般的世界里爬出来。

[hiː; hi] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒri] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðer; ðər]['ɪntuː]

He	yearned	with	a	savagery	beyond	words	to	claw	his	way	up	there	into
他	渴望	和	一个	野蛮	超过	字	到	爪	他的	方式	向上	那里	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他渴望着，那种渴望之强烈难以言表，他想要拼尽全力，冲向太空。

[tuː; tə] [wer'evər] [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [maɪt] [biː; bi] ,

to	wherever	George	Bayley	might	be	,
到	无论	乔治	贝利	可能	是	,

无论乔治·贝利身在何处，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][fæt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

and	feel	the	fat	throat	of	the	man	who	had	tampered	with	the	Gyon
和	感觉	这	胖的	喉	的	这	男人	WHO	有	篡改	和	这	-

[kən'densər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] RQ257 ,

condenser	aboard	the	RQ257	,
冷凝器	船上	这	RQ257	,

感受一下那个篡改了RQ257飞船上Gyon冷凝器的男人的肥硕喉咙。

[skwiːzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hʊkt] ['fɪŋgərz] .

squeezed	between	his	hooked	fingers	.
挤压	之间	他的	钩子	手指	.

被他钩状的手指夹住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɪdʒɪd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] , ['daɪɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [maɪlz] ,

But	the	frigid	sky	and	the	bleak	,	dying	hills	,	and	the	weary	miles	,
但	这	寒冷	天空	和	这	苍凉	,	垂死	丘陵	,	和	这	厌倦	英里	,

但是，寒冷的天空、荒凉凋零的山丘，以及令人疲惫的路程，

[mɑːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪt] - [bɔːrn][dɪ'zaɪɚz] .

mocked	all	his	hate	-	born	desires	.
嘲笑	全部	他的	恨	-	出生	欲望	.

嘲笑他所有源于仇恨的欲望。

[hɪz; ɪz] [nʌmd] , ['eɪkɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [plɑːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [greɪv] - [laɪk] ['dezərt] .

His	numbed	,	aching	feet	could	only	plod	on	and	on	in	this	grave	-	like	desert	.
他的	麻木	,	疼痛	脚	可以	仅有的	缓慢行进	在	和	在	在	这	严重	-	喜欢	沙漠	.

他麻木、疼痛的双脚只能在这片如同坟墓般的沙漠中艰难地跋涉。

['ruːɪnz] , ['rʌstɪd] [mə'ʃiːnəri] , ['saɪləns] , [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [krept] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

Ruins	,	rusted	machinery	,	silence	,	and	cold	that	crept	even	through	the	heavy
废墟	,	生锈的	机械	,	沉默	,	和	寒冷的	那	悄悄地爬	甚至	通过	这	重的

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːrmər] .

insulation	of	his	space	armor	.
绝缘	的	他的	空间	盔甲	.

废墟、锈迹斑斑的机械、寂静，以及即使透过他厚重的太空装甲隔热层也能感受到的寒冷。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Still	,	he	could	remember	another	thing	.
仍然	,	他	可以	记住	其他	事物	.

但他还能想起另一件事。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] .

In	the	far	distance	to	the	south	,	was	something	wonderful	and	strange	.
在	这	远的	距离	到	这	南	,	曾是	某物	精彩的	和	奇怪的	.

在遥远的南方，有一件奇妙而又奇怪的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['enərdʒi] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn]

Something	**that**	**made**	**the**	**deadly**	**and**	**insidious**	**energy**	**barrier**	**of**	**the**	**Forbidden**
某物	那	制成	这	致命	和	阴险	活力	障碍	的	这	禁止

[mu:n] ['pɑ:səb(ə)l] .

Moon	**possible**	**.**
月亮	可能的	.

正是某种东西使得禁忌之月的致命而阴险的能量屏障成为可能。

[wer] [ðə; ði] ['taʊər] [lu:md] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['aɪoʊ] .

Where	**the**	**Tower**	**loomed**	**on**	**the**	**astronomical**	**photographs**	**of**	**Io**	**.**
在哪里	这	塔	迫近	在	这	天文	照片	的	碘	.

在木卫一的天文照片中，可以看到那座高塔。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['sɪlvər]['faɪər] [treɪst] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

That	**night**	**came**	**at**	**last**	**when**	**a**	**streak**	**of**	**silver**	**fire**	**traced**	**its**	**way**	**across**	**the**
那	夜晚	来了	在	最后的什么时候		一个	条纹	的	银	火	追踪	它是	方式	穿过	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

夜幕终于降临，一道银色的火光划过天际。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ʌv; əv][æn; ən]

It	**couldn't**	**be**	**anything**	**but**	**the**	**flames**	**ejected**	**from**	**the**	**rockets**	**of**	**an**
它	不能	是	任何事物	但	这	火焰	被弹出	从	这	火箭	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] .

approaching	**space**	**ship**	**.**
接近	空间	船	.

那只能是正在接近的宇宙飞船火箭喷出的火焰。

[pɔ:l] ['ɑ:rnəld] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] ['ʌpwərd] .

Paul	**Arnold**	**saw**	**it**	**too**	**,**	**turning**	**his**	**haggard**	**face**	**upward**	**.**
保罗	阿诺德	锯	它	也	,	转弯	他的	枯槁	脸	向上	.

保罗·阿诺德也看到了，他抬起憔悴的脸。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['evən] , " [hi:; hi] [krəʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['foʊnz] .

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**Evan**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**into**	**his**	**helmet**	**phones**	**.**
"	那里	他	是	,	埃文	,	"	他	呱呱叫	进入	他的	头盔	电话	.

"他就在那儿，埃文，"他对着头盔里的电话沙哑地说。

" ['beɪliz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] . "

"	**Bayley's**	**coming**	**at**	**last**	**.**	**"**
"	贝利的	未来	在	最后的	.	"

"贝莉终于来了。"

" [aɪ] [si:] , " ['hɑ:rwɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɔ:ftli] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜ:rlɪŋ] ['fjʊriəsli]

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**Harwich**	**returned**	**softly**	**;**	**his**	**teeth**	**gritted**	**and**	**his**	**lips**	**curling**	**furiously**
"	我	看	,	"	哈里奇	返回	轻轻	;	他的	牙齿	磨碎的	和	他的	嘴唇	冰壶	愤怒地

,

,

,

"我明白了，"哈里奇轻声回答道；他咬紧牙关，嘴唇愤怒地卷曲着。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['hedgɪr] .

behind	**the**	**transparent**	**front**	**of**	**his**	**space**	**headgear**	**.**
在后面	这	透明的	正面	的	他的	空间	帽子	.

在他太空头盔的透明前部后面。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:ɪn] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

They	**dropped**	**down**	**beside**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**ruin**	**,**	**to**	**watch**	**.**
他们	掉落	向下	旁	这	墙	的	一个	废墟	,	到	手表	.

他们跳到废墟的墙边观看。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] , [tɔːrd] ['aɪoʊ] .

The	ship	was	coming	straight	in	,	toward	Io	.
这	船	曾是	未来	直的	在	,	朝向	碘	.

那艘飞船径直朝木卫一驶来。

[æt; ət][ɪts] [trə'mendəs] ['æltɪtuːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['rɑːkɪt] [blæsts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːrst]

At	its	tremendous	altitude	,	nothing	but	its	rocket	blasts	could	be	seen	at	first
在	它是	巨大的	高度	,	没有什么	但	它是	火箭	爆炸	可以	是	已见	在	第一的

.

:

.

由于它飞得极高，起初只能看到火箭的爆炸声。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] .

But	then	there	was	a	sudden	flare	of	bluish	light	.
但	然后	那里	曾是	一个	突然	耀斑	的	蓝蓝色	光	.

但随后突然闪过一道蓝光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ'oʊz] [fɔːrs] ['bæriər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [gloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns]

It	had	struck	Io's	force	barrier	,	and	that	blue	glow	was	the	evidence
它	有	击	io 的	力量	障碍	,	和	那	蓝色的	辉光	曾是	这	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ]['penəˌtreɪtər] , ['fʌŋkʃnɪŋ] .

of	a	Penetrator	,	functioning	.
的	一个	穿透器	,	功能	.

它击中了木卫一的力场屏障，那道蓝光就是穿透器正在运作的证据。

[ðə; ði][krɑːft] [siːmd] [tuː; tə] [sloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ɪts] [peɪl] ,

The	craft	seemed	to	slow	a	little	,	as	its	pale	,
这	工艺	似乎	到	慢的	一个	小的	,	作为	它是	苍白	,

飞行器似乎减速了一些，因为它的外形变得苍白。

[prə'tektɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['enərdʒi] [fɔːt] [bæk] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['gɑːrdiən] [skriːn] [ʌv; əv]

protecting	shell	of	counter	-	energy	fought	back	that	invisible	,	guardian	screen	of
保护	壳	的	柜台	-	活力	战斗	后退	那	无形的	,	监护人	屏幕	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] [muːn] .

the	devil	moon	.
这	魔鬼	月亮	.

反能量的保护壳抵挡住了恶魔之月的无形守护屏障。

" [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʃiːld] , " ['hɑːrwɪtʃ] [grauld] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	got	through	the	force	shield	,	"	Harwich	growled	after	a	moment	.
"	他	得到	通过	这	力量	盾	,	"	哈里奇	咆哮	后	一个	片刻	.

“他突破了力场护盾，”哈里奇过了一会儿低声咆哮道。

" [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['penəˌtreɪtər] ['ɑpəretɪŋ] [raɪt] .

"	We	knew	he	would	,	of	course	,	with	his	Penetrator	operating	right	.
"	我们	知道	他	会	,	的	课程	,	和	他的	穿透器	操作	正确的	.

“我们当然知道他会这么做，因为他的穿透者武器运行正常。”

[dæm] [hɪm; ɪm] !

Damn	him	!
该死	他	!

该死的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [bluː] ['faɪər]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] - [teɪld] [pæθ]

"	There	was	no	more	blue	fire	visible	now	;	but	the	little	silver	-	tailed	path
"	那里	曾是	不	更多的	蓝色的	火	可见的	现在	;	但	这	小的	银	-	有尾巴的	小路

[ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [fleɪm] ,

of	rocket	flame	,
的	火箭	火焰	,

“现在已经看不到蓝色的火焰了；但只剩下火箭火焰拖着的一条银色尾巴的小轨迹，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪts] [prə'pelɪŋ] ['dʒɛts]
showed **that** **the** **ship** **was** **coming** **in** **safe** **and** **sound** **,** **its** **propelling** **jets**
显示 那 这 船 曾是 未来 在 安全的 和 声音 , 它是 推进 喷气式飞机
['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] .
working **steadily** **.**
在职的 稳步 .

显示该船安全无恙地驶入港口，其推进喷气发动机运转稳定。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðæt] ['diːpəst] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] .
Among **the** **stars** **it** **turned** **southward** **toward** **that** **deepest** **enigma** **of** **Io** **.**
之中 这 明星 它 转向 向南 朝向 那 最深处 谜 的 碘 .

在群星之中，它转向南方，朝着木卫一那深不可测的谜团前进。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [aɪ'oʊniən]
Toward **the** **unknown** **scientific** **wisdom** **,** **which** **lay** **hidden** **somewhere** **near** **the** **Ionian**
朝向 这 未知 科学 智慧 , 哪个 躺 隐 某处 靠近 这 爱奥尼亚
[ɪ'kweɪtər] .
equator **.**
赤道 .

走向未知的科学智慧，它隐藏在爱奥尼亚赤道附近的某个地方。

" ['hiːl] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] , " [pɔːl] ['wɪspəd] .
" **He'll** **get** **there** **in** **a** **few** **minutes** **'** **time** **,** **"** **Paul** **whispered** **.**
" 地狱 得到 那里 在 一个 很少 分钟 - 时间 , " 保罗 低声说道 .

“他几分钟后就到，”保罗低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .
" **And** **I** **guess** **we** **won't** **get** **there** **at** **all** **.**
" 和 我 猜测 我们 惯于 得到 那里 在 全部 .

“我想我们根本就到不了那里。”

[aɪm] ['sɑːri] , ['evən] , [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] .
I'm **sorry** **,** **Evan** **,** **that** **I** **got** **you** **mixed** **up** **with** **the** **Forbidden** **Moon** **.**
我是 对不起 , 埃文 , 那 我 得到 你 混合 向上 和 这 禁止 月亮 .

对不起，埃文，我把你和禁忌之月搞混了。

[ˌem 'iː] — [aɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] — [naʊ] .
Me **—** **I'm** **just** **about** **finished** **—** **now** **.**
我 — 我是 只是 关于 完成的 — 现在 .

我——我差不多完成了——现在。

" [pɔːl] ['ɑːrnəldz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
" **Paul** **Arnold's** **voice** **trailed** **away** **.**
" 保罗 阿诺德的 嗓音 拖着 离开 .

保罗·阿诺德的声音渐渐消失了。

['hɑːrwɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [glæs] - ['kʌvərd] [feɪs] [ʌp] .
Harwich **turned** **the** **boy's** **glass** **-** **covered** **face** **up** **.**
哈里奇 转向 这 男孩们 玻璃 - 涵盖 脸 向上 .

哈里奇把男孩被玻璃碎片覆盖的脸翻了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnstər] ['dʒuːpɪtər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blæŋk] [ænd; ənd]
In **the** **light** **of** **monster** **Jupiter** **,** **he** **could** **see** **that** **it** **was** **blank** **and**
在 这 光 的 怪物 木星 , 他 可以 看 那 它 曾是 空白的 和
[rɪ'lækst] .
relaxed **.**
轻松 .

在巨型木星的光芒下，他看到它一片空白，神态放松。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
The **eyes** **were** **closed** **.**
这 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][p'lænɪts] ,

In	the	quiet	rays	of	the	giant	of	planets	,
在	这	安静的	射线	的	这	巨大的	的	行星	,

在巨行星静谧的光芒中，

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	youth	looked	as	though	death	had	already	touched	him	.
这	青年	看起来	作为	尽管	死亡	有	已经	感动	他	.

这个年轻人看起来好像已经与死神擦肩而过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɔːsti][blɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [feɪs] -

But	there	was	a	little	frosty	blur	on	the	inside	of	the	crystalline	face	-
但	那里	曾是	一个	小的	霜冻	模糊	在	这	里面	的	这	结晶体	脸	-

[pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

plate	of	his	helmet	.
盘子	的	他的	头盔	.

但他头盔晶莹剔透的面罩内侧却闪过一丝霜雾般的模糊景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

It	showed	that	he	still	breathed	.
它	显示	那	他	仍然	呼吸	.

这表明他还有呼吸。

['tɔtəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪm'self] , ['hɑːrwɪtʃ] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , [pæk] [ænd; ənd][ɔːl] .

Tottering	a	little	himself	,	Harwich	picked	the	boy	up	,	pack	and	all	.
颤巍巍	一个	小的	他自己	,	哈里奇	挑选	这	男生	向上	,	盒	和	全部	.

哈里奇自己也有些摇摇晃晃，但他还是把男孩连同背包一起抱了起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][pʊt][wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [maːtʃɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	struggled	to	put	one	foot	ahead	of	the	other	,	marching	again	toward	the
他	挣扎	到	放	一	脚	前方	的	这	其他	,	行军	再次	朝向	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

他艰难地迈着步子，再次向南行进。

[wer] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] .

where	the	space	ship	was	rapidly	receding	.
在哪里	这	空间	船	曾是	快速	消退	.

飞船正在迅速远离。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪn] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l] , [hɪz; ɪz][loʊd] , ['bʌlki] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Had	his	strength	been	at	normal	level	,	his	load	,	bulky	though	it	was	,
有	他的	力量	到过	在	普通的	等级	,	他的	加载	,	笨重	尽管	它	曾是	,

即使他的力量处于正常水平，他背负的重物，尽管很笨重，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] ['grævəti] .

would	have	been	light	in	this	weak	gravity	.
会	有	到过	光	在	这	虚弱的	重力	.

在这种弱引力环境下，它会很轻。

[bʌt; bət] ['hɑːrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] , [tuː] .

But	Harwich	was	near	the	end	of	his	rope	,	too	.
但	哈里奇	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	绳索	,	也	.

但哈里奇也已接近崩溃边缘。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] , ['frɪdʒɪd] [naɪt] ,

And	so	he	moved	on	through	that	beautiful	shadow	-	haunted	,	frigid	night	,
和	所以	他	已搬	在	通过	那	美丽的	阴影	-	闹鬼的	,	寒冷	夜晚	,

于是，他继续穿过那个美丽却又阴森寒冷的夜晚。

[wer] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	no	man	was	meant	to	live	.
在哪里	不	男人	曾是	意思是	到	居住	.

那是不该有人居住的地方。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] .

Many	times	he	had	to	stop	and	rest	.
许多	时代	他	有	到	停止	和	休息	.

他多次不得不停下来休息。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

After	a	short	while	,
后	一个	短的	尽管	,

过了一会儿，

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kəm'presər] ['sepəreɪtər]['juːnɪt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

the	atomic	motor	of	the	air	compressor	separator	unit	refused	to	work	any	more	.
这	原子	发动机	的	这	空气	压缩机	分隔符	单元	拒绝	到	工作	任何	更多的	.

空气压缩机分离器的原子马达无法再工作了。

['hɑːrwɪtʃ] [traɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ][hænd] .

Harwich	tried	turning	the	mechanism	by	hand	.
哈里奇	尝试	转弯	这	机制	经过	手	.

哈里奇试着用手转动这个装置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk] .

But	this	was	slow	,	exhausting	work	.
但	这	曾是	慢的	,	精疲力竭	工作	.

但这是一项缓慢而又令人疲惫的工作。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [pruːf] [rɪst] - [wɑːtʃ] ,

He	watched	the	luminous	dial	of	the	cold	-	proof	wrist	-	watch	,
他	观看	这	发光的	拨号	的	这	寒冷的	-	证明	手腕	-	手表	,

他凝视着那块防寒腕表的夜光表盘，

[stræpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [speɪs] ['gæntləts] .

strapped	on	the	outside	of	one	of	his	heavy	space	gantlets	.
绑带	在	这	外部	的	一	的	他的	重的	空间	手套	.

绑在他其中一个厚重的太空手套外面。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪmər] .

His	mind	was	getting	dimmer	.
他的	头脑	曾是	获得	调光器	.

他的意识越来越模糊。

[koʊld][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] [hoʊm] , ['sævɪdʒli] .

Cold	was	biting	home	,	savagely	.
寒冷的	曾是	咬	家	,	野蛮地	.

家里寒风刺骨，冷得要命。

['hɑːrwɪtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

Harwich	wanted	to	see	just	how	much	longer	he	could	keep	going	.
哈里奇	通缉	到	看	只是	如何	很多	更长	他	可以	保持	去	.

哈里奇想看看自己究竟能坚持多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] ['aʊərz] [naʊ] , [sɪns] ['beɪliz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

It	was	eight	hours	now	,	since	Bayley's	ship	had	appeared	.
它	曾是	八	小时	现在	,	自从	贝利的	船	有	出现	.

距离贝利的飞船出现已经过去了八个小时。

['sloʊli] [mɔːr] [taɪm] [krept] [baɪ] .

Slowly	**more**	**time**	**crept**	**by**	**.**
缓慢地	更多的	时间	悄悄地爬	经过	.

时间就这样慢慢地过去了。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['trʌdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [dʌst] , ['mækənɪkli] .

His	**boots**	**trudged**	**in**	**the**	**desert**	**dust**	**,**	**mechanically**	**.**
他的	靴子	艰难跋涉	在	这	沙漠	灰尘	,	机械地	.

他的靴子机械地在沙漠尘土中艰难跋涉。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [muːvd] [ɑːn] .

The	**hands**	**of**	**his**	**watch**	**moved**	**on**	**.**
这	双手	的	他的	手表	已搬	在	.

他的手表指针继续走着。

[wʌn] ['aʊər] [mɔːr] .

One	**hour**	**more**	**.**
一	小时	更多的	.

还有一个小时。

['nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['dezərt] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [pɔːl] ['ɑːrnəld] ?

Why	**didn't**	**he**	**desert**	**the**	**dead**	**weight**	**of**	**Paul**	**Arnold**	**?**
为什么	没有	他	沙漠	这	死的	重量	的	保罗	阿诺德	?

他为什么不抛弃保罗·阿诺德这个累赘呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['brʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

But	**you**	**never**	**deserted**	**somebody**	**who**	**was**	**like**	**a**	**kid**	**brother**	**,**	**did**	**you**	**?**
但	你	绝不	荒凉的	某人	WHO	曾是	喜欢	一个	孩子	兄弟	,	做过	你	?

但你从来没有抛弃过像亲弟弟一样的人，对吗?

[ðə; ði][pə'troʊl]['paɪləts] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [naʊ] .

The	**patrol**	**pilot's**	**breath**	**was**	**coming**	**fast**	**and**	**short**	**,**	**now**	**.**
这	巡逻	飞行员的	气息	曾是	未来	快速地	和	短的	,	现在	.

巡逻飞行员的呼吸变得急促而短促。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌp] .

The	**last**	**of**	**his**	**air**	**was**	**being**	**used**	**up**	**.**
这	最后的	的	他的	空气	曾是	存在	用过的	向上	.

他最后一丝气息也耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][flɑːsks][wɪð; wɪθ][hænd] ['paʊər] ,

It	**was**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**replenish**	**the**	**oxygen**	**flasks**	**with**	**hand**	**power**	**,**
它	曾是	无用	到	尝试	到	补充	这	氧	烧瓶	和	手	力量	,

试图用手给氧气瓶补充氧气是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

even	**though**	**he**	**was**	**suffocating**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	令人窒息的	.

即使他当时已经窒息。

['hɑːrwɪtʃ] [trɪpt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

Harwich	**tripped**	**in**	**the**	**dust**	**,**	**and**	**fell**	**sprawling**	**.**
哈里奇	绊倒了	在	这	灰尘	,	和	跌倒	蔓延	.

哈里奇被尘土绊倒，摔倒在地。

['dʒuːpɪtər] , ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [feɪs] ,

Jupiter	**,**	**shining**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**somehow**	**looked**	**like**	**a**	**fat**	**face**	**,**
木星	,	灼灼	向下	之上	他	,	不知何故	看起来	喜欢	一个	胖的	脸	,

木星照耀着他，却不知为何看起来像一张胖脸。

[trə'mendəsli] ['bloʊtɪd] [ɪn][saɪz] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['beɪli] .

tremendously	bloated	in	size	—	the	face	of	George	Bayley	.
非常	腹胀	在	尺寸	—	这	脸	的	乔治	贝利	.

脸部肿胀得厉害——乔治·贝利的脸。

['hɑ:rwɪtʃ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .

Harwich	cursed	,	and	tried	to	crawl	toward	the	south	.
哈里奇	被诅咒的	,	和	尝试	到	爬行	朝向	这	南	.

哈里奇咒骂着，试图向南爬去。

[dɪd] [hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

Did	he	hear	a	sound	through	his	oxygen	helmet	—	a	sound	loud	enough	for
做过	他	听到	一个	声音	通过	他的	氧	头盔	—	一个	声音	大声	足够的	为了

[ðə; ði] ['tenjuəs] [aɪ'oʊniən] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [trænz'mɪt] ?

the	tenuous	Ionian	atmosphere	to	transmit	?
这	脆弱的	爱奥尼亚	气氛	到	发送	?

他是否透过氧气头盔听到了某种声音——一种足以让稀薄的爱奥尼亚大气层传播的声音?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['pʌlsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

Or	was	it	only	the	roaring	of	the	unsteady	pulses	in	his	ears	?
或者	曾是	它	仅有的	这	咆哮	的	这	不稳定	脉冲	在	他的	耳朵	?

或者，那只是他耳中不稳脉搏的轰鸣声?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] , [naʊ] ,

He	tried	to	look	ahead	,	but	his	vision	was	very	dim	,	now	,
他	尝试	到	看	前方	,	但	他的	想象	曾是	非常	暗淡	,	现在	,

他试图看清前方，但现在他的视线非常模糊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mu:nz] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fju:zɪŋ] .

and	the	light	of	Jupiter	and	his	moons	was	so	confusing	.
和	这	光	的	木星	和	他的	月亮	曾是	所以	令人困惑	.

木星及其卫星的光芒令人眼花缭乱。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['veri] [blæk] .

The	shadows	of	the	rocks	and	the	ruined	buildings	were	so	very	black	.
这	阴影	的	这	岩石	和	这	毁坏	建筑物	是	所以	非常	黑色的	.

岩石和废墟的影子漆黑一片。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['hɑ:rwɪtʃ] [skwɪntid] .

But	suddenly	Harwich	squinted	.
但	突然	哈里奇	眯着眼	.

但哈里奇突然眯起了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['skɪmɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [nɑ:t]

Something	was	moving	toward	him	,	skimming	low	over	the	ground	,	but	not
某物	曾是	移动	朝向	他	,	撇脂	低的	超过	这	地面	,	但	不是

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

touching	it	.
接触	它	.

有什么东西正朝他移动，贴着地面低空掠过，但并没有接触地面。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [glɪntid] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [lɔ:ŋ] , ['ʃædoʊi] [ɑ:rmz] .

Something	that	glinted	wickedly	,	and	showed	long	,	shadowy	arms	.
某物	那	闪闪发光	邪恶地	,	和	显示	长的	,	阴暗的	武器	.

某个东西闪烁着邪恶的光芒，露出长长的、阴影般的手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	no	hallucination	.
它	曾是	不	幻觉	.

那不是幻觉。

['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

Evan	**Harwich**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**!**
埃文	哈里奇	曾是	当然	的	那	!

埃文·哈里奇对此深信不疑!

[fɪr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [nʌm] [fɑ:g] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] .

Fear	**came**	**out**	**of**	**that**	**numb**	**fog**	**into**	**which**	**his**	**brain**	**was**	**settling**	**.**
害怕	来了	出去	的	那	麻木的	多雾路段	进入	哪个	他的	脑	曾是	安顿	.

恐惧从他大脑逐渐沉浸其中的麻木迷雾中涌现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [læst] , ['fi:b(ə)l] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

It	**gave**	**him**	**a**	**last**	**,**	**feeble**	**spurt**	**of**	**strength**	**.**
它	给予	他	一个	最后的	,	微弱	喷	的	力量	.

它给了他最后一丝微弱的力气。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ'oʊz] [kə'lɑ:s(ə)l] ['rɪd(ə)l] .

He	**knew**	**that**	**here**	**he**	**must**	**be**	**facing**	**a**	**tiny**	**part**	**of**	**Io's**	**colossal**	**riddle**	**.**
他	知道	那	这里	他	必须	是	面向	一个	微小的	部分	的	io 的	庞大	谜语	.

他知道，他在这里面对的一定是伊奥巨大谜题中的一小部分。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪmləs] ['deɪndʒər] , ['drægɪŋ] [pɔ:l] ['ɑ:rnəld] [wɪð; wɪθ]

He	**tried**	**to**	**crawl**	**away**	**from**	**nameless**	**danger**	**,**	**dragging**	**Paul**	**Arnold**	**with**
他	尝试	到	爬行	离开	从	无名	危险	,	拖拽	保罗	阿诺德	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他试图逃离无名的危险，却把保罗·阿诺德也拖在了身下。

[hi:; hi] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪljən] - [jɪr] - [oʊld] ['meɪsənri] , ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [plænts]

He	**got**	**behind**	**a**	**mass**	**of**	**million**	**-**	**year**	**-**	**old**	**masonry**	**,**	**tufted**	**with**	**prickly**	**plants**
他	得到	在后面	一个	大量的	的	百万	-	年	-	老的	石工	,	簇绒	和	带刺的	植物

.

:
.

他躲到了一堆有着百万年历史的砖石后面，上面长满了带刺的植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , ['i:zəli] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [wi:k] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt]

But	**the**	**thing**	**that**	**pursued**	**him**	**,**	**easily**	**overcame**	**his**	**weak**	**,**	**instinctive**	**effort**
但	这	事物	那	追击	他	,	容易地	克服	他的	虚弱的	,	本能	努力

[tu:; tə] [faɪnd] [kən'si:lmənt] .

to	**find**	**concealment**	**.**
到	寻找	隐蔽	.

但是追赶他的东西，轻易地就战胜了他微弱的、本能的躲藏努力。

[koʊld] ['met(ə)l] [klɔ:z] [kloʊzd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Cold	**metal**	**claws**	**closed**	**on**	**him**	**.**
寒冷的	金属	爪子	关闭	在	他	.

冰冷的金属利爪合拢在他身上。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

He	**felt**	**himself**	**lifted**	**upward**	**,**	**into**	**the**	**night**	**.**
他	毛毡	他自己	抬起	向上	,	进入	这	夜晚	.

他感觉自己被向上托起，进入了夜色之中。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['tɔpld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [blæk] ['nʌθɪŋnəs] .

His	**mind**	**toppled**	**away**	**into**	**black**	**nothingness**	**.**
他的	头脑	倾覆	离开	进入	黑色的	虚无	.

他的意识坠入了无尽的黑暗之中。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] .

Somehow	**,**	**it**	**wasn't**	**the**	**end**	**of**	**life**	**.**
不知何故	,	它	不是	这	结尾	的	生活	.

不知何故，这并非生命的终点。

['hɑ:rwɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['sloʊli] .

Harwich	**began**	**to**	**regain**	**his**	**senses**	**,**	**slowly**	**.**
哈里奇	开始	到	恢复	他的	感官	,	缓慢地	.

哈里奇慢慢地恢复了意识。

[fɜ:rst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dɪstənt] , ['mʌfld] ['klæŋɪŋ] .

First	**he**	**heard**	**a**	**distant**	**,**	**muffled**	**clanging**	**.**
第一的	他	听到	一个	遥远	,	闷音	叮当声	.

他先是听到远处传来一阵闷闷的金属撞击声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [peɪd] ['eni]['ri:əl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,

For	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**paid**	**any**	**real**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**,**
为了	一个	长的	时间	前	他	有薪酬的	任何	真实的	注意力	到	这	事实	,

在很长一段时间里，他都没有真正注意到这个事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [streɪndʒ][wɔ:rm]['reɪz][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

he	**was**	**aware**	**that**	**strange**	**warm**	**rays**	**were**	**pouring**	**down**	**upon**	**his**	**body**	**.**
他	曾是	意识到的	那	奇怪的	温暖的	射线	是	浇注	向下	之上	他的	身体	.

他感觉到一股奇异的暖光倾泻在他的身上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hi:l] [ænd; ənd] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] .

They	**seemed**	**to**	**heal**	**and**	**soothe**	**his**	**aching**	**muscles**	**.**
他们	似乎	到	愈合	和	舒缓	他的	疼痛	肌肉	.

它们似乎能治愈并舒缓他酸痛的肌肉。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**last**	**.**
他	打开	他的	眼睛	在	最后的	.

他终于睁开了眼睛。

['stɑ:rtld] , [hi:; hi][sæt][ʌp] .

Startled	**,**	**he**	**sat**	**up**	**.**
惊慌	,	他	卫星	向上	.

他吓了一跳，坐了起来。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] ['glɪtər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

Around	**him**	**was**	**the**	**warm**	**glitter**	**of**	**glass**	**and**	**metal**	**.**
大约	他	曾是	这	温暖的	闪光	的	玻璃	和	金属	.

他周围是玻璃和金属温暖闪烁的光芒。

[hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

His	**space**	**suit**	**was**	**gone**	**.**
他的	空间	套装	曾是	已消失	.

他的宇航服不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [keɪdʒ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] , ['hju:mɪd] [er] .

He	**was**	**in**	**a**	**crystalline**	**cage**	**,**	**filled**	**with**	**warm**	**,**	**humid**	**air**	**.**
他	曾是	在	一个	结晶体	笼	,	已填	和	温暖的	,	湿	空气	.

他身处一个晶莹剔透的笼子里，里面充满了温暖潮湿的空气。

[ɑ:d] ['gædʒɪts] , [laɪk] [reɪ] [læmps] [ju:st] [ɪn] ['θerəpi] , [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Odd	**gadgets**	**,**	**like**	**ray**	**lamps**	**used**	**in**	**therapy**	**,**	**were**	**fitted**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
奇怪的	小工具	,	喜欢	射线	灯	用过的	在	治疗	,	是	适配	到	这	天花板	.

天花板上安装了一些奇特的装置，例如用于治疗的射线灯。

[streɪndʒ] , ['trɑ:pɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gru:] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]['wɔ:tər]['tɪŋkəld] ['sʌmwer] .

Strange	**,**	**tropical**	**vegetation**	**grew**	**in**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**water**	**tinkled**	**somewhere**	**.**
奇怪的	,	热带	植被	生长	在	这	笼	,	和	水	叮叮当当	某处	.

笼子里长出了奇特的热带植物，某处传来潺潺的水声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['kwaɪət]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪstənt]
There **was** **a** **kind** **of** **soothing** **quiet** **over** **the** **place** **,** **except** **for** **that** **distant**
那里 曾是 一个 种类 的 舒缓 安静的 超过 这 地方 , 除了 为了 那 遥远
['klæŋɪŋ] .
clanging **.**
叮当声 .

周围一片宁静祥和，只有远处传来阵阵叮当声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənt]
There **was** **a** **smoothness** **to** **everything** **;** **a** **mood** **of** **mechanical** **refinement**
那里 曾是 一个 平滑度 到 一切 ; 一个 情绪 的 机械的 精炼
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .
and **perfection** **.**
和 完美 .

一切都显得那么流畅；一种机械般的精致和完美的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪp'nɑːtɪk] , ['sʌmhaʊ] .
It **was** **almost** **hypnotic** **,** **somehow** **.**
它 曾是 几乎 催眠的 , 不知何故 .

它几乎有种催眠般的魔力。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði] ['sensɪz] .
It **dazed** **and** **quieted** **the** **senses** **.**
它 茫然 和 安静 这 感官 .

它使人感到迷茫和平静。

[pɔːl] ['ɑːrnəld] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [slæks] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ['hiːd][wɔːrn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːrmər] ,
Paul **Arnold** **,** **clad** **in** **the** **slacks** **and** **shirt** **he'd** **worn** **under** **his** **space** **armor** **,**
保罗 阿诺德 , 覆膜 在 这 休闲裤 和 衬衫 他会 磨损 在下面 他的 空间 盔甲 ,

保罗·阿诺德穿着他在太空盔甲下穿的休闲裤和衬衫，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['hɑːrwɪtʃ] .
was **lying** **on** **the** **floor** **beside** **Harwich** **.**
曾是 说谎 在 这 地面 旁 哈里奇 .

躺在哈里奇旁边的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .
He **was** **still** **unconscious** **,** **but** **he** **was** **breathing** **evenly** **.**
他 曾是 仍然 无意识 , 但 他 曾是 呼吸 均匀地 .

他仍然昏迷不醒，但呼吸平稳。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
His **color** **was** **much** **better** **than** **before** **.**
他的 颜色 曾是 很多 更好的 比 前 .

他脸色比以前好多了。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['hiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] ['bɑːdi] .
The **rays** **from** **the** **roof** **above** **were** **slowly** **healing** **his** **weakened** **body** **.**
这 射线 从 这 屋顶 多于 是 缓慢地 康复 他的 减弱 身体 .

从屋顶照射下来的阳光正慢慢治愈他虚弱的身体。

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli] .
Evan **Harwich** **shook** **the** **boy** **gently** **.**
埃文 哈里奇 摇晃 这 男生 轻轻地 .

埃文·哈里奇轻轻摇晃着男孩。

" [weɪk] [ʌp] , [pɔːl] !
" **Wake** **up** **,** **Paul** **!**
" 唤醒 向上 , 保罗 !

“保罗，醒醒！”

" [hiː; hi]['ɜːdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" This must be it !
" 这 必须 是 它 !

“一定是这样！”

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['paʊər] !
The center of Power !
这 中心 的 力量 !

权力中心!

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] !
The place we wanted to find !
这 地方 我们 通缉 到 寻找 !

我们想找到的地方!

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] !
Some kind of machine brought us !
一些 种类 的 机器 带来 我们 !

某种机器把我们带来了!

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" Paul Arnold rubbed his eyes and sat up .
" 保罗 阿诺德 摩擦 他的 眼睛 和 卫星 向上 .

保罗·阿诺德揉了揉眼睛，坐了起来。

[tə'geðər] ,
Together ,
一起 ,

一起，

['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn]
Harwich and the boy looked around through the crystal walls of the cage in
哈里奇 和 这 男生 看起来 大约 通过 这 水晶 墙壁 的 这 笼 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kən'faɪnd] .
which they were confined .
哪个 他们 是 受限 .

哈里奇和男孩透过囚笼的水晶墙壁环顾四周。

" [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['taʊər] !
" There — there's the Tower !
" 那里 — 有 这 塔 !

“看——看，那就是高塔！”

" [jʌŋ] ['ɑːrnəld] ['stæməd] [æt; ət][læst] , ['pɔɪntɪŋ] .
" young Arnold stammered at last , pointing .
" 年轻的 阿诺德 结结巴巴 在 最后的 , 指向 .

“小阿诺德终于结结巴巴地说，一边指着。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
It glittered in the faint morning sunshine .
它 闪闪发光 在 这 头晕的 早晨 阳光 .

它在清晨微弱的阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [hjuːdʒ]['pɪnək(ə)l] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd]

It	was	undoubtedly	the	same	huge	pinnacle	that	astronomers	had
它	曾是	无疑	这	相同的	巨大的	巅峰	那	天文学家	有

['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

photographed	from	the	other	moons	of	Jupiter	.
拍摄	从	这	其他	月亮	的	木星	.

毫无疑问，这正是天文学家从木星其他卫星上拍摄到的同一个巨大山峰。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] , [naʊ] , [ɪts]['diːteɪlz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd]['riːəl] .

Only	it	was	close	,	now	,	its	details	sharp	and	clear	and	real	.
仅有的	它	曾是	关闭	,	现在	,	它是	细节	锋利的	和	清除	和	真实的	.

现在，它离我们很近了，细节清晰、逼真。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['slendər] , ['teɪpərd] ['spaɪər] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'lɔːft] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]

Around	its	slender	,	tapered	spire	,	thousands	of	feet	aloft	,	the	faintest	of
大约	它是	苗条	,	锥	尖塔	,	数千	的	脚	高空	,	这	最微弱	的

['frɔːsti] ['ɔːriˌoʊlz] [klʌŋ] ;

frosty	aureoles	clung	;
霜冻	光晕	紧紧抓住	;

在它细长的锥形尖顶周围，数千英尺的高空，笼罩着一层淡淡的霜状光晕；

[ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnˌdɔːg] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['wɪntər] [deɪz] .

a	ghostly	light	,	like	the	sundogs	of	Earthly	winter	days	.
一个	幽灵般的	光	,	喜欢	这	幻日	的	尘世的	冬天	天	.

如同人间冬日幻日般朦胧的光芒。

" [ðə; ði] ['taʊər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [fɔːrs] ['envəloʊp] , ['evən] !

"	The	Tower	must	be	the	source	of	the	Ionian	force	envelope	,	Evan	!
"	这	塔	必须	是	这	来源	的	这	爱奥尼亚	力量	信封	,	埃文	!

“埃文，那座塔一定是爱奥尼亚力场的源头！”

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['ɔːfərd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Paul	Arnold	offered	after	a	moment	.
"	保罗	阿诺德	提供	后	一个	片刻	.

保罗·阿诺德片刻后说道。

" [ðæt] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ɪts][tɑːp]['ɔːlmoʊst] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	light	up	there	at	its	top	almost	proves	it	.
"	那	光	向上	那里	在	它是	顶部	几乎	证明	它	.

“它顶部的那盏灯几乎可以证明这一点。”

" [bəuθ][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veɪgli] , ['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['veɪgli] .

"	Both	men	were	talking	vaguely	,	thinking	vaguely	,	looking	around	vaguely	.
"	两个都	男人	是	说	依稀	,	思维	依稀	,	寻找	大约	依稀	.

“两人说话含糊不清，思考含糊不清，环顾四周也漫无目的。”

[ɪn][pɑːrt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʃɪr] ['wʌndər] .

In	part	this	must	have	been	because	of	sheer	wonder	.
在	部分	这	必须	有	到过	因为	的	透明	想知道	.

部分原因想必是出于纯粹的惊奇。

['pleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] - ['heɪv(ə)n][ɑːn] ['gænɪmiːd] [siːmd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm]

Places	like	the	Spacemen's	Haven	on	Ganymede	seemed	as	far	away	as	a	dream
地点	喜欢	这	-	避风港	在	木卫三	似乎	作为	远的	离开	作为	一个	梦

[naʊ] .

now	.
现在	.

像木卫三上的太空人避难所那样的地方，现在看来就像梦境一样遥远。

[æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈevən] [ˈhɑːrwɪtʃ] , [æz; əz]
An **incomprehensible** **sense** **of** **depression** **was** **creeping** **over** **Evan** **Harwich** **,** **as**
一个 难以理解 感觉 的 沮丧 曾是 爬行 超过 埃文 哈里奇 , 作为
[hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈfɜːrðər] .
he **studied** **his** **surroundings** **further** **.**
他 研究 他的 周围环境 更远 .

随着埃文·哈维奇进一步观察周围的环境，一种难以言喻的沮丧感渐渐笼罩着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪdʒɪz][ɪn] [vjuː] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] [blɑːks] , [wɪð; wɪθ] [peɪvd] [ˈæliweiz]
There **were** **many** **other** **cages** **in** **view** **,** **arranged** **in** **blocks** **,** **with** **paved** **alleyways**
那里 是 许多 其他 笼子 在 看法 , 安排 在 积木 , 和 铺砌路面 小巷
[bɪˈtwiːn] .
between **.**
之间 .

视野中还有许多其他笼子，成排排列，笼子之间用铺好的小巷隔开。

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈevɪdəntli] [er] - [kənˈdɪʃnd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
Vegetation **was** **thick** **in** **the** **evidently** **air** **-** **conditioned** **habitations** **.**
植被 曾是 厚的 在 这 显然 空气 - 条件反射 居住地 .

显然装有空调的住宅区内植被茂密。

[ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈdeɪntɪli] , [streɪndʒ][ˈpærədɑːks][ɑːn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaɪoʊ] .
Little **pools** **of** **water** **glistened** **in** **them** **daintily** **,** **strange** **paradox** **on** **dying** **Io** **.**
小的 游泳池 的 水 闪闪发光 在 他们 轻柔地 , 奇怪的 悖论 在 垂死 碘 .

在垂死的木卫一上，小水洼里闪烁着柔和的光芒，这真是一个奇特的悖论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkriːtʃərz] , [tuː] .
And **there** **were** **creatures** **,** **too** **.**
和 那里 是 生物 , 也 .

那里还有一些生物。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [keɪdʒ] .
Scores **of** **them** **in** **each** **cage** **.**
得分 的 他们 在 每个 笼 .

每个笼子里都有几十只。

[streɪndʒ] , [ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈslʌgˌlaɪk] [ˈænɪmlz] [krept] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] .
Strange **,** **fragile** **,** **sluglike** **animals** **crept** **about** **aimlessly** **.**
奇怪的 , 脆弱的 , 像蛞蝓一样 动物 悄悄地爬 关于 漫无目的地 .

奇特、脆弱、像蛞蝓一样的动物漫无目的地爬行。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [ˈfeɪntli] [ˈhjuːmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪŋkɪʃ] [skɪnz][ænd; ənd][ˈmænˌlaɪk] [ˈhedz] .
They **looked** **just** **faintly** **human** **,** **with** **their** **pinkish** **skins** **and** **manlike** **heads** **.**
他们 看起来 只是 淡淡的 人类 , 和 他们的 粉红色 皮肤 和 像男人 头部 .

他们看起来有点像人类，有着粉红色的皮肤和类似人类的头部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] , [sæd] , [ˈstuːpɪd]
But **there** **was** **no** **slight** **shadow** **of** **intelligence** **in** **those** **great** **,** **sad** **,** **stupid**
但 那里 曾是 不 轻微 阴影 的 智力 在 那些 伟大的 , 伤心 , 愚蠢的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

但在那双又大又悲伤又愚蠢的眼睛里，丝毫没有智慧的影子。

[ˈhɑːrwɪtʃ] [ˈwɔznt] [ˈskwiːmɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈfjuːt(ə)l] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Harwich **wasn't** **squeamish** **,** **but** **he** **looked** **at** **these** **futile** **animals** **with** **a**
哈里奇 不是 胆小的 , 但 他 看起来 在 这些 徒劳 动物 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪtiɪŋ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .
certain **pitying** **revulsion** **.**
肯定 怜悯 厌恶 .

哈里奇并不胆小，但他看着这些徒劳无功的动物，心中却怀着某种怜悯和厌恶。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɜːrsəri] [pleɪs] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] , [pɔːl] ?
" **What** **kind** **of** **a** **nursery** **place** **have** **we** **got** **ourselves** **into** **,** **Paul** **?**
" 什么 种类 的 一个 苗圃 地方 有 我们 得到 我们自己 进入 , 保罗 ?

"保罗，我们这是把自己送进了什么样的托儿所啊？"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] ['kwɪzɪkli] .
" **he** **grumbled** **quizzically** **.**
" 他 咕哝 疑惑地 .

他疑惑地咕哝道。

['ɑːrnəld] [ʃ'rʌgd] .
Arnold **shrugged** **.**
阿诺德 耸了耸肩 .

阿诺德耸了耸肩。

" [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] , [ðiːz] [θɪŋz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **They're** **something** **like** **men** **,** **these** **things** **,** **aren't** **they** **?**
" 它们是 某物 喜欢 男人 , 这些 事物 , 不是 他们 ?

"这些东西有点像人，不是吗？"

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" **he** **offered** **in** **puzzlement** **.**
" 他 提供 在 困惑 .

他困惑地说道。

" ['meɪbi] [ðæts] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
" **Maybe** **that's** **another** **unknown** **quantity** **to** **figure** **out** **.**
" 或许 那就是 其他 未知 数量 到 数字 出去 .

"或许这是另一个需要弄清楚的未知因素。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['plenti] ['wʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] .
But **this** **place** **is** **plenty** **wonderful** **,** **though** **.**
但 这 地方 是 很多 精彩的 , 尽管 .

不过，这个地方确实很棒。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
" **The** **youth** **was** **pointing** **upward** **.**
" 这 青年 曾是 指向 向上 .

"那个年轻人指着天空。"

[ə'genst] [ðə; ði][koʊld][aɪ'oʊniən][skaɪ][ə; eɪ] ['flætnd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ][æt; ət] [loʊ] ['æltɪtuːd] .
Against **the** **cold** **Ionian** **sky** **a** **flattened** **object** **was** **circling** **at** **low** **altitude** **.**
反对 这 寒冷的 爱奥尼亚 天空 一个 扁平的 目的 曾是 盘旋 在 低的 高度 .

在寒冷的爱奥尼亚天空下，一个扁平的物体低空盘旋。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
A **flying** **machine** **without** **wings** **,** **it** **seemed** **to** **be** **.**
一个 飞行 机器 没有 翅膀 , 它 似乎 到 是 .

它看起来像是一架没有翅膀的飞行器。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][streɪndʒ] ['webi] ['met(ə)l][ɑːrmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pæθ]
From **it** **dangled** **strange** **webby** **metal** **arms** **,** **as** **it** **moved** **in** **a** **circular** **path**
从 它 悬挂着 奇怪的 webby 金属 武器 , 作为 它 已搬 在 一个 圆 小路
,
,
,

它垂下奇怪的蛛网状金属臂，并沿圆形路径移动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] [hɪlz] .
above **the** **surrounding** **desert** **hills** **.**
多于 这 周围 沙漠 丘陵 .

高于周围的沙漠山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
It **seemed** **to** **keep** **watch** **over** **those** **thousands** **of** **crystal** **cages** **in** **the**
它 似乎 到 保持 手表 超过 那些 数千 的 水晶 笼子 在 这
['væli] .
valley **.**
谷 .

它似乎在守护着山谷中成千上万个水晶笼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It **must** **be** **a** **guardian** **of** **some** **sort** **.**
它 必须 是 一个 监护人 的 一些 种类 .

它一定是某种守护者。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " ['hɑːrwɪtʃ] [grauld] .
" **I'm** **not** **at** **all** **sure** **I** **like** **it** **here** **,** **"** **Harwich** **growled** **.**
" 我是 不是 在 全部 当然 我 喜欢 它 这里 , " 哈里奇 咆哮 .

“我一点也不喜欢这里，”哈里奇低声说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌp] , [ri'vaivd] , [meɪd] [nuː] [men] [ə'gen] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
" **We** **were** **fixed** **up** **,** **revived** **,** **made** **new** **men** **again** **,** **so** **to** **speak** **;**
" 我们 是 固定的 向上 , 复活 , 制成 新的 男人 再次 , 所以 到 说话 ;

“我们被整顿、复兴，可以说重新变成了新人；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
but **still** **I** **don't** **like** **it** **here** **.** **"**
但 仍然 我 不 喜欢 它 这里 . "

但我仍然不喜欢这里。

" ['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , " [pɔːl] ['ɑːrnəld] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" **Somehow** **I've** **got** **the** **same** **idea** **,** **"** **Paul** **Arnold** **agreed** **with** **a** **quizzical** **smile** **.**
" 不知何故 我已经 得到 这 相同的 主意 , " 保罗 阿诺德 同意 和 一个 疑惑的 微笑 .

“不知怎的，我也有同样的想法，”保罗·阿诺德带着疑惑的微笑表示赞同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][ə'baʊt] .
A **little** **clinking** **noise** **behind** **the** **two** **men** **made** **them** **turn** **about** **.**
一个 小的 叮当声 噪音 在后面 这 二 男人 制成 他们 转动 关于 .

两人身后传来轻微的碰撞声，他们转过身去。

['æftər] [ðæt] , [ɔː] [kept] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .
After **that** **,** **awe** **kept** **them** **spellbound** **.**
后 那 , 敬畏 保留 他们 着迷 .

此后，敬畏之情让他们着迷不已。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spiːk] .
They **didn't** **speak** **.**
他们 没有 说话 .

他们没有说话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
What **was** **there** **to** **say** **?**
什么 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['iːðər] .
They **didn't** **try** **to** **retreat** **,** **either** **.**
他们 没有 尝试 到 撤退 , 任何一个 .

他们也没有试图撤退。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

If	what	they	saw	was	danger	,	they	could	do	nothing	to	avert	it	.
如果	什么	他们	锯	曾是	危险	,	他们	可以	做	没有什么	到	避免	它	.

如果他们看到的是危险，他们也无力阻止。

['hɪpnəˌtaɪzd] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ɪn] [æn; ən][ænt] - [hɪl] ,

Hypnotized	with	wonder	,	they	only	stared	,	feeling	as	helpless	as	the	larvae	in	an	ant	-	hill	,
被催眠	和	想知道	,	他们	仅有的	凝视	,	感觉	作为	无助	作为	这	幼虫	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,

他们被惊奇所震撼，只是呆呆地望着，感觉自己就像蚁穴里的幼虫一样无助。

[tendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

tended	and	cared	for	by	the	workers	.
倾向于	和	关心	为了	经过	这	工人	.

由工人们照料。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] - ['bɑːtəm] [hæd; həd] [reɪzd] , [laɪk][ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

A	section	of	the	cage	-	bottom	had	raised	,	like	a	trapdoor	.
一个	部分	的	这	笼	-	底部	有	提高	,	喜欢	一个	活板门	.

笼子底部的一部分像活板门一样翘了起来。

[ə; eɪ] [bʌlk] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

A	bulk	was	creeping	through	the	opening	.
一个	大部分	曾是	爬行	通过	这	开幕	.

一大团东西正从开口处缓缓爬进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [soʊ] ['mɑːrvələs] , [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

It	was	a	machine	,	so	marvelous	,	so	refined	in	its	functioning	,
它	曾是	一个	机器	,	所以	奇妙	,	所以	精制	在	它是	功能	,

那是一台机器，如此精妙，运转如此精密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

that	it	seemed	far	more	than	alive	.
那	它	似乎	远的	更多的	比	活	.

它看起来远不止是活着的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['træktər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tredz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

It	was	flat	,	like	a	small	tractor	;	but	there	were	no	treads	for	it	to	move	on	.
它	曾是	平坦的	,	喜欢	一个	小的	拖拉机	;	但	那里	是	不	踏板	为了	它	到	移动	在	.

它很平坦，像一辆小型拖拉机；但是它没有履带可以前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ræðər] , [tuː; tə][glaɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnɪŋ] , ['greɪɪʃ] [mɪst] .

It	seemed	,	rather	,	to	glide	on	a	cushioning	,	grayish	mist	.
它	似乎	,	相当	,	到	滑行	在	一个	缓冲	,	灰蒙蒙的	薄雾	.

它似乎更像是滑行在一层柔软的灰色薄雾上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɜːd] ['sɔːftli] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,

The	thing	purred	softly	,	like	a	great	cat	,
这	事物	咕噜咕噜	轻轻	,	喜欢	一个	伟大的	猫	,

那东西发出轻柔的呼噜声，像一只大猫。

[ænd; ənd]['taɪni] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['krɪstəlaɪn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['bætəriz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['fɪrf(ə)l]

and	tiny	lights	twinkled	in	crystalline	parts	of	it	—	batteries	to	deliver	fearful
和	微小的	灯	闪烁	在	结晶体	部分	的	它	—	电池	到	递送	可怕

[ə'tɑ:mɪk][ɔ:r]['kɑ:zmɪk] ['paʊər] , [pər'hæps] .

atomic	or	cosmic	power	,	perhaps	.
原子	或者	宇宙	力量	,	也许	.

晶体部分闪烁着微光——或许是用来输送可怕的原子能或宇宙能量的电池。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['meni] ['fleksəb(ə)l][ten'tækjələr][ɑ:rmz][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [glɪntid] [wɪð; wɪθ]

The	mechanism	had	many	flexible	tentacular	arms	of	metal	that	glinted	with
这	机制	有	许多	灵活的	触手状的	武器	的	金属	那	闪闪发光	和

[ə; eɪ]['lævəndər] ['lʌstər] .

a	lavendar	luster	.
一个	薰衣草	光泽	.

该装置有许多灵活的金属触手状臂，闪烁着淡紫色的光泽。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:rmz] , [ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self] , [lʊkt] [ɪn'defɪnət]

But	even	the	substance	of	those	arms	,	the	metal	itself	,	looked	indefinite
但	甚至	这	物质	的	那些	武器	,	这	金属	本身	,	看起来	不定

[ænd; ənd] [aɪ] - ['hɜ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

and	eye	-	hurting	at	the	edges	,
和	眼睛	-	受伤	在	这	边缘	,

但即使是这些武器的材质，金属本身，边缘看起来也模糊不清，刺眼难看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [fɔ:rθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	it	was	partly	fourth	-	dimensional	,	or	something	.
作为	尽管	它	曾是	部分	第四	-	维度	,	或者	某物	.

就好像它部分是四维的，或者别的什么。

[bəuθ] [men] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:θ] .

Both	men	grasped	the	truth	.
两个都	男人	抓住	这	真相	.

两人都明白了真相。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪljən] - [jɪr] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [ðeid] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Here	was	that	million	-	year	advancement	of	science	that	they'd	talked	about	with
这里	曾是	那	百万	-	年	进步	的	科学	那	他们会	谈话	关于	和

[sʌtʃ] [θrɪld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

such	thrilled	fascination	,
这样的	激动不已	魅力	,

这就是他们曾满怀兴奋地谈论的，历经百万年科学进步的成果！

[ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] - ['heɪv(ə)n] , [bæk] [ɪn] ['gænɪmi:d] ['sɪti] .

in	the	stuffy	bar	of	the	Spacemen's	Haven	,	back	in	Ganymede	City	.
在	这	闷	酒吧	的	这	-	避风港	,	后退	在	木卫三	城市	.

在木卫三城太空人避风港那间闷热的酒吧里。

[bʌt; bət] ['gænɪmi:d] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['hju:mən] ['kru:dnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , [si:md] [laɪk]

But	Ganymede	City	,	with	all	its	human	crudeness	and	inefficiency	,	seemed	like
但	木卫三	城市	,	和	全部	它是	人类	粗俗	和	效率低下	,	似乎	喜欢

[ə; eɪ][lɔ:st] ,

a	lost	,
一个	丢失的	,

但是，盖尼米德城充满了人类的粗野和低效，看起来像是一个迷失的.....

['hæpi] ['ledʒənd] , [naʊ] , [tu:; tə]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] .

happy	legend	,	now	,	to	Arnold	and	Harwich	.
快乐的	传奇	,	现在	,	到	阿诺德	和	哈里奇	.

现在，阿诺德和哈里奇的传奇故事就此诞生。

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dɪm] .

Far	**,**	**far**	**away**	**,**	**and**	**dim**	**.**
远的	,	远的	离开	,	和	暗淡	.

遥远，遥远，昏暗。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [dred] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	**here**	**was**	**dread**	**wonder**	**to**	**eclipse**	**it**	**.**
为了	这里	曾是	恐惧	想知道	到	蚀	它	.

因为这里有一种可怕的奇迹，足以掩盖它。

- [fækt] !

Futurian	**fact**	**!**
-	事实	!

未来真相!

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈɔːrdər] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [hæd; həd] [ˈskersli]

Physical	**principles**	**of**	**such**	**a**	**miraculous**	**order**	**that**	**mankind**	**had**	**scarcely**
身体的	原则	的	这样的	一个	神奇	命令	那	人类	有	几乎

[driːmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaʊtər] [ˈfrɪndʒɪz] [jet] ,

dreamed	**of**	**their**	**outer**	**fringes**	**yet**	**,**
梦见	的	他们的	外	边缘	然而	,

物理原理如此奇妙，以至于人类几乎还无法想象它们的边缘地带。

[wɜːr; wər] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [hɪr] .

were	**functioning**	**here**	**.**
是	功能	这里	.

我们在这里工作。

[ðə; ði] [flæt] [məˈʃiːn] [ədˈvænst] .

The	**flat**	**machine**	**advanced**	**.**
这	平坦的	机器	先进的	.

平板机向前推进。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈwɜːrkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

But	**it**	**was**	**only**	**instinct**	**working**	**,**	**when**	**the**	**two**	**men**	**crouched**	**away**	**from**
但	它	曾是	仅有的	本能	在职的	,	什么时候	这	二	男人	蹲着	离开	从

[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

it	**a**	**little**	**.**
它	一个	小的	.

但那只是本能反应，两人不由自主地蹲下身子，稍微远离了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [faɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rʌn] .

It	**was**	**useless**	**to**	**fight**	**;**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**run**	**.**
它	曾是	无用	到	斗争	;	它	曾是	无用	到	跑步	.

反抗无济于事，逃跑也无济于事。

" [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] !

"	**Get**	**away**	**,**	**you**	**!**
"	得到	离开	,	你	!

滚开，你!

" [pɔːl] [ˈɑːrnəld] [ˈgrʌmbld] [ˈdʌlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] .

"	**Paul**	**Arnold**	**grumbled**	**dully**	**to**	**the**	**mechanism**	**.**
"	保罗	阿诺德	咕哝	沉闷地	到	这	机制	.

保罗·阿诺德对着机器闷闷不乐地抱怨着。

" [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Beat**	**it**	**!**
"	打	它	!

“打败它!

[skræm] .
Scram .
紧急停止 .

滚开。

" [ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
" **And** **Harwich** **was** **reacting** **in** **a** **similar** **manner** .
" 和 哈里奇 曾是 反应 在 一个 相似的 方式 .

"哈里奇的反应也类似。"

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" **What** **the** **hell** **!**
" 什么 这 地狱 !

"我勒个去!

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **What** **are** **you** **trying** **to** **do** **with** **us** **.**
" 什么 是 你 尝试 到 做 和 我们 .

你们想对我们做什么?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fʌni] — [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [kən'fju:zd] ['proʊtest][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [men] .
" **It** **was** **almost** **funny** **—** **the** **ineffectual** **,** **confused** **protest** **of** **those** **two** **men** **.**
" 它 曾是 几乎 有趣的 — 这 无效 , 使困惑 反对 的 那些 二 男人 .

"那两个人的抗议毫无作用，令人啼笑皆非。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['tʃɪldrən] [tu:] [lɔ:st][ɪn][ðer; ðər] [nu:] [ɪn'vaɪrənmənt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
They **were** **like** **children** **too** **lost** **in** **their** **new** **environment** **to** **know** **what** **was**
他们 是 喜欢 孩子们 也 丢失的 在 他们的 新的 环境 到 知道 什么 曾是
['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
dangerous **and** **what** **was** **not** **.**
危险的 和 什么 曾是 不是 .

他们就像孩子一样，迷失在新环境中，分不清什么是危险什么是不危险。

['mɪsti] , ['lævəndər] ['təntəklz] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
Misty **,** **lavender** **tentacles** **reached** **out** **and** **grasped** **them** **carefully** **.**
蒙蒙 , 薰衣草 触手 达到 出去 和 抓住 他们 小心 .

朦胧的淡紫色触须伸出，小心翼翼地抓住了它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][laɪk] ['beɪbz] .
They **were** **lifted** **from** **the** **floor** **of** **the** **cage** **like** **babes** **.**
他们 是 抬起 从 这 地面 的 这 笼 喜欢 宝贝们 .

他们像婴儿一样被从笼子底部抱了起来。

[wʌns] - [greɪt] ['frekld] [ɑ:rmz] ['tɔ:tnd] ,
Once **Harwich's** **great** **freckled** **arms** **tautened** **,**
一次 - 伟大的 雀斑 武器 绷紧的 ,

哈里奇那布满雀斑的粗壮手臂绷紧后，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] .
as **though** **he** **was** **going** **to** **battle** **the** **monstrous** **miracle** **that** **held** **him** **.**
作为 尽管 他 曾是 去 到 战斗 这 滔天 奇迹 那 握住 他 .

仿佛他要去与困住他的巨大奇迹搏斗一番。

[bʌt; bət][fju:'tɪlətɪ] [tʃekt] [ðə; ði][ɜ:rdʒ] .
But **futility** **checked** **the** **urge** **.**
但 无用 已检查 这 敦促 .

但徒劳无功抑制了这种冲动。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][wɪn][baɪ] ['strʌglɪŋ] , [naʊ] ?

Where	**was**	**there**	**anything**	**to**	**win**	**by**	**struggling**	**,**	**now**	**?**
在哪里	曾是	那里	任何事物	到	赢	经过	挣扎	,	现在	?

现在奋斗还能有什么收获呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][wɪn] ['eniweɪ] , [ə'genst] [sɔ:ft] - ['mu:vɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] ,

And	**how**	**could**	**a**	**mere**	**man**	**win**	**anyway**	**,**	**against**	**soft**	**-**	**moving**	**mechanical**	**power**	**,**
和	如何	可以	一个	仅仅	男人	赢	反正	,	反对	柔软的	-	移动	机械的	力量	,

区区一个人，又怎么可能战胜如此轻柔的机械动力呢?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]['fju:tʃər] ?

that	**should**	**belong**	**to**	**the**	**far**	**future**	**?**
那	应该	属于	到	这	远的	未来	?

那应该是遥远的未来的事情吧?

['ɑ:dli] [ðə; ði] ['təntəklz] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] , [nɑ:t][koʊld][laɪk] [ju:d] [θɪŋk] ['met(ə)l]

Oddly	**the**	**tentacles**	**were**	**warm**	**and**	**tingling**	**,**	**not**	**cold**	**like**	**you'd**	**think**	**metal**
奇怪	这	触手	是	温暖的	和	刺痛感	,	不是	寒冷的	喜欢	你会	思考	金属

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

should	**be**	**.**
应该	是	.

奇怪的是，这些触手是温暖而麻麻的，并不像人们想象中的金属那样冰冷。

[ænd; ənd][soʊ]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] , [mə'kænɪk(ə)l] ['dɑ:mɪnəns] ,

And	**so**	**Arnold**	**and**	**Harwich**	**submitted**	**to**	**a**	**paternal**	**,**	**mechanical**	**dominance**	**,**
和	所以	阿诺德	和	哈里奇	提交	到	一个	父系	,	机械的	支配地位	,

[rɪ'gretfəli] ,

regretfully	**,**
遗憾的是	,

于是，阿诺德和哈里奇遗憾地屈服于父权式的、机械式的统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禁月入侵者(Invaders of the Forbidden Moon)
第3/4页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

because	there	was	nothing	else	to	do	.
因为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

因为没有其他办法了。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?

It	hurt	their	sense	of	freedom	,	but	where	was	there	any	alternative	?
它	伤害	他们的	感觉	的	自由	,	但	在哪里	曾是	那里	任何	选择	?

这伤害了他们的自由感，但还有别的选择吗?

[stɪl] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:f][ðə; ði][taɪl] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Still	floating	a	little	off	the	tile	pavement	of	the	cage	,
仍然	漂浮的	一个	小的	离开	这	瓦	路面	的	这	笼	,

它仍然微微漂浮在笼子的瓷砖地面上，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kærid] [ðə; ði] [tu:] [men] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	machine	carried	the	two	men	easily	to	the	opening	in	the	floor	,
这	机器	携带	这	二	男人	容易地	到	这	开幕	在	这	地面	,

机器轻松地将两人送到了地板上的开口处。

[ænd; ənd][glaidid] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - [ru:ft] ['tʌn(ə)l] .

and	glided	down	into	a	crystal	-	roofed	tunnel	.
和	滑翔	向下	进入	一个	水晶	-	有顶棚	隧道	.

然后滑入一条顶部铺满水晶的隧道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ək'seləreɪt] ['swɪftli] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [laɪk] [spi:d] ,

There	it	began	to	accelerate	swiftly	,	flying	with	bullet	-	like	speed	,
那里	它	开始	到	加速	迅速地	,	飞行	和	子弹	-	喜欢	速度	,

它随即开始迅速加速，以子弹般的速度飞行。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glæs] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

a	foot	or	so	above	the	glass	bottom	of	the	passage	.
一个	脚	或者	所以	多于	这	玻璃	底部	的	这	通道	.

距离通道底部玻璃上方约一英尺左右。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [ru:f] [wʌz; wəz][træns'pærənt][æz; əz] [er] .

The	tunnel's	roof	was	transparent	as	air	.
这	隧道的	屋顶	曾是	透明的	作为	空气	.

隧道的顶部像空气一样透明。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ['ræpɪdli] .

Through	it	,	Harwich	and	Arnold	could	see	that	they	were	nearing	the	Tower	rapidly	.
通过	它	,	哈里奇	和	阿诺德	可以	看	那	他们	是	临近	这	塔	快速	.

透过它，哈里奇和阿诺德可以看到他们正在迅速接近伦敦塔。

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɪzɪŋ] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [greɪt] ,

After	only	a	moment	of	whizzing	,	breath	-	taking	flight	,	they	had	arrived	within	that	great	,
后	仅有的	一个	片刻	的	呼啸	,	气息	-	采取	航班	,	他们	有	到达的	之内	那	伟大的	,

经过短暂而惊险刺激的飞行，他们就到达了那片广阔的区域。

[ˌenɪg'mætɪk] ['edɪfɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['entərd] [ɪts] [beɪs] .

enigmatic	**edifice**	**,**	**for**	**the**	**passage**	**entered**	**its**	**base**	**.**
神秘的	大厦	,	为了	这	通道	进入	它是	根据	.

这是一座神秘的建筑，因为通道是从它的底部进入的。

[ðer; ðər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪri] [hæf] - ['twaɪlaɪt] ,

There	**,**	**in**	**an**	**eerie**	**half**	**-**	**twilight**	**,**
那里	,	在	一个	怪异	一半	-	暮	,

在那里，在诡异的半明半暗的光线下，

[ðə; ði] [flæt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪr] ,

the	**flat**	**little**	**machine**	**released**	**the**	**two**	**humans**	**whom**	**it**	**had**	**brought**	**here**	**,**
这	平坦的	小的	机器	发布	这	二	人类	谁	它	有	带来	这里	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

to	**the**	**Tower**	**.**
到	这	塔	.

这个扁平的小机器将它带来的两个人释放到了高塔。

[mjuːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][stɛərd]

Mute	**with**	**an**	**even**	**greater**	**wonder**	**than**	**before**	**,**	**Harwich**	**and**	**Arnold**	**stared**
沉默的	和	一个	甚至	更大的	想知道	比	前	,	哈里奇	和	阿诺德	凝视

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

哈里奇和阿诺德比之前更加惊奇，一言不发地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , [sɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['met(ə)l] - [rɪbd] [doʊm] .

The	**room**	**was**	**gigantic**	**,**	**soaring**	**up**	**in**	**a**	**huge**	**,**	**metal**	**-**	**ribbed**	**dome**	**.**
这	房间	曾是	巨大	,	翱翔	向上	在	一个	巨大的	,	金属	-	罗纹	穹顶	.

房间非常巨大，耸立在一个巨大的金属肋状穹顶之下。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [wɔːld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][led]['ɪntuː] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

Scores	**of**	**crystal**	**-**	**walled**	**passages**	**led**	**into**	**this**	**colossal**	**chamber**	**of**	**secrets**	**.**
得分	的	水晶	-	有围墙的	段落	引领	进入	这	庞大	房间	的	秘密	.

无数条水晶墙通道通往这座巨大的秘密密室。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'mens] ['taʊər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][træns'pærənt] ,

The	**whole**	**immense**	**Tower**	**building**	**was**	**transparent**	**,**
这	所有的	巨大	塔	建筑	曾是	透明的	,

整座巨大的塔楼都是透明的。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɑːrkənɪŋ] ['pɪgmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðæt]

except	**that**	**some**	**darkening**	**pigment**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**material**	**that**
除了	那	一些	变暗	颜料	有	到过	额外	到	这	材料	那

[kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

composed	**it**	**,**
由	它	,

只是在构成它的材料中添加了一些深色颜料。

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['bluːɪʃ] [glæs] .

'	**till**	**it**	**was**	**like**	**bluish**	**glass**	**.**
-	直到	它	曾是	喜欢	蓝蓝色	玻璃	.

直到它像蓝色的玻璃一样。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['desələt] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['aɪoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	**it**	**the**	**desolate**	**surrounding**	**hills**	**of**	**Io**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**the**
通过	它	这	荒凉	周围	丘陵	的	碘	可以	是	已见	,	和	这

['keɪdʒɪz] ,

cages	**,**
笼子	,

透过它可以看到伊奥荒凉的周围山丘，以及那些笼子，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eɪmləs] , [pə'θetɪk] , ['slʌgˌlaɪk] ['kri:tʃərz] .

filled	with	those	aimless	,	pathetic	,	sluglike	creatures	.
已填	和	那些	漫无目的	,	可怜的	,	像蛞蝓一样	生物	.

里面全是那些漫无目的、可怜兮兮、像蛞蝓一样的生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

But	the	attention	of	the	two	men	was	drawn	inevitably	to	the	center	of
但	这	注意力	的	这	二	男人	曾是	绘制	不可避免地	到	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

但两人的注意力不可避免地被吸引到了房间中央。

['rɪrɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['lævəndər]

Rearing	up	there	,	under	the	rotunda	of	the	dome	,	was	a	massive	,	lavender
饲养	向上	那里	,	在下面	这	圆形大厅	的	这	穹顶	,	曾是	一个	大量的	,	薰衣草

- ['ʃi:nd] ['pɪrəmɪd] .

-	sheened	pyramid	.
-	闪亮	金字塔	.

在穹顶的圆形大厅下方，耸立着一座巨大的、泛着淡紫色光泽的金字塔。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['stedi] , [θrɑ:bɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['taɪni] [wi:lz] [ænd; ənd] [ʃɑ:fts]

It	gave	a	steady	,	throbbing	sound	,	as	of	countless	tiny	wheels	and	shafts
它	给予	一个	稳定的	,	悸动	声音	,	作为	的	无数	微小的	车轮	和	轴

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

whirling	inside	it	,
旋转	里面	它	,

它发出持续的、脉动的声音，仿佛无数细小的齿轮和轴在里面旋转。

['wɜ:rkɪŋ] [kæmz][ænd; ənd][rɑ:dz] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [els] ?

working	cams	and	rods	,	and	who	knew	what	else	?
在职的	摄像头	和	杆	,	和	WHO	知道	什么	别的	?

运转中的凸轮和连杆，还有谁知道还有什么呢?

" ['dæmɪt] !

"	Dammit	!
"	该死	!

"该死！"

" ['evən] ['hɑ:rwɪtʃ] [kept] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][dɪm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	Evan	Harwich	kept	muttering	under	his	breath	in	dim	confusion	.
"	埃文	哈里奇	保留	喃喃自语	在下面	他的	气息	在	暗淡	困惑	.

"埃文·哈里奇迷迷糊糊地低声嘟囔着什么。"

" ['dæmɪt] .

"	Dammit	.
"	该死	.

"该死。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] , [jes] .

"	He	was	used	to	machinery	,	yes	.
"	他	曾是	用过的	到	机械	,	是的	.

"他确实很熟悉机器。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts]

He	was	used	to	the	roar	of	rockets	,	and	to	the	delicate	instruments
他	曾是	用过的	到	这	吼	的	火箭	,	和	到	这	精美的	仪器

[ju:st] [ɪn] [speɪs] [flaɪt] .

used	in	space	flight	.
用过的	在	空间	航班	.

他早已习惯了火箭的轰鸣声，以及太空飞行中使用的精密仪器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] ['ɔ:rdər] .

But	this	was	machinery	of	a	far	higher	order	.
但	这	曾是	机械	的	一个	远的	更高	命令	.

但这台机器的档次要高得多。

[ðæt] ['bɪzi] , ['vaɪbret] ['pɪrəmɪd] , ['skwɑ:tɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][sʌm; səm][hju:dʒ]['aɪdl] ,

That	busy	,	vibrating	pyramid	,	squatting	there	like	some	huge	idol	,
那	忙碌的	,	振动	金字塔	,	蹲姿	那里	喜欢	一些	巨大的	偶像	,

那座繁忙而震动的金字塔，像一个巨大的偶像一样蹲在那里。

['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɜ:rsə'nælәti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] !

somehow	seemed	to	possess	a	definite	personality	of	its	own	!
不知何故	似乎	到	具有	一个	定	性格	的	它是	自己的	!

它似乎拥有某种鲜明的个性!

['sʌd(ə)nli] [pɔ:l] ['ɑ:rnəld] [klʌtʃt] [ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlәts][ɑ:rm] .

Suddenly	Paul	Arnold	clutched	the	patrol	pilot's	arm	.
突然	保罗	阿诺德	紧握	这	巡逻	飞行员的	手臂	.

突然，保罗·阿诺德一把抓住巡逻飞行员的手臂。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [si:] !

"	I	wonder	if	I	believe	what	I	see	!
"	我	想知道	如果	我	相信	什么	我	看	!

我怀疑我所看到的是否真实!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['tensli] .

"	he	whispered	tensely	.
"	他	低声说道	紧张地	.

他紧张地低声说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

" - [geɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

"	Harwich's	gaze	followed	the	lines	of	the	boy's	pointing	finger	to	something	quite
"	-	目光	随后	这	线条	的	这	男孩们	指向	手指	到	某物	相当

[nɪr] — [soʊ] [nɪr] ,

near	—	so	near	,
靠近	—	所以	靠近	,

哈里奇的目光顺着男孩手指的指向，望向近处——非常近的地方。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðɪs] [væst] , ['sɑ:mbər] , [θrɑ:bɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] , [ðæt] [hi:; hi]

and	seemingly	so	insignificant	in	this	vast	,	somber	,	throbbing	interior	,	that	he
和	似乎	所以	微不足道	在	这	广阔的	,	忧郁	,	悸动	内部的	,	那	他

[hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] .

had	not	noticed	before	.
有	不是	注意到	前	.

在这广阔、阴郁、悸动的室内空间里，它似乎微不足道，以至于他之前都没有注意到。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] ,

Just	at	the	base	of	the	pyramid	there	was	an	artistic	little	structure	,
只是	在	这	根据	的	这	金字塔	那里	曾是	一个	艺术	小的	结构	,

金字塔底部有一个颇具艺术气息的小型建筑，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['slendər] [piləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] .

consisting	of	four	slender	pillars	and	a	roof	.
由	的	四	苗条	柱子	和	一个	屋顶	.

由四根细长的柱子和一个屋顶组成。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈkiːɑːsk] [ɔːr] [ˈɑːrbər] ,
It **looked** **like** **a** **small** **,** **ornamental** **kiosk** **or** **arbor** **,**
它 看起来 喜欢 一个 小的 , 装饰 亭 或者 乔木 ,

它看起来像个小型装饰性亭子或凉亭，

[soʊ] [ˈɑːrtfəli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn] [ɪts] [tɑːp] ,
so **artfully** **were** **the** **scientific** **details** **of** **it** **—** **the** **coils** **in** **its** **top** **,**
所以 巧妙地 是 这 科学 细节 的 它 — 这 线圈 在 它是 顶部 ,

它的科学细节设计得如此精妙——顶部的线圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪləmənts] [ðæt] [prɔːŋd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði]
and **the** **delicate** **filaments** **that** **pronged** **from** **them** **—** **concealed** **in** **the**
和 这 精美的 丝状物 那 叉状的 从 他们 — 暗 在 这
[ˈdekəreɪtɪv] [ˈmet(ə)l] [skroʊl] - [wɜːrk] .
decorative **metal** **scroll** **-** **work** **.**
装饰性的 金属 滚动 - 工作 .

以及从它们分叉出来的纤细丝线——隐藏在装饰性的金属卷轴图案中。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [ˈstrʌktʃər] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] — [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] .
Within **the** **pillared** **structure** **,** **somehow** **,** **there** **stood** **a** **man** **—** **an** **Earthman** **.**
之内 这 柱状 结构 , 不知何故 , 那里 站立 一个 男人 — 一个 地球人 .

在这座柱状建筑内，不知何故，站着一个人——一个地球人。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [klæd] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈleðər] [ˈkʌvərɔːl] .
His **heavy** **body** **was** **clad** **now** **in** **a** **rocketeer's** **leather** **coverall** **.**
他的 重的 身体 曾是 覆膜 现在 在 一个 - 皮革 连体服 .

他庞大的身躯现在穿着一件火箭兵的皮质连体服。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈdæŋgəld] [ə; eɪ] [hiːt] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
At **his** **waist** **dangled** **a** **heat** **pistol** **,** **and** **on** **his** **fat** **face** **there** **was** **a**
在 他的 腰部 悬挂着 一个 热 手枪 , 和 在 他的 胖的 脸 那里 曾是 一个
[streɪndʒ] ,
strange **,**
奇怪的 ,

他腰间挂着一把热能枪，肥胖的脸上带着奇怪的表情。

[waɪld] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɜːrk] .
wild **sort** **of** **smirk** **.**
荒野 种类 的 傻笑 .

带着一丝狂野的微笑。

" [ˈhaʊdi] , [bɔɪz] !
" **Howdy** **,** **boys** **!**
" 你好 , 男孩们 !

“嗨，伙计们！”

" [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] .
" **he** **greeted** **.**
" 他 问候 .

他打了个招呼。

" [jes] , [its] [ˌem ˈiː] — [dʒɔːrdʒ] [ˈbeɪli] , [ðə; ði] [gai] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʃɑːp] [ɪn]
" **Yes** **,** **it's** **me** **—** **George** **Bayley** **,** **the** **guy** **who** **used** **to** **keep** **a** **print** **shop** **in**
" 是的 , 它是 我 — 乔治 贝利 , 这 盖伊 WHO 用过的 到 保持 一个 打印 店铺 在
[ˈgænɪmiːd] [ˈsɪti] !
Ganymede **City** **!**
木卫三 城市 !

“没错，就是我——乔治·贝利，那个曾经在木卫三城开印刷店的人！”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr]
I've been here longer than you have , and I've been able to find out more
我已经 到过 这里 更长 比 你 有 , 和 我已经 到过 有能力的 到 寻找 出去 更多的
.
:
·

我在这里的时间比你长，所以我了解到的情况也更多。

['prɪti] [naɪs] ,
Pretty nice ,
漂亮的 好的 ,

挺不错的，

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪoʊ][hæd; həd] ['saɪəns] [pɜ˞'fɛktəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
The people of Io had science perfected before they became extinct .
这 人们 的 碘 有 科学 完善 前 他们 成为 灭绝 .

木卫一上的居民在灭绝之前已经掌握了非常成熟的科学技术。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] , ['iːv(ə)n] [investiŋ] .
Everything was done by machines , even investing .
一切 曾是 完毕 经过 机器 , 甚至 投资 .

一切都由机器完成，甚至包括投资。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] .
Not a bit of work to do any more .
不是 一个 少量 的 工作 到 做 任何 更多的 .

已经没有任何工作要做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kuːp] , [hɪr] ,
And if they wanted anything special , they just came into this little coop , here ,
和 如果 他们 通缉 任何事物 特别的 , 他们 只是 来了 进入 这 小的 合作社 , 这里 ,
[ænd; ənd] [wɪʃt] .
and wished .
和 希望 .

如果它们想要什么特别的东西，它们就会来到这个小鸡舍里许愿。

" ['beɪli] [pɔːzd] , [stɪl] ['smɜːrkɪŋ] .
" Bayley paused , still smirking .
" 贝利 暂停 , 仍然 冷笑 .

贝利停顿了一下，脸上仍然带着一丝冷笑。

[hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪstənt][ɪn][ðæt] [greɪt] [ruːm] , [ænd; ənd]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
His loud voice had seemed distant in that great room , and vibrant with awe .
他的 大声 嗓音 有 似乎 遥远 在 那 伟大的 房间 , 和 充满活力 和 敬畏 .

他洪亮的声音在那间大房间里显得遥远，却又充满敬畏之情。

['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['niːðər] ['noʊɪŋ] [kwaɪt]
Harwich and Arnold stared at him for a moment , neither knowing quite
哈里奇 和 阿诺德 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 两者都不 会心 相当
[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
what to say ,
什么 到 说 ,

哈里奇和阿诺德盯着他看了一会儿，两人都不知道该说些什么。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
or what to believe .
或者 什么 到 相信 .

或者该相信什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [spɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	what	was	that	which	had	just	spilled	from	his	lips	,
和	什么	曾是	那	哪个	有	只是	洒了	从	他的	嘴唇	,

他刚才说的究竟是什么?

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɪm'self] ?

as	though	he	had	been	a	little	afraid	of	the	statement	himself	?
作为	尽管	他	有	到过	一个	小的	害怕的	的	这	陈述	他自己	?

仿佛他自己也对这句话有点害怕?

[ə'baʊt] [pɝ'fɛktəd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ?

About	perfected	science	,	and	wishing	?
关于	完善	科学	,	和	祝	?

关于完善的科学，以及愿望?

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了!

" ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] ['stɔrmd] ['fɪrsli] .

"	Evan	Harwich	stormed	fiercely	.
"	埃文	哈里奇	暴风雨	激烈地	.

埃文·哈里奇猛烈抨击。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] !

"	You're	a	liar	!
"	你是	一个	说谎者	!

你撒谎!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [toʊn][wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	But	his	furious	tone	was	tremulous	with	doubt	,	even	as	he	spoke	.
"	但	他的	狂怒	语气	曾是	颤抖的	和	怀疑	,	甚至	作为	他	辐	.

“但他愤怒的语气中却夹杂着一丝怀疑，即便在他说话的时候也是如此。”

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['hiːd][dʒʌst] [græbd] ['ɑːntə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm]

He	knew	at	once	that	he'd	just	grabbed	onto	these	words	,	and	uttered	them
他	知道	在	一次	那	他会	只是	抓住	到	这些	字	,	和	说出	他们

,

,

,

他立刻意识到自己抓住了这些话，并把它们说了出来。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [heitid] ['beɪli] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz]

maybe	because	,	somehow	,	he	hated	Bayley	,	and	wanted	to	contradict	his
或许	因为	,	不知何故	,	他	憎恨	贝利	,	和	通缉	到	顶撞	他的

['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][kleɪmz] .

seemingly	impossible	claims	.
似乎	不可能的	索赔	.

或许是因为，不知何故，他讨厌贝利，想要反驳他那些看似不可能的说法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [ən] - ['ɜːrθli] ['mɑːvəlz] , [wʌnz] [hoʊl] ['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

But	in	this	temple	of	un	-	Earthly	marvels	,	one's	whole	standard	of	judgment
但	在	这	寺庙	的	联合国	-	尘世的	奇迹	,	一个人的	所有的	标准	的	判断

[wʌz; wəz][ʌp'set] .

was	upset	.
曾是	沮丧的	.

但在这充满超凡脱俗奇观的神庙里，人的整个判断标准都被颠覆了。

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['miːnɪŋləs] [tɜːrmz] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Possible	and	impossible	became	meaningless	terms	here	,	at	the	foot	of	this
可能的	和	不可能的	成为	无意义的	条款	这里	,	在	这	脚	的	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

在这里，在这伟大的……脚下，“可能”和“不可能”这两个词都变得毫无意义了。

[hwɜːɪŋ] ['pɪrəmɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] .

whirring	pyramid	,	which	seemed	a	symbol	of	omnipotence	.
嗡嗡声	金字塔	,	哪个	似乎	一个	象征	的	全能	.

旋转的金字塔，似乎是全能的象征。

" ['kreɪzi] ? " ['beɪli] ['kwestʃənd] .

"	Crazy	?	"	Bayley	questioned	.
"	疯狂的	?	"	贝利	被质问	.

“疯了吗？”贝莉质疑道。

" [noʊ] , ['hɑːrwɪtʃ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [wen] [jʊə(r)] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] ['fʌdld] [jɔːr'self]

"	No	,	Harwich	,	you	can't	say	that	,	when	you're	all	tangled	up	and	fuddled	yourself
"	不	,	哈里奇	,	你	不能	说	那	,	什么时候	你是	全部	纠缠不清	向上	和	混乱	你自己

!

!
!

“不，哈里奇，你不能这么说，你自己都糊涂了！”

[wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪz] [truː] .

What	I	said	about	wishing	is	true	.
什么	我	说	关于	祝	是	真的	.

我之前说的关于许愿的事情是真的。

[ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Telepathic	control	of	machines	,	it	must	be	.
心灵感应	控制	的	机器	,	它	必须	是	.

一定是心灵感应控制机器。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [dæmd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [ə'lædɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

This	place	is	so	damned	wonderful	that	it	would	turn	Aladdin	of	the	Wonderful
这	地方	是	所以	该死的	精彩的	那	它	会	转动	阿拉丁	的	这	精彩的

[læmp] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] !

Lamp	green	with	envy	!
灯	绿色的	和	嫉妒	!

这个地方真是太棒了，连《阿拉丁神灯传奇》里的阿拉丁都会嫉妒得眼红！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv][ðə; ði]['dʒiːni][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn] [ʃeɪm] !

And	it	would	drive	the	Genie	of	the	Lamp	down	into	his	shoes	in	shame	!
和	它	会	驾驶	这	精灵	的	这	灯	向下	进入	他的	鞋	在	耻辱	!

这会羞愧得让神灯精灵跌坐在地上！

" - [dauts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dauts] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɪ'gæn]

"	Harwich's	doubts	,	if	they	had	been	doubts	,	and	not	just	confusions	,	began
"	-	疑虑	,	如果	他们	有	到过	疑虑	,	和	不是	只是	困惑	,	开始

[tuː; tə][dɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

to	dim	a	trifle	.
到	暗淡	一个	琐事	.

“如果哈里奇的疑虑真的是疑虑，而不仅仅是困惑的话，那么这些疑虑开始略微减弱了。

['æftər][ɔ:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] , [wʌz; wəz][tu:; tə]

After	**all**	**,**	**one**	**of**	**the**	**big**	**objectives**	**of**	**the**	**science**	**of**	**Earthmen**	**,**	**was**	**to**
后	全部	,	一	的	这	大的	目标	的	这	科学	的	地球人	,	曾是	到

[meɪk] [laɪf] ['iziə] ;

make	**life**	**easier**	**;**
制作	生活	更轻松	;

毕竟，地球人科学的一大目标就是让生活更轻松；

[tu:; tə][træns'fɜ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mə'ʃi:nz] .

to	**transfer**	**as**	**much**	**of**	**the**	**burden**	**of**	**work**	**as**	**possible**	**to**	**machines**	**.**
到	转移	作为	很多	的	这	负担	的	工作	作为	可能的	到	机器	.

尽可能将工作负担转移到机器上。

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒektɪv][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] ?

Why	**couldn't**	**the**	**same**	**objective**	**have**	**been**	**conceived**	**here**	**on**	**the**	**Forbidden**	**Moon**	**?**
为什么	不能	这	相同的	客观的	有	到过	构思	这里	在	这	禁止	月亮	?

为什么同样的目标不能在禁忌之月上构想出来呢?

[nɑ:t]['oʊnli] [kən'si:vd] , [bʌt; bət] [ə'kɑ:mplɪʃt] ?

Not	**only**	**conceived**	**,**	**but**	**accomplished**	**?**
不是	仅有的	构思	,	但	完成	?

不仅构思出来了，而且还实现了?

['aɪoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wɜ:rld] ; [laɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪr] ['su:nər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]

Io	**was**	**an**	**old**	**world**	**;**	**life**	**had**	**begun**	**here**	**sooner**	**than**	**on**	**Earth**	**,**	**and**
碘	曾是	一个	老的	世界	;	生活	有	开始	这里	很快	比	在	地球	,	和

['saɪəns] , [tu:] !

science	**,**	**too**	**!**
科学	,	也	!

木卫一是一个古老的世界；生命在这里的出现比在地球上更早，科学也是如此!

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [taɪm][fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] .

So	**there**	**had**	**been**	**more**	**time**	**for**	**advancement**	**.**
所以	那里	有	到过	更多的	时间	为了	进步	.

因此，有更多的时间进行发展。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['beɪli] , " ['hɑ:rwɪtʃ] [grauld] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Bayley**	**,**	**"**	**Harwich**	**growled**	**grudgingly**	**.**
"	全部	正确的	,	贝利	,	"	哈里奇	咆哮	勉强	.

“好吧，贝利，”哈里奇不情愿地低声说道。

" [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:v] [dɪ'skʌvərd] . "

"	**Tell**	**us**	**what**	**you've**	**discovered**	**.**	**"**
"	告诉	我们	什么	你已经	发现	.	"

“告诉我们你发现了什么。”

" [jes] , [fɔ:r; fər] [pi:t] [seɪk] , [tel] [ˌju: 'es] !

"	**Yes**	**,**	**for**	**Pete**	**sake**	**,**	**tell**	**us**	**!**
"	是的	,	为了	皮特	清酒	,	告诉	我们	!

“是啊，看在老天的份上，快告诉我们！”

" [pɔ:l] ['ɑ:rnəld][dʒɔɪnd][ɪn] .

"	**Paul**	**Arnold**	**joined**	**in**	**.**
"	保罗	阿诺德	加入	在	.

保罗·阿诺德也加入了进来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][fæt]['prɪntər][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**odd**	**,**	**the**	**way**	**they**	**were**	**asking**	**the**	**fat**	**printer**	**for**	**information**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	这	方式	他们	是	问	这	胖的	打印机	为了	信息	,

他们向那台笨重的打印机索取信息的方式很奇怪。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

now	,	when	they	should	be	hating	him	for	the	wrongs	he	had	done
现在	,	什么时候	他们	应该	是	憎恨	他	为了	这	错误	他	有	完毕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，他们本该恨他，因为他曾对他们犯下种种错误。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][hoʊld]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

But	,	perhaps	,	the	human	mind	can	hold	only	so	much	at	one	time	.
但	,	也许	,	这	人类	头脑	能	抓住	仅有的	所以	很多	在	一	时间	.

但是，或许人类的大脑一次只能容纳这么多东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər] [deɪzd] [ɔː] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn]

For	the	moment	there	was	room	only	for	dazed	awe	and	questioning	in
为了	这	片刻	那里	曾是	房间	仅有的	为了	茫然	敬畏	和	提问	在

[ðer; ðər] [θɔːts] ,

their	thoughts	,
他们的	想法	,

此刻，他们的脑海中只有茫然的敬畏和疑问。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	hatred	was	temporarily	pushed	into	the	background	.
和	仇恨	曾是	暂时地	推动	进入	这	背景	.

仇恨暂时被抛诸脑后。

[ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['mɪrəklz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌpɑːsə'bɪləti] , [hɪr] !

The	equal	of	Aladdin's	miracles	did	not	seem	so	far	from	possibility	,	here	!
这	平等的	的	阿拉丁的	奇迹	做过	不是	似乎	所以	远的	从	可能性	,	这里	!

在这里，与阿拉丁的奇迹相媲美的奇迹似乎并非遥不可及！

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] ['rʌmbld] .

"	George	Bayley	rumbled	.
"	乔治	贝利	隆隆声	.

乔治·贝利低声说道。

" [glæd][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] ; [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Glad	to	spill	the	beans	;	what	I	know	of	them	.
"	高兴的	到	洒	这	豆子	;	什么	我	知道	的	他们	.

“很高兴能把我知道的都告诉你们。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

I	arrived	here	in	my	space	ship	about	fourteen	hours	ago	,	when	it	was	still	dark	.
我	到达的	这里	在	我的	空间	船	关于	十四	小时	前	,	什么时候	它	曾是	仍然	黑暗的	.

我大约十四个小时前乘坐宇宙飞船抵达这里，当时天还黑着。

[ðə; ði] ['taʊər] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [lʊkt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]

The	Tower	building	here	looked	by	far	the	most	important	,	so	I	came	straight	to
这	塔	建筑	这里	看起来	经过	远的	这	最多	重要的	,	所以	我	来了	直的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这里塔楼看起来最为重要，所以我径直走向了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [məˈʃiːnz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl]

There	were	machines	flying	about	,	but	they	paid	no	attention	to	me	at	all
那里	是	机器	飞行	关于	,	但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	我	在	全部

,

,

,

周围有很多机器在飞，但它们根本没注意到我。

[soʊ][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈwɜːrid] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

so	I	wasn't	worried	much	about	what	they	might	do	to	me	.
所以	我	不是	担心	很多	关于	什么	他们	可能	做	到	我	.

所以我并不太担心他们会对我做什么。

" [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

"	Leaving	my	ship	on	the	other	side	of	the	Tower	,
"	离开	我的	船	在	这	其他	边	的	这	塔	,

“我把船停在了塔的另一边，

[aɪ][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .

I	got	into	this	room	through	a	tunnel	.
我	得到	进入	这	房间	通过	一个	隧道	.

我是通过一条隧道进入这个房间的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ˈɑːrmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	was	wearing	a	space	armor	,	of	course	.
我	曾是	穿着	一个	空间	盔甲	,	的	课程	.

我当时当然穿着太空盔甲。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈerlɑːk] .

I	passed	through	a	kind	of	airlock	.
我	通过了	通过	一个	种类	的	气闸	.

我穿过了一个类似气闸的装置。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

This	chamber	was	just	like	you	see	it	now	,	except	that	lights	were	burning	,
这	房间	曾是	只是	喜欢	你	看	它	现在	,	除了	那	灯	是	燃烧	,

这个房间和您现在看到的一模一样，只是当时亮着灯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] . "

because	it	was	night	.	"
因为	它	曾是	夜晚	.	"

因为当时是晚上。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [pɔːl] [ˈɑːrnəld] [ˈkwestʃənd] [ˈiːgərli] .

"	And	then	?	"	Paul	Arnold	questioned	eagerly	.
"	和	然后	?	"	保罗	阿诺德	被质问	急切地	.

“然后呢？”保罗·阿诺德急切地问道。

" [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [aɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l] [kuːp] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

"	Exploring	,	I	climbed	into	this	little	metal	coop	,	here	at	the	foot	of	the	pyramid	,
"	探索	,	我	攀登	进入	这	小的	金属	合作社	,	这里	在	这	脚	的	这	金字塔	,

“我四处探索，爬进了金字塔脚下的这个小金属鸡舍里。”

" [ˈbeɪli] [went] [ɑːn] .

"	Bayley	went	on	.
"	贝利	去	在	.

贝利继续说道。

" [baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['flæbərgæstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ'd] [siːn] .

"	By	then	I	was	pretty	flabbergasted	with	all	I'd	seen	.
"	经过	然后	我	曾是	漂亮的	目瞪口呆	和	全部	ID	已见	.

“那时，我被我所看到的一切震惊得目瞪口呆。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] .

I	began	to	think	I	needed	a	drink	of	something	strong	.
我	开始	到	思考	我	需要	一个	喝	的	某物	强的	.

我开始觉得我需要喝点烈酒。

[jep] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tə'lepəθi] !

Yep	,	it	must	have	been	telepathy	!
是的	,	它	必须	有	到过	心灵感应	!

没错，一定是心灵感应！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prestoʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['təntəklz] ,

Because	presto	—	one	of	those	flat	flying	machines	with	the	tentacles	,
因为	普雷斯托	—	一	的	那些	平坦的	飞行	机器	和	这	触手	,

因为突然——那种带触手的扁平飞行器就出现了，

[wɪzd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['eksɪt] .

whizzed	up	to	me	from	a	tunnel	exit	.
嗖嗖	向上	到	我	从	一个	隧道	出口	.

他从隧道出口嗖地一下朝我飞过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [kə'ræf] .

It	was	carrying	a	kind	of	crystal	carafe	.
它	曾是	携带	一个	种类	的	水晶	玻璃水瓶	.

它手里拿着一个水晶玻璃水瓶。

" [bɔɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] !

"	Boy	,	I	didn't	know	what	to	think	!
"	男生	,	我	没有	知道	什么	到	思考	!

“哎呀，我当时都不知道该怎么想了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [kə'ræf] , [æt; ət][fɜːrst] .

I	didn't	know	whether	I	ought	to	taste	the	stuff	in	that	carafe	,	at	first	.
我	没有	知道	无论	我	应该	到	品尝	这	东西	在	那	玻璃水瓶	,	在	第一的	.

起初，我不知道自己是否应该尝尝那壶东西。

[bʌt; bət]['faɪnəli][aɪ][dɪd] .

But	finally	I	did	.
但	最后	我	做过	.

但我最终还是做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæmd] [gʊd] .

It	was	damned	good	.
它	曾是	该死的	好的	.

真是太棒了。

[nɑːt][ˌælkə'hɑːlɪk] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] .

Not	alcoholic	,	but	something	a	whole	lot	better	.
不是	酗酒者	,	但	某物	一个	所有的	很多	更好的	.

不是酒精饮料，而是比酒精好得多的东西。

" ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['beɪli] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	Harwich	and	Arnold	looked	at	each	other	,	as	Bayley	paused	,	as	if	to
"	哈里奇	和	阿诺德	看起来	在	每个	其他	,	作为	贝利	暂停	,	作为	如果	到

[get][hɪz; ɪz] [breθ] .

get	his	breath	.
得到	他的	气息	.

“哈里奇和阿诺德互相看了一眼，贝利停顿了一下，好像要喘口气。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [θrɑːbɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] , ['krɪptɪk]
They looked up at the pyramid , throbbing above them , like some great , cryptic
他们 看起来 向上 在 这 金字塔 , 悸动 多于 他们 , 喜欢 一些 伟大的 , 神秘的
, ['sɜːrvənt][ˌpɜːrsə'næləti] .
, servant personality .
, 仆人 性格 .

他们抬头望着头顶上的金字塔，它像某种伟大、神秘的仆人一样在跳动。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
The feeling that Bayley was telling the truth , was growing on them .
这 感觉 那 贝利 曾是 讲述 这 真相 , 曾是 生长 在 他们 .

他们越来越觉得贝莉说的是真话。

" ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [traɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['æftər][ðə; ði] [kə'ræf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪli] ,
" Naturally you tried other things , after the carafe was brought to you , Bayley ,
" 自然 你 尝试 其他 事物 , 后 这 玻璃水瓶 曾是 带来 到 你 , 贝利 ,
" [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['prɑːmptɪd] .
" Paul Arnold prompted .
" 保罗 阿诺德 提示 .

"贝利，在你拿到那壶水之后，你当然也尝试了其他方法，"保罗·阿诺德提示道。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɝz][baɪ] [tə'lepəθi] [maɪt]
" You wanted to see how much further this expression of desires by telepathy might
" 你 通缉 到 看 如何 很多 更远 这 表达 的 欲望 经过 心灵感应 可能
[biː; bi] ['kærid] .
be carried .
是 携带 .

"你想看看通过心灵感应表达欲望这种方式能发展到什么程度。"

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'oʊniən] ['saɪəns] .
You wanted to see how much more you could use the ancient Ionian science .
你 通缉 到 看 如何 很多 更多的 你 可以 使用 这 古老的 爱奥尼亚 科学 .

你想看看你还能将古老的爱奥尼亚科学运用到什么程度。

" ['beɪli] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] - ['pɪlərd] ['strʌktʃər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Bayley , still standing in that little metal - pillared structure , nodded slowly .
" 贝利 , 仍然 常设 在 那 小的 金属 - 柱状 结构 , 点头 缓慢地 .

贝利仍然站在那个由金属柱支撑的小建筑里，缓缓地点了点头。

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] [kwɪk] , ['ɑːrnəld] , " [hiː; hi] [sed] .
" You catch on quick , Arnold , " he said .
" 你 抓住 在 快的 , 阿诺德 , " 他 说 .

"你学得真快，阿诺德，"他说。

" [fɜːrst][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][goʊld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" First I wished for gold , since it was the first thing I thought of .
" 第一的 我 希望 为了 金子 , 自从 它 曾是 这 第一的 事物 我 想法 的 .

"我首先想要的是黄金，因为那是我第一个想到的东西。"

[ðə; ði] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]
The sounds inside the pyramid changed a little , as though an order was
这 声音 里面 这 金字塔 已更改 一个 小的 , 作为 尽管 一个 命令 曾是
['goʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,
going out somehow ,
去 出去 不知何故 ,

金字塔内部的声音略有变化，仿佛有什么指令正在下达。

['meɪbi] [baɪ]['reɪdioʊ] .
maybe by radio .
或许 经过 收音机 .

或许是通过无线电。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] [hɪr]

Five	minutes	later	a	whole	bunch	of	those	flying	machines	came	into	the	Tower	here
五	分钟	之后	一个	所有的	束	的	那些	飞行	机器	来了	进入	这	塔	这里

,

,

,

五分钟后，一大群飞行器飞进了这座塔楼。

['kæriɪŋ] [ba:z][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðer; ðər] ['təntəklz] .

carrying	bars	of	gold	in	their	tentacles	.
携带	酒吧	的	金子	在	他们的	触手	.

它们的触手上带着金条。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

" [ðə; ði]['prɪntər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɪŋgəts] [nɪr]

"	The	printer	was	pointing	toward	a	dully	gleaming	heap	of	yellow	ingots	near
"	这	打印机	曾是	指向	朝向	一个	沉闷地	闪闪发光	堆	的	黄色的	锭	靠近

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	farther	wall	of	the	chamber	.
这	更远	墙	的	这	房间	.

“打印机指向房间远处墙壁附近一堆闪着暗淡光泽的黄色锭块。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][dʒʌst][kɪd] [stʌf] !

"	But	this	,	I	soon	found	out	,	was	just	kid	stuff	!
"	但	这	,	我	很快	成立	出去	,	曾是	只是	孩子	东西	!

但我很快发现，这只是小孩子玩的东西！

" ['beɪli] [kən'tɪnju:d] .

"	Bayley	continued	.
"	贝利	持续	.

贝利继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['reɪdiəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wɪʃɪŋ] [ku:p] ,

"	I	suppose	if	I'd	thought	of	radium	here	in	this	wishing	coop	,
"	我	认为	如果	ID	想法	的	镭	这里	在	这	祝	合作社	,

“我想，如果我当时在这个许愿鸡舍里想到镭的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] !

I	would	have	got	a	couple	of	tons	of	that	,	too	!
我	会	有	得到	一个	夫妻	的	吨	的	那	,	也	!

我本来也能弄到好几吨！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] — ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [brɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [æn; ən]

But	I	wished	for	a	space	ship	—	something	special	,	beyond	anything	an
但	我	希望	为了	一个	空间	船	—	某物	特别的	,	超过	任何事物	一个

['ɜ:rθˌmæn] ['evər] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] !

Earthman	ever	saw	before	!
地球人	曾经	锯	前	!

但我想要一艘宇宙飞船——一种特别的、地球人从未见过的任何东西！

[wel] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bʌzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ænd; ənd]['streɪndʒər] [ðɪs] [taɪm] ,

Well	,	the	pyramid	buzzed	a	little	longer	and	stranger	this	time	,
出色地	,	这	金字塔	嗡嗡作响	一个	小的	更长	和	陌生人	这	时间	,

嗯，这次金字塔嗡嗡作响的时间更长，声音也更奇怪了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

as	though	it	was	sort	of	thinking	and	planning	,
作为	尽管	它	曾是	种类	的	思维	和	规划	,

仿佛在思考和计划一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meɪbi] [ɪn'ventɪŋ] , [tuː] .

and	as	though	the	wheels	inside	it	were	maybe	inventing	,	too	.
和	作为	尽管	这	车轮	里面	它	是	或许	发明	,	也	.

仿佛它内部的齿轮也在进行发明创造。

[ðen] , ['sʌmwer] [fɑːr][ɔːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Then	,	somewhere	far	off	,	there	was	a	lot	of	pounding	for	about	an	hour	.
然后	,	某处	远的	离开	,	那里	曾是	一个	很多	的	猛击	为了	关于	一个	小时	.

:

然后，在很远的地方，传来持续约一个小时的猛烈敲击声。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , [bɔɪz] .

I	guess	you	know	the	answer	,	boys	.
我	猜测	你	知道	这	回答	,	男孩们	.

我想你们都知道答案，孩子们。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['suːpər] - [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [speɪs] ['flaɪər][juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

There	she	is	—	the	sweetest	little	super	-	futuristic	space	flier	you	ever	saw	!
那里	她	是	—	这	最甜美的	小的	极好的	-	未来主义	空间	传单	你	曾经	锯	!

瞧，她就是——你见过的最可爱的小型超未来主义太空飞行器！

" ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [laɪk] [ʃɪp] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [laɪk] [sə'pɔːrt] [ˌnɪr'baɪ] .

"	Harwich	and	Arnold	stared	at	the	torpedo	-	like	ship	that	rested	in	a	cradle	-	like	support	nearby	.
"	哈里奇	和	阿诺德	凝视	在	这	鱼雷	-	喜欢	船	那	休息	在	一个	摇篮	-	喜欢	支持	附近	.

哈里奇和阿诺德盯着停放在附近摇篮状支架上的那艘鱼雷状的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] , [ɔːr] ['ʌðər] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .

It	was	completely	without	rocket	-	tubes	,	or	other	visible	means	of	propulsion	.
它	曾是	完全地	没有	火箭	-	管子	,	或者	其他	可见的	方法	的	推进	.

它完全没有火箭发射管或其他可见的推进装置。

[bʌt; bət][ɪts] ['reɪkɪʃ] [laɪnz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lævəndər] ['glɪtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [riːtʃ] [ðə; ði]['dɪstənt][stɑːrz] [ðəm'selvz] .

But	its	rakish	lines	and	wicked	lavender	glitter	made	it	look	as	though	it	might	well	reach	the	distant	stars	themselves	.
但	它是	浪荡子	线条	和	邪恶	薰衣草	闪光	制成	它	看	作为	尽管	它	可能	出色地	抵达	这	遥远	明星	他们自己	.

但它那潇洒的线条和魅惑的淡紫色闪光，让它看起来仿佛能够直抵遥远的星辰。

['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['tensli] .

Evan	Harwich	bit	his	lip	tensely	.
埃文	哈里奇	少量	他的	唇	紧张地	.

埃文·哈里奇紧张地咬着嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	thought	struck	him	.
突然	一个	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni][aɪ'oʊniən] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] , ['beɪli] ?

"	Did	you	see	any	Ionians	since	you've	been	here	,	Bayley	?
"	做过	你	看	任何	爱奥尼亚人	自从	你已经	到过	这里	,	贝利	?

“贝莉，你来到这里之后有没有见到任何爱奥尼亚人？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['eni] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [huː] [maɪt] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
" **Any living , intelligent beings who might question your right to be prowling around**
" 任何 活的 , 聪明的 生物 WHO 可能 问题 你的 正确的 到 是 潜行 大约
?
?
?

"任何有知觉的生物，如果质疑你四处游荡的权利，会作何感想？"

" ['beɪli] [læft] .
" **Bayley laughed .**
" 贝利 笑了 .

贝利笑了。

" [nɑːt][wʌn] !
" **Not one !**
" 不是 一 !

一个也没有！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **he returned .**
" 他 返回 .

他回来了。

" [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **They're extinct , I'm sure of it !**
" 它们是 灭绝 , 我是 当然 的 它 !

"它们已经灭绝了，我确信这一点！"

[ænd; ənd] [ðæts] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And that's lucky for me .
和 那就是 幸运的 为了 我 .

这对我来说真是幸运。

" [ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['muːnz]
" **The patrol pilot was beginning to put the pieces of the Forbidden Moon's**
" 这 巡逻 飞行员 曾是 开始 到 放 这 件 的 这 禁止 月亮的
['rɪd(ə)l] [tə'geðər] [æt; ət][læst] .
riddle together at last .
谜语 一起 在 最后的 .

"巡逻飞行员终于开始拼凑出禁忌之月的谜题了。"

[ænd; ənd] [pɔːl] ['hɑːrwɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
And Paul Harwich must have been doing the same .
和 保罗 哈里奇 必须 有 到过 正在做 这 相同的 .

保罗·哈里奇肯定也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌz; wəz] [klɪr] .
The evidence , as far as it went , was clear .
这 证据 , 作为 远的 作为 它 去 , 曾是 清除 .

就目前所掌握的信息来看，证据是明确的。

[pɝ'fɛktəd] ['saɪəns] !
Perfected science !
完善 科学 !

完美的科学！

[ðə; ði][fæt]['prɪntər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [θɪŋk] [jʊr; jər]
The fat printer had told them that all you had to do was think your
这 胖的 打印机 有 讲述 他们 那 全部 你 有 到 做 曾是 思考 你的
[wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪlərd] ['strʌktʃər] .
wishes in that queer little pillared structure .
愿望 在 那 酷儿 小的 柱状 结构 .

那位胖打印机告诉他们，你只需要在那座奇特的小柱子建筑里想出你的愿望就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['ɪntuː][fækt] .

And	**the**	**machines**	**translated**	**your**	**wishes**	**into**	**fact**	**.**
和	这	机器	翻译	你的	愿望	进入	事实	.

机器将你的愿望变成了现实。

[ən'les] ['beɪli] [hæd; həd][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

Unless	**Bayley**	**had**	**lied**	**,**	**and**	**there**	**was**	**small**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**
除非	贝利	有	撒谎了	,	和	那里	曾是	小的	原因	到	认为	那

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	**had**	**,**
他	有	,

除非贝利撒谎了，而几乎没有理由认为他会撒谎，

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['meɪbi] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

the	**rest**	**was**	**maybe**	**not**	**so**	**difficult**	**to**	**understand**	**.**
这	休息	曾是	或许	不是	所以	难的	到	理解	.

其余部分或许不难理解。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [greɪt] ['envələʊp] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ə'raʊnd] ['aɪoʊ] .

First	**,**	**the**	**great**	**envelope**	**of**	**force**	**around**	**Io**	**.**
第一的	,	这	伟大的	信封	的	力量	大约	碘	.

首先，木卫一周围存在巨大的力场。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['pɑːsəbli] ['deɪndʒərəs] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	**was**	**to**	**keep**	**possibly**	**dangerous**	**intruders**	**away**	**,**	**of**	**course**	**.**
那	曾是	到	保持	可能	危险的	入侵者	离开	,	的	课程	.

当然，那是为了阻止可能危险的入侵者。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'oʊniən][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['kerfriː] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [tendid] [baɪ]

Thus	**,**	**the**	**ancient**	**Ionians**	**had**	**lived**	**in**	**carefree**	**idleness**	**and**	**luxury**	**,**	**tended**	**by**
因此	,	这	古老的	爱奥尼亚人	有	居住地	在	畅快	懒惰	和	奢华	,	倾向于	经过

[ðer; ðər] [pɝ'fɛktəd] [mə'ʃiːnz] .

their	**perfected**	**machines**	**.**
他们的	完善	机器	.

因此，古代爱奥尼亚人过着无忧无虑、悠闲奢华的生活，依靠他们完善的机器维持生计。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mæstər]['sɜːrvənt] ['mekənɪzəm] , ['riːtʃəbl] [ɪn]

The	**thing**	**in**	**the**	**pyramid**	**must**	**be**	**the**	**master**	**servant**	**mechanism**	**,**	**reachable**	**in**
这	事物	在	这	金字塔	必须	是	这	掌握	仆人	机制	,	可达	在

[ðæt] ['pɪlərd] ['kiːɑːsk] ,

that	**pillared**	**kiosk**	**,**
那	柱状	亭	,

金字塔里的那个东西一定是主仆机制，可以在那个柱式亭子里找到。

[baɪ] [tə'lepəθi] .

by	**telepathy**	**.**
经过	心灵感应	.

通过心灵感应。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mekəˌnɪzəm] [baɪ]

It	**must**	**be**	**the**	**coordinator**	**,**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**other**	**mechanisms**	**by**
它	必须	是	这	协调员	,	在	接触	和	这	其他	机制	经过

['reɪdioʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

radio	**,**	**or**	**something**	**.**
收音机	,	或者	某物	.

一定是协调器，通过无线电或其他方式与其他机制保持联系。

['ædɪŋ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd]

Adding	**and**	**calculating**	**machines**	**,**	**way**	**back**	**in**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**,**	**had**
添加	和	计算	机器	,	方式	后退	在	这	第二十	世纪	,	有

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['ri:zənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

thought	**and**	**reasoned**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**.**
想法	和	有理智的	,	后	一个	时尚	.

早在二十世纪，加法器和计算器就已经以某种方式进行思考和推理了。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æpɜ-æti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər][hæd; həd] [dʌn] [fɑ:r] [mɔ:r] ,

More	**recently**	**,**	**on**	**Earth**	**,**	**apparati**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**had**	**done**	**far**	**more**	**,**
更多的	最近	,	在	地球	,	设备	的	一个	相似的	自然	有	完毕	远的	更多的	,

最近，在地球上，性质类似的装置已经完成了更多的事情。

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ['ɪntrɪkət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔ:bləms] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðæn; ðən]

working	**out**	**intricate**	**mathematical**	**problems**	**,**	**far**	**more**	**swiftly**	**and**	**accurately**	**than**
在职的	出去	错综复杂	数学	问题	,	远的	更多的	迅速地	和	准确	比

['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] .

any	**human**	**being**	**could**	**.**
任何	人类	存在	可以	.

解决复杂的数学问题，速度和准确度都远超任何人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	**the**	**apparatus**	**within**	**the**	**pyramid**	**must**	**be**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**,**
和	这	设备	之内	这	金字塔	必须	是	很多	这	相同的	事物	,

金字塔内部的装置也必然是同样的原理。

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'gri:] !

but	**developed**	**to**	**the**	**nth**	**degree**	**!**
但	发达	到	这	第n个	程度	!

但已经发展到了极致！

[ə; eɪ][væst] ['plænɪŋ] ,

A	**vast**	**planning**	**,**
一个	广阔的	规划	,

一项宏大的计划，

['kælkjuleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ɪn'vent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]

calculating	**device**	**that**	**could**	**reason**	**and**	**invent**	**with**	**a**	**swiftness**	**and**
计算	设备	那	可以	原因	和	发明	和	一个	速度	和

[pər'fekʃ(ə)n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] .

perfection	**far**	**beyond**	**any**	**living**	**mind**	**.**
完美	远的	超过	任何	活的	头脑	.

一种能够进行推理和创造的计算装置，其速度和完美程度远远超过任何生物的思维能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][mə'kænɪk(ə)l] ;

But	**it**	**was**	**still**	**just**	**mechanical**	**;**
但	它	曾是	仍然	只是	机械的	;

但这仍然只是机械性的；

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	**servant**	**apparatus**	**that**	**thought**	**by**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**wheels**	**and**	**the**
一个	仆人	设备	那	想法	经过	这	转弯	的	这	车轮	和	这

['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['levərz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ædɪŋ]

movement	**of**	**levers**	**inside**	**it**	**with**	**no**	**more**	**consciousness**	**than**	**an**	**adding**
移动	的	杠杆	里面	它	和	不	更多的	意识	比	一个	添加

[mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

machine	**of**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**!**
机器	的	这	第二十	世纪	!

一台只有齿轮转动和内部杠杆运动才能思考的仆役机器，它没有意识，就像二十世纪的加法机一样！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['hɑ:rwɪtʃ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .

This	was	the	way	Harwich	figured	it	all	out	.
这	曾是	这	方式	哈里奇	想	它	全部	出去	.

这就是哈里奇最终想出办法的方法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] .

And	he	saw	something	else	,	too	.
和	他	锯	某物	别的	,	也	.

他还看到了其他东西。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] , ['beɪli] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Uh	-	uh	,	Bayley	,	"	he	remarked	suddenly	.
"	呃	-	呃	,	贝利	,	"	他	评论	突然	.

“呃，贝利，”他突然说道。

" [su:n] ['æftər] [ðæt] [nu:] [speɪs] ['flaɪər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ,

"	Soon	after	that	new	space	flier	was	brought	here	at	your	command	,
"	很快	后	那	新的	空间	传单	曾是	带来	这里	在	你的	命令	,

“在你命令下，那架新型太空飞行器运到这里后不久，

[ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [bɔ:s] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

you	decided	that	you	were	complete	boss	around	here	,	didn't	you	?
你	决定	那	你	是	完全的	老板	大约	这里	,	没有	你	?

你觉得自己在这里就是老大，是吗?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['eɪnʃənt] [aɪ'oʊniən][ɪn][jʊr; jər] [wei] .

There	were	no	ancient	Ionians	in	your	way	.
那里	是	不	古老的	爱奥尼亚人	在	你的	方式	.

你们的路上没有古爱奥尼亚人阻挡。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [wɪʃ] , [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tə'lepəθi] ['ki:ɑ:sk] ,

All	you	had	to	do	was	wish	,	inside	that	telepathy	kiosk	,
全部	你	有	到	做	曾是	希望	,	里面	那	心灵感应	亭	,

你只需要在那台心灵感应亭里许愿即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ə'lædɪn] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp] , [eɪ] ?

and	it	was	just	like	Aladdin	wishing	with	his	lamp	,	eh	?
和	它	曾是	只是	喜欢	阿拉丁	祝	和	他的	灯	,	嗯	?

就像阿拉丁用神灯许愿一样，对吧?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [koʊld] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['æŋgər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'troʊl]

"	For	the	first	time	,	cold	,	comprehending	anger	had	come	into	the	patrol
"	为了	这	第一的	时间	,	寒冷的	,	理解	愤怒	有	来	进入	这	巡逻

['paɪləts][toʊn] .

pilot's	tone	.
飞行员的	语气	.

“巡逻飞行员的语气中第一次流露出了冷酷而深刻的愤怒。”

" [waɪ] [ʃʊr] — [ʃʊr] !

"	Why	sure	—	sure	!
"	为什么	当然	—	当然	!

“当然可以——当然可以！”

" ['beɪli] [grauld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Bayley	growled	back	at	him	.
"	贝利	咆哮	后退	在	他	.

贝利低声回敬了他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] !

Just	about	anything	I	can	think	of	is	possible	!
只是	关于	任何事物	我	能	思考	的	是	可能的	!

几乎任何我能想到的事情都有可能发生!

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [pʊr] [dəup] !

And	,	let	me	tell	you	something	else	,	you	poor	dope	!
和	,	让	我	告诉	你	某物	别的	,	你	贫穷的	太棒了	!

还有，我还要告诉你一件事，你这个可怜的笨蛋!

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

You	and	Arnold	wouldn't	be	alive	now	,	if	I	hadn't	wished	it	!
你	和	阿诺德	不会	是	活	现在	,	如果	我	之前没有	希望	它	!

如果不是我许愿，你和阿诺德现在都不会活着!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði][aɪ'oʊniən] [fɔːrs] [ʃiːld] ['sʌmhaʊ] , [wen]

I	thought	you	might	have	gotten	through	the	Ionian	force	shield	somehow	,	when
我	想法	你	可能	有	获得	通过	这	爱奥尼亚	力量	盾	不知何故	,	什么时候

[ðə; ði] RQ257 [krækt] [ʌp] .

the	RQ257	cracked	up	.
这	RQ257	裂纹	向上	.

当 RQ257 解体时，我还以为你可能已经突破了爱奥尼亚人的力场护盾。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

I	thought	you	might	be	somewhere	out	there	on	the	desert	still	living	.
我	想法	你	可能	是	某处	出去	那里	在	这	沙漠	仍然	活的	.

我以为你可能还活着，在沙漠的某个地方。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] ,

So	I	just	wished	that	the	machines	go	and	get	you	,
所以	我	只是	希望	那	这	机器	去	和	得到	你	,

所以我只希望机器把你带走。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	revive	you	if	you	needed	it	.
和	复活	你	如果	你	需要	它	.

如果需要，它还能让你恢复活力。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] .

I	thought	maybe	it	might	be	fun	.
我	想法	或许	它	可能	是	乐趣	.

我想也许会很有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[koʊld]['æŋgər][ˌriː'bɔːrn][ɪn]['evən] - [brest] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riː'kɪndld] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊri]

Cold	anger	reborn	in	Evan	Harwich's	breast	was	suddenly	rekindled	into	blazing	fury
寒冷的	愤怒	重生	在	埃文	-	胸部	曾是	突然	重燃	进入	炽烈	愤怒

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] RQ257 ,

by	the	memory	of	the	RQ257	,
经过	这	记忆	的	这	RQ257	,

埃文·哈维奇胸中原本冰冷的怒火，突然被RQ257的记忆重新点燃，化作熊熊烈焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪər][faɪld]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] - [kən'densər] .

and	a	wire	filed	almost	through	in	a	Gyon	condenser	.
和	一个	金属丝	已提交	几乎	通过	在	一个	-	冷凝器	.

一根金属丝几乎被锉穿了 Gyon 电容器。

['evən] - ['mʌslz] ['taɪtnd] .
Evan Harwich's muscles tightened .
埃文 - 肌肉 收紧 .

埃文·哈维奇的肌肉紧绷起来。

['wɜ:rdləsli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:p] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ['beɪli] .
Wordlessly he was about to leap at George Bayley .
无言 他 曾是 关于 到 飞跃 在 乔治 贝利 .

他一言不发，就要扑向乔治·贝利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:rm]['met(ə)l]['tentək(ə)l] [wɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .
But a warm metal tentacle whipped suddenly about his waist .
但 一个 温暖的 金属 触手 鞭打 突然 关于 他的 腰部 .

但突然，一条温暖的金属触手缠住了他的腰部。

[ðə; ði][flæt] ['mekənɪzəm] [ðæt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɑ:rnəld][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
The flat mechanism that had brought him and Arnold to the Tower ,
这 平坦的 机制 那 有 带来 他 和 阿诺德 到 这 塔 ,
[hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
had seized him .
有 查获 他 .

把他和阿诺德带到伦敦塔的那个扁平机制抓住了他。

[ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .
Again , he was helpless .
再次 , 他 曾是 无助 .

他再次感到无助。

" [ju:; jʊ] [si:] ? " ['beɪli] [drɔ:ld] .
" You see ? " Bayley drawled .
" 你 看 ? " 贝利 拖长音 .

"看到了吧？"贝利慢条斯理地说。

" [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] [bɔ:s] , [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] .
" I really am boss , here , just as you said .
" 我 真的 是 老板 , 这里 , 只是 作为 你 说 .

"我在这里确实是老板，就像你说的那样。"

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
I just wished that you be restrained , and you are !
我 只是 希望 那 你 是 克制 , 和 你 是 !

我只是希望你能克制自己，而你也确实做到了！

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
But I've been doing too much talking and explaining .
但 我已经 到过 正在做 也 很多 说 和 解释 .

但我一直在说和解释太多了。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hʌ] ? "
How about a little showing for a change , huh ? "
如何 关于 一个 小的 显示 为了 一个 改变 , 嗯 ? "

换个方式，露露脸怎么样？

" [dæm] [ju:; jʊ] , ['beɪli] !
" Damn you , Bayley !
" 该死 你 , 贝利 !

"该死的，贝莉！"

" ['hɑ:rwɪtʃ] [grauld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt]['prɪntər] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [kɜ:rs] .
" Harwich growled , but the fat printer ignored the curse .
" 哈里奇 咆哮 , 但 这 胖的 打印机 忽略 这 诅咒 .

哈里奇低声咆哮，但那位肥胖的印刷工对这句咒骂置之不理。

[hiː; hi]['oʊnli] ['grɪmɪst] ['krʊkɪdli] .

He	only	grimaced	crookedly	.
他	仅有的	做了个鬼脸	歪斜地	.

他只是歪着头做了个鬼脸。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [wɪʃɪz] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	Let's	make	a	couple	more	wishes	,	"	he	taunted	.
"	我们来吧	制作	一个	夫妻	更多的	愿望	,	"	他	嘲讽	.

“咱们再许几个愿吧，”他嘲讽道。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [wʌnz] !

"	A	couple	of	really	good	ones	!
"	一个	夫妻	的	真的	好的	一个	!

“有几个真的很不错！”

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

How	about	a	whole	fleet	of	space	ships	,	for	instance	?
如何	关于	一个	所有的	舰队	的	空间	船舶	,	为了	实例	?

比如说，一整支太空舰队怎么样？

[ðə; ði] [bɪgɪst] , [moʊst]['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

The	biggest	,	most	powerful	fleet	in	the	solar	system	!
这	最大	,	最多	强大的	舰队	在	这	太阳的	系统	!

太阳系中规模最大、实力最强的舰队！

[ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [krɑːft] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] [ˌʌn'mænd] !

All	automatic	craft	,	capable	of	flying	and	maneuvering	unmanned	!
全部	自动的	工艺	,	有能力的	的	飞行	和	机动	无人	!

所有飞行器均为全自动，能够无人驾驶飞行和机动！

[ðen] , [lets] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃ] ?

Then	,	let's	see	,	the	other	wish	?
然后	,	我们来吧	看	,	这	其他	希望	?

那么，让我想想，另一个愿望是什么？

[its] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ['iːðər] .

It's	not	so	difficult	either	.
它是	不是	所以	难的	任何一个	.

其实也没那么难。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːrnəld][ɑːr; ər][maɪ] ['dedli] ['enəmi] , ['hɑːrwɪtʃ] .

Both	you	and	Arnold	are	my	deadly	enemies	,	Harwich	.
两个都	你	和	阿诺德	是	我的	致命	敌人	,	哈里奇	.

哈里奇，你和阿诺德都是我的死敌。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['enəmi] [skwɜːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	it	would	be	fun	to	make	my	enemies	squirm	a	little	.
我	思考	它	会	是	乐趣	到	制作	我的	敌人	蠕动	一个	小的	.

我觉得让我的敌人感到不安会很有趣。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kræk] [ʌp] , ['hɑːrwɪtʃ] !

I'd	like	to	see	you	crack	up	,	Harwich	!
ID	喜欢	到	看	你	裂缝	向上	,	哈里奇	!

哈里奇，我倒想看看你笑出声来！

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [tʌf] !

You've	always	been	so	tough	!
你已经	总是	到过	所以	艰难的	!

你一直都很坚强！

[soʊ] [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfərt] [dɪ'vaɪs] ?

So	how	about	some	kind	of	a	discomfort	device	?
所以	如何	关于	一些	种类	的	一个	不适	设备	?

那么，来点让人感到不舒服的装置怎么样？

['sʌmθɪŋ]	['riːəli]	['speʃ(ə)l]	?
Something	**really**	**special**	**?**
某物	真的	特别的	?

有什么特别之处吗?

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ə; eɪ]	['tɔːrtʃər]	['ɪnstrəmənt]	!
In	**short**	**,**	**a**	**torture**	**instrument**	**!**
在	短的	,	一个	酷刑	乐器	!

简而言之，就是刑具!

[kʌm]	[ɑːn]	,	['prɪti]	[mə'ʃiːnz]	!
Come	**on**	**,**	**pretty**	**machines**	**!**
来	在	,	漂亮的	机器	!

加油，漂亮的机器们!

[duː]	[jʊr; jər]	[stʌf]	!
Do	**your**	**stuff**	**!**
做	你的	东西	!

做你自己的事!

"	[pɔːl]	['ɑːrnəldz]	[feɪs]	[tɜːrnd]	[peɪl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɪt]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	[kə'reɪdʒəsli]	.
"	**Paul**	**Arnold's**	**face**	**turned**	**pale**	**,**	**but**	**he**	**bit**	**his**	**lip**	**courageously**	**.**
"	保罗	阿诺德的	脸	转向	苍白	,	但	他	少量	他的	唇	勇敢地	.

保罗·阿诺德脸色苍白，但他勇敢地咬着嘴唇。

['evən]	['hɑːrwɪtʃ]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	,	[waɪld]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fæt]	['prɪntɚz, 'prɪnɚz]	[skwɪntid]	[aɪz]	,
Evan	**Harwich**	**studied**	**the**	**strange**	**,**	**wild**	**light**	**in**	**the**	**fat**	**printer's**	**squinted**	**eyes**	**,**
埃文	哈里奇	研究	这	奇怪的	,	荒野	光	在	这	胖的	打印机的	眯着眼	眼睛	,

埃文·哈里奇仔细观察着那个胖印刷工眯起的眼睛里那奇怪而狂野的光芒。

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[wʊd]	['hæpən]	.
and	**waited**	**for**	**whatever**	**would**	**happen**	**.**
和	等待	为了	任何	会	发生	.

然后静待一切结果。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[krə'ʃendəʊ]	[wɜːr]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	[hjuːdʒ]	['pɪrəmɪdl]	[koʊ'ɔːrdɪneɪtər]	.
There	**was**	**a**	**crescendoing**	**whir**	**within**	**that**	**huge**	**pyramidal**	**coordinator**	**.**
那里	曾是	一个	渐强	嗡嗡	之内	那	巨大的	金字塔形	协调员	.

那个巨大的金字塔形协调器内部传来一阵越来越响亮的嗡嗡声。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[juː'sɜːpt]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[aɪ'oʊniən]	['oʊvər]	[ðer; ðər]
The	**man**	**who**	**had**	**usurped**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**ancient**	**Ionians**	**over**	**their**
这	男人	WHO	有	篡夺	这	规则	的	这	古老的	爱奥尼亚人	超过	他们的

[mə'kænɪk(ə)l]	['sɜːrvɪtərz]	,
mechanical	**servitors**	**,**
机械的	仆人	,

篡夺了古代爱奥尼亚人对其机械仆役统治权的那个人，

[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ˌtelɪ'pæθɪk]	['ɔːrdərz]	.
had	**given**	**his**	**telepathic**	**orders**	**.**
有	给定	他的	心灵感应	订单	.

他已经通过心灵感应下达了指令。

[ɔːl'redi]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ə'biːdiəns]	.
Already	**there**	**were**	**signs**	**of**	**obedience**	**.**
已经	那里	是	标志	的	服从	.

已经出现了服从的迹象。

['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['plænɪŋ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðæt]	['pɪrəmɪd]	;
Thinking	**and**	**planning**	**was**	**going**	**on**	**in**	**that**	**pyramid**	**;**
思维	和	规划	曾是	去	在	在	那	金字塔	;

金字塔里正在进行着思考和计划;

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən]['wɪzərd]
thinking **and** **planning** **more** **intricate** **than** **that** **of** **the** **greatest** **human** **wizard**
思维 和 规划 更多的 错综复杂 比 那 的 这 最 人类 巫师
[ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] ,
that **had** **ever** **lived** **,**
那 有 曾经 居住地 ,

他的思维和计划比有史以来最伟大的人类巫师还要复杂精妙。

[mɔːr] ['soʊlləs] [ænd; ənd] [swɪft] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] .
more **soulless** **and** **swift** **than** **that** **of** **an** **adding** **machine** **.**
更多的 无魂 和 迅速 比 那 的 一个 添加 机器 .

比加法机更冷酷无情、更迅速。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [saʊnd] .
Presently **,** **from** **far** **away** **,** **came** **a** **thin** **,** **shrill** **sound** **.**
目前 , 从 远的 离开 , 来了 一个 薄的 , 尖锐 声音 .

这时，远处传来一声尖锐而刺耳的声音。

['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [glæs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]
Looking **back** **through** **the** **darkened** **glass** **walls** **of** **the** **Tower** **room** **,** **Harwich** **and**
寻找 后退 通过 这 变暗 玻璃 墙壁 的 这 塔 房间 , 哈里奇 和
['ɑːrnəld] ,
Arnold **,**
阿诺德 ,

透过塔楼房间昏暗的玻璃墙回望，哈里奇和阿诺德，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌtʃt] , [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['roʊbɑːt] ,
both **of** **them** **clutched** **,** **now** **,** **by** **the** **tentacles** **of** **the** **flat** **robot** **,**
两个都 的 他们 紧握 , 现在 , 经过 这 触手 的 这 平坦的 机器人 ,

他们俩现在都被扁平机器人的触手紧紧抓住了。

[sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [kə'lektɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
saw **a** **horde** **of** **black** **specks** **collecting** **against** **the** **sky** **in** **the** **pale** **sunlight** **outside** **.**
锯 一个 部落 的 黑色的 斑点 收集 反对 这 天空 在 这 苍白 阳光 外部 .

在窗外苍白的阳光下，我看到天空中聚集着一大片黑点。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] , ['tentəkəld] , ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .
A **flock** **of** **those** **flat** **,** **tentacled** **,** **flying** **things** **.**
一个 群 的 那些 平坦的 , 触手 , 飞行 事物 .

一群扁平的、长着触手的飞行生物。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
They **seemed** **to** **emerge** **from** **an** **opening** **in** **the** **ground** **;**
他们 似乎 到 出现 从 一个 开幕 在 这 地面 ;

它们似乎是从地面的某个开口处冒出来的；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔːlt] [wer] [pər'hæps] [ðeid] [bɪn] [stɔːrd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
from **a** **vault** **where** **perhaps** **they'd** **been** **stored** **for** **ages** **.**
从 一个 金库 在哪里 也许 他们会 到过 存储 为了 年龄 .

它们可能来自某个保险库，在那里已经存放了很久。

[ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][swɔːrm] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'θetɪk]
In **a** **gigantic** **swarm** **they** **hovered** **over** **the** **glass** **cages** **and** **their** **pathetic**
在 一个 巨大 蜂群 他们 悬停 超过 这 玻璃 笼子 和 他们的 可怜的
['ænɪm(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] .
animal **inhabitants** **.**
动物 居民 .

它们成群结队地盘旋在玻璃笼子和里面可怜的动物居民上方。

[ðen] , ['drɪftɪŋ] [laɪk] [gʌlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪrd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] ,
Then **,** **drifting** **like** **gulls** **away** **from** **this** **weird** **city** **of** **the** **Forbidden** **Moon** **,**
然后 , 漂流 喜欢 海鸥 离开 从 这 诡异的 城市 的 这 禁止 月亮 ,

然后，像海鸥一样飘离这座神秘的禁月之城，

[ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
they moved off toward the surrounding hills .
他们 已搬 离开 朝向 这 周围 丘陵 .

他们向周围的山丘方向走去。

[ðer; ðər] , [laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] , [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [trə'mendəs] ['nʌmbərz] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] , ['ærɪd] ['væli] .
There , like swarming bees , they settled in their tremendous numbers , on the open , arid valley .
那里 , 喜欢 蜂拥而至 蜜蜂 , 他们 定居 在 他们的 巨大的 数字 , 在 这 打开 , 干旱 谷 .

它们像成群的蜜蜂一样，数量庞大地定居在开阔干旱的山谷中。

[fleɪm] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər]['tendrəlz][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .
Flame tools in their tendrils were brought into play .
火焰 工具 在 他们的 卷须 是 带来 进入 玩 .

他们用触须操控火焰工具投入战斗。

[dʌst] , ['rednd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
Dust , reddened with heat , began to rise .
灰尘 , 发红 和 热 , 开始 到 上升 .

被热浪晒得通红的尘土开始扬起。

" [ðeə(r)] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !
" They're leveling the ground !
" 它们是 水平 这 地面 !

他们正在平整土地!

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" Paul Arnold whispered hoarsely .
" 保罗 阿诺德 低声说道 沙哑地 .

“保罗·阿诺德沙哑地低语道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] ! "
" They must be preparing a shipyard ! "
" 他们 必须 是 准备 一个 船厂 ! "

他们一定是在筹建造船厂!

" [ʃʊr] , [kɪd] , " [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [læft] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][hæf] - [skerd] ['wʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" Sure , kid , " George Bayley laughed , trying to conceal the half - scared wonder in his own voice .
" 当然 , 孩子 , " 乔治 贝利 笑了 , 尝试 到 隐藏 这 一半 - 害怕的 想知道 在 他的 自己的 嗓音 .

“当然，孩子，”乔治·贝利笑着说，试图掩饰自己声音中那半是害怕半是惊奇的神情。

" ['meɪbi] ['itl] [teɪk] [wiːks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fliːt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] !
" Maybe it'll take weeks for them to build the fleet I asked for !
" 或许 它将 拿 周 为了 他们 到 建造 这 舰队 我 问 为了 !

“他们可能需要几周时间才能建造出我要求的舰队！”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
But they'll do it !
但 他们会 做 它 !

但他们一定会做到!

[juːl] [siː] , [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] !
You'll see , if I happen to let you live that long !
你会 看 , 如果 我 发生 到 让 你 居住 那 长的 !

你会看到的，如果我让你活那么久的话!

" [ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['wɪzərdri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

"	The	unholy	wizardry	of	the	Forbidden	Moon	was	proven	beyond	all	doubt	.
"	这	不圣洁的	巫术	的	这	禁止	月亮	曾是	已证实	超过	全部	怀疑	.

“禁忌之月的邪恶魔法已被无可辩驳地证实。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪrd] ['taʊər] [ruːm] , [er] - [kən'dɪʃnd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	in	this	weird	Tower	room	,	air	-	conditioned	against	the	cold	thinness	of	the
和	在	这	诡异的	塔	房间	,	空气	-	条件反射	反对	这	寒冷的	薄	的	这

['ætməsfɪr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wɔːl] ,

atmosphere	beyond	its	wall	,
气氛	超过	它是	墙	,

在这座奇特的塔楼房间里，空调隔绝了墙外稀薄寒冷的空气，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [stɪl] [θrɔbd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['pɔːrtent][ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

the	pyramid	still	throbbed	a	shrill	portent	of	more	to	come	.
这	金字塔	仍然	悸动	一个	尖锐	预兆	的	更多的	到	来	.

金字塔依然发出刺耳的轰鸣声，预示着未来会有更多灾难发生。

[ə; eɪ]['sekənd]['roʊbɑːt] ['mekənɪzəm] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

A	second	robot	mechanism	soared	into	the	chamber	from	a	tunnel	mouth	.
一个	第二	机器人	机制	飙升	进入	这	房间	从	一个	隧道	嘴	.

第二个机器人装置从隧道口飞入舱室。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['traɪpɑːd] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] .

It	bore	a	curious	tripod	-	like	instrument	.
它	钻孔	一个	好奇的	三脚架	-	喜欢	乐器	.

它带有一个奇特的类似三脚架的装置。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] ['spaiərəld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd]

The	flying	automaton	spiralled	down	like	a	bubble	,	and	came	to	rest	beside
这	飞行	自动机	螺旋状	向下	喜欢	一个	气泡	,	和	来了	到	休息	旁

['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] .

Harwich	and	the	youth	.
哈里奇	和	这	青年	.

飞行机器人像气泡一样螺旋下降，最终停在了哈里奇和那个年轻人旁边。

['pɪnjənd] [baɪ][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔː'tɑːmətən] ,

Pinioned	by	the	tendrils	of	the	other	automaton	,
钉住	经过	这	卷须	的	这	其他	自动机	,

被另一个自动装置的触须束缚着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] .

they	were	helpless	to	do	anything	but	watch	and	submit	.
他们	是	无助	到	做	任何事物	但	手表	和	提交	.

他们除了眼睁睁地看着，什么也做不了，只能服从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][held]['fɜːrmli] .

They	were	pushed	flat	on	their	backs	,	and	held	firmly	.
他们	是	推动	平坦的	在	他们的	背部	,	和	握住	牢牢	.

他们被推倒在地，仰面朝天，并被牢牢按住。

[ðə; ði]['traɪpɑːd] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	tripod	instrument	was	set	up	between	them	.
这	三脚架	乐器	曾是	放	向上	之间	他们	.

三脚架仪器架设在他们中间。

" [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [dɪ'vaɪs] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	The	discomfort	device	,	this	must	be	!
"	这	不适	设备	,	这	必须	是	!

“这一定是令人不适的装置！”

" ['beɪli] [gləʊtid] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bayley	gloated	,	shifting	his	weight	from	one	foot	to	the	other	.
"	贝利	沾沾自喜	,	转变	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	.

贝利得意洋洋地将重心从一只脚换到另一只脚上。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fʌn] , [aɪl] [bet] !

"	In	just	a	few	seconds	there's	going	to	be	some	fun	,	I'll	bet	!
"	在	只是	一个	很少	秒	有	去	到	是	一些	乐趣	,	患病的	赌注	!

“我敢打赌，再过几秒钟就会有好玩的事情发生！”

[naʊ] , ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] , [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [lʌk] .

Now	,	Harwich	and	Arnold	,	I'm	wishing	you	bad	luck	.
现在	,	哈里奇	和	阿诺德	,	我是	祝	你	坏的	运气	.

现在，哈里奇和阿诺德，我祝你们倒霉。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] ['leɪtər] !

Just	a	little	foretaste	of	what	I	might	wish	later	!
只是	一个	小的	预尝	的	什么	我	可能	希望	之后	!

这只是我以后可能会想要的东西的一点点预告！

[oʊ'keɪ] , ['prɪti] [mə'ʃiːnz] !

Okay	,	pretty	machines	!
好的	,	漂亮的	机器	!

好漂亮的机器！

[gɪv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['enəmi] [ðə; ði][wɜːrks] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Give	my	beloved	enemies	the	works	,	just	for	a	second	.
给	我的	心爱	敌人	这	作品	,	只是	为了	一个	第二	.

就一会儿，让我的死敌们尝尝苦头吧。

" [tuː] [rɑːdz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [prə'dʒektɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪpɑːd] ,

"	Two	rods	of	metal	,	projecting	down	from	the	tripod	,
"	二	杆	的	金属	,	投影	向下	从	这	三脚架	,

“两根金属杆从三脚架向下伸出，

[wɜːr; wər][set][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] .

were	set	in	position	by	one	of	the	automatons	.
是	放	在	位置	经过	一	的	这	自动机	.

由其中一个自动装置放置到位。

[wʌn][rɑːd] [tʌtʃt] - [skʌl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːl] ['ɑːrnəldz] .

One	rod	touched	Harwich's	skull	,	the	other	Paul	Arnold's	.
一	杆	感动	-	颅骨	,	这	其他	保罗	阿诺德的	.

一根棍子碰到了哈里奇的头骨，另一根碰到了保罗·阿诺德的头骨。

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [muːvd] .

A	switch	was	moved	.
一个	转变	曾是	已搬	.

开关被移动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪləts]['bɑːdi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]

There	was	no	sound	;	but	all	of	the	patrol	pilot's	body	seemed	suddenly
那里	曾是	不	声音	;	但	全部	的	这	巡逻	飞行员的	身体	似乎	突然

[ænd; ənd] ['mædnɪŋli] [ə'faɪr] .

and	maddeningly	afire	.
和	令人恼火地	着火	.

没有声音；但巡逻飞行员的整个身体似乎突然疯狂地燃烧起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ægəni] [stæbd] , ['vɪʃəsli] .

To	the	very	center	of	his	mind	,	agony	stabbed	,	viciously	.
到	这	非常	中心	的	他的	头脑	,	痛苦	刺伤	,	恶毒地	.

剧痛如刀割般刺入他的内心深处。

[noʊ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndʒəri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ðɪs]

No	searing	pain	of	any	injury	he	had	ever	received	,	could	have	equaled	this
不	灼烧	疼痛	的	任何	受伤	他	有	曾经	已收到	,	可以	有	等于	这

.

:

.

他以前受过的任何伤痛，都无法与这种剧痛相提并论。

[hiː; hi] [raɪðd] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] ,

He	writhed	,	longing	to	scream	his	lungs	out	,
他	扭动	,	渴望	到	尖叫	他的	肺	出去	,

他扭动着身体，渴望放声尖叫，放声痛哭。

[æz; əz] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [hel] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [æn; ən] [eɪdʒ] .

as	that	moment	of	sheer	hell	seemed	to	last	an	age	.
作为	那	片刻	的	透明	地狱	似乎	到	最后的	一个	年龄	.

那段如同地狱般的时刻，仿佛持续了很久很久。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [pɔːl] [gɑːspt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

"	Paul	gasped	when	it	was	over	.
"	保罗	倒吸一口气什么时候		它	曾是	超过	.

事情结束后，保罗倒吸了一口气。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [lɪmp] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn]

Both	men	were	sweating	and	limp	,	and	yet	no	visible	harm	had	been
两个都	男人	是	出汗	和	跛行	,	和	然而	不	可见的	伤害	有	到过

[dʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

done	to	their	bodies	.
完毕	到	他们的	身体	.

两人都满头大汗，四肢无力，但身上却没有明显的伤痕。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

Artificial	sensation	,	the	torture	must	have	been	.
人造的	感觉	,	这	酷刑	必须	有	到过	.

那一定是人为制造的快感，那一定是酷刑。

[nɜːrv] ['ɪmpʌlsɪz] [trænz'mɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .

Nerve	impulses	transmitted	directly	to	the	brain	.
神经	冲动	传输	直接地	到	这	脑	.

神经冲动直接传递到大脑。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] , [pər'vɜːrtɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [suːpɜ˃saɪəns] !

A	devilish	,	perverted	achievement	of	superscience	!
一个	恶魔般的	,	变态	成就	的	超级科学	!

超级科学的邪恶、变态的成就！

[sʌtʃ] ['ægəni] [maɪt] [kən'siːvəbli] [goʊ] [ɑːn] , [ɪn] [sə'tænɪk] [rɪ'faɪnmənt] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt]

Such	agony	might	conceivably	go	on	,	in	Satanic	refinement	,	for	months	,	without
这样的	痛苦	可能	或许	去	在	,	在	撒旦教	精炼	,	为了	几个月	,	没有

['brɪŋɪŋ] [deθ] .

bringing	death	.
带来	死亡	.

这种痛苦或许会以撒旦般的精细方式持续数月之久，却不会带来死亡。

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [aɪm] [bɔːs] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tə'lepəθi] [kuːp] ,

"	You	see	,	boys	,	I'm	boss	here	as	long	as	I	stay	in	this	little	telepathy	coop	,
"	你	看	,	男孩们	,	我是	老板	这里	作为	长的	作为	我	停留	在	这	小的	心灵感应	合作社	,

“你们瞧，伙计们，只要我待在这个小小的心灵感应小窝里，我就是这里的老大。”

[wer] [ðə; ði][oʊld][aɪ'oʊniən] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] !
where **the** **old** **Ionians** **used** **to** **give** **their** **orders** **!**
在哪里 这 老的 爱奥尼亚人 用过的 到 给 他们的 订单 !

古爱奥尼亚人过去下达命令的地方!

" [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [hist] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **George** **Bayley** **hissed** **triumphantly** **.**
" 乔治 贝利 嘶嘶作响 凯旋而归 .

乔治·贝利得意地低声说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][juːz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt]
" **All** **the** **wonders** **of** **the** **Forbidden** **Moon** **are** **mine** **to** **use** **,** **just** **as** **I** **see** **fit**
" 全部 这 奇迹 的 这 禁止 月亮 是 矿 到 使用 , 只是 作为 我 看 合身
!
!
!

"禁忌之月的所有奇迹都归我所有，我可以随心所欲地使用！"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]
There **were** **just** **a** **bunch** **of** **machines** **here** **,** **waiting** **for** **somebody** **to**
那里 是 只是 一个 束 的 机器 这里 , 等待 为了 某人 到
[kən'troʊl][ðem; ðəm] .
control **them** **.**
控制 他们 .

这里只有一堆机器，等着有人来操控它们。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['dʌznt] [æsk] [huː] [pulz] [ɪts] ['trɪgər] !
A **pistol** **doesn't** **ask** **who** **pulls** **its** **trigger** **!**
一个 手枪 不 问 WHO 拉 它是 扳机 !

手枪不会问是谁扣动扳机!

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] ! "
And **I** **got** **here** **first** **!** **"**
和 我 得到 这里 第一的 ! "

我先到的!

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['gænɪmiːd] ,
" **I** **was** **afraid** **of** **something** **like** **this** **when** **we** **were** **still** **on** **Ganymede** **,**
" 我 曾是 害怕的 的 某物 喜欢 这 什么时候 我们 是 仍然 在 木卫三 ,

"当我们还在木卫三上的时候，我就担心会发生这样的事情。"

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] , " [pɔːl] ['ɑːrnəld] ['mʌtəd] ['rægɪdli] .
before **any** **of** **us** **knew** **,** **"** **Paul** **Arnold** **muttered** **raggedly** **.**
前 任何 的 我们 知道 , " 保罗 阿诺德 低声说道 破烂地 .

在我们任何人意识到之前，"保罗·阿诺德沙哑地低声说道。

[ænd; ənd]['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [ment] .
And **Evan** **Harwich** **understood** **very** **well** **what** **the** **youth** **meant** **.**
和 埃文 哈里奇 理解 非常 出色地 什么 这 青年 意思是 .

埃文·哈里奇非常清楚年轻人的意思。

[dʒɔːrdʒ] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] [hɪr] .
George **Bayley** **was** **feeling** **that** **touch** **of** **power** **here** **.**
乔治 贝利 曾是 感觉 那 触碰 的 力量 这里 .

乔治·贝利感受到了这股力量。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] ['iːgoʊ] ,
A **sense** **of** **omnipotence** **was** **flattering** **his** **shallow** **ego** **,**
一个 感觉 的 全能 曾是 奉承 他的 浅的 自我 ,

全能感满足了他肤浅的自尊心。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ru:θləs] [gɑ:d] .

raising	him	in	his	own	estimation	to	the	level	of	some	ruthless	god	.
提高	他	在	他的	自己的	估算	到	这	等级	的	一些	无情	上帝	.

在他自己看来，他简直就是一位冷酷无情的神。

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['peti] ['bɪznəs] [mæn] , [ə; eɪ]['prɪntər] , [ə; eɪ] [rɪ'perər] [ʌv; əv]

He	,	who	had	been	a	petty	business	man	,	a	printer	,	a	repairer	of
他	,	WHO	有	到过	一个	小气	商业	男人	,	一个	打印机	,	一个	修理工	的

['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ][loʊn] [ʃɑ:rk] !

instruments	,	a	loan	shark	!
仪器	,	一个	贷款	鲨鱼	!

他曾是一名小商人，当过印刷工、乐器修理工、放高利贷者！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['krʌmɪ] , [fæt]['lɪt(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [rɪ'dɪkjələs] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] .

Just	a	crumby	,	fat	little	human	being	,	ridiculous	,	small	and	conceited	.
只是	一个	碎屑	,	胖的	小的	人类	存在	,	荒谬的	,	小的	和	自负	.

一个又矮又胖的小人，可笑、渺小又自负。

[pə'θetɪk] , [tu:] , ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

Pathetic	,	too	,	stubborn	,	and	lacking	in	judgment	.
可怜的	,	也	,	固执的	,	和	缺乏	在	判断	.

真是可悲，固执己见，缺乏判断力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [sfiəz] [ʌv; əv]

There	were	many	like	him	on	Earth	,	and	among	the	scattered	spheres	of
那里	是	许多	喜欢	他	在	地球	,	和	之中	这	疏散	球体	的

['ɝ:θs] [ˌɪntər'plænəteri] ['empaɪər] .

Earth's	interplanetary	empire	.
地球的	星际	帝国	.

地球上有很多像他一样的人，在地球星际帝国的各个分散星球上也有很多像他一样的人。

['meɪbi] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Maybe	,	after	all	,	the	wisdom	of	the	Forbidden	Moon	was	too	big	for	the
或许	,	后	全部	,	这	智慧	的	这	禁止	月亮	曾是	也	大的	为了	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

或许，禁月的智慧终究超出了人类的理解范围。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [ðəm'selvz] [fɜ:rst] , [æd'væns] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Maybe	they	would	have	to	grow	themselves	first	,	advance	in	evolution	,
或许	他们	会	有	到	生长	他们自己	第一的	,	进步	在	进化	,

或许它们必须先发展壮大自身，在进化过程中取得进步。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][wɪn] ['ri:əl] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm]

before	they	would	know	how	to	handle	and	how	to	win	real	benefits	from
前	他们	会	知道	如何	到	处理	和	如何	到	赢	真实的	好处	从

[sʌtʃ] ['wɪzdəm] .

such	wisdom	.
这样的	智慧	.

之后他们才会懂得如何运用这种智慧，以及如何从中获得真正的利益。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['nɪroʊ] , " ['hɑ:rwɪtʃ] [grauld] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə] ['beɪli] .

"	All	right	,	Nero	,	"	Harwich	growled	contemptuously	to	Bayley	.
"	全部	正确的	,	尼禄	,	"	哈里奇	咆哮	轻蔑地	到	贝利	.

“好吧，尼禄，”哈里奇轻蔑地对贝利咆哮道。

" [aɪl] [grænt] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] , ['redi] [tu:; tə][stɑ:p] ['noʊwer] .

"	I'll	grant	that	you're	in	the	driver's	seat	,	ready	to	stop	nowhere	.
"	患病的	授予	那	你是	在	这	司机	座位	,	准备好	到	停止	无处	.

“我承认你掌握着主动权，准备一路狂奔。”

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd][ɔːl] .

Building	**a**	**space**	**fleet**	**and**	**all**	**.**
建筑	一个	空间	舰队	和	全部	.

组建太空舰队等等。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['klærə]['ɑːrnəld] ?

But	**where**	**is**	**Clara**	**Arnold**	**?**
但	在哪里	是	克拉拉	阿诺德	?

克拉拉·阿诺德在哪里?

" [ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	**The**	**patrol**	**pilot**	**asked**	**the**	**question**	**with**	**fear**	**and**	**doubt**	**in**	**his**	**heart**	**.**
"	这	巡逻	飞行员	问	这	问题	和	害怕	和	怀疑	在	他的	心	.

"巡逻飞行员怀着恐惧和疑虑提出了这个问题。"

" ['klærə]['ɑːrnəld] ? " [sed] ['beɪli] ['ɔːlmoʊst]['kæʒuəli] .

"	**Clara**	**Arnold**	**?**	**"**	**said**	**Bayley**	**almost**	**casually**	**.**
"	克拉拉	阿诺德	?	"	说	贝利	几乎	随意地	.

"克拉拉·阿诺德?"贝利几乎是漫不经心地问道。

" [tuː] [dæmd] ['klevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] !

"	**Too**	**damned**	**clever**	**for**	**a**	**girl**	**!**
"	也	该死的	聪明的	为了	一个	女孩	!

"她真是个聪明绝顶的女孩!"

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækˌʌp] [ʌv; əv]

Said	**she**	**thought**	**I**	**might**	**have**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**crackup**	**of**
说	她	想法	我	可能	有	有	某物	到	做	和	这	崩溃	的

[ðə; ði] RQ257 .

the	**RQ257**	**.**
这	RQ257	.

她说她认为我可能与 RQ257 的解体有关。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [pɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['hɑːrwɪtʃ] ,

Said	**she**	**was**	**worried**	**about**	**Paul**	**and**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Harwich**	**,**
说	她	曾是	担心	关于	保罗	和	你	,	也	,	哈里奇	,

她说她也很担心保罗，还有你，哈里奇。

['biːɪŋ] ['meɪbi] ['strændɪd] [stɪl] [ə'laɪv] [hɪr] [ɑːn]['aɪoʊ] .

being	**maybe**	**stranded**	**still**	**alive**	**here**	**on**	**Io**	**.**
存在	或许	搁浅	仍然	活	这里	在	碘	.

或许还活着，被困在木卫一上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiːd] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][maɪ]['prɔmisiz][wəːnt, weənt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	**she**	**said**	**that**	**she'd**	**finally**	**decided**	**my**	**promises**	**weren't**	**good**	**for**	**anything**	**,**
但	她	说	那	棚	最后	决定	我的	承诺	不是	好的	为了	任何事物	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

但她说，她最终还是决定，我的承诺无论如何都毫无用处。

[ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] [tuː] [men][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

That	**I'd**	**have**	**to**	**rescue**	**you**	**two**	**men**	**first**	**before**	**she'd**	**believe**	**in**	**me**	**.**
那	ID	有	到	救援	你	二	男人	第一的	前	棚	相信	在	我	.

我得先救出你们两个男人，她才会相信我。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɔːf] .

Until	**then**	**,**	**our**	**engagement**	**was**	**off**	**.**
直到	然后	,	我们的	订婚	曾是	离开	.

在那之前，我们的婚约已经解除。

" ['hɑ:rwɪtʃ] [felt][ə; eɪ] [bri:f] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	Harwich	felt	a	brief	wave	of	elation	,	as	he	heard	these	words	.
"	哈里奇	毛毡	一个	简短的	海浪	的	欣喜	,	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，哈里奇感到一阵短暂的欣喜。

['klærə][hæd; həd] [si:md] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['tɪmɪd] ; [bʌt; bət] [ʃi:d] ['evɪdəntli] [pru:vd] [hɜ:r'self] ['plenti] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['plenti] [smɑ:rt] .

Clara	had	seemed	so	quiet	and	timid	;	but	she'd	evidently	proved	herself	plenty	courageous	and	plenty	smart	.
克拉拉	有	似乎	所以	安静的	和	胆小	;	但	棚	显然	已证实	她自己	很多	勇敢	和	很多	聪明的	.

克拉拉看起来那么安静胆怯；但她显然已经证明自己非常勇敢、非常聪明。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	But	where	is	she	?
"	但	在哪里	是	她	?

“但她在哪里？”

" ['hɑ:rwɪtʃ] [grauld] ['æŋgrəli] .

"	Harwich	growled	angrily	.
"	哈里奇	咆哮	愤怒地	.

哈里奇愤怒地咆哮道。

" [naʊ] , [aɪ] [mi:n] ! "

"	Now	,	I	mean	!	"
"	现在	,	我	意思是	!	"

“现在，我的意思是！”

" [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , " ['beɪli] [sniəd] .

"	Don't	get	excited	,	"	Bayley	sneered	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	贝利	冷笑	.

“别激动，”贝利冷笑道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] [ə'gen] .

"	She	came	to	the	Forbidden	Moon	with	me	,	hoping	to	see	you	and	the	kid	again	.
"	她	来了	到	这	禁止	月亮	和	我	,	希望	到	看	你	和	这	孩子	再次	.

“她和我一起来到禁月，希望能再次见到你和孩子。”

[aɪ][left][hɜ:r; hər] [lɔkt] [ɪn][maɪ] ['rɑ:kɪt] .

I	left	her	locked	in	my	rocket	.
我	左边	她	已锁定	在	我的	火箭	.

我把她锁在我的火箭里离开了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] [naʊ] !

But	she	can't	mean	much	to	me	any	more	now	!
但	她	不能	意思是	很多	到	我	任何	更多的	现在	!

但她现在对我来说已经没什么意义了！

[nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

Not	when	they	begin	to	hear	about	me	all	over	the	solar	system	!
不是	什么时候	他们	开始	到	听到	关于	我	全部	超过	这	太阳的	系统	!

当整个太阳系的人都开始听说我的事迹时，他们就不会这么想了！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] !

Just	a	passing	fancy	!
只是	一个	通过	想要	!

只是一时兴起！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ] ,

I	suppose	I	might	just	as	well	have	the	machines	bring	her	here	now	,
我	认为	我	可能	只是	作为	出色地	有	这	机器	带来	她	这里	现在	,

我想，我最好现在就让机器把她送到这里来。

[tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [juː; jʊ] [tuː] [dəʊps] [ɑːr; ər] !

to	see	just	how	completely	helpless	you	two	dopes	are	!
到	看	只是	如何	完全地	无助	你	二	傻瓜	是	!

看看你们两个笨蛋到底有多么无助!

" ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɑːrnəld][wɜːr; wər] [stɪl] ['pɪnjənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] ;

"	Harwich	and	Paul	Arnold	were	still	pinioned	to	the	floor	by	the	automatons	;
"	哈里奇	和	保罗	阿诺德	是	仍然	钉住	到	这	地面	经过	这	自动机	;

“哈里奇和保罗·阿诺德仍然被自动装置压在地板上;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪləts] [slɪt] [aɪz] [gləud] [ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['fjuːtəli]

but	in	the	patrol	pilot's	slitted	eyes	glowed	the	subdued	light	of	murder	,	futilely
但	在	这	巡逻	飞行员的	开缝	眼睛	发光	这	低沉的	光	的	谋杀	,	徒劳地

['sməʊldərɪŋ] .

smoldering	.
闷烧	.

但在巡逻飞行员狭长的眼睛里，闪烁着暗淡的谋杀之光，徒劳地燃烧着。

[ðə; ði][fæt]['prɪntər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['mæstər] [naʊ] [ʌv; əv]['klærə] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

The	fat	printer	was	absolutely	master	now	of	Clara	,	the	boy	,	and	himself	.
这	胖的	打印机	曾是	绝对地	掌握	现在	的	克拉拉	,	这	男生	,	和	他自己	.

那个胖印刷工现在完全掌控了克拉拉、那个男孩和他自己。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] , ['kruːəl] , ['ʃæloʊ] ['vænəti] ,

In	his	stupid	,	cruel	,	shallow	vanity	,
在	他的	愚蠢的	,	残忍的	,	浅的	虚荣	,

在他愚蠢、残忍、肤浅的虚荣心驱使下,

['kɑːzmɪk] ['paʊər] [ðə; ði] [diːpər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

cosmic	power	the	deeper	secrets	of	which	he	could	never	have	understood	,
宇宙	力量	这	更深	秘密	的	哪个	他	可以	绝不	有	理解	,

[hæd; həd] ['drɪvn] ['beɪli] [tuː; tə] ['mædnəs] ;

had	driven	Bayley	to	madness	;
有	驱动	贝利	到	疯狂	;

宇宙的力量，以及他永远无法理解的更深层次的秘密，使贝利陷入了疯狂;

[tuː; tə] [ˌmegələ'meɪniə] .

to	megalomania	.
到	狂妄自大	.

至自大狂。

[ðæt] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [red] [gloʊ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪk'stent]

That	clanging	and	that	red	glow	from	near	the	distant	hills	showed	the	extent
那	叮当声	和	那	红色的	辉光	从	靠近	这	遥远	丘陵	显示	这	程度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

of	his	ambitions	beyond	question	.
的	他的	抱负	超过	问题	.

远处山丘上传来的叮当声和红色光芒，毫无疑问地展现了他的野心。

[ðə; ði] [sleɪv] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] ['wɔːʃɪps] [fɔːr; fər]

The	slave	machines	were	not	building	that	colossal	fleet	of	space	warships	for
这	奴隶	机器	是	不是	建筑	那	庞大	舰队	的	空间	军舰	为了

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

奴隶机器建造如此庞大的太空战舰舰队绝非偶然!

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

Armed	**with**	**weapons**	**beyond**	**human**	**knowledge**	**,**
武装	和	武器	超过	人类	知识	,

他们拥有人类无法理解的武器，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fliːt] [wʊd] [swiːp] [ɪn] [ə'gresɪv] ['fjʊri][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

such	**a**	**fleet**	**would**	**sweep**	**in**	**aggressive**	**fury**	**to**	**even**	**the**	**remotest**	**world**	**within**	**the**
这样的	一个	舰队	会	扫	在	挑衅的	愤怒	到	甚至	这	最远	世界	之内	这

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['grævəti] !

field	**of**	**the**	**sun's**	**gravity**	**!**
场地	的	这	太阳的	重力	!

这样一支舰队将以咄咄逼人的气势席卷太阳引力范围内最遥远的星球！

[bʌt; bət] - ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'liːf] ,

But	**Harwich's**	**feelings**	**changed**	**briefly**	**to**	**relief**	**,**
但	-	情怀	已更改	简要地	到	宽慰	,

但哈里奇的心情短暂地转为如释重负。

[wen] ['klærə]['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l]

when	**Clara**	**Arnold**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**Tower**	**room**	**by**	**another**	**of**	**those**	**metal**
什么时候	克拉拉	阿诺德	曾是	带来	进入	这	塔	房间	经过	其他	的	那些	金属

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

克拉拉·阿诺德被另一个金属奴隶带进了塔楼房间。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] , [træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] , [ʌv; əv]

The	**automaton**	**removed**	**from**	**her**	**a**	**flexible**	**,**	**transparent**	**covering**	**,**	**of**
这	自动机	已移除	从	她	一个	灵活的	,	透明的	覆盖	,	的

['evɪdəntli] ['ertaɪt] [mə'tɪrɪəl] ,

evidently	**airtight**	**material**	**,**
显然	密闭	材料	,

自动装置从她身上取下了一件柔软透明的罩子，显然是由密封材料制成的。

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən] ['ætməsfɪr] , ['prɑːbəbli] ,

a	**protection**	**against**	**the**	**rarity**	**of**	**the**	**Ionian**	**atmosphere**	**,**	**probably**	**,**
一个	保护	反对	这	稀有性	的	这	爱奥尼亚	气氛	,	大概	,

这或许是为了应对爱奥尼亚稀薄大气环境的一种保护措施。

[fɔːr; fər][ɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv] ['beɪliz] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] -

for	**in**	**being**	**taken**	**from**	**the**	**airlock**	**of**	**Bayley's**	**rocket**	**to**	**the**	**air**	**-**
为了	在	存在	已采取	从	这	气闸	的	贝利的	火箭	到	这	空气	-

[kən'dɪʃnd] ['taʊər] [hɪr] ,

conditioned	**Tower**	**here**	**,**
条件反射	塔	这里	,

因为从贝利火箭的气闸舱被带到这里装有空调的塔楼里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

she	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**exposed**	**to**	**suffocation**	**.**
她	会	否则	有	到过	裸露	到	窒息	.

否则她就会窒息而死。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [set][ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] ['dʒentli] .

The	**machine**	**set**	**the**	**girl**	**down**	**gently**	**.**
这	机器	放	这	女孩	向下	轻轻地	.

机器轻轻地把女孩放下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skerd] , [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [əˈraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] , ['meɪbi] , [ʃiːd]

She	**looked**	**scared**	**,**	**her**	**blonde**	**hair**	**was**	**awry**	**,**	**as**	**though**	**,**	**maybe**	**,**	**she'd**
她	看起来	害怕的	,	她	金发	头发	曾是	错误	,	作为	尽管	,	或许	,	棚

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːt] ;

struggled	**with**	**the**	**robot**	**;**
挣扎	和	这	机器人	;

她看起来很害怕，金色的头发乱糟糟的，好像她曾经和机器人搏斗过似的;

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] .

but	**otherwise**	**she**	**was**	**still**	**all**	**right**	**.**
但	否则	她	曾是	仍然	全部	正确的	.

但除此之外，她一切都好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['terər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

She	**looked**	**about**	**in**	**wondering**	**terror**	**;**	**for**	**what**	**she**	**saw**	**was**	**still**	**a**	**complete**
她	看起来	关于	在	好奇	恐怖	;	为了	什么	她	锯	曾是	仍然	一个	完全的

['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

mystery	**to**	**her**	**,**
神秘	到	她	,

她惊恐地环顾四周；因为她所看到的景象对她来说仍然是个谜。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

just	**as**	**it**	**had**	**been**	**to**	**her**	**brother**	**and**	**Evan**	**Harwich**	**a**	**little**	**while**
只是	作为	它	有	到过	到	她	兄弟	和	埃文	哈里奇	一个	小的	尽管

[əˈgoʊ] .

ago	**.**
前	.

就像不久前她哥哥和埃文·哈里奇的经历一样。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [jet] .

No	**one**	**had**	**told**	**her**	**anything**	**yet**	**.**
不	一	有	讲述	她	任何事物	然而	.

还没有人告诉她任何事情。

" [pɔːl] — ['evən] !

"	**Paul**	**—**	**Evan**	**!**
"	保罗	—	埃文	!

保罗——埃文!

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [hɪr] ?

"	**she**	**stammered**	**"**	**What**	**is**	**all**	**this**	**here**	**?**
"	她	结结巴巴	"	什么	是	全部	这	这里	?

她结结巴巴地说："这都是些什么？"

[ðɪs] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd] ['beɪli] ?

This	**pyramid**	**,**	**and**	**Bayley**	**?**
这	金字塔	,	和	贝利	?

这个金字塔，还有贝利?

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	**happened**	**?**
是什么	发生	?

发生了什么事?

[tel] [ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] ! "

Tell	**me**	**,**	**somebody**	**!**	**"**
告诉	我	,	某人	!	"

谁能告诉我?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['klærə] , " ['hɑːrwɪtʃ] [ri'spɔndid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**Clara**	**,**	**"**	**Harwich**	**responded**	**,**	**trying**	**to**	**sound**	**reassuring**	**.**
"	拿	它	简单的	,	克拉拉	,	"	哈里奇	回应	,	尝试	到	声音	令人安心	.

"别紧张，克拉拉，"哈里奇回答道，试图让自己的语气听起来令人安心。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
" **Everything** **will** **be** **all** **right** **!**
" 一切 将要 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的!

" [hiː; hi] ['endɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [grɪm] [truːθ] .
" **he** **ended** **a** **little** **unconvincingly** **,** **trying** **to** **shield** **the** **girl** **from** **grim** **truth** **.**
" 他 结束 一个 小的 缺乏说服力 , 尝试 到 盾 这 女孩 从 严峻 真相 .

"他最后有点不令人信服，试图向女孩隐瞒残酷的真相。"

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɔːl'redi] , ['klærə] , " ['beɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋli] .
" **Everything's** **all** **right** **already** **,** **Clara** **,** **"** **Bayley** **assured** **her** **mockingly** **.**
" 一切都是 全部 正确的 已经 , 克拉拉 , " 贝利 保证 她 嘲讽地 .

"一切都好起来了，克拉拉，"贝利嘲讽地安慰她。

" [aɪv] [gɑːt] [ðiːz] [tuː] [men] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] !
" **I've** **got** **these** **two** **men** **of** **yours** **just** **where** **they** **can** **do** **the** **least** **harm** **!**
" 我已经 得到 这些 二 男人 的 你的 只是 在哪里 他们 能 做 这 至少 伤害 !

"我已经把你们这两个人控制在能造成最小伤害的地方了！"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [skwɜːrm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
How **would** **you** **like** **to** **see** **'** **em** **squirm** **a** **little** **?**
如何 会 你 喜欢 到 看 - 呃 蠕动 一个 小的 ?

你想看看他们有点不知所措的样子吗?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] !
I've **got** **a** **special** **device** **for** **that** **purpose** **,** **something** **very** **refined** **and** **painful** **!**
我已经 得到 一个 特别的 设备 为了 那 目的 , 某物 非常 精制 和 痛苦 !

我为此专门准备了一个装置，非常精巧，而且很痛苦!

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] !
And **I've** **got** **just** **about** **everything** **else** **!**
和 我已经 得到 只是 关于 一切 别的 !

其他东西我几乎都准备好了!

[ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] ,
In **a** **month's** **time** **I** **could** **give** **you** **the** **planet** **Earth** **,**
在 一个 月份 时间 我 可以 给 你 这 行星 地球 ,

一个月之内，我可以把地球送给你。

[tuː; tə] [wer] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
to **wear** **in** **a** **ring** **around** **your** **finger** **,** **if** **I** **happened** **to** **want** **to** **.** **"**
到 穿 在 一个 戒指 大约 你的 手指 , 如果 我 发生 到 想 到 . "

如果我碰巧愿意的话，可以把它戴在手指上做成戒指。

" [wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['evən] ?
" **What's** **he** **talking** **about** **,** **Evan** **?**
" 是什么 他 说 关于 , 埃文 ?

"埃文，他在说什么？"

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['diːpənɪŋ] .
" **the** **girl** **pleaded** **again** **,** **the** **shadow** **of** **fear** **in** **her** **face** **deepening** **.**
" 这 女孩 恳求 再次 , 这 阴影 的 害怕 在 她 脸 加深 .

女孩再次哀求，脸上的恐惧阴影更加加深了。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] !
" **It** **sounds** **sort** **of** **awful** **!**
" 它 声音 种类 的 可怕 !

听起来有点糟糕!

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
Please **tell** **me** **.**
请 告诉 我 .

请告诉我。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [flæt] ['mɒnstəz] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ? "

Why	are	those	flat	monsters	holding	you	and	Paul	to	the	floor	?	"
为什么	是	那些	平坦的	怪物	保持	你	和	保罗	到	这	地面	?	"

为什么那些扁平的怪物把你和保罗压在地上?

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['klærə] , " ['hɑːrwɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

"	I	told	you	to	take	it	easy	,	Clara	,	"	Harwich	returned	with	a	trace	of
"	我	讲述	你	到	拿	它	简单的	,	克拉拉	,	"	哈里奇	返回	和	一个	痕迹	的

['stɜːrnnəs] .

sternness	.
严厉	.

"我不是告诉过你放轻松点吗，克拉拉？"哈里奇带着一丝严厉的语气回答道。

" [ðɪs] ['meɪniæk] , ['beɪli] , [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['evriθɪŋ]

"	This	maniac	,	Bayley	,	has	got	the	upper	hand	now	,	but	I	said	everything
"	这	疯子	,	贝利	,	有	得到	这	上	手	现在	,	但	我	说	一切

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

would	be	all	right	,
会	是	全部	正确的	,

"这个疯子贝利现在占了上风，但我说过一切都会好起来的。"

['dɪdnt] [aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] [pə'troʊl] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	The	patrol	pilot	was	trying	again	to	reassure	the	girl	,
"	这	巡逻	飞行员	曾是	尝试	再次	到	保证	这	女孩	,

巡逻飞行员再次试图安抚女孩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt] [brə'vɑːdoʊ] [ðɪs] [taɪm] .

with	a	show	of	truculent	bravado	this	time	.
和	一个	展示	的	好斗的	虚张声势	这	时间	.

这一次，他表现得蛮横无理，趾高气扬。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['trʌkjələns] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [saʊnd] [truː] ,

He	hoped	that	truculence	would	make	his	words	sound	true	,
他	希望	那	暴戾	会	制作	他的	字	声音	真的	,

他希望通过蛮横无理的态度，让自己的话听起来更有说服力。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	had	a	trump	card	up	his	sleeve	,	or	something	.
作为	尽管	他	有	一个	王牌	卡片	向上	他的	袖子	,	或者	某物	.

就好像他手里还藏着一张王牌似的。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['hɑːrwɪtʃ] ?

"	All	right	in	the	end	,	Harwich	?
"	全部	正确的	在	这	结尾	,	哈里奇	?

"哈里奇，最后一切都好吗？"

" [ðə; ði] [fæt] ['prɪntər] ['tʃʌkld] ['wɪkɪdli] .

"	the	fat	printer	chuckled	wickedly	.
"	这	胖的	打印机	轻笑	邪恶地	.

胖打印机发出邪恶的笑声。

" [wel] , [ðə; ði] ['ɛndz] ['prɪti] [kloʊz] .

"	Well	,	the	end's	pretty	close	.
"	出色地	,	这	结束的	漂亮的	关闭	.

"嗯，差不多快结束了。"

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [juːl] [biː; bi] [tuː] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skriːm] .

In	another	minute	you'll	be	too	tortured	to	do	anything	but	scream	.
在	其他	分钟	你会	是	也	受折磨	到	做	任何事物	但	尖叫	.

再过一分钟，你就会痛苦得除了尖叫什么都做不了。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .

Right	now	I'm	thinking	and	wishing	.
正确的	现在	我是	思维	和	祝	.

我现在正在思考和祈祷。

[lʊk] , [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðæt] ['ægəni]['traɪpɑːd] ['redi] [ə'gen] !

Look	,	the	automatons	are	getting	that	agony	tripod	ready	again	!
看	,	这	自动机	是	获得	那	痛苦	三脚架	准备好	再次	!

瞧，那些机器人又在准备折磨人的三脚架了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

['met(ə)l] ['təntəklz] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [rɑːdz][tuː; tə] [tʌtʃ] -

Metal	tentacles	were	whipping	about	,	adjusting	the	torture	rods	to	touch	Harwich's
金属	触手	是	鞭打	关于	,	调整	这	酷刑	杆	到	触碰	-

[ænd; ənd] [pɔːl] ['ɑːrnəldz] [skʌlz] [ə'gen] .

and	Paul	Arnold's	skulls	again	.
和	保罗	阿诺德的	头骨	再次	.

金属触手四处挥舞，调整刑具，再次触碰到哈里奇和保罗·阿诺德的头骨。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

Everything	will	be	all	right	!
一切	将要	是	全部	正确的	!

一切都会好起来的！

[ðæt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] [naʊ] .

That	statement	was	a	mocking	memory	to	the	patrol	pilot	now	.
那	陈述	曾是	一个	嘲讽	记忆	到	这	巡逻	飞行员	现在	.

如今，这句话对那位巡逻飞行员来说，成了一段充满嘲讽的回忆。

[æn; ən] ['empti] , [ræʃ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['peti] ['iːgoʊ] [jəːnd] [tuː; tə][kən'troʊl]

An	empty	,	rash	challenge	to	the	man	whose	petty	ego	yearned	to	control
一个	空的	,	皮疹	挑战	到	这	男人	谁	小气	自我	渴望	到	控制

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

even	the	solar	system	.
甚至	这	太阳的	系统	.

这是对一个妄图控制整个太阳系、自负到极点的人发出的空洞而鲁莽的挑战。

['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [felt][soʊ] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

Harwich	had	never	felt	so	completely	helpless	in	his	life	before	,
哈里奇	有	绝不	毛毡	所以	完全地	无助	在	他的	生活	前	,

哈里奇以前从未感到过如此彻底的无助。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

not	even	when	he	had	been	suffocating	out	there	on	the	deserts	of	the
不是	甚至	什么时候	他	有	到过	令人窒息的	出去	那里	在	这	沙漠	的	这

[fər'bɪdn] [muːn] .

Forbidden	Moon	.
禁止	月亮	.

即使当他在禁月沙漠中窒息而死的时候，也没有。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [nɑːk] ['beɪli] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

If	he	could	only	somehow	knock	Bayley	out	of	that	little	,
如果	他	可以	仅有的	不知何故	敲	贝利	出去	的	那	小的	,

如果他能想办法把贝利从那个小地方打出去就好了，

['pɪlərd] ['strʌktʃər] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

pillared	structure	that	served	as	a	receiver	for	telepathic	orders	to	the
柱状	结构	那	服务	作为	一个	接收者	为了	心灵感应	订单	到	这

[mə'ʃiːnz] ;

machines	;
机器	;

柱状结构，用作接收向机器发出的心灵感应指令的接收器；

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['evriθɪŋ] [maɪt]

if	only	he	could	replace	him	there	for	a	second	,	then	everything	might
如果	仅有的	他	可以	代替	他	那里	为了	一个	第二	,	然后	一切	可能

[biː; bi] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] !

be	very	,	very	different	!
是	非常	,	非常	不同的	!

如果他能代替他待在那里一秒钟，那么一切都可能会非常非常不同！

[bʌt; bət] ['hɑːrwɪtʃ] [wʌz; wəz][held] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taʊər] [ruːm] .

But	Harwich	was	held	helpless	to	the	pavement	of	the	tower	room	.
但	哈里奇	曾是	握住	无助	到	这	路面	的	这	塔	房间	.

但哈里奇却无力反抗，被按在塔楼房间的地面上。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ə'genst] [mə'ʃiːn] [maɪt] !

His	massive	muscles	were	useless	against	machine	might	!
他的	大量的	肌肉	是	无用	反对	机器	可能	!

他那强壮的肌肉在机器的威力面前毫无用处！

[də'rekt]['ɑːrgjumənt] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪli] [siː] [ðə; ðɪ] ['næroʊnəs] [ænd; ənd] [læk]

Direct	argument	—	an	attempt	to	make	Bayley	see	the	narrowness	and	lack
直接的	争论	—	一个	试图	到	制作	贝利	看	这	狭窄	和	缺少

[ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] [æm'bɪʃənz] — [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] .

of	originality	in	his	colossal	ambitions	—	he	knew	was	equally	futile	.
的	独创性	在	他的	庞大	抱负	—	他	知道	曾是	同样地	徒劳	.

他知道，直接辩论——试图让贝利看到他巨大抱负的狭隘和缺乏原创性——同样是徒劳的。

['beɪli] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['griːdi] .

Bayley	was	stubborn	and	shallow	and	greedy	.
贝利	曾是	固执的	和	浅的	和	贪婪的	.

贝莉固执、肤浅、贪婪。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][æd'mɪt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] [truːθ]

Besides	,	he	would	never	admit	that	he	was	wrong	,	even	if	he	felt	the	truth
除了	,	他	会	绝不	承认	那	他	曾是	错误的	,	甚至	如果	他	毛毡	这	真相

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

此外，即使他内心深处觉得错了，他也绝不会承认！

[soʊ] ['hɑːrwɪtʃ] [felt] ['ʌtərli] ['tʃekˌmeɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

So	Harwich	felt	utterly	checkmated	on	every	side	.
所以	哈里奇	毛毡	完全地	将军	在	每一个	边	.

所以哈里奇感觉自己四面楚歌，彻底被围攻了。

[ðə; ðɪ] ['klæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [fliːt] , [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

The	clanging	out	there	,	the	building	of	the	space	fleet	,	mocked	him	.
这	叮当声	出去	那里	,	这	建筑	的	这	空间	舰队	,	嘲笑	他	.

外面的金属撞击声，太空舰队的建造声，都在嘲笑他。

[ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

The	rustle	of	wheels	in	that	huge	pyramid	coordinator	mocked	him	.
这	沙沙	的	车轮	在	那	巨大的	金字塔	协调员	嘲笑	他	.

那台巨大的金字塔形协调器里车轮的沙沙声仿佛在嘲笑他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'lædɪn] - [laɪk] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

All	the	Aladdin	-	like	miracles	of	the	Forbidden	Moon	mocked	him	,	pointing	out
全部	这	阿拉丁	-	喜欢	奇迹	的	这	禁止	月亮	嘲笑	他	,	指向	出去

[hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,

his	impotence	to	do	anything	,
他的	阳痿	到	做	任何事物	,

禁月上所有阿拉丁式的奇迹都嘲笑着他，暴露了他无能为力的一面。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['wʌndɚd] ['sævɪdʒli] [waɪ] [ðæt] [greɪt] [koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ['mekənɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

He	even	wondered	savagely	why	that	great	coordinator	mechanism	,	with	all	its
他	甚至	想知道	野蛮地	为什么	那	伟大的	协调员	机制	,	和	全部	它是

[tə'rɪfɪk] ['paʊɚz] ,

terrific	powers	,
了不起	权力	,

他甚至恶狠狠地想，为什么那个拥有强大力量的伟大协调机制，

['dɪdnt] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:ni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['mæstərd] [ˌaɪ 'ti:] .

didn't	revolt	against	the	dominance	of	the	puny	human	being	that	mastered	it	.
没有	反叛	反对	这	支配地位	的	这	弱小	人类	存在	那	精通	它	.

它没有反抗掌控它的渺小人类的统治。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɪ'voʊlt] .

But	,	of	course	,	it	would	have	no	desire	to	revolt	.
但	,	的	课程	,	它	会	有	不	欲望	到	反叛	.

当然，它不会想要反抗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [noʊ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] , [noʊ]

It	had	no	desires	of	any	kind	,	no	capacity	for	happiness	or	misery	,	no
它	有	不	欲望	的	任何	种类	,	不	容量	为了	幸福	或者	苦难	,	不

['kɑ:nʃəsnəs] ['i:v(ə)n] .

consciousness	even	.
意识	甚至	.

它没有任何欲望，没有感受快乐或痛苦的能力，甚至没有意识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə'laɪv] , [noʊ] [mɔ:r] ['sentiənt] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] .

It	was	no	more	alive	,	no	more	sentient	,	than	an	adding	machine	.
它	曾是	不	更多的	活	,	不	更多的	有感知能力的	,	比	一个	添加	机器	.

它和一台加法机一样，既没有生命，也没有感知能力。

['oʊnli] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [kəm'pleks] .

Only	infinitely	more	complex	.
仅有的	无限地	更多的	复杂的	.

只是复杂程度无穷无尽而已。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ventɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][də'rektɪd] ['lesər] ['mekəˌnɪzəm] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

It	invented	things	and	it	directed	lesser	mechanisms	only	by	the	rolling	of
它	发明	事物	和	它	指导	较少	机制	仅有的	经过	这	滚动	的

[ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['enərdʒi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

the	wheels	and	the	surge	of	energy	inside	it	.
这	车轮	和	这	涌	的	活力	里面	它	.

它发明了各种事物，并且仅凭车轮的滚动和内部能量的涌动就能驱动较小的机械装置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ˌtelɪˈpæθɪk] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˌhuːmˈevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv]

And	it	responded	to	telepathic	control	of	whomever	was	there	to	give
和	它	回应	到	心灵感应	控制	的	无论谁	曾是	那里	到	给

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它能够对任何施加心灵感应控制的人做出反应。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [maɪt] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ˌhuːmˈevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['θrɑːtl] .

just	as	a	space	ship	might	respond	to	whomever	was	at	its	throttle	.
只是	作为	一个	空间	船	可能	回应	到	无论谁	曾是	在	它是	风门	.

就像宇宙飞船会对控制它油门的人做出反应一样。

[stɪl] , [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] !

Still	,	there	had	to	be	some	way	out	of	this	mess	!
仍然	,	那里	有	到	是	一些	方式	出去	的	这	混乱	!

但总得有办法摆脱这种困境吧!

['hɑːrwɪtʃ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst]['klærə][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪmˈself] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər]

Harwich	knew	it	wasn't	just	Clara	and	Paul	and	himself	that	were	in	danger
哈里奇	知道	它	不是	只是	克拉拉	和	保罗	和	他自己	那	是	在	危险

.

:
.

哈里奇知道，身处险境的不仅仅是克拉拉、保罗和他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

It	was	everything	he	knew	and	respected	.
它	曾是	一切	他	知道	和	受人尊敬	.

那是他所了解和尊重的一切。

['friːdəm] .

Freedom	.
自由	.

自由。

['lɪbərti] .

Liberty	.
自由	.

自由。

[ənˈles] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][dɑːrk][eɪdʒ]

Unless	he	and	his	companions	were	able	to	do	something	,	a	Dark	Age
除非	他	和	他的	同伴	是	有能力的	到	做	某物	,	一个	黑暗的	年龄

[wʊd] [kʌm] , ['ʃʊrli] .

would	come	,	surely	.
会	来	,	一定	.

如果他和他的同伴们不能采取行动，黑暗时代肯定会到来。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] , [ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['mædmən] .

An	age	of	machines	,	ruled	by	a	madman	.
一个	年龄	的	机器	,	裁决	经过	一个	狂人	.

机器时代，由疯子统治。

[ðə; ðiː][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

The	rod	of	the	torture	instrument	was	touching	his	skull	.
这	杆	的	这	酷刑	乐器	曾是	接触	他的	颅骨	.

刑具的杆子抵着他的头骨。

[ɪn][dʒʌst] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðə; ðiː]['ægəni] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

In	just	another	moment	the	agony	would	begin	.
在	只是	其他	片刻	这	痛苦	会	开始	.

再过一会儿，痛苦就会开始。

[bʌt; bət] [wʌz] [wʌz; wəz] [pɔ:l] ['ɑ:rnəld] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

But	what	was	Paul	Arnold	muttering	beside	him	?
但	什么	曾是	保罗	阿诺德	喃喃自语	旁	他	?

但保罗·阿诺德在他旁边喃喃自语的是什么呢?

" ['evən] , [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] !

"	Evan	,	those	animals	in	the	cages	!
"	埃文	,	那些	动物	在	这	笼子	!

“埃文，那些笼子里的动物！”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

We	thought	they	looked	like	men	didn't	we	?
我们	想法	他们	看起来	喜欢	男人	没有	我们	?

我们当时觉得他们看起来像男人，对吧?

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] : ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] !

Here's	something	else	:	Maybe	they	are	men	,	in	a	way	!
这里是	某物	别的	:	或许	他们	是	男人	,	在	一个	方式	!

还有一点：也许从某种意义上说，他们也是人!

[men] [hu:] [went] ['bækwərd] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ; [lɔ:st][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Men	who	went	backward	in	evolution	;	lost	their	intelligence	.
男人	WHO	去	落后	在	进化	;	丢失的	他们的	智力	.

进化倒退的人类失去了智力。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['hɑ:rwɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .

"	No	one	but	Harwich	could	have	heard	the	boy	,	for	he	spoke	in	a	very	low	tone	.
"	不	一	但	哈里奇	可以	有	听到	这	男生	,	为了	他	辐	在	一个	非常	低的	语气	.

“除了哈里奇之外，没有人能听到这个男孩说话，因为他说话的声音很小。”

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] [ˌʌndər'stʊd] ;

But	at	once	the	patrol	pilot	understood	;
但	在	一次	这	巡逻	飞行员	理解	;

但巡逻飞行员立刻明白了;

[grɑ:spt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən]['rɪd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] .

grasped	a	part	of	the	Ionian	riddle	that	he	had	missed	before	.
抓住	一个	部分	的	这	爱奥尼亚	谜语	那	他	有	错过	前	.

他领悟到了之前错过的爱奥尼亚谜题的一部分。

[mə'ʃi:nz] .

Machines	.
机器	.

机器。

[noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:r][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

No	thinking	or	work	to	do	.
不	思维	或者	工作	到	做	.

无需思考，也无需工作。

['ɪndələns] .

Indolence	.
懒惰	.

懒惰。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

[æt; ət][wʌns] ['hɑ:rwɪtʃ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ][slɪm][ˌpɑ:sə'bɪləti][tu:; tə][ə'vɜ:rt]['kɑ:zmɪk] [kə'tæstrəfi] .

At	once	Harwich	saw	a	way	,	a	slim	possibility	to	avert	cosmic	catastrophe	.
在	一次	哈里奇	锯	一个	方式	,	一个	苗条的	可能性	到	避免	宇宙	灾难	.

哈里奇立刻看到了一线生机，一线希望可以避免宇宙灾难。

[hi:; hi] ['kudnt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['beɪliz] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

He	couldn't	appeal	to	Bayley's	reason	,	but	maybe	he	could	appeal	to	his	fears	.
他	不能	上诉	到	贝利的	原因	,	但	或许	他	可以	上诉	到	他的	恐惧	.

他无法打动贝利的理智，但或许可以唤起他的恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

He	had	to	try	it	,	anyway	.
他	有	到	尝试	它	,	反正	.

他无论如何都要试一试。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlətz][lɪps] [kɜ:rld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

Suddenly	the	patrol	pilot's	lips	curled	in	derision	and	contempt	.
突然	这	巡逻	飞行员的	嘴唇	卷曲	在	嘲笑	和	鄙视	.

巡逻飞行员的嘴角突然露出了嘲讽和轻蔑的笑容。

" ['beɪli] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [æn; ən] ['ʌtər] [dæmd] [fu:l] !

"	Bayley	,	"	he	said	,	"	you're	an	utter	damned	fool	!
"	贝利	,	"	他	说	,	"	你是	一个	说出	该死的	傻子	!

“贝利，”他说，“你真是个彻头彻尾的傻瓜！”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [ɪk'stend][jʊr; jər] ['paʊər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

You	think	you'll	extend	your	power	all	over	the	solar	system	.
你	思考	你会	延长	你的	力量	全部	超过	这	太阳的	系统	.

你以为你能把你的势力范围扩展到整个太阳系。

[wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ju:l] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] !

Well	,	maybe	you	will	do	that	;	but	in	the	end	you'll	be	destroyed	!
出色地	,	或许	你	将要	做	那	;	但	在	这	结尾	你会	是	损毁	!

也许你会那样做；但最终你会走向毁灭！

[ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] — [ʃʊr] !

You	give	the	orders	—	sure	!
你	给	这	订单	—	当然	!

你发号施令——当然可以！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɪrəmɪd] ?

But	do	you	understand	the	thing	in	that	pyramid	?
但	做	你	理解	这	事物	在	那	金字塔	?

但你明白金字塔里的东西是什么吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] , [æz; əz][ɔ:l] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] .

It	was	made	to	serve	,	as	all	machines	are	.
它	曾是	制成	到	服务	,	作为	全部	机器	是	.

它被制造出来是为了服务，就像所有机器一样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'oʊniən][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [naɪs][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [jes] .

The	ancient	Ionians	had	it	pretty	nice	for	themselves	,	yes	.
这	古老的	爱奥尼亚人	有	它	漂亮的	好的	为了	他们自己	,	是的	.

没错，古代爱奥尼亚人的生活确实相当不错。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

But	did	you	ever	wonder	what	happened	to	them	?
但	做过	你	曾经	想知道	什么	发生	到	他们	?

但你有没有想过他们后来怎么样了?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪli] ?
Do you know , Bayley ?
做 你 知道 , 贝利 ?

你知道吗，贝莉?

" - ['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [goʊst]
" Harwich's final question was a dry whisper , like the voice of some ghost
" - 最终的 问题 曾是 一个 干燥 耳语 , 喜欢 这 嗓音 的 一些 鬼
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst] .
of ages past .
的 年龄 过去的 .

“哈里奇的最后一个问题声音很轻，像是来自遥远过去的幽灵的声音。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [aɪ'oʊniən] [naʊ] , ['beɪli] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Where are those ancient Ionians now , Bayley ? " he repeated .
" 在哪里 是 那些 古老的 爱奥尼亚人 现在 , 贝利 ? " 他 重复 .

“贝利，那些古代爱奥尼亚人现在在哪里？”他重复道。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔː] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['taʊər] [ruːm] ,
No man could have escaped awe there in that tremendous Tower room ,
不 男人 可以 有 逃脱 敬畏 那里 在 那 巨大的 塔 房间 ,

置身于那座宏伟的塔楼房间，任何人都无法不心生敬畏。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːɑːnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋgrigeitid] ,
where all the mysteries of the eons seemed to be congregated ,
在哪里 全部 这 谜团 的 这 亿万年 似乎 到 是 聚集 ,

仿佛所有漫长岁月的奥秘都汇聚于此，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][pər'hæps]['deɪndʒərəs] .
many of them hidden and unknown and perhaps dangerous .
许多 的 他们 隐 和 未知 和 也许 危险的 .

它们中有很多是隐秘的、不为人知的，而且可能很危险。

[dʒɔːrdʒ] ['beɪliz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [bɪg] .
George Bayley's eyes were suddenly very big .
乔治 贝利的 眼睛 是 突然 非常 大的 .

乔治·贝利的眼睛突然睁得非常大。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] .
Quite evidently there were many things that he had not thought about .
相当 显然 那里 是 许多 事物 那 他 有 不是 想法 关于 .

显然，有很多事情是他没有考虑到的。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə] [ˌmoʊmən'terəli][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] ['pɪrəmɪd] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][ðer; ðər][ɪn]
His gaze lingered momentarily on the great throbbing pyramid , inscrutable there in
他的 目光 徘徊不去 片刻 在 这 伟大的 悸动 金字塔 , 难以捉摸 那里 在
[ðɪs] [hjuːdʒ] ['dʌski] ['tʃeɪmbər] .
this huge dusky chamber .
这 巨大的 昏暗 房间 .

他的目光在巨大的、跳动的金字塔上停留了片刻，在这个昏暗的大房间里，它显得神秘莫测。

" [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kreɪzi]['ɪdiət] !
" Stop trying to bluff me , you crazy idiot !
" 停止 尝试 到 虚张声势 我 , 你 疯狂的 笨蛋 !

“别想唬我，你这个疯子！”

" [ðə; ði][fæt]['prɪntər] ['stɔrmd] [æt; ət][læst] .

"	the	fat	printer	stormed	at	last	.
"	这	胖的	打印机	暴风雨	在	最后的	.

"那台肥胖的打印机终于爆发了。"

" [ðə; ði][aɪ'oʊniən][ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	The	Ionians	are	extinct	,	of	course	!
"	这	爱奥尼亚人	是	灭绝	,	的	课程	!

"爱奥尼亚人当然已经灭绝了！"

" ['hɑːrwɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] ['wʊlfɪʃli] .

"	Harwich	managed	to	grin	wolfishly	.
"	哈里奇	管理	到	咧嘴笑	狼性地	.

哈里奇露出了狼一般的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['beɪli] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ? "

"	If	you	believe	that	,	Bayley	,	do	you	want	to	follow	them	into	extinction	?	"
"	如果	你	相信	那	,	贝利	,	做	你	想	到	跟随	他们	进入	灭绝	?	"

[hiː; hi] ['kwestʃənd] .

he	questioned	.
他	被质问	.

"贝利，如果你相信这一点，你想和他们一起走向灭绝吗？"他质问道。

" [jes] , [ðeɪ] ['mæstərd] ['saɪəns] .

"	Yes	,	they	mastered	science	.
"	是的	,	他们	精通	科学	.

是的，他们精通科学。

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs]

They	conquered	even	the	problem	of	the	thinning	atmosphere	and	the	loss
他们	征服	甚至	这	问题	的	这	稀疏	气氛	和	这	损失

[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [hiːt] [ɑːn][ðer; ðər]['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

of	moisture	and	heat	on	their	dying	world	.
的	水分	和	热	在	他们的	垂死	世界	.

他们甚至克服了他们垂死星球上大气稀薄、水分和热量流失的问题。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['saɪəns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

But	after	they	turned	their	science	over	to	the	machines	,	something	happened
但	后	他们	转向	他们的	科学	超过	到	这	机器	,	某物	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但是当他们把科学交给机器之后，他们身上发生了一些变化。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [les] , [jes] .

Their	numbers	began	to	grow	less	,	yes	.
他们的	数字	开始	到	生长	较少的	,	是的	.

是的，他们的数量开始减少。

[ðeɪ] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ɔːl][ðə; ði] [muːnz]

They	lost	control	of	their	empire	,	which	must	have	included	all	the	moons
他们	丢失的	控制	的	他们的	帝国	,	哪个	必须	有	包括	全部	这	月亮

[ʌv; əv] — ['dʒuːpɪtər] .

of	—	Jupiter	.
的	—	木星	.

他们失去了对帝国的控制权，而这个帝国一定包括了木星的所有卫星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kəm'pliːtli] [daɪ][aʊt] , ['beɪli] !

But	they	didn't	completely	die	out	,	Bayley	!
但	他们	没有	完全地	死	出去	,	贝利	!

但他们并没有完全消失，贝莉！

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ'oʊniən] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] !

Something	**happened**	**to**	**those**	**Ionians**	**that**	**was**	**far**	**worse**	**!**
某物	发生	到	那些	爱奥尼亚人	那	曾是	远的	更糟	！

爱奥尼亚人遭遇了更糟糕的事情!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['beɪli] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**	**Bayley**	**?**
做	你	知道	什么	它	曾是	,	贝利	?

贝莉，你知道那是什么吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Do	**you**	**want**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**?**	**"**
做	你	想	这	相同的	事物	到	发生	到	你	?	"

你希望同样的事情发生在你身上吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**!**
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	！

我不知道你在说什么!

" [ðə; ði]['prɪntər] ['stæməd] ['fjʊriəsli] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [plʌmp]

"	**the**	**printer**	**stammered**	**furiously**	**,**	**fear**	**of**	**the**	**unknown**	**spreading**	**over**	**his**	**plump**
"	这	打印机	结结巴巴	愤怒地	,	害怕	的	这	未知	传播	超过	他的	丰满

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“印刷工慌乱地结巴着，对未知的恐惧爬上了他圆润的脸庞。”

" [noʊ] , [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋkt] , "

"	**No**	**,**	**those**	**ancient**	**people**	**of**	**the**	**Forbidden**	**Moon**	**didn't**	**become**	**completely**	**extinct**	**,**	**"**
"	不	,	那些	古老的	人们	的	这	禁止	月亮	没有	变得	完全地	灭绝	,	"

['hɑːrwɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

Harwich	**continued**	**.**
哈里奇	持续	.

“不，禁月之地的那些古代居民并没有完全灭绝，”哈里奇继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [hɪr]

"	**I**	**believe**	**you**	**can**	**see**	**quite**	**a**	**few**	**of**	**them**	**from**	**the**	**Tower**	**room**	**here**
"	我	相信	你	能	看	相当	一个	很少	的	他们	从	这	塔	房间	这里

.

:

.

“我相信从这里的塔楼房间里可以看到其中不少。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['semi] - [træns'pærənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['keɪdʒɪz][ˌaʊt'saɪd] [ɑːnt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	**walls**	**are**	**semi**	**-**	**transparent**	**,**	**and**	**those**	**cages**	**outside**	**aren't**	**far**	**away**	**.**
这	墙壁	是	半	-	透明的	,	和	那些	笼子	外部	不是	远的	离开	.

墙壁是半透明的，外面的笼子离这里也不远。

[ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'oʊniən] .

They're	**full**	**of**	**Ionians**	**.**
它们是	满的	的	爱奥尼亚人	.

他们那里全是爱奥尼亚人。

['slʌgˌlaɪk] , ['breɪnləs] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [wɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Sluglike	**,**	**brainless**	**monstrosities**	**without**	**even**	**intelligence**	**enough**	**or**	**will**	**enough**	**to**
像蛞蝓一样	,	没脑子	怪物	没有	甚至	智力	足够的	或者	将要	足够的	到

[wɪʃ] ['eni] [mɔːr] !

wish	**any**	**more**	**!**
希望	任何	更多的	！

像蛞蝓一样、没有大脑的怪物，甚至连足够的智力和意志都不足以产生任何愿望!

" ['hɑːrwɪtʃ] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fækts] [sɪŋk] ['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ] ['beɪliz] [maɪnd] .
" **Harwich** **paused** **to** **let** **the** **facts** **sink** **into** **George** **Bayley's** **mind** **.**
" 哈里奇 暂停 到 让 这 事实 下沉 进入 乔治 贝利的 头脑 .

哈里奇停顿了一下，让乔治·贝利消化一下这些事实。

" [ðæts] [ðem; ðəm] !
" **That's** **them** **!**
" 那就是 他们 !

“就是他们！”

" [ðə; ði] [pə'troʊl] ['paɪlət] [kən'tɪnjuːd] .
" **the** **patrol** **pilot** **continued** **.**
" 这 巡逻 飞行员 持续 .

巡逻飞行员继续说道。

" [ɪts] [æn; ən] [oʊld] ['θiːəri] [ðæt] ['eni] [reɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] ['strʌglɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] ;
" **It's** **an** **old** **theory** **that** **any** **race** **has** **to** **keep** **struggling** **,** **thinking** **,** **working** **;**
" 它是 一个 老的 理论 那 任何 种族 有 到 保持 挣扎 , 思维 , 在职的 ;
['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['bækwərdz] .
otherwise **it** **goes** **backwards** **.**
否则 它 去 向后 .

“任何种族都必须不断奋斗、思考和努力；否则就会退步，这是一个古老的理论。”

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] ['mʌslz] , ['ɜːrθˌmæn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['eɪpɪʃ] ['ænsestərz] ,
By **using** **their** **brains** **and** **muscles** **,** **Earthmen** **developed** **from** **apish** **ancestors** **,**
经过 使用 他们的 大脑 和 肌肉 , 地球人 发达 从 猿猴 祖先 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道，地球人是通过运用大脑和肌肉，从猿猴祖先进化而来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禁月入侵者(Invaders of the Forbidden Moon)

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][aɪˈoʊniən][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	**here**	**the**	**Ionians**	**had**	**everything**	**done**	**for**	**them**	**.**
但	这里	这	爱奥尼亚人	有	一切	完毕	为了	他们	.

但在这里，爱奥尼亚人却享受到了一切便利。

[soʊ][ˌevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] .

So	**evolution**	**was**	**reversed**	**.**
所以	进化	曾是	反转	.

所以进化过程发生了逆转。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

They	**lost**	**their**	**intelligence**	**.**
他们	丢失的	他们的	智力	.

他们丧失了智力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	**now**	**,**	**what**	**are**	**they**	**?**
和	现在	,	什么	是	他们	?

那么，它们究竟是什么呢?

['stuːpɪd] [biːsts] ,

Stupid	**beasts**	**,**
愚蠢的	野兽	,

愚蠢的畜生，

[tendid] [baɪ] [məˈʃiːnz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

tended	**by**	**machines**	**that**	**follow**	**the**	**original**	**orders**	**of**	**long**	**ago**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**
倾向于	经过	机器	那	跟随	这	原来的	订单	的	长的	前	到	拿	关心	的	他们	.

由机器按照很久以前的原始指令进行照料。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

Worse	**than**	**animals**	**in**	**a**	**zoo**	**.**
更糟	比	动物	在	一个	动物园	.

比动物园里的动物还糟糕。

" ['beɪliz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pɑːpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

"	**Bayley's**	**eyes**	**were**	**fairly**	**popping**	**,**	**as**	**he**	**stared**	**through**	**the**	**semi**	**-**	**transparent**	**walls**	**of**	**the**	**Tower**	**room**	**.**
"	贝利的	眼睛	是	相当	爆米花	,	作为	他	凝视	通过	这	半	-	透明的	墙壁	的	这	塔	房间	.

“贝利瞪大了眼睛，透过塔楼房间半透明的墙壁凝视着。

['daʊtləs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [er] - [kən'dɪʃnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Doubtless	**he**	**could**	**see**	**those**	**creatures**	**in**	**their**	**air**	**-**	**conditioned**	**habitations**	**.**
毫无疑问	他	可以	看	那些	生物	在	他们的	空气	-	条件反射	居住地	.

毫无疑问，他能看到那些生物生活在有空调的住所里。

[dʒʌst] ['helpləs] , [skwɜːrmɪŋ] , ['ɪŋkjubeɪtər] [friːks] !

Just	**helpless**	**,**	**squirming**	**,**	**incubator**	**freaks**	**!**
只是	无助	,	蠕蠕	,	培养箱	怪胎	!

一群无助的、扭动的、像孵化器里的怪物!

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , " ['beɪli] ['stæməd] .

"	I	wondered	what	they	were	—	why	they	were	here	,	"	Bayley	stammered	.
"	我	想知道	什么	他们	是	—	为什么	他们	是	这里	,	"	贝利	结结巴巴	.

“我想知道他们是什么人——他们为什么会在这里，”贝利结结巴巴地说。

['hɑːrwɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'biːs]

Harwich	almost	believed	at	first	that	he	had	won	a	point	with	the	obese
哈里奇	几乎	相信	在	第一的	那	他	有	韩元	一个	观点	和	这	肥胖

[loʊn] [ʃɑːrk] — [skerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [æm'bɪʃənz] .

loan	shark	—	scared	him	out	of	most	of	his	wild	ambitions	.
贷款	鲨鱼	—	害怕的	他	出去	的	最多	的	他的	荒野	抱负	.

哈里奇起初几乎相信自己战胜了那个肥胖的高利贷者——吓得他放弃了大部分疯狂的野心。

[bʌt; bət] [ðen] , ['grædʒuəli] , [hiː; hi] [sɔː] ['beɪliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [groʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [tens] .

But	then	,	gradually	,	he	saw	Bayley's	expression	grow	a	trifle	less	tense	.
但	然后	,	逐步地	,	他	锯	贝利的	表达	生长	一个	琐事	较少的	紧张	.

但随后，他渐渐看到贝利的表情不再那么紧张了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrwɪtʃ] [hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	just	as	Harwich	had	feared	.
它	曾是	只是	作为	哈里奇	有	害怕	.

正如哈里奇所担心的那样。

[ðə; ði] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['kaʊntləs]

The	printer	was	beginning	to	realize	that	it	must	have	taken	countless
这	打印机	曾是	开始	到	意识到	那	它	必须	有	已采取	无数

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɑːri] [steɪt] .

generations	to	degenerate	to	their	present	sorry	state	.
几代人	到	退化	到	他们的	展示	对不起	状态	.

印刷工开始意识到，一定是经过无数代人的演变，才退化到如今这般可悲的境地。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

The	same	condition	could	not	affect	him	personally	.
这	相同的	状况	可以	不是	影响	他	亲自	.

同样的情况不会对他本人造成影响。

[wen] ['beɪli] [sɔː] [ðɪs] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌmegələ'meɪniæk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

When	Bayley	saw	this	truth	,	he	would	be	the	same	megalomaniac	as	before	.
什么时候	贝利	锯	这	真相	,	他	会	是	这	相同的	狂妄自大者	作为	前	.

当贝利看清这个真相后，他还是会像以前一样成为一个自大狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [slɪm] [tʃæns] [left] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] .

There	was	only	that	one	slim	chance	left	for	Harwich	.
那里	曾是	仅有的	那	一	苗条的	机会	左边	为了	哈里奇	.

哈里奇只剩下这微弱的一次机会了。

['beɪliz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [daɪ'vɜːrtɪd] [naʊ] .

Bayley's	attention	was	strongly	diverted	now	.
贝利的	注意力	曾是	强烈	改道	现在	.

贝莉的注意力完全被分散了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪm'self] [ə'gen] .

But	in	a	few	seconds	more	,	he	would	be	himself	again	.
但	在	一个	很少	秒	更多的	,	他	会	是	他自己	再次	.

但再过几秒钟，他就会恢复原状。

[wʌz; wəz][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['təntəklz] [ðæt] [held] ['hɑːrwɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːsər] [ðæn; ðən]

Was	the	grip	of	the	metal	tentacles	that	held	Harwich	a	little	looser	than
曾是	这	紧握	的	这	金属	触手	那	握住	哈里奇	一个	小的	松散	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

束缚着哈里奇的金属触手似乎比以前松了一些?

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beɪli] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [ɪn'tensli]

now	,	because	Bayley	,	the	master	of	machines	,	had	his	mind	so	intensely
现在	,	因为	贝利	,	这	掌握	的	机器	,	有	他的	头脑	所以	强烈地

[ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

on	other	things	,
在	其他	事物	,

现在，因为机械大师贝利正全神贯注于其他事情。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mændz] ?

and	away	from	the	thought	of	giving	telepathic	commands	?
和	离开	从	这	想法	的	给予	心灵感应	命令	?

并且彻底打消了发出心灵感应指令的想法?

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] , ['hɑːrwɪtʃ] [dʒɜːrk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [ðæt] [held]

In	a	sudden	,	savage	lunge	,	Harwich	jerked	free	from	the	automaton	that	held
在	一个	突然	,	野蛮的	弓步	,	哈里奇	猛地一抖	自由的	从	这	自动机	那	握住

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

him	to	the	floor	.
他	到	这	地面	.

哈里奇突然猛地一扑，挣脱了将他固定在地板上的自动装置。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [skreɪpt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['mætər] ?

His	clothing	was	torn	and	his	flesh	scraped	,	but	what	did	this	matter	?
他的	衣服	曾是	撕裂	和	他的	肉	刮擦	,	但	什么	做过	这	事情	?

他的衣服破了，身上也擦伤了，但这又有什么关系呢?

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Everything	depended	on	instant	action	.
一切	取决于	在	立即的	行动	.

一切都取决于立即采取行动。

[ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət] [liːpt] [pæst] [pɔːl] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['klærə] ,

The	patrol	pilot	leaped	past	Paul	Arnold	,	and	his	sister	,	Clara	,
这	巡逻	飞行员	跳跃	过去的	保罗	阿诺德	,	和	他的	姐姐	,	克拉拉	,

巡逻飞行员从保罗·阿诺德和他的妹妹克拉拉身边飞过，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɪm]

who	had	only	watched	and	listened	while	he	had	talked	with	such	grim
WHO	有	仅有的	观看	和	听着	尽管	他	有	谈话	和	这样的	严峻

[truːθ] [tuː; tə] ['beɪli] .

truth	to	Bayley	.
真相	到	贝利	.

他只是旁观和聆听着他用如此残酷的真相与贝莉交谈。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [flæt] , ['glɪtərɪŋ] ['roʊbɑːt][wʌz; wəz]['æftər] ['hɑːrwɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

Already	the	flat	,	glittering	robot	was	after	Harwich	,	but	he	continued	his
已经	这	平坦的	,	闪闪发光	机器人	曾是	后	哈里奇	,	但	他	持续	他的

[sər'praɪz] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːft] ,

surprise	rush	toward	the	roofed	,
惊喜	匆忙	朝向	这	有顶棚	,

那个扁平闪亮的机器人已经盯上了哈里奇，但他仍然出其不意地冲向有顶棚的地方。

['pɪlərd] ['kiːɑːsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɔːrdərz] .

pillared	kiosk	that	was	the	receiver	for	telepathic	orders	.
柱状	亭	那	曾是	这	接收者	为了	心灵感应	订单	.

接收心灵感应指令的柱式亭子。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

His	attack	ended	in	a	dying	tackle	.
他的	攻击	结束	在	一个	垂死	处理	.

他的进攻以一次凶狠的铲球告终。

['beɪli] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːt] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] , -

Bayley	**was**	**drawing**	**his**	**heat**	**pistol**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**fire**	**it**	**,**	**Harwich's**
贝利	曾是	绘画	他的	热	手枪	,	但	前	他	可以	火	它	,	-

[weɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

weight	**struck**	**him**	**.**
重量	击	他	.

贝利正要拔出他的热能枪，但还没来得及开枪，哈维奇的体重就压在了他身上。

[ðer; ðər] , [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði]['kiːɑːsk] , [ðeɪ] ['resld] [ænd; ənd] [fɔːt] .

There	**,**	**together**	**,**	**in**	**the**	**kiosk**	**,**	**they**	**wrestled**	**and**	**fought**	**.**
那里	,	一起	,	在	这	亭	,	他们	摔跤	和	战斗	.

他们在售货亭里扭打起来。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl]['paɪlət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv]

At	**last**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**for**	**the**	**patrol**	**pilot**	**to**	**bring**	**his**	**massive**
在	最后的	那里	曾是	一个	机会	为了	这	巡逻	飞行员	到	带来	他的	大量的

['mʌslz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

muscles	**into**	**play**	**.**
肌肉	进入	玩	.

巡逻飞行员终于有机会发挥他强壮的肌肉了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪsts] ,

He	**swung**	**his**	**heavy**	**fists**	**,**
他	摇摆	他的	重的	拳头	,

他挥舞着沉重的拳头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv]

and	**all**	**the**	**fury**	**of**	**weeks**	**of**	**hardship**	**and**	**misfortune**	**were**	**back**	**of**
和	全部	这	愤怒	的	周	的	困境	和	不幸	是	后退	的

[hɪz; ɪz] [bloʊz] .

his	**blows**	**.**
他的	打击	.

数周以来的艰辛和不幸所带来的所有愤怒，都化作他每一次重击。

['beɪli] ['tɔtəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kiːɑːsk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['hɑːrwɪtʃ]

Bayley	**tottered**	**away**	**from**	**under**	**the**	**kiosk**	**,**	**and**	**for**	**a**	**second**	**Harwich**
贝利	摇摇晃晃	离开	从	在下面	这	亭	,	和	为了	一个	第二	哈里奇

[stʊd] [ðer; ðər] [friː] .

stood	**there**	**free**	**.**
站立	那里	自由的	.

贝利踉跄着从售货亭底下走开，哈里奇短暂地站在那里，重获自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'troʊl][æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] ['beɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

He	**was**	**in**	**the**	**position**	**of**	**control**	**at**	**last**	**;**	**but**	**Bayley**	**had**	**his**	**pistol**
他	曾是	在	这	位置	的	控制	在	最后的	;	但	贝利	有	他的	手枪

[aʊt][ænd; ənd] [eɪmd] ,

out	**and**	**aimed**	**,**
出去	和	旨在	,

他终于占据了主动；但贝利已经拔出手枪瞄准了他。

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

现在。

['klærə][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fæt][mæn] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Clara	**was**	**screaming**	**as**	**the**	**fat**	**man**	**pressed**	**the**	**trigger**	**.**
克拉拉	曾是	尖叫	作为	这	胖的	男人	按下	这	扳机	.

胖子扣动扳机时，克拉拉发出尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['prɑːpərli] .

It	was	too	late	for	Harwich	to	marshal	his	thoughts	properly	.
它	曾是	也	晚的	为了	哈里奇	到	元帅	他的	想法	适当地	.

哈里奇已经来不及好好整理思绪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [siːs]

He	was	only	able	to	will	that	the	automaton	behind	him	should	cease
他	曾是	仅有的	有能力的	到	将要	那	这	自动机	在后面	他	应该	停止

[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

attacking	him	.
攻击	他	.

他只能用意念让身后的自动人偶停止攻击他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aɪoʊ] , [ɪn][taɪm] .

He	could	not	call	to	his	aid	any	of	the	great	science	of	Io	,	in	time	.
他	可以	不是	称呼	到	他的	援助	任何	的	这	伟大的	科学	的	碘	,	在	时间	.

他来不及求助于伊奥的任何伟大科学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]['slendər]['pens(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [weɪvz] [frʌm; frəm]

With	the	speed	of	light	,	a	slender	pencil	of	intense	heat	waves	from
和	这	速度	的	光	,	一个	苗条	铅笔	的	激烈的	热	波浪	从

['beɪliz] ['pɪst(ə)l] ,

Bayley's	pistol	,
贝利的	手枪	,

贝莉的手枪射出一道如光速般纤细的、炽热的光束，

[strʌk] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bəːnd] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

struck	his	side	and	burned	straight	through	his	body	.
击	他的	边	和	烧伤	直的	通过	他的	身体	.

子弹击中了他的侧腹，直接烧穿了他的身体。

[noʊ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɪld] [ə; eɪ] [niːtər] [hoʊl] .

No	bullet	could	have	drilled	a	neater	hole	.
不	子弹	可以	有	钻孔	一个	更整洁	洞	.

没有哪颗子弹能打出比这更整齐的孔。

- [legz] [kə'læpst] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] ['raɪðɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kiːɑːsk]

Harwich's	legs	collapsed	under	him	,	and	he	lay	writhing	there	within	the	kiosk
-	腿	倒塌	在下面	他	,	和	他	躺	扭动	那里	之内	这	亭

.

:

.

哈里奇双腿一软，瘫倒在售货亭里，痛苦地扭动着身体。

[ə; eɪ][splɪt]['sekənd]['leɪtər][ðə; ði] [hiːt] ['pɪst(ə)l][ɪn] ['beɪliz] [hænd][spæt][ə'gen] .

A	split	second	later	the	heat	pistol	in	Bayley's	hand	spat	again	.
一个	分裂	第二	之后	这	热	手枪	在	贝利的	手	争吵	再次	.

仅仅一瞬间之后，贝莉手中的热能枪再次喷射出火焰。

['tɜːrnɪŋ] ['wiːkli] , ['hɑːrwɪtʃ] [sɔː] ['klærə]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .

Turning	weakly	,	Harwich	saw	Clara	crumple	and	go	down	.
转弯	弱	,	哈里奇	锯	克拉拉	皱巴巴	和	去	向下	.

哈里奇虚弱地转过身，看到克拉拉瘫倒在地。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [pɔːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][θɜːrd]['vɪktɪm] .

In	another	instant	,	Paul	became	the	third	victim	.
在	其他	立即的	,	保罗	成为	这	第三	受害者	.

转眼间，保罗成了第三个受害者。

" [jʊə(r)] [dʌn] , ['hɑːrwɪtʃ] !

"	You're	done	,	Harwich	!
"	你是	完毕	,	哈里奇	!

“哈里奇，你完蛋了！”

" [ðə; ði][fæt]['prɪntər][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" the fat printer was yelling triumphantly .
" 这 胖的 打印机 曾是 大喊 凯旋而归 .

"那台胖打印机得意地大喊着。"

" [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" You're finished , all of you !
" 你是 完成的 , 全部 的 你 !

你们都完蛋了!

" [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði][pə'troʊl]['mænz] ['si:ðɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [heɪt] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] .
" But by now the patrol man's seething flood of hate had registered .
" 但 经过 现在 这 巡逻 男人的 沸腾 洪水 的 恨 有 挂号的 .

"但此时，巡警心中汹涌澎湃的仇恨已经显现出来了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tə'lepəθi] ['ki:ɑ:sk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wɪld] ['ɪnstənt]
He was within the telepathy kiosk ; and if he had ever willed instant
他 曾是 之内 这 心灵感应 亭 ; 和 如果 他 有 曾经 意志 立即的
[dɪ'strʌkʃn] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ,
destruction for anyone ,
破坏 为了 任何人 ,

他身处心灵感应亭内；如果他曾用意念瞬间毁灭过任何人，

[hi:; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['beɪli] .
he willed it now , for Bayley .
他 意志 它 现在 , 为了 贝利 .

他现在立下遗嘱，是为了贝莉。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][felt][soʊ]['vendʒf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ebɪŋ]
Under other circumstances he might not have felt so vengeful , but his ebbing
在下面 其他 情况 他 可能 不是 有 毛毡 所以 复仇的 , 但 他的 退潮
['pʌlsɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
pulses blazed with fury .
脉冲 燃烧的 和 愤怒 .

在其他情况下，他或许不会感到如此强烈的复仇之心，但他微弱的脉搏中却燃烧着愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [væst] , ['slʌmbərəs] ['pɪrəmɪd] ,
There was a click within that vast , slumberous pyramid ,
那里 曾是 一个 点击 之内 那 广阔的 , 昏昏欲睡的 金字塔 ,

在那座庞大而沉睡的金字塔内，传来一声咔哒声。

[ðæt] [lu:md] [laɪk][ə; eɪ][grɪm][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] ['ʃædoʊi] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] .
that loomed like a grim god in this shadowy place of enigmas .
那 迫近 喜欢 一个 严峻 上帝 在 这 阴暗的 地方 的 谜团 .

在这个充满谜团的阴暗之地，它像一位阴森的神祇般笼罩着一切。

[ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] [ðæt] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][held] ['hɑ:rwɪtʃ] ['kæptɪv] , [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [laɪk][ə; eɪ]
The automaton that had recently held Harwich captive , seemed to move like a
这 自动机 那 有 最近 握住 哈里奇 俘虏 , 似乎 到 移动 喜欢 一个
['mædənd] ['ænɪm(ə)l] ,
maddened animal ,
疯狂的 动物 ,

那个最近囚禁了哈里奇的自动装置，看起来就像一头发狂的野兽。

[kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['laɪtnɪŋ] .
created out of pure lightning .
创建 出去 的 纯的 闪电 .

由纯粹的闪电创造而成。

[ɪts] ['təntəklz] [wɪpt] [ə'raʊnd] ['beɪli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] .
Its tentacles whipped around Bayley long before he could fire again .
它是 触手 鞭打 大约 贝利 长的 前 他 可以 火 再次 .

它的触手在贝利再次开火之前就缠住了他。

['hɑːrdər][ðæn; ðən] [stiːl] ['keɪb(ə)l] , [ðə; ði]['tendrəlz] ['taɪtnd] , [laɪk][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪθɑːn] .

Harder	**than**	**steel**	**cable**	**,**	**the**	**tendrils**	**tightened**	**,**	**like**	**the**	**coils**	**of**	**a**	**python**	**.**
更难	比	钢	电缆	,	这	卷须	收紧	,	喜欢	这	线圈	的	一个	Python	.

比钢缆还要坚硬，这些卷须紧紧地缠绕在一起，就像蟒蛇的盘绕一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**choked**	**cry**	**of**	**terror**	**and**	**anguish**	**,**	**and**	**then**	**a**	**sickening**	**,**
那里	曾是	一个	窒息	哭	的	恐怖	和	痛苦	,	和	然后	一个	令人作呕	,

一声压抑的恐惧和痛苦的哭喊，接着是一阵令人作呕的……

[krʌntʃɪŋ] , ['skwɑːʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [blʌd] [uːzd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]

crunching	**,**	**squashing**	**sound**	**,**	**as**	**flesh**	**and**	**bone**	**and**	**blood**	**oozed**	**between**	**those**
嘎吱作响	,	压扁	声音	,	作为	肉	和	骨	和	血	渗出	之间	那些

[kən'strɪktɪŋ] ['met(ə)l] ['luːps] .

constricting	**metal**	**loops**	**.**
收缩	金属	循环	.

发出嘎吱嘎吱、挤压的声音，血肉和骨头从那些紧紧勒住身体的金属环之间渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] ['evən] ['hɑːrwɪtʃ] [sɔː] .

It	**was**	**almost**	**the**	**last**	**thing**	**that**	**Evan**	**Harwich**	**saw**	**.**
它	曾是	几乎	这	最后的	事物	那	埃文	哈里奇	锯	.

那几乎是埃文·哈维奇看到的最后一幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ]['slendər][hoʊl] [bɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**	**a**	**slender**	**hole**	**bored**	**through**	**his**	**side**	**.**
他	曾是	致命的	受伤	,	一个	苗条	洞	无聊的	通过	他的	边	.

他身负重伤，侧腹被子弹击穿了一个细长的洞。

- [læst] [dɪ'lɪriəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

Harwich's	**last**	**delirium**	**was**	**a**	**dream**	**.**
-	最后的	谵妄	曾是	一个	梦	.

哈里奇最后一次神志不清是一场梦。

[ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] , ['meɪbi] .

A	**silly**	**dream**	**,**	**maybe**	**.**
一个	愚蠢的	梦	,	或许	.

或许只是个愚蠢的梦吧。

['klærə][ænd; ənd][hiː; hi] [tə'geðər] .

Clara	**and**	**he**	**together**	**.**
克拉拉	和	他	一起	.

克拉拉和他在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	**little**	**house**	**.**
一个	小的	房子	.

一间小房子。

['fænsɪfəli] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪts]['diːteɪlz] .

Fancifully	**he**	**pictured**	**its**	**details**	**.**
异想天开	他	如图所示	它是	细节	.

他凭着想象力描绘出它的细节。

['meɪbi] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)n] ['sʌmwer] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [tuː] .

Maybe	**a**	**mining**	**concession**	**somewhere**	**here**	**among**	**the**	**moons**	**of**	**Jupiter**	**,**	**too**	**.**
或许	一个	矿业	让步	某处	这里	之中	这	月亮	的	木星	,	也	.

或许在木星的卫星群中，还有一处采矿特许权。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [laɪf] .

An	**orderly**	**life**	**.**
一个	秩序	生活	.

井然有序的生活。

[nɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['hektɪk] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz]['eni] [mɔːr] .

Not	all	this	hectic	battling	with	unknown	dangers	any	more	.
不是	全部	这	忙碌的	战斗	和	未知	危险	任何	更多的	.

再也不用经历这种与未知危险搏斗的紧张生活了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [speɪs] [pə'troʊl]

He	was	a	little	tired	of	adventure	,	a	little	tired	of	being	space	patrol
他	曾是	一个	小的	疲劳的	的	冒险	,	一个	小的	疲劳的	的	存在	空间	巡逻

['paɪlət] , [tuː] .

pilot	,	too	.
飞行员	,	也	.

他有点厌倦了冒险，也有点厌倦了当太空巡逻飞行员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] .

He	could	resign	.
他	可以	辞职	.

他可以辞职。

['sʌmwer] , ['evən] - ['fænsɪf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Somewhere	,	Evan	Harwich's	fanciful	thinking	came	to	an	end	.
某处	,	埃文	-	奇幻的	思维	来了	到	一个	结尾	.

埃文·哈里奇的奇思妙想最终还是结束了。

[hiː; hi][ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] .

He	awoke	suddenly	.
他	醒来	突然	.

他突然醒了过来。

[pɔːl] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Paul	Arnold	was	shaking	him	.
保罗	阿诺德	曾是	摇晃	他	.

保罗·阿诺德摇晃着他。

" [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][bɪg][lʌg] !

"	On	your	feet	,	you	big	lug	!
"	在	你的	脚	,	你	大的	凸耳	!

“站起来，你这大块头！”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['hæpɪli] .

"	the	boy	was	yelling	happily	.
"	这	男生	曾是	大喊	快乐地	.

男孩高兴地大喊大叫。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] !

"	There's	not	a	thing	wrong	with	you	,	now	!
"	有	不是	一个	事物	错误的	和	你	,	现在	!

“你现在一点问题都没有！”

['klærə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Clara	and	I	have	been	awake	for	half	an	hour	.
克拉拉	和	我	有	到过	醒	为了	一半	一个	小时	.

克拉拉和我已经醒了半个小时了。

" ['hɑːrwɪtʃ] ['stægərd] [ɪ'rekt] , ['grʌmblɪŋ] [kən'fjuːzədli] , [hɪz; ɪz] [stɪf] , [blæk] [her] [ə'raɪ] .

"	Harwich	staggered	erect	,	grumbling	confusedly	,	his	stiff	,	black	hair	awry	.
"	哈里奇	交错	直立	,	抱怨	困惑地	,	他的	僵硬的	,	黑色的	头发	错误	.

哈里奇踉跄着站直了身子，困惑地咕哝着，他那僵硬的黑发凌乱不堪。

['hiːd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] .

He'd	been	lying	on	a	divan	.
他会	到过	说谎	在	一个	迪万	.

他当时正躺在沙发上。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [fəˈmɪliərli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈslaɪtli]

The	room	around	him	was	almost	familiarly	furnished	,	except	for	slightly
这	房间	大约	他	曾是	几乎	熟悉地	提供	,	除了	为了	轻微地

[fænˈtæstɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] .

fantastic	details	of	decoration	.
极好的	细节	的	装饰	.

他周围的房间布置得几乎和熟悉的房间一样，只是装饰细节略显奇特。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jɑːrd] ,

The	windows	were	wide	,	and	beyond	them	there	was	a	sort	of	yard	,
这	视窗	是	宽的	,	和	超过	他们	那里	曾是	一个	种类	的	院子	,

[wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] [plaːntid] [triːz] .

with	freshly	planted	trees	.
和	新鲜的	已种植	树木	.

窗户很大，窗外是一个院子，里面种着新栽的树木。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsetˌʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈerdroʊm] .

Over	the	whole	setup	there	was	a	fine	crystal	airdrome	.
超过	这	所有的	设置	那里	曾是	一个	美好的	水晶	机场	.

整个设施上方有一个精美的水晶机场。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] !

"	What	the	heck	!
"	什么	这	见鬼	!

"搞什么鬼！"

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

Where	in	the	name	of	sense	are	we	?
在哪里	在	这	姓名	的	感觉	是	我们	?

我们究竟身在何处?

" [ˈhɑːrwɪtʃ] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [ˈpleʒər] .

"	Harwich	burst	out	in	startled	pleasure	.
"	哈里奇	爆裂	出去	在	惊慌	乐趣	.

哈里奇突然惊喜地爆发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [pɔːl] [ˈɑːrnəld] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈklærə] ,

He	looked	first	at	Paul	Arnold	,	and	then	at	Clara	,
他	看起来	第一的	在	保罗	阿诺德	,	和	然后	在	克拉拉	,

他先看了看保罗·阿诺德，然后又看了看克拉拉。

[huːz] [ˈæmbər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrətɪv] [ˈmɪstʃɪf] .

whose	amber	eyes	were	twinkling	with	secretive	mischief	.
谁	琥珀色	眼睛	是	闪烁	和	神秘的	恶作剧	.

他那双琥珀色的眼睛闪烁着神秘的狡黠光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒoʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] .

It	was	as	though	the	two	had	some	sort	of	joke	up	their	sleeves	.
它	曾是	作为	尽管	这	二	有	一些	种类	的	开玩笑	向上	他们的	袖子	.

仿佛两人都藏着什么玩笑似的。

[ˈhɑːrwɪtʃ] [glɑːnst] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Harwich	glanced	again	out	of	the	window	.
哈里奇	瞥了一眼	再次	出去	的	这	窗户	.

哈里奇再次向窗外望去。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] , [glɪntɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] , [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ɪmˈpruːvd] [ˈmaɪnɪŋ]

Beyond	the	airdome	,	glinting	and	new	,	was	what	looked	like	improved	mining
超过	这	气膜	,	闪闪发光	和	新的	,	曾是	什么	看起来	喜欢	改进	矿业

[ɪˈkwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

在飞行穹顶之外，闪闪发光的新设备看起来像是改进后的采矿设备。

[ˈkrɔpiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪɪʃ] , [ˈʃaɪni] [stʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔːr] [loʊd] .

Cropping	**out**	**of**	**the**	**ground**	**was**	**the**	**grayish**	**,**	**shiny**	**stuff**	**of**	**a**	**rich**	**ore**	**lode**	**.**
裁剪	出去	的	这	地面	曾是	这	灰蒙蒙的	,	闪亮的	东西	的	一个	富有的	矿石	矿脉	.

从地面露出的，是富含矿石的灰白色、闪闪发光的物质。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [tuː] ; [braɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

And	**there**	**was**	**a**	**space**	**ship**	**,**	**too**	**;**	**bright**	**and**	**slender**	**and**	**strange**	**,**
和	那里	曾是	一个	空间	船	,	也	;	明亮的	和	苗条	和	奇怪的	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈplenti] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] !

but	**it**	**looked**	**plenty**	**serviceable**	**!**
但	它	看起来	很多	可用	!

还有一艘宇宙飞船；它明亮、纤细、奇特，但看起来非常实用！

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ˈeniweɪ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**,**	**anyway**	**?**
"	在哪里	是	我们	,	反正	?

我们现在到底在哪儿?

" [ˈhɑːrwɪtʃ] [diˈmɑːndid] [əˈgen] , [stɪl] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	**Harwich**	**demanded**	**again**	**,**	**still**	**completely**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	哈里奇	要求	再次	,	仍然	完全地	在	这	黑暗的	.

“哈里奇再次追问，仍然一头雾水。”

" [dʌz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [noʊ] ? "

"	**Does**	**either**	**of**	**you**	**two**	**know**	**?**	**"**
"	做	任何一个	的	你	二	知道	?	"

你们两个谁知道吗?

" [stɪl] [ɑːn] [ˈaɪoʊ] , [ˈevɪdəntli] !

"	**Still**	**on**	**Io**	**,**	**evidently**	**!**
"	仍然	在	碘	,	显然	!

“显然还在木卫一上！”

" [pɔːl] [ˈɑːrnəld] [ˈbriːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [grɪn] .

"	**Paul**	**Arnold**	**breezed**	**with**	**a**	**taunting**	**grin**	**.**
"	保罗	阿诺德	微风拂过	和	一个	嘲讽	咧嘴笑	.

保罗·阿诺德带着嘲讽的笑容轻松地说道。

" [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] !

"	**Same**	**kind**	**of**	**hills**	**and**	**general**	**character**	**of**	**country**	**!**
"	相同的	种类	的	丘陵	和	一般的	特点	的	国家	!

“同样的山丘和同样的乡村风貌！”

[wen] [ˈbeɪli] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [pæst] [aʊt] .

When	**Bayley**	**shot**	**me**	**,**	**I**	**passed**	**out**	**.**
什么时候	贝利	射击	我	,	我	通过了	出去	.

贝利开枪打中我时，我昏了过去。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ! "

I	**didn't**	**know**	**anything**	**more**	**until**	**I**	**woke**	**up**	**here**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**!**	**"**
我	没有	知道	任何事物	更多的	直到	我	觉醒	向上	这里	一个	小的	尽管	前	!	"

直到不久前我醒来，我才知道这一切！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪaʊt] , [pɔːl] !

"	**But**	**this**	**layout**	**,**	**Paul**	**!**
"	但	这	布局	,	保罗	!

但是这个布局，保罗！

" [ˈhɑːrwɪtʃ] [grauld] .

"	**Harwich**	**growled**	**.**
"	哈里奇	咆哮	.

哈里奇低吼道。

" [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [stʌf] !
" This house and this mining stuff !
" 这 房子 和 这 矿业 东西 !

"这房子和这些采矿设备！"

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][maɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] !
You've got some kind of an answer in mind , I'm sure , by the way you look !
你已经 得到 一些 种类 的 一个 回答 在 头脑 , 我是 当然 , 经过 这 方式 你 看 !

看你的表情，我敢肯定你心里已经有了答案!

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .

我放弃。

[spɪl] [ðə; ði] [gæg] ! "
Spill the gag ! "
洒 这 插科打诨 ! "

快把秘密说出来!

" [oʊ'keɪ] , ['evən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Okay , Evan , " said the boy .
" 好的 , 埃文 , " 说 这 男生 .

"好的，埃文，"男孩说。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [pɑːrt] ['fɪgjərd] [aʊt] !
" I really do think I've got that part figured out !
" 我 真的 做 思考 我已经 得到 那 部分 想 出去 !

"我真的觉得我已经把那部分想明白了！"

['æftər] ['beɪli] [ʃɑːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - ['pɪst(ə)l] ,
After Bayley shot you with the heat - pistol ,
后 贝利 射击 你 和 这 热 - 手枪 ,

贝利用热能枪射中你之后，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tə'lepəθi] ['kiːɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .
you were lying in that telepathy kiosk in the Tower room .
你 是 说谎 在 那 心灵感应 亭 在 这 塔 房间 .

你当时躺在塔楼房间里的那个心灵感应亭里。

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr]
Consciously or unconsciously , you must have done some wishing there , before
有意识地 或者 不知不觉 , 你 必须 有 完毕 一些 祝 那里 , 前
[jʊr; jər] [breɪn] [blækt] [aʊt] .
your brain blacked out .
你的 脑 变黑 出去 .

在你失去意识之前，无论是有意识还是无意识的，你肯定在那里许过愿。

" ['hɑːrwɪtʃ] [gɑːspt] .
" Harwich gasped .
" 哈里奇 倒吸一口气 .

哈里奇倒吸了一口气。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样!

['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

He'd	wanted	to	be	alive	,	though	he	had	been	mortally	wounded	.
他会	通缉	到	是	活	,	尽管	他	有	到过	致命的	受伤	.

他想活下去，尽管他身负重伤。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

And	so	he	was	!
和	所以	他	曾是	!

事实的确如此！

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

His	shirt	was	open	.
他的	衬衫	曾是	打开	.

他的衬衫敞开着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [left] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] [bɜːrn] ,

There	was	a	neat	round	scar	on	his	chest	,	left	by	the	heat	-	ray	burn	,
那里	曾是	一个	整洁的	圆形的	瘢痕	在	他的	胸部	,	左边	经过	这	热	-	射线	烧伤	,

他胸口有一道整齐的圆形疤痕，那是热射线灼伤留下的。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] - !

and	evidence	of	careful	supersurgery	!
和	证据	的	小心	-	!

以及精心进行的超级外科手术的证据！

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	automatons	of	the	Forbidden	Moon	had	saved	his	life	.
这	自动机	的	这	禁止	月亮	有	已保存	他的	生活	.

禁月的自动人偶救了他的命。

['prɑːbəbli] ['klærəz, 'klɛrəz] [ænd; ənd] ['pɔlz] [laɪvz; lɪvz] , [tuː] .

Probably	Clara's	and	Paul's	lives	,	too	.
大概	克拉拉的	和	保罗的	生活	,	也	.

可能也影响了克拉拉和保罗的人生。

[ɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] !

All	while	they	were	unconscious	!
全部	尽管	他们	是	无意识	!

这一切都发生在他们昏迷不醒的时候！

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [maɪn] !

The	house	,	the	garden	,	the	mine	!
这	房子	,	这	花园	,	这	矿	!

房子、花园、矿井！

" ['aʊər; ɑːr] ['mɪrək(ə)l] [hʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [muːn] ['hæznt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] , " [pɔːl]

"	Our	miracle	hunt	on	the	Forbidden	Moon	hasn't	turned	out	so	badly	,	"	Paul
"	我们的	奇迹	打猎	在	这	禁止	月亮	还没有	转向	出去	所以	糟糕	,	"	保罗

['ɑːrnəld] [ri'mɑːkt] .

Arnold	remarked	.
阿诺德	评论	.

“我们在禁月上的奇迹之旅结果还不错，”保罗·阿诺德评论道。

" [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [dæd] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd]

"	But	so	far	it's	been	a	lot	different	from	what	Dad	or	you	or	I	could
"	但	所以	远的	它是	到过	一个	很多	不同的	从	什么	爸爸	或者	你	或者	我	可以

[hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

have	anticipated	.
有	预期	.

“但到目前为止，情况与爸爸、你或我所预期的要大不相同。”

[ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] ['setˌʌp] , ['evən] .

This	place	looks	like	a	nice	family	setup	,	Evan	.
这	地方	看起来	喜欢	一个	好的	家庭	设置	,	埃文	.

埃文，这里看起来很适合家庭居住。

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɪn'klu:d] ['enibɑ:di] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] ?

Did	you	wish	include	anybody	besides	yourself	?
做过	你	希望	包括	任何人	除了	你自己	?

你除了自己以外，还想邀请其他人吗?

" ['hɑ:rwɪtʃ] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃi:pɪʃ] .

"	Harwich	flushed	,	and	looked	sheepish	.
"	哈里奇	酡	,	和	看起来	羞怯	.

哈里奇脸红了，显得有些不好意思。

['klærə] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tu:] .

Clara	,	there	,	was	definitely	blushing	,	but	she	was	smiling	,	too	.
克拉拉	,	那里	,	曾是	确实	脸红	,	但	她	曾是	微笑	,	也	.

克拉拉当时脸红了，但她脸上也带着笑容。

[ðə; ði] [eks] [pə'troʊl] ['paɪlət] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [grɪn] .

The	ex	patrol	pilot	managed	a	nervous	grin	.
这	前任	巡逻	飞行员	管理	一个	紧张的	咧嘴笑	.

这位前巡逻飞行员勉强挤出一个紧张的笑容。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] , [pɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	guess	you	got	me	there	,	Paul	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	得到	我	那里	,	保罗	,	"	他	说	.

"看来你赢了，保罗，"他说。

" [naʊ] , [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['klærə] ,

"	Now	,	if	it's	all	right	with	you	,	Clara	,
"	现在	,	如果	它是	全部	正确的	和	你	,	克拉拉	,

"现在，如果你不介意的话，克拉拉，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [sɪns] [its] [ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .

I	don't	know	whether	I	have	to	say	it	or	not	,	since	it's	a	dead	giveaway	.
我	不	知道	无论	我	有	到	说	它	或者	不是	,	自从	它是	一个	死的	送	.

我不知道该不该说，因为这太明显了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?

But	will	you	marry	me	?
但	将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

" [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɑ:b] .

"	He	got	it	out	,	feeling	that	it	had	been	an	awful	job	.
"	他	得到	它	出去	,	感觉	那	它	有	到过	一个	可怕	工作	.

"他把它取出来了，感觉这是一项糟糕的工作。"

[bʌt; bət] ['klærə] [smaɪld] ['hæpɪli] .

But	Clara	smiled	happily	.
但	克拉拉	微笑	快乐地	.

但克拉拉却露出了幸福的笑容。

" [traɪ] [ænd; ənd] [stɑ:p] [ˌem 'i:] , ['evən] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	Try	and	stop	me	,	Evan	,	"	she	laughed	.
"	尝试	和	停止	我	,	埃文	,	"	她	笑了	.

"你试试看能不能阻止我，埃文，"她笑着说。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kən'si:tɪd] .

"	There	has	to	be	someone	around	to	keep	you	from	getting	conceited	.
"	那里	有	到	是	某人	大约	到	保持	你	从	获得	自负	.

"总得有人在你身边提醒你不要自负。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn]['aɪoʊ] ,

Just	because	you	won	out	for	us	here	on	Io	,
只是	因为	你	韩元	出去	为了	我们	这里	在	碘	,

仅仅因为你在Io上为我们赢得了胜利，

['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['bɔːsɪŋ] [jɔːr'self] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !

doesn't	mean	that	you	won't	need	bossing	yourself	,	once	in	a	while	!
不	意思是	那	你	惯于	需要	老板	你自己	,	一次	在	一个	尽管	!

但这并不意味着你偶尔就不需要约束自己!

" [pɔːl] ['ɑːrnəld] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [left] [dɪ'skriːtli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Paul	Arnold	winked	,	and	left	discreetly	for	other	parts	of	the	house	.
"	保罗	阿诺德	眨眼	,	和	左边	谨慎地	为了	其他	部分	的	这	房子	.

保罗·阿诺德眨了眨眼，然后悄悄地去了房子的其他地方。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['klærə][ænd; ənd]['evən] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [feɪst] [west] .

Arm	in	arm	Clara	and	Evan	looked	through	a	window	that	faced	west	.
手臂	在	手臂	克拉拉	和	埃文	看起来	通过	一个	窗户	那	面对	西方	.

克拉拉和埃文手挽着手，透过朝西的窗户向外望去。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Something	was	flying	there	,	high	up	in	the	sky	.
某物	曾是	飞行	那里	,	高的	向上	在	这	天空	.

高空中有什么东西在飞。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

It	glinted	in	the	late	afternoon	sunlight	.
它	闪闪发光	在	这	晚的	下午	阳光	.

它在午后阳光的照耀下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]['fɜːrməmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [bent] [ɑːn][ə; eɪ]

A	lonely	speck	against	the	cold	firmament	,	it	seemed	to	hurry	,	bent	on	a
一个	孤独	斑点	反对	这	寒冷的	苍穹	,	它	似乎	到	匆忙	,	弯曲	在	一个

[læst] ['mɪʃ(ə)n] .

last	mission	.
最后的	使命	.

在冰冷的苍穹中，它像一个孤零零的小点，似乎正匆匆赶路，一心想要完成最后的使命。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] .

A	few	minutes	later	,	from	the	east	,	there	came	a	terrific	concussion	.
一个	很少	分钟	之后	,	从	这	东方	,	那里	来了	一个	了不起	脑震荡	.

几分钟后，从东边传来一声巨响。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] , [ə'bʌv] [ðoʊz] ['sʌlən] [hɪlz] ,

The	whole	dark	purple	sky	,	above	those	sullen	hills	,
这	所有的	黑暗的	紫色的	天空	,	多于	那些	忧郁	丘陵	,

整片深紫色的天空，笼罩着那些阴沉的山丘，

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [gler] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

was	illuminated	with	a	bluish	-	white	glare	for	a	second	.
曾是	照明	和	一个	蓝蓝色	-	白色的	强光	为了	一个	第二	.

瞬间被一道蓝白色的光芒照亮。

['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [sɔːd] [fɑːr]['ɪntuː] [speɪs] .

Flying	fragments	soared	far	into	space	.
飞行	片段	飙升	远的	进入	空间	.

飞溅的碎片飞向遥远的太空。

['klærə] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]['evən] .

Clara	clung	tightly	to	Evan	.
克拉拉	紧紧抓住	紧紧	到	埃文	.

克拉拉紧紧地抱着埃文。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['fɪrfəli] .
" she questioned fearfully .
" 她 被质问 恐惧地 .

她战战兢兢地问道。

['hɑ:rwɪtʃ] [grɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Harwich grinned , but still there was a haunting shadow of sadness in his
哈里奇 咧嘴一笑 , 但 仍然 那里 曾是 一个 令人难忘 阴影 的 悲伤 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

哈里奇咧嘴一笑，但他的脸上仍然带着一丝挥之不去的悲伤。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm sure I know , " he said .
" 我是 当然 我 知道 , " 他 说 .

"我肯定我知道，"他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [mu:n] .
" That was the end of the science of the Forbidden Moon .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 科学 的 这 禁止 月亮 .

"禁忌之月的科学研究就此终结。"

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʃi:ld] , [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [aɪ'oʊniən] ,
The end of the force shield , apparatus , the end of those poor Ionians ,
这 结尾 的 这 力量 盾 , 设备 , 这 结尾 的 那些 贫穷的 爱奥尼亚人 ,

力场护盾和装置的终结，那些可怜的爱奥尼亚人的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] !
and the end of the pyramid !
和 这 结尾 的 这 金字塔 !

金字塔的尽头!

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
The end of the whole thing .
这 结尾 的 这 所有的 事物 .

事情到此结束了。

['su:ɪsaɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
Suicide , you might call it .
自杀 , 你 可能 称呼 它 .

你可以称之为自杀。

[ju:; jʊ] [si:] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tə'lepəθi] ['ki:ɑ:sk] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [tu:] ,
You see , back there in the telepathy kiosk , I wished that too ,
你 看 , 后退 那里 在 这 心灵感应 亭 , 我 希望 那 也 ,

你看，当时在心灵感应亭里，我也曾有过同样的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'beɪ] .
and the machines were made only to obey .
和 这 机器 是 制成 仅有的 到 服从 .

这些机器被制造出来只是为了服从命令。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] ['ɜːrθˌmæn] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['saɪəns] [æz; əz][ɪg'zɪstɪd] [hɪr]
I hope that when Earthmen , in the future , learn as much science as existed here
我 希望 那 什么时候 地球人 , 在 这 未来 , 学习 作为 很多 科学 作为 存在 这里
[ɑːn]['aɪoʊ] ,
on Io ,
在 碘 ,

我希望未来地球人能够学习到像木卫一上那样多的科学知识。

[ðeɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
they'll know how to use it , too .
他们会 知道 如何 到 使用 它 , 也 .

他们也会知道怎么用。

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [jet] , [aɪ] [ges] .
We're much too young a race yet , I guess .
是 很多 也 年轻的 一个 种族 然而 , 我 猜测 .

我想，我们这个种族还太年轻了。

" ['klærə]['ɑːrnəldz] [ɔː] ['sɔfənd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Clara Arnold's awe softened after a moment .
" 克拉拉 阿诺德的 敬畏 软化 后 一个 片刻 .

克拉拉·阿诺德的敬畏之情在片刻后消退了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['evən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on , Evan , " she said .
" 来 在 , 埃文 , " 她 说 .

“来吧，埃文，”她说。

" [lets] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" Let's forget all about that for now .
" 我们来吧 忘记 全部 关于 那 为了 现在 .

“我们暂时把这件事忘掉吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪr] .
I want to show you the kitchen , here .
我 想 到 展示 你 这 厨房 , 这里 .

我想带你看看这里的厨房。

[its] ['dʌki] ! . . . "
It's ducky ! . . . "
它是 小鸭子 ! . . . "

太棒了！ .....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神